

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/3页

{ - }
{ **113** }
{ - }

{113}

[ˈtʃeɪmbəzˌzɪz] [ˈdʒɜːrn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈpɑːpjələɹ]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

[ˈlɪtərətʃʊɹ; ˈlɪtrətʃəɹ; ˈlɪtrətʃʊɹ] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ɑːrt] .
LITERATURE , **SCIENCE** , **AND ART** .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈaʊəɹ; ɑːr] [helθ] .
OUR HEALTH .
我们的 健康 .

我们的健康。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ðə; ði] - [ˈkɪtʃɪn] [ˈkæfəɹ] .
THE ' KITCHEN KAFFIR .
这 - 厨房 卡菲尔 .

“厨房卡菲尔。

- [tuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
' TWO DAYS IN A LIFETIME .
- 二 天 在 一个 寿命 .

一生中的两天。

[ðə; ði] [mʌnθ] : [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nɒʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
THE CHURCHYARD BY THE SEA .
这 墓地 经过 这 海 .

海边的教堂墓地。

[nɒʊ] . [eɪt] . — ['vɔ:l] .
No . 8 . — Vol .
不 . 8 . — 沃尔 .

第 8 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['februəri] - , - .
SATURDAY , FEBRUARY 23 , 1884 .
周六 , 二月 - , - .

1884年2月23日，星期六。

['aʊər; ɑ:r] [helθ] .
OUR HEALTH .
我们的 健康 .

我们的健康。

[baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] ['ændru:] ['wɪlsn] , [helθ] - ['lektʃərər] .
BY DR ANDREW WILSON , HEALTH - LECTURER .
经过 博士 安德鲁 威尔逊 , 健康 - 讲师 .

作者：安德鲁·威尔逊博士，健康讲师。

[aɪ] . [helθ] [ænd; ænd] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
I . HEALTH AND ITS GENERAL CONDITIONS .
我 . 健康 和 它是 一般的 状况 .

一、健康状况及其一般情况。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ænd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [vju:] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'gɑ:rdz][aɪ 'ti:][æz; əz] ['bi:ɪŋ]
A broad and scientific view of life is that which regards it as being
一个 广阔 和 科学 看法 的 生活 是 那 哪个 问候 它 作为 存在
[kəm'pəʊzd] ,
composed ,
由 ,

广义而科学的生命观认为生命是由多种因素构成的。

[ɪn][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekts][æt; ət] [li:st] ,
in its physical aspects at least ,
在 它是 身体的 方面 在 至少 ,

至少就其物理特性而言，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [ɔ:r] ['fʌŋkʃnz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðər; ðər]['neɪtʃər] .
of a series of actions or functions more or less defined in their nature .
的 一个 系列 的 行动 或者 函数 更多的 或者较少的 定义 在 他们的 自然 .

一系列性质大致明确的动作或功能。

[ˈdaʊtləs] [ðɪs] [ˈbɑːdɪli] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ɪz] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˈmeni] **Doubtless this bodily equilibrium of which we have spoken is subject to many**
毫无疑问 这 身体上的 平衡 的 哪个 我们 有 说 是 主题 到 许多
[ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbəns] .
and varied causes of disturbance .
和 多种多样 原因 的 干扰 .

毫无疑问，我们所说的这种身体平衡会受到多种多样因素的干扰。

[laɪf] [ɪz] [ˈæftər] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [kəmˈpleks] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈækʃnz] ,
Life is after all a highly complex series of actions ,
生活 是 后 全部 一个 高度 复杂的 系列 的 行动 ,
人生毕竟是一系列极其复杂的行动。

[ɪnˈvɑːlvɪŋ] [ˈiːkwəli] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [kənˈdɪ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [duː] [pərˈfɔːrməns] .
involving equally complicated conditions for their due performance .
涉及 同样地 复杂的 状况 为了 他们的 到期的 表现 .
对其履行职责而言，需要满足同样复杂的条件。

[laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] , [mæn] [ɪz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] **Like all other living beings, man is dependent upon his surroundings for the**
喜欢 全部 其他 活的 生物 , 男人 是 依赖 之上 他的 周围环境 为了 这
[nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
necessities of life .
必需品 的 生活 .
像其他所有生物一样，人类的生活必需品也依赖于周围环境。

[ðiːz] [səˈraʊndɪŋz] , [waɪlst] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] , [meɪ] [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] **These surroundings, whilst ministering to his wants, may under certain circumstances**
这些 周围环境 , 而 服侍 到 他的 想要 , 可能 在下面 肯定 情况
[bɪˈkʌm] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] .
become sources of disease .
变得 来源 的 疾病 .
这些环境虽然满足了他的需求，但在某些情况下也可能成为疾病的源头。

[ðʌs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪˈpendənt] , [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈænɪm(ə)] [fɔːrmz] , [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [pjʊər] [er] **Thus we are dependent, like all other animal forms, upon a supply of pure air**
因此 我们 是 依赖 , 喜欢 全部 其他 动物 表格 , 之上 一个 供应 的 纯的 空气
,
/
,
因此，我们和其他所有动物一样，都依赖于新鲜空气的供应。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [θruː] [ɪmˈpjʊərɪtɪs] [pruːv] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] **and this condition of our lives may through impurities prove a source of**
和 这 状况 的 我们的 生活 可能 通过 杂质 证明 一个 来源 的
[ˈsɪriəs] [dɪˈziːz] .
serious disease .
严肃的 疾病 .
这种生活状态可能会因为杂质而成为严重疾病的根源。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wiː; wi] [dɪrɪŋk] , [ˈiːkwəli] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [er] , [ɪz] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈlaɪəb(ə)] **The water we drink, equally a necessity of life with air, is likewise liable**
这 水 我们 喝 , 同样地 一个 必要性 的 生活 和 空气 , 是 同样地 容易
[tuː; tə] [kɔːz] [dɪˈziːz] ,
to cause disease ,
到 原因 疾病 ,
我们饮用的水与空气一样，是生命必需品，但同样也容易导致疾病。

[wen] [i:ðər] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][kwa:ntəti][ɔ:r][kwa:ləti][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]
when either as regards quantity or quality it is not supplied in the requisite
什么时候任何一个 作为 问候 数量 或者 质量 它 是 不是 供应 在 这 必需品
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

当货物在数量或质量方面不符合要求时。

[mæn][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fu:dz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
Man is likewise in the matter of foods dependent upon his surroundings ,
男人 是 同样地 在 这 事情 的 食物 依赖 之上 他的 周围环境 ,
同样，人类在食物选择上也取决于其所处的环境。

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [dɪ'zi:zɪz] [ɑ:r; ər][treɪsəb(ə)l][bəʊθ][tu:; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['nesəsəri] [fu:dz]
and numerous diseases are traceable both to a lack of necessary foods
和 很多的 疾病 是 可追溯的 两个都 到 一个 缺少 的 必要的 食物
[ænd; ənd][tu:; tə]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]['spe(ə)l][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɜ:riʃmənt] .
and to over - indulgence in special kinds of nourishment .
和 到 超过 - 放纵 在 特别的 种类 的 营养 .

许多疾病的根源既在于缺乏必要的食物，也在于过度沉迷于某些特殊类型的营养。

[ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [noʊn] [tu:; tə] [frɪ'zɪŋz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊvər] - [nu'triʃ(ə)n] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The diseases known to physicians as those of over - nutrition belong to the
这 疾病 已知 到 医生 作为 那些 的 超过 - 营养 属于 到 这
[lætər] [klæs] ;
latter class ;
后者 班级 ;

医学上所说的营养过剩性疾病属于后一类；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['laɪkwaɪz] ['meni] ['eɪlmənts] [du:] [tu:; tə]['ʌndər] - [nu'triʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ]
and there are likewise many ailments due to under - nutrition which also
和 那里 是 同样地 许多 疾病 到期的 到 在下面 - 营养 哪个 还
[rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][i'medɪk(ə)l] ['saɪəns] .
receive the attention of medical science .
收到 这 注意力 的 医疗的 科学 .

同样，营养不良也会导致许多疾病，这些疾病也受到了医学界的关注。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [aʊtwərd] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [helθ] - [dɪ'stɜ:rbəns] , [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði]
In addition to these outward sources of health - disturbance , which constitute the
在 添加 到 这些 向外 来源 的 健康 - 干扰 , 哪个 构成 这
[dɪ'zi:z] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
disease of mankind ,
疾病 的 人类 ,

除了这些构成人类疾病的外在健康干扰因素之外，

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kɔ:zɪz] [wɪtʃ] ['kɑ:mplɪkət] [ðə; ði]
there are other and more subtle and internal causes which complicate the
那里 是 其他 和 更多的 微妙的 和 内部的 原因 哪个 复杂化 这
['prɔ:bləms][ʌv; əv][hju:mən] ['hæpɪnəs] .
problems of human happiness .
问题 的 人类 幸福 .

还有其他一些更微妙、更内在的原因，使人类幸福的问题变得复杂。

[ðʌs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'herɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['perənts] , [ænd; ənd] [θru:]
Thus , for example , each individual inherits from his parents , and through
因此 , 为了 例子 , 每个 个人 继承 从 他的 父母 , 和 通过
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] ['ænsɛstərz] ,
them from his more remote ancestors ,
他们 从 他的 更多的 偏僻的 祖先 ,

例如，每个人都从父母那里继承遗产，并通过父母从更远的祖先那里继承遗产。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
a certain physical constitution .
一个 肯定 身体的 宪法 .

某种体质。

[ðɪs] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [waɪlst] [noʊ] [daʊt] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɒdəfrɪˈkeɪʃənz] ,
This constitution , whilst no doubt liable to modifications ,
这 宪法 , 而 不 怀疑 容易 到 修改 ,

这部宪法虽然无疑可以进行修改，

[jet] [dɪˈtəːmɪnz] [ˈhoʊlɪ] [ɔːr][ɪn] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [pəˈzeɪʃn] [ˌaɪˈtiː]
yet determines wholly or in greater part the physical life of the being possessing it
然而 决定 完全 或者 在 更大的 部分 这 身体的 生活 的 这 存在 拥有 它
.
.
.

然而，它却完全或很大程度上决定了拥有它的生物的生理生命。

[wiː; wi] [ˈfriːkwəntli] [spiːk] [ʌv; əv][ˈpɜːsənz][æz; əz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈwiːknəs] ,
We frequently speak of persons as suffering from inherited weakness ,
我们 频繁地 说话 的 人 作为 痛苦 从 遗传 弱点 ,

我们经常说有些人患有遗传性体弱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈwiːknəs] [bɪˈklʌmz] [ðə; ði] - [trænzˈmɪtɪd] [dɪˈziːz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪˈzɪ(ə)n] .
and this inherited weakness becomes the - transmitted disease - of the physician .
和 这 遗传 弱点 变成 这 - 传输 疾病 - 的 这 医生 .

这种遗传性的弱点就成了医生的“遗传病”。

[iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈðerfɔːr] , [meɪ][biː; bi] [vjuːd] [æz; əz] [dɪˈraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [helθ] , [ɔːr]
Each individual , therefore , may be viewed as deriving his chances of health , or
每个 个人 , 所以 , 可能 是 已查看 作为 推导 他的 机会 的 健康 , 或者
[ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ,
the reverse ,
这 撤销 ,

因此，每个人都可以被视为拥有健康的机会，反之亦然。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [sɔːrs] — [ˈneɪmli] ,
from a double source — namely ,
从 一个 双倍的 来源 — 即 ,

来自双重来源——即，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [hiː; hi][hæz; hæz] [ɪnˈherɪtɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz]
from the constitution he has inherited and from the surroundings
从 这 宪法 他 有 遗传 和 从 这 周围环境

[wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [pəˈsjuːz] .
which make up the life he lives and pursues .
哪个 制作 向上 这 生活 他 生活 和 追寻 .

从他继承的宪法，以及构成他生活和追求的生活环境。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈsænətəri] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [diːl] [æz; əz] [ˈkɪrli] [ænd; ənd]
It is the aim and object of sanitary science to deal as clearly and
它 是 这 目的 和 目的 的 卫生 科学 到 交易 作为 清楚地 和
[ˈdeɪnətli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] .
definitely as possible with both sources of health and disease .
确实 作为 可能的 和 两个都 来源 的 健康 和 疾病 .

卫生科学的目标和宗旨是尽可能清晰明确地处理健康和疾病的根源。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] , [ˈhaɪdʒiːn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [helθ] ,
In the first instance , Hygiene , or the science of health ,
在 这 第一的 实例 , 卫生 , 或者 这 科学 的 健康 ,

首先，卫生学，或者说健康科学，

[di'vəuts] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ə'mɪd] [wɪt] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [pæst] .
devotes attention to the surroundings amid which our lives are passed .
奉献 注意力 到 这 周围环境 之中 哪个 我们的 生活 是 通过了 .

关注我们生活所处的环境。

[aɪ'ti:] [si:ks] [tu:; tə][prə'vaɪd][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəsiəri] [kən'dɪ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [pjʊr]
It seeks to provide us with the necessary conditions of life in a pure
它 寻找 到 提供 我们 和 这 必要的 状况 的 生活 在 一个 纯的
[kən'dɪ(ə)n] .
condition .
状况 .

它旨在为我们提供纯净生活中的必要条件。

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [bri:ð] [pjʊr] [er] , [kən'su:m] [pjʊr] [fu:d] , [ə'vɔɪd] [ɪk'ses] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
It would have us breathe pure air , consume pure food , avoid excess of work ,
它 会 有 我们 呼吸 纯的 空气 , 消耗 纯的 食物 , 避免 过量的 的 工作 ,
它会让我们呼吸纯净的空气, 食用纯净的食物, 避免过度劳累。

[straɪk] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [mi:n] [ɪn][,ri:kri'eɪŋ; ,rekrei'eɪʃən] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:rbər] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rv] [ðə; ði]
strike the golden mean in recreation , and harbour and conserve the
罢工 这 金的 意思是 在 娱乐 , 和 港口 和 养护 这
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
powers of old age ,
权力 的 老的 年龄 ,

在休闲娱乐中要找到中庸之道, 并保持和延缓衰老。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'lo:ŋ] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ˈpeɪnləs] [deθ] .
so as to prolong the period of life and secure a painless death .
所以 作为 到 延长 这 时期 的 生活 和 安全的 一个 无痛 死亡 .

从而延长寿命并确保无痛苦死亡。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][ˈæspekt][ʌv; əv][ɪts] [ˈti:tʃɪŋz] ,
In the second aspect of its teachings ,
在 这 第二 方面 的 它是 教义 ,

在其教义的第二个方面,

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʊd] [ti:tʃ] [ju: 'es] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
this important branch of human knowledge would teach us that with an
这 重要的 分支 的 人类 知识 会 教 我们 那 和 一个
[ɪn'herɪtɪd] [ˌkɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [kaɪnd][wi:; wi][ʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈevri] [mi:nz] [ʌv; əv]
inherited constitution of healthy kind we should take every means of
遗传 宪法 的 健康 种类 我们 应该 拿 每一个 方法 的
[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ɪts] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] ;
preserving its well - being ;
保存 它是出色地 - 存在 ;

人类知识的这一重要分支会告诉我们, 如果我们天生拥有健康的体质, 就应该采取一切手段来保持这种健康状态;

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][æn; ən] [ɪn'fi:bld] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [wi:k] [freɪm] [hæz; həz]
and when on the other hand an enfeebled and physically weak frame has
和 什么时候 在 这 其他 手 一个 虚弱的 和 身体 虚弱的 框架 有
[ˈfɔ:lən][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][lɑ:t] ,
fallen to our lot ,
倒下 到 我们的 很多 ,

另一方面, 当我们不幸落得体弱多病、身体虚弱的下场时,

[ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [helθ] - [ˈsaɪəns] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
the teachings of health - science are cheering in the extreme .
这 教义 的 健康 - 科学 是 欢呼 在 这 极端 .

健康科学的教义令人无比振奋。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn][ˈɪntu:] { - }
Even when an individual has been born into { 114 }
甚至 什么时候 一个 个人 有 到过 出生 进入 { - }

即使一个人出生在{114}

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈhændɪkæpt] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪgˈzɪstəns] [baɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l]
the world , handicapped , so to speak , in the struggle for existence by physical
这 世界 , 残疾人 , 所以 到 说话 , 在 这 斗争 为了 存在 经过 身体的
[ɪnˈfɜ:rməti][ænd; ənd] [ɪnˈherɪtɪd] [dɪˈzi:z] ,
infirmity and inherited disease ,
虚弱 和 遗传 疾病 ,

可以说，这个世界的人们，由于身体虚弱和遗传疾病，在生存斗争中处于劣势。

[helθ] - [ˈsaɪəns] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈi:v(ə)n]
health - science is found to convey the cheering assurance that it is possible , even
健康 - 科学 是 成立 到 传达 这 欢呼 保证 那 它 是 可能的 , 甚至
[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
under such circumstances ,
在下面 这样的 情况 ,

健康科学给人带来了令人振奋的保证，即即使在这样的情况下，一切皆有可能。

[tu:; tə] [prəˈlɔ:ŋ] [laɪf] ,
to prolong life ,
到 延长 生活 ,

为了延长寿命，

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [fʊl] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [helθ]
and secure a measure of that full happiness which the possession of health
和 安全的 一个 措施 的 那 满的 幸福 哪个 这 拥有 的 健康
[kæn; kən][əˈloʊn] [brɪˈstəʊ] .
can alone bestow .
能 独有的 赐给 .

并获得只有健康才能带来的那种完整的幸福。

[ɪn][ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] [rɪˈmɑ:rk] ,
In illustration of this latter remark ,
在 插图 的 这 后者 评论 ,

为了说明后一点，

[wi:; wi] [maɪt] [saɪt][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][bɔ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
we might cite the case of a person born into the world with a
我们 可能 引用 这 案件 的 一个 人 出生 进入 这 世界 和 一个
[kənˈsʌmptɪv] [teɪnt] ,
consumptive taint ,
消耗性的 污点 ,

我们可以举一个天生带有肺癆疾病的人的例子，

[ɔ:r] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈtendənsɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪˈzi:zɪz] [æz; əz] [gaʊt] , [ˈru:mətɪzəm] ,
or suffering from inherited tendencies to such diseases as gout , rheumatism ,
或者 痛苦 从 遗传 倾向 到 这样的 疾病 作为 痛风 , 风湿病 ,
[ɪnˈsænəti] ,
insanity ,
疯狂 ,

或患有遗传性疾病，例如痛风、风湿病、精神错乱等。

& [si:] . [ˈvaɪt(ə)l] [stəˈtɪstɪks] [pru:v] [brɪˈʤɑ:nd] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsʌmptɪv]
& c . Vital statistics prove beyond doubt , in the case of the consumptive
& c . 必不可少的 统计数据 证明 超过 怀疑 , 在 这 案件 的 这 消耗性的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

等等。重要统计数据无可辩驳地证明，就肺癆患者而言，

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][biː; bi] [pæst] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [helθ] [lɔːz] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈwɔːrmlɪ] **that if his life be passed under the guidance of health laws , if he is warmly** 那 如果 他的 生活 是 通过了 在下面 这 指导 的 健康 法律 ; 如果 他 是 热情地 [klæd] , **clad** , 覆膜 ;

如果他的生命在卫生法律的指导下度过, 如果他衣着保暖,

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnɜːrɪʃmənt] , [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pjʊə] [ˈætməsfɪr] , **provided with sufficient nourishment , made to live in a pure atmosphere ,** 假如 和 充足的 营养 , 制成 到 居住 在 一个 纯的 气氛 ; [ænd; ənd] [ɪkˈses] [ʌv; əv][wɜːrk] [əˈvɔɪdɪd] , **and excess of work avoided ,** 和 过量的 的 工作 避免 ;

提供充足的营养, 生活在纯净的环境中, 避免过度劳累,

[hiː; hi] [meɪ] [əˈteɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ˈʌndə] **he may attain the age of thirty - six years without developing the disease under** 他 可能 达到 这 年龄 的 三十 - 六 年 没有 发展 这 疾病 在下面 [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈleɪbə] , **which he labours ,** 哪个 他 劳动 ;

他可能活到三十六岁而不会患上他所患的这种疾病,

[ænd; ənd][wʌns][pæst] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [meɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [hoʊp][tuː; tə] [əˈteɪn] [oʊld][eɪdʒ] . **and once past that period , may reasonably hope to attain old age .** 和 一次 过去的 那 时期 , 可能 合理 希望 到 达到 老的 年龄 .

一旦过了那个时期, 就可以合理地期望活到老年。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [huː] [ɪnˈherɪts] [gaʊt] , **In the case of the subject who inherits gout ,** 在 这 案件 的 这 主题 WHO 继承 痛风 ;

对于遗传性痛风患者而言,

[ə; eɪ][ˈsɪmələ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] **a similar attention to the special conditions of healthy living suited to his** 一个 相似的 注意力 到 这 特别的 状况 的 健康 活的 适合 到 他的 [keɪs] [meɪ] [ɪnˈʃʊə] [ɡreɪt] [ɔːr] [kəmˈplɪːt] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmælədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənt] . **case may insure great or complete freedom from the malady of his parent .** 案件 可能 保证 伟大的 或者 完全的 自由 从 这 弊病 的 他的 父母 .

如果同样重视适合他自身情况的健康生活条件, 就能确保他很大程度上或完全摆脱父母的疾病。

[strikt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈdaɪəteri] , [ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl][ˈstimjələnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] **Strict attention to dietary , the avoidance of all stimulants , and the** 严格的 注意力 到 饮食 , 这 回避 的 全部 兴奋剂 , 和 这 [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈæktɪv] , **participation in active ,** 参与 在 积极的 ;

严格注意饮食, 避免一切刺激物, 并积极参与体育活动,

[wel] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][ˈeksərsaɪz] , [fɔːrm][kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪˈɡriː] , [ɪf] **well - regulated exercise , form conditions which in a marked degree , if** 出色地 - 受监管 锻炼 , 形式 状况 哪个 在 一个 标记 程度 , 如果 [pəˈsuːd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [ˈdʊərɪŋ] [juːθ] , **pursued conscientiously during youth ,** 追击 切实 期间 青年 ;

规律的锻炼, 如果在青少年时期认真坚持, 就能形成显著的良好条件。

[wɪl] [wɔːrd][ɔːf][ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪn] [ˈkwestʃən] . **will ward off the tendency to develop the disease in question .** 将要 病房 离开 这 趋势 到 发展 这 疾病 在 问题 .

能够预防患上该疾病的倾向。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] ['tendənsi] [tu;; tə]['ment(ə)l][dɪs'ɔ:rdərz] ,
In the case of an inherited tendency to mental disorders ,
在这 案件 的 一个 遗传 趋势 到 精神的 疾病 ,
如果存在遗传性精神障碍倾向,

[mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd]['sʌt(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] ['tendənsi] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][bi;; bi] ,
mysterious and subtle as such tendency appears to be ,
神秘 和 微妙的 作为 这样的 趋势 出现 到 是 ,
尽管这种倾向看起来神秘而微妙,

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌpbriŋɪŋ]
it has been shown that strict attention to the education and upbringing
它 有 到过 所示 那 严格的 注意力 到 这 教育 和 教养
[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
of the child ,
的 这 孩子 ,
已经证明, 严格重视对孩子的教育和培养,

[ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a judicious system of education , the curbing of the passions , and the
一个 明智的 系统 的 教育 , 这 路缘 的 这 激情 , 和 这
[kən'troʊl][ʌv; əv][i'məʊʃənz] ,
control of emotions ,
控制 的 情绪 ,
合理的教育体系, 抑制激情, 控制情绪,

['ædɪd] [tu;; tə]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði] [sr'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz]
added to ordinary care in the selection of food and the physical necessities
额外 到 普通的 关心 在 这 选择 的 食物 和 这 身体的 必需品
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
在选择食物和生活必需品方面的日常照料之外,

[meɪ] [ə'gen] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [ˌprɒʊbɔ:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] ,
may again insure the prolongation of life ,
可能 再次 保证 这 延长 的 生活 ,
可能再次确保寿命延长,

[ænd; ənd][ɪts] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [brɪ'set]
and its freedom from one of the most terrible afflictions which can beset
和 它是 自由 从 一 的 这 最多 糟糕的 苦难 哪个 能 围困
[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
the human race .
这 人类 种族 :
并使人类免受最可怕的疾病之一的侵袭。

[ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn][rɪ'æləti] ['kɑ:nstɪtu:t] ['verɪtəb(ə)l] ['traɪəmfz] [ʌv; əv] [helθ] - ['saɪəns] ;
These considerations in reality constitute veritable triumphs of health - science ;
这些 考虑因素 在 现实 构成 真正的 胜利的 的 健康 - 科学 ;
这些考量实际上构成了健康科学的真正胜利;

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ju: 'es] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:r] [ə'genst] [dr'zi:z] [ænd; ənd] [deθ] ,
they show us that in his war against disease and death ,
他们 展示 我们 那 在 他的 战争 反对 疾病 和 死亡 ,
它们向我们展示了他在与疾病和死亡的斗争中,

[ˈmæn][ˈfaɪndz] [ˈlɪtərəli] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns]
man finds literally a saving knowledge in observance of the laws which science
男人 发现 字面上地 一个 保存 知识 在 观察 的 这 法律 哪个 科学
[hæz; həz] [diˈdʒuːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪz] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
has deduced for the wise regulation of his life .
有 推断 为了 这 明智的 规定 的 他的 生活 .

人类通过遵守科学推导出的、用于明智地规范自己生活的法则，就能获得真正的救赎知识。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈɪgnərəns] [ɔːr] [nɪˈgлект] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [sendz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
It is ignorance or neglect of this great teaching which sends thousands of
它 是 无知 或者 忽视 的 这 伟大的 教学 哪个 发送 数千 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] - [ˈmɔːtəlz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrli] [ɡreɪv] ,
our fellow - mortals to an early grave ,
我们的 同伴 - 凡人 到 一个 早期的 严重 ,
正是对这一伟大教义的无知或忽视，才导致成千上万的同胞英年早逝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [disˈtrɔɪz] [həʊps] , [æmˈbɪʃənz] ,
and which destroys hopes , ambitions ,
和 哪个 摧毁 希望 , 抱负 ,
它会摧毁希望和抱负，

[ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [ðæt] [meɪ] [kənˈteɪn] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈeksələns] [ɪn]
and opportunities that may contain in themselves the promise of high excellence in
和 机会 那 可能 包含 在 他们自己 这 承诺 的 高的 卓越 在
[ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈefərt] .
every department of human effort .
每一个 部门 的 人类 努力 .
以及蕴含着在人类努力的各个领域取得卓越成就的机遇。

[ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [truːθ] [wɪtʃ] [helθ] - [rɪˈfɔːməz] [ɑːr; ər][ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [prəˈkleɪmɪŋ] ,
The one great truth which health - reformers are never weary of proclaiming ,
这 一 伟大的 真相 哪个 健康 - 改革者 是 绝不 厌倦 的 宣告 ,
健康改革者们不厌其烦地宣扬着一个伟大的真理：

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪˈtiː][ɪz][soʊ] [truː] ,
because they know it is so true ,
因为 他们 知道 它 是 所以 真的 ,
因为他们知道这是真的。

[kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [wɪtʃ] [əˈfekt]
consists in the declaration that the vast majority of the diseases which affect
由 在 这 宣言 那 这 广阔的 多数 的 这 疾病 哪个 影响
[ænd; ənd] [əˈflɪkt] [hjuːˈmænəti][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ʌv; əv] [prɪˈventəbl] [ˈneɪtʃər] .
and afflict humanity are really of preventable nature .
和 折磨 人类 是 真的 的 可预防的 自然 .
其核心在于宣称，影响和折磨人类的绝大多数疾病实际上是可以预防的。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [truːθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [ˈdrɪvɪn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [əˈlaɪk][baɪ]
Until this truth has been thoroughly driven home , and accepted alike by
直到 这 真相 有 到过 彻底 驱动 家 , 和 公认 同样 经过
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd][ˌneɪʃəns] ,
individuals and nations ,
个人 和 国家 ,
直到这一真理被彻底阐明，并被个人和国家共同接受为止。

[noʊ][ˈriːəl] [ˈpraːɡres] [ɪn][ˈsænətəri] [ˈsaɪəns] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɔːr] [əˈteɪnd] .
no real progress in sanitary science can be expected or attained .
不 真实的 进步 在 卫生 科学 能 是 预期的 或者 已达到 .
卫生科学领域无法取得任何真正的进步。

[tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ˈfɒli] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈpaʊər] [wɪt] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˌæplɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt]
To realise fully the immense power which the practical application of this thought
到 意识到 完全 这 巨大 力量 哪个 这 实际的 应用 的 这 想法
[ˈpleɪsɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,
places in our hands ,
地方 在 我们的 双手 ,

为了充分认识到将这一思想付诸实践所赋予我们的巨大力量，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈbriːfli] [kənˈsɪdər][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈziːzɪz] , [wɪt] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ðoʊ]
we may briefly consider the causes of certain diseases , which in themselves though
我们 可能 简要地 考虑 这 原因 的 肯定 疾病 , 哪个 在 他们自己 尽管
[ˈpaʊər(ə)l][ænd; ænd] [ˌwaɪdˈspred] ,
powerful and widespread ,
强大的 和 广泛 ,

我们可以简要探讨一下某些疾病的病因，这些疾病本身虽然威力强大且传播广泛，

[ɑːr; ər] [ˌnevərðəˈles] [ʌv; əv] [prɪˈventəbl] [kaɪnd] .
are nevertheless of preventable kind .
是 尽管如此 的 可预防的 种类 .

然而，这些都是可以预防的。

[əˈmʌŋst] [ðiːz] [dɪˈziːzɪz] , [ðoʊz] , [ˈpɑːpjələrlɪ] [noʊn] [æz; əz] [ɪnˈfekʃəs] [ˈfiːvəz] , [ænd; ænd]
Amongst these diseases , those , popularly known as infectious fevers , and
在 这些 疾病 , 那些 , 广为人知 已知 作为 传染性 发烧 , 和
[ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [æz; əz][ˌzaiˈmɒtɪk] [dɪˈziːzɪz] ,
scientifically as zymotic diseases ,
科学地 作为 酶促的 疾病 ,

在这些疾病中，有些疾病俗称传染性发热，科学上称为酵母菌病。

[stænd][aʊt][moʊst] [ˈpraːmɪnəntli] .
stand out most prominently .
站立 出去 最多 突出地 .

最为突出。

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [ˌhɪrˈæftər] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər][ænd; ænd][ˈɔːrɪdʒɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv]
We shall hereafter discuss the nature and origin , as far as these have
我们 将 此后 讨论 这 自然 和 起源 , 作为 远的 作为 这些 有
[bɪn] [treɪst] ,
been traced ,
到过 追踪 ,

接下来我们将讨论其性质和起源，就目前所能追溯到的而言。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈeɪlmənts] .
of those ailments .
的 那些 疾病 .

这些疾病。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] ,
Suffice it for the present to say ,
足够了 它 为了 这 展示 到 说 ,

目前只需说这些即可。

[ðæt] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [ˈdemənstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
that science has demonstrated in a very clear fashion the possibilities of our
那 科学 有 已证明 在 一个 非常 清除 时尚 这 可能性 的 我们的
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtɛrərz] [baɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ]
escape from those physical terrors by attention to the conditions to which they
逃脱 从 那些 身体的 恐怖 经过 注意力 到 这 状况 到 哪个 他们
[oʊ] [ðer; ðər] [spred] .
owe their spread .
欠 他们的 传播 .

科学已经非常清楚地证明，只要我们关注那些导致这些物质恐怖事件传播的条件，我们就有可能摆脱这些恐怖事件。

[ˈtaɪfɔɪd] [ˈfi:vər] , [ˈɔ:lsʊʊ] [noʊn] [æz; əz][enˈterɪk][ænd; ənd][ˈgæstrɪk][ˈfi:vər] , [ɪz] [ðʌs] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi]
Typhoid fever , also known as enteric and gastric fever , is thus known to be
伤寒 发烧 , 还 已知 作为 肠道 和 胃 发烧 , 是 因此 已知 到 是
[prəˈdu:st] ,
produced ,
生产 ,

伤寒, 又称肠热病或胃热, 因此已知是由以下原因引起的:

[ænd; ənd][ɪts][dʒə:mz][tu:; tə] [bri:d] ,
and its germs to breed ,
和 它是 细菌 到 品种 ,

及其细菌滋生繁殖,

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ɪnˈsænətəri] [kənˈdɪ(ə)nz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][faʊl] [dreɪnz][ænd; ənd] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [fɪlθ]
amongst the insanitary conditions represented by foul drains and collections of filth
在 这 不卫生的 状况 代表 经过 犯规 排水沟 和 收藏 的 污秽
[werˈevər] [faʊnd] .
wherever found .
无论 成立 .

到处可见肮脏的排水沟和污秽物, 卫生状况极其恶劣。

[ɪkˈspɪriəns] [ˈæmplɪ] [pru:vz] [ðæt][baɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈleɪbər] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ðər; ðər]
Experience amply proves that by attention to those labours which have for their
经验 充足的 证明 那 经过 注意力 到 那些 劳动 哪个 有 为了 他们的
[ˈɑ:bdʒekt][ðə; ði] [sɪˈkjʊr] [ˈtræpɪŋ] [ʌv; əv][dreɪnz] ,
object the secure trapping of drains ,
目的 这 安全的 诱捕 的 排水沟 ,

经验充分证明, 只要重视那些旨在确保排水管道畅通无阻的劳动,

[ˈflʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsu:ərz] , [ænd; ənd][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [fɪlθ] - [hi:ps] ,
flushing of sewers , and abolition of all filth - heaps ,
冲洗 的 下水道 , 和 废除 的 全部 污秽 - 堆积如山 ,

冲洗下水道, 废除一切污秽堆。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfi:vər] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈdu:st] [ɑ:r; ər] [ˈɡreɪtli] [dɪˈkri:st] .
the chances of this fever being produced are greatly decreased .
这 机会 的 这 发烧 存在 生产 是 非常 减少 .

这种发烧发生的几率大大降低。

[aɪˈti:] [hæz; həz][ˈɔ:lsʊʊ] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [wer] [ðɪs] [ˈfi:vər][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][hoʊld] ,
It has also been shown that even where this fever has obtained a hold ,
它 有 还 到过 所示 那 甚至 在哪里 这 发烧 有 获得 一个 抓住 ,

研究还表明, 即使在这种热潮蔓延开来的地方,

[əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dreɪnz][ænd; ənd][laɪk] [kənˈdɪ(ə)nz][hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈkri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
attention to drains and like conditions has resulted in the decrease of the
注意力 到 排水沟 和 喜欢 状况 有 结果 在 这 减少 的 这
[ˌepɪˈdemɪk] .
epidemic .
流行性 .

对排水系统及类似状况的重视, 使得疫情有所缓解。

[əˈgen] , [ˈtaɪfəs] [ˈfi:vər][ɪz] [noʊˈtɔ:riəsli] [ə; eɪ] [dɪˈzi:z] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈkraʊdɪd] , [ˈskwɑ:lɪd] ,
Again , typhus fever is notoriously a disease affecting the over - crowded , squalid ,
再次 , 斑疹伤寒 发烧 是 臭名昭著 一个 疾病 影响 这 超过 - 挤 , 肮脏的 ,

再次强调, 斑疹伤寒是一种众所周知的侵袭过度拥挤、肮脏环境的疾病。

[ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [slʌmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] .
and miserable slums of our great cities .
和 悲惨的 贫民窟 的 我们的 伟大的 城市 :

以及我们大城市里那些破败不堪的贫民窟。

[ʌn'laɪk] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] , [wɪt] ['i:kwəli] [ə'fekts; 'æf,ekts][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]
Unlike typhoid fever , which equally affects the palace of the prince and
与此不同 伤寒 发烧 , 哪个 同样地 影响 这 宫殿 的 这 王子 和
[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
the cottage of the peasant ,
这 小屋 的 这 农民 ,
与伤寒不同, 伤寒既会影响王子的宫殿, 也会影响农民的茅屋。

['taɪfəs] ['fi:vər][ɪz] ['rerli] [faʊnd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['æliz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sɪtiz] .
typhus fever is rarely found except in the courts and alleys of our great cities .
斑疹伤寒 发烧 是 很少 成立 除了 在 这 法院 和 小巷 的 我们的 伟大的 城市 .
除了在我们大城市的法院和小巷里, 很少见到斑疹伤寒。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fi:vər] ,
We know that the germs of this fever ,
我们 知道 那 这 细菌 的 这 发烧 ,
我们知道这种发烧的病菌,

[wɪt] [ɪn][pæst] [deɪz] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] - [pleɪg] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [dʒeɪl] ['fi:vər] - [ʌv; əv][dʒɑ:n]
which in past days constituted the ' Plague ' and the ' Jail Fever ' of John
哪个 在 过去的 天 构成 这 - 瘟疫 - 和 这 - 监狱 发烧 - 的 约翰
[ˈhaʊə-dʒ] [taɪm] ,
Howard's time ,
霍华德的 时间 ,
这在过去被称为“瘟疫”和约翰·霍华德时代的“监狱热”,

[bri:d] [ænd; ənd] ['prɑ:pəgeɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][faʊl] [er] [wɪt] [ə'kju:mjuleɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd]
breed and propagate amongst the foul air which accumulates in the ill - ventilated
品种 和 传播 在 这 犯规 空气 哪个 积累 在 这 患病的 - 通风
[d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
dwellings of the poor .
住宅 的 这 贫穷的 .
在贫民房屋通风不良、污浊不堪的空气中滋生繁殖。

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][,ventrɪ'leɪ(ə)n] , ['pɜ:rsən(ə)l] ['klenlɪnəs] ,
Attention to ventilation , personal cleanliness ,
注意力 到 通风 , 个人的 清洁 ,
注意通风和个人卫生。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪt] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [helθ]
and the removal of all conditions which militate against the ordinary health
和 这 移动 的 全部 状况 哪个 军事 反对 这 普通的 健康
[ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,
of crowded populations ,
的 挤 人口 ,
并消除一切不利于人口密集人群正常健康的因素,

[rɪ'mu:v] [ðə; ði][,laɪə'bɪlətɪ][tu:; tə] [,epɪ'demɪks][ʌv; əv] [ðɪs] ['fi:vər] .
remove the liability to epidemics of this fever .
消除 这 责任 到 流行病 的 这 发烧 .
消除引发这种热病疫情的风险。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,
再次,

[ðə; ði] [dr'zi:z] [noʊn] [æz; əz]['eɪgju:][hæz; həz][ˈɔ:lmoʊst] [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
the disease known as ague has almost altogether disappeared from this
这 疾病 已知 作为 疟疾 有 几乎 共 消失 从 这
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] [θru:] [ðə; ði] [ɪm'pru:vɪd] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ;
and other countries through the improved drainage of the land ;
和 其他 国家 通过 这 改进 引流 的 这 土地 ;
由于土地排水系统的改善，疟疾在这个国家和其他国家几乎完全消失了；

[ðooʊ] [aɪ'ti:] [stiɪ] [ə'kerɜ(ə)nəli] ['lɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [swɒmps] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər]
though it still occasionally lingers in the neighbourhood of swamps and in other
尽管 它 仍然 偶尔 徘徊不去 在 这 邻里 的 沼泽 和 在 其他
[sɪtʃə'eɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][wet][ænd; ənd][dæmp] ,
situations which are wet and damp ,
情况 哪个 是 湿的 和 潮湿 ,
虽然它偶尔仍会在沼泽附近以及其他潮湿的环境中出现，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['feɪvər] [ðə; ði] [dr'keɪ] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] .
and which favour the decay of vegetable matter .
和 哪个 偏爱 这 衰变 的 蔬菜 事情 .
并且有利于植物物质的腐烂。

[mæn][houldz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ðə; ði] ['paʊər] [bəuθ][ʌv; əv] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd]
Man holds in his own hands the power both of largely increasing and
男人 持有 在 他的 自己的 双手 这 力量 两个都 的 很大程度上 增加 和
[dr'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [deθ] ,
decreasing his chances of early death ,
递减 他的 机会 的 早期的 死亡 ,
人自身掌握着既能大幅增加也能大幅减少早逝几率的力量。

[ænd; ənd] ['noʊwər] [ɪz] [ðɪs] [fækt] ['betər] [ɪg'zemplə'faɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['lesnd] [mɔ:r'tæləti] [wɪtʃ]
and nowhere is this fact better exemplified than in the lessened mortality which
和 无处 是 这 事实 更好的 举例说明 比 在 这 减少 死亡 哪个
[fɑ:louz] ['i:v(ə)n] ['mɑ:dərət] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [helθ] ;
follows even moderate attention to the laws of health ;
跟随 甚至 缓和 注意力 到 这 法律 的 健康 ;
而最能体现这一事实的莫过于只要稍加注意健康规律，就能降低死亡率；

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] [fɑ:r] [dr'zɜ:rv] [tu:; tə][bi: bi] [ɪm'bleɪzənd] [ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] [ɪn]
the words of Dr Farre deserve to be emblazoned in every household in
这 字 的 博士 法尔 应得 到 是 饰有 在 每一个 家庭 在
[rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pʌndʒənt] ['ʌtərəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɪz]['eɪb(ə)l]
respect of their pungent utterance concerning the good which mankind is able
尊重 的 他们的 泼辣 发声 有关 这 好的 哪个 人类 是 有能力的
[tu:; tə] [ɪ'fekt] [baɪ]['i:v(ə)n] [slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['sænətəri] [rɪ'kwaiəmənt] .
to effect by even slight attention to sanitary requirements .
到 影响 经过 甚至 轻微 注意力 到 卫生 要求 .

法雷博士的话值得铭刻在每个家庭中，因为他精辟地指出，即使稍加注意卫生要求，人类也能从中受益。
- [ðə; ði][haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒi:nɪk]['prɑ:bləm] , - [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] [fɑ:r] ,
' **The hygienic problem , ' says Dr Farre ,**
- 这 卫生 问题 , - 说道 博士 法尔 ,
“这是卫生问题，”法雷医生说。

- [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] [hə'redɪteri] [dr'zi:z] . . . [ænd; ənd][tu:; tə]
' **is how to free the English people from hereditary disease . . . and to**
- 是 如何 到 自由的 这 英语 人们 从 遗传 疾病 . . . 和 到
[dr'veləp] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ðə; ði] [æθ'letɪkəl] ,
develop in the mass the athletic ,
发展 在 这 大量的 这 运动 ,
“这才是使英国人民摆脱遗传疾病的方法.....并大规模发展体育运动，

[ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ˈmɔːrəl] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi]
intellectual , **aesthetical** , **moral** , **and** **religious qualities** **which** **have** **already**
知识分子 , 美学 , 道德 , 和 宗教 品质 哪个 有 已经
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] .
distinguished **some** **of** **the** **breed** .
杰出的 一些 的 这 品种 .

该品种中的某些人已经展现出智力、审美、道德和宗教方面的特质。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][mʌst; məst][əˈspaɪər] .
There is a divine image in the future , **to which the nation must aspire** .
那里 是 一个 神圣的 图像 在 这 未来 , 到 哪个 这 国家 必须 渴望 .

未来有一个神圣的愿景，那是国家必须努力追求的目标。

[ðə; ði][fɜːrst][step] [təːrdz] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ;
The first step towards it is to improve the health of the present age ;
这 第一的 步 向 它 是 到 提升 这 健康 的 这 展示 年龄 ;

实现这一目标的第一步是改善当代人的健康状况；

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] , [ɪf] [æz; əz] [pərˈsɪstəntli] [pərˈsuːd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][kʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and improvement , **if as persistently pursued as it is in the cultivation of**
和 改进 , 如果 作为 持续地 追击 作为 它 是 在 这 栽培 的

[ɪnˈfɪriər] [ˈspiːʃiːz] ,
inferior species ,
下 物种 ,

如果像培育劣质品种那样坚持不懈地追求改良，

[wɪl] [biː; bi] [felt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] .
will be felt by their children and their children's children .
将要 是 毛毡 经过 他们的 孩子们 和 他们的 孩子们的 孩子们 .

他们的子孙后代都会感受到这种影响。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈveləpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn] [iːtʃ] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
A slight development for the better in each generation ,
一个 轻微 发展 为了 这 更好的 在 每个 一代 ,

每一代都有略微的进步，

[ɪmˈplaɪz] [ˈprɔːɡres] [ɪn][ðə; ði] [dʒiːəˈmetrɪkl] [prəˈɡreʃn] [wɪtʃ] [jiːldz] [rɪˈzʌlts] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət]
implies progress in the geometrical progression which yields results in an indefinite
暗示 进步 在 这 几何 进展 哪个 产量 结果 在 一个 不定

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这意味着按几何级数递增，且在不确定的时间内产生结果。

[ðæt] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmænɪfestɪd] [wʊd] [əˈpɪr] [mɪˈrækjələs] .
that if suddenly manifested would appear miraculous .
那 如果 突然 表现出来 会 出现 神奇 .

如果突然显现，那将如同奇迹一般。

- [ɪn] - ,
' **In 1872** ,
- 在 - ,

1872年，

[ˈmɪstər][ˈsaɪmən][təʊld][juː ˈes] [ðæt][ðə; ði] [ˈdeθs] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][wɜːr; wər] [mɔːr]
Mr Simon told us that the deaths occurring in Great Britain were more
先生 西蒙 讲述 我们 那 这 死亡人数 发生 在 伟大的 英国 是 更多的

[ˈnuːmərəs] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
numerous by a third than they would have been ,
很多的 经过 一个 第三 比 他们 会 有 到过 ,

西蒙先生告诉我们，英国的死亡人数比原本应该有的人数多了三分之一。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ɪts] ['kɔ:zɪz] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] [ə'plaɪd] .
had the existing knowledge of disease and its causes been perfectly applied .
有 这 现存的 知识 的 疾病 和 它是 原因 到过 完美 应用 .

如果当时对疾病及其病因的现有知识得到完美应用的话。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['deθs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [wɪt]] [maɪt]
He added that the number of deaths in England and Wales which might
他 额外 那 这 数字 的 死亡人数 在 英格兰 和 威尔士 哪个 可能
[ˈri:z(ə)nəbli] { - }
reasonably { 115 }
合理 { - }

他还补充说，英格兰和威尔士的死亡人数可能合理地{115}

[bi:; bi][ə'skraɪbd][tu:; tə] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtru:li] [prɪ'ventəbl] ['neɪtʃər] , ['nʌmbər] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd]
be ascribed to causes of a truly preventable nature , number about one hundred
是 归因于 到 原因 的 一个 真的 可预防的 自然 , 数字 关于 一 百
[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .
and twenty thousand .
和 二十 千 .

由真正可预防的原因造成的死亡人数约为十二万。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['deθs] [ˌreprɪ'zents] [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Each of those deaths represents in addition a number of other cases in which the
每个 的 那些 死亡人数 代表 在 添加 一个 数字 的 其他 案例 在 哪个 这
[ɪ'fektz] [ʌv; əv] [prɪ'ventəbl] [dɪ'zi:z] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'stɪŋktli] [faʊnd] .
effects of preventable disease were more or less distinctly found .
效果 的 可预防的 疾病 是 更多的 或者较少的 明显地 成立 .

此外，每一起死亡病例都代表着其他一些病例，在这些病例中，可预防疾病的影响或多或少都得到了明显的体现。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɔ:r'tæləti] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəbli]
Such an account of a mortality , the greater part of which is unquestionably
这样的 一个 帐户 的 一个 死亡 , 这 更大的 部分 的 哪个 是 毫无疑问
[prɪ'ventəbl] ,
preventable ,
可预防的 ,

这样一份关于死亡的描述，其中大部分死亡无疑是可以避免的，

[meɪ] [wel] ['stɑ:rt(ə)l][ðə; ði][moʊst] [fleg'mætɪk] [ə'mʌŋst] [ju: 'es][ˈɪntu:][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
may well startle the most phlegmatic amongst us into activity in the direction
可能 出色地 惊吓 这 最多 黏液质的 在 我们 进入 活动 在 这 方向
[ʌv; əv] [helθ] - [rɪ'fɔ:rm] .
of health - reform .
的 健康 - 改革 .

这或许能促使我们当中最冷静的人也积极投身于医疗改革。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈneɪf(ə)n][æt; ət][lɑ:rdʒ] [meɪ] [pɑ:r'tɪsɪpɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] ,
In order that the nation at large may participate in this all - important work ,
在 命令 那 这 国家 在 大的 可能 参加 在这 全部 - 重要的 工作 ,

为了让全国人民都能参与到这项至关重要的工作中来，

[aɪ'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [edʒu'keɪf(ə)n][ɪn] [helθ] - ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər]
it is necessary that education in health - science should find a place in the future
它 是 必要的 那 教育 在 健康 - 科学 应该 寻找 一个 地方 在 这 未来
['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
training of the young as well as in the practice of the old .
训练 的 这 年轻的 作为 出色地 作为 在这 实践 的 这 老的 .

健康科学教育必须在年轻人的未来培训以及老年人的实践中占有一席之地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
And if there is one consideration which more than another should be
和 如果 那里 是 一 考虑 哪个 更多的 比 其他 应该 是
['prɑ:mɪnəntli] [kept] [ɪn] [vju:] ,
prominently kept in view ,
突出地 保留 在 看法 ,

如果说有什么因素比其他因素更应该重点考虑的话，

[aɪ'ti:] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə:dʒz] [ðæt] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜ-ɪŋ][,ɪnfər'meɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt]
it is that which urges that the duty of acquiring information in the art
它 是 那 哪个 敦促 那 这 责任 的 收购 信息 在 这 艺术
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['helθɪli] [ænd; ənd] [wel] [ɪz][æ; ən][,ɪndɪ'vɪdʒuəl]['du:ti] .
of living healthily and well is an individual duty .
的 活的 健康地 和 出色地 是 一个 个人 责任 .

它强调，获取有关健康生活的信息是每个人的责任。

[aɪ'ti:] [ɪz]['oʊnli] [θru:] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk]'næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [helθ] -
It is only through individual effort that anything like national interest in health -
它 是 仅有的 通过 个人 努力 那 任何事物 喜欢 国家的 兴趣 在 健康 -
['saɪəns] [kæn; kən][bi:; bi] ['fɒstəd] .
science can be fostered .
科学 能 是 寄养 .

只有通过个人的努力，才能培养出像全民关注健康科学这样的兴趣。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [deɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [raɪt]
There is no royal road to the art which places length of days within the right
那里 是 不 皇家 路 到 这 艺术 哪个 地方 长度 的 天 之内 这 正确的
[hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['nei](ə)n] ,
hand of a nation ,
手 的 一个 国家 ,

通往掌握长短命天的艺术之路，并无捷径可走。

['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪg'zɪsts][æ; ən] ['i:zi] ['pæθweɪ] [tu:; tə] [fɒl] [ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ]
any more than there exists an easy pathway to full and perfect knowledge
任何 更多的 比 那里 存在 一个 简单的 路径 到 满的 和 完美的 知识
[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
in any other branch of inquiry .
在 任何 其他 分支 的 询问 .

就像在其他任何研究领域一样，也不存在通往完全完美知识的捷径。

[aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [i:tʃ] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] , [ɪf] [ɑ:n][noʊ]
It is the duty of each individual , as a matter of self - interest , if on no
它 是 这 责任 的 每个 个人 , 作为 一个 事情 的 自己 - 兴趣 , 如果 在 不
['haɪər] [graʊndz] ,
higher grounds ,
更高 理由 ,

即使没有更高的理由，从自身利益出发，这也是每个人的责任。

[tu:; tə] [kən'sɜ:rv] [helθ] ;
to conserve health ;
到 养护 健康 ;

为了维护健康；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən]
and the knowledge which places within the grasp of each man and woman
和 这 知识 哪个 地方 之内 这 抓牢 的 每个 男人 和 女士
[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [prə'lɔŋɪŋ] [laɪf] ,
the power of avoiding disease and prolonging life ,
这 力量 的 避免 疾病 和 延长 生活 ,

以及使每个人都能掌握预防疾病和延长寿命的知识。

[ɪz][wʌn][ˈæftər][ɔ:l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn][taɪm] [rɪˈpeɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊzənd,foʊld] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ɪkˈspendɪd] [ɪn][ɪts]
is one after all which must in time repay a thousandfold the labour expended in its
是 一 后 全部 哪个 必须 在 时间 偿还 一个 千倍 这 劳动 已支出 在 它是
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

毕竟，它终将回报我们在研究它时所投入的千百倍的劳动。

[aɪˈti:l][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [əˈsɪstrɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ðə; ði][ædˈvæns][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:l] -
It is with a desire of assisting in some measure the advance of this all -
它 是 和 一个 欲望 的 协助 在 一些 措施 这 进步 的 这 全部 -
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] ,
important work ,
重要的 工作 ,

正是出于希望能在一定程度上协助推进这项至关重要的工作，

[ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][hæz; həz] [bɪn] [ʌndərˈteɪkən] ;
that the present series of articles has been undertaken ;
那 这 展示 系列 的 文章 有 到过 已 ;
本系列文章已完成；

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [ɪnˈdevər] [θru:ˈaʊt] [ði:z] [ˈpepərz][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
and we shall endeavour throughout these papers to present to our
和 我们 将 努力 自始至终 这些 文件 到 展示 到 我们的
[ˈri:dʒ-z] [pleɪn] , [ˈpræktɪk(ə)l] ,
readers plain , practical ,
读者 清楚的 , 实际的 ,
我们将在本文中努力向读者呈现简洁、实用、

[ænd; ənd] [ˈredɪli] [ʌndərˈstʊd] [ˈdi:teɪlz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ˈregjuleɪt]
and readily understood details connected with the great principles that regulate
和 容易 理解 细节 连接 和 这 伟大的 原则 那 调节
[ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv] [dɪˈzi:z] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊm] .
the prevention of disease both in the person and in the home .
这 预防 的 疾病 两个都 在 这 人 和 在 这 家 .
并且能够轻松理解与预防个人和家庭疾病的伟大原则相关的细节。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .
以蜜酒和溪流为背景。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] . — [ə; eɪ] [fer] [ˈɑ:rbɪtər] .
CHAPTER XII : — A FAIR ARBITER .
章 十二 : — 一个 公平的 仲裁者 .
第十二章——公正的仲裁者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈi:zɪnɪs] [ɪn] [ˈmædʒɪz] [maɪnd] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [hɜ:r; hər][noʊt]
There was a little uneasiness in Madge's mind regarding the effect her note
那里 曾是 一个 小的 不安 在 玛吉的 头脑 关于 这 影响 她 笔记
[maɪt] [hæv; həv][ɑ:n][ˈmɪstər] [ˈhædlə] .
might have on Mr Hadleigh .
可能 有 在 先生 哈德利 .
玛吉心里有些不安，担心她的纸条可能会对哈德利先生产生什么影响。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [ˈænsər] ,
She had no doubt that she had given the right answer ,
她 有 不 怀疑 那 她 有 给定 这 正确的 回答 ,
她确信自己给出了正确答案。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][æt; ət][rest][ɑ:n][ðæt] [skɔ:r] .
and was at rest on that score .
和 曾是 在 休息 在 那 分数 .

在这方面，他已经安心了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][di'vaɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [ˌdesə'leɪʃn] ,
But she had divined something of the rich man's desolation ,
但 她 有 神谕 某物 的 这 富有的 男人的 荒凉 ,
但她已察觉到这位富翁内心的悲痛。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gri:vɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
and she was grieved to be compelled to add in any way to the
和 她 曾是 伤心 到 是 被迫 到 添加 在 任何 方式 到 这
[glu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][liːv; laɪv] .
gloom in which he seemed to live .
愁云 在 哪个 他 似乎 到 居住 .

她很伤心，因为她不得不以任何方式加剧他似乎生活在其中的阴郁情绪。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] :
She wished that she could comfort him :
她 希望 那 她 可以 舒适 他 :

她多么希望自己能能够安慰他：

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
she hoped that there would come a day when she would be able to do so .
她 希望 那 那里 会 来 一个 天 什么时候 她 会 是 有能力的 到 做 所以 .
她希望有一天她能够做到这一点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['mɪsɪv] :
It was a relief to her when at length she received this short missive :
它 曾是 一个 宽慰 到 她 什么时候 在 长度 她 已收到 这 短的 信函 :
当她最终收到这封简短的信件时，她如释重负：

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] .
' I am sorry .
- 我 是 对不起 .

'对不起。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪz]
I know that your refusal is dictated by the conviction that what you are doing is
我 知道 那 你的 拒绝 是 口述 经过 这 定罪 那 什么 你 是 正在做 是
[best] .
best .
最好的 .

我知道你拒绝是因为你坚信你所做的是最好的。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðæt][juː; jʊ] [tʃoʊz] [jʊr; jər] [wei] [ɪn'sted]
I hope you will never have cause to repent that you chose your way instead
我 希望 你 将要 绝不 有 原因 到 悔改 那 你 选择 你的 方式 反而
[ʌv; əv][maɪn] .
of mine .
的 矿 .

我希望你永远不会后悔选择了你自己的道路而不是我的。

- [ðə; ði] [fɔːr'boʊdɪŋ] [wɪtʃ] ['lɜːkt] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' The foreboding which lurked in these words was plainly the reflection of his
- 这 不祥的预感 哪个 潜伏 在 这些 字 曾是 显然 这 反射 的 他的
[oʊn] ['mɔːrbɪd] ['brudɪŋ] ,
own morbid broodings ,
自己的 病态的 孵化 ,

“这些话语中潜藏的不祥预感，显然反映了他自己病态的沉思。”

[bʌt; bət][laɪk][ɔ:l][strɔ:ŋ][ɪ'mʊʃ(ə)n] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn'fekʃəs] , [ænd; ənd] , [ˈri:z(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʊd]
but like all strong emotion , it was infectious , and , reason as she would
但 喜欢 全部 强的 情感 , 它 曾是 传染性 , 和 , 原因 作为 她 会 ,
:
:

但就像所有强烈的情感一样，它具有感染力，而且，尽管她很理智，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t][ʃeɪk][ɔ:f][ɪts][ɪnfluəns][ɪn'taɪərli] .
she could not shake off its influence entirely .
她 可以 不是 摇 离开它是 影响 完全 .

她始终无法完全摆脱它的影响。

[æt; ət][ˈevri][ʌn'ɑ:kjupaɪd][ˈmʊmənt][æn; ən][ɪndɪ'faɪnəbl][ˈʃædəʊ][si:md][tu:; tə][krɔ:s][ðə; ði][ˈpɪriəd]
At every unoccupied moment an indefinable shadow seemed to cross the period
在 每一个 空置 片刻 一个 无法定义的 阴影 似乎 到 又 这 时期
[brɪ'twi:n][ˈfɪləps, 'fɪlɪps][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd][rɪ'tʃ:rn] .
between Philip's going and return .
之间 菲利普的 去 和 返回 .

在菲利普离开和回来的这段空隙里，似乎总有一抹模糊的影子掠过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][wei][ʌv; əv][ˈgetɪŋ][rɪd][ʌv; əv][ðɪs][ɪm'pre(ə)n] — [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lweɪz]
There was only one way of getting rid of this impression — to be always
那里 曾是 仅有的 — 方式 的 获得 摆脱 的 这 印象 — 到 是 总是
[ˈbɪzi] .
busy .
忙碌的 .

摆脱这种印象只有一个办法——那就是让自己一直忙碌下去。

[ˈfɔ:rtʃənətli][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈremədi][ˈnɪrəst][æt; ət][hænd] ; [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ˈhaʊshəʊld][ˈdu:tɪz] ,
Fortunately that was the remedy nearest at hand ; for with household duties ,
幸运的是 那 曾是 这 补救 最近的 在 手 ; 为了 和 家庭 职责 ,
幸好那是手边最近的办法；因为还要操持家务，

[hɜ:r; hər][ˈʌŋkəlz][əˈkaʊnts][ænd; ənd][kɔ:rə'spɑ:ndəns] — [kən'sɪdərəbli][ˈmʌltɪplaɪd][ˈdɔrɪŋ][ˈhɑ:rvɪst] —
her uncle's accounts and correspondence — considerably multiplied during harvest —
她 叔叔的 账户 和 一致 — 相当 乘以 期间 收成 —
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊn][hændz][ʌv; əv][ˈsʌndri][ˈju:sf(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər]
and the preparation with her own hands of sundry useful articles for
和 这 准备 和 她 自己的 双手 的 杂项 有用 文章 为了
[ˈfɪlɪp][tu:; tə][teɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈtrævlz] ,
Philip to take with him on his travels ,
菲利普 到 拿 和 他 在 他的 旅行 ,

她整理了叔叔的账目和信件——这些在收获季节数量大幅增加——并且亲手准备了各种有用的物品，供菲利普旅行时携带。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈplenti][tu:; tə][du:] , [wɪðəʊt][ˈrekənɪŋ][ðə; ði][ˈaʊərz][hɜ:r; hər][ˈlʌvər][hɪm'self][ˈɑ:kjupaɪd]
she had plenty to do , without reckoning the hours her lover himself occupied
她 有 很多 到 做 , 没有 清算 这 小时 她 情人 他自己 占领
:
:
:

她有很多事情要做，还不算她的情人占用了她多少时间。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈdɔrɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðəʊz][ˈhæpi][ˈaʊərz][ðæt][ˈfɪlɪp][rɪ'fɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l]
It was during one of those happy hours that Philip referred to the proposal
它 曾是 期间 — 的 那些 快乐的 小时 那 菲利普 指 到 这 提议
[meɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] ,
made by his father ,
制成 经过 他的 父亲 ,

正是在一段愉快的时光里，菲利普提到了他父亲提出的建议。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋli] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈɡriː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and **laughingly** **asked** **if** **she** **would** **agree** **to** **it** .
和 笑着 问 如果 她 会 同意 到 它 .

然后笑着问她是否同意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [wɪt] [mædʒ] [hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [jet] [ˌʌnpɪˈpeɪd]
This **was** **a** **trial** **which** **Madge** **had** **anticipated** , **and** **was** **yet** **unprepared**
这 曾是 一个 审判 哪个 玛吉 有 预期 , 和 曾是 然而 毫无准备
[tuː; tə] [miːt] .
to **meet** .
到 见面 .

这是玛吉预料到的考验，但她却毫无准备地迎接它。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈfɪlɪp] [əˈbaʊt][ˈmɪstər]
She **could** **not** **make** **up** **her** **mind** **whether** **or** **not** **to** **tell** **Philip** **about** **Mr**
她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 无论 或者 不是 到 告诉 菲利普 关于 先生
- [ˈletərz] .
Hadleigh's **letters** .
- 信件 .

她拿不定主意要不要把哈德利先生的信告诉菲利普。

[soʊ] , [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ˈmæksɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)]
So , **again** **she** **followed** **her** **maxim** , **and** **did** **what** **was** **most** **disagreeable**
所以 , 再次 她 随后 她 格言 , 和 做过 什么 曾是 最多 令人不快的
[tuː; tə][hɜːrˈself] — [kept][ðə; ði][ˈsiːkrət] .
to **herself** — **kept** **the** **secret** .
到 她自己 — 保留 这 秘密 .

所以，她再次遵循了自己的原则，做了自己最不愿意做的事——保守秘密。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ˈfɪlɪp] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ;
' **You** **know** **what** **I** **think** **about** **it** , **Philip** , ' **she** **answered** ;
- 你 知道 什么 我 思考 关于 它 , 菲利普 , - 她 回答 ;
“你知道我是怎么想的，菲利普，”她回答道；

- [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈænsər] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] . -
' **and** **I** **know** **the** **answer** **you** **gave** **him** . '
- 和 我 知道 这 回答 你 给予 他 . -
“我知道你给了他什么答案。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? -
' **You** **are** **sure** ? '
- 你 是 当然 ? -

你确定吗？

- [kwɑɪt] [ʃʊr] — [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] . -
' **Quite** **sure** — **you** **refused** . '
- 相当 当然 — 你 拒绝 . -

“我非常确定——你拒绝了。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsaːri] ?
' **And** **you** **are** **not** **sorry** ?
- 和 你 是 不是 对不起 ?

你一点也不后悔吗？

[ˈkruːəl] [mædʒ] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ster] . -
Cruel **Madge** — **you** **do** **not** **wish** **me** **to** **stay** . '
残忍的 玛吉 — 你 做 不是 希望 我 到 停留 . -

残酷的玛吉——你不想让我留下来。

- [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [ɪz][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [best] , [ˈfɪlɪp] .
' **What** **we** **wish** **is** **not** **always** **best** , **Philip** .
- 什么 我们 希望 是 不是 总是 最好的 , 菲利普 .

菲利普，我们所希望的并不总是最好的。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kwaɪət] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] ；
' **She looked at him with those quiet longing eyes** ；
- 她 看起来 在 他 和 那些 安静的 渴望 眼睛 ；
她用那双平静而充满渴望的眼睛望着他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrvɪst] -
and he wished they had not been at that moment walking in the harvest -
和 他 希望 他们 有 不是 到过 在 那 片刻 步行 在 这 收成 -
[fiːld] ，
field ，
场地 ，
他真希望他们当时没有走在收割的田野里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːpɪŋ] - [məʃiːn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [swɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ，
with the reaping - machine coming at full swing towards them ，
和 这 收割 - 机器 未来 在 满的 摇摆 向 他们 ，
收割机正全速向他们驶来，
[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ɪts] [truːp] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːrɪn] [greɪn] ，
followed by its troop of men and women gathering up the shorn grain ，
随后 经过 它是 部队 的 男人 和 女性 采集 向上 这 剪 粮食 ，
随后是一群男女收集剪下的谷粒，

['baɪndɪŋ][,aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ʃiːvz] [ænd; ənd][ˈpaɪlɪŋ][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ʃɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [wɪnd]
binding it into sheaves and piling them into shocks for the drying wind
结合 它 进入 捆 和 桩 他们 进入 冲击 为了 这 烘干 风
[tuː; tə][duː][ɪts][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] 。
to do its part of the work 。
到 做 它是 部分 的 这 工作 。
将其捆成捆，堆成垛，让干燥的风来完成它的干燥工作。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ，
Had they only been in the orchard ，
有 他们 仅有的 到过 在 这 果园 ，
如果他们当时只待在果园里，
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈlʌvɜːz] [ˈtoʊkən] [ðæt][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd]
he would have given her a lover's token that he understood and
他 会 有 给定 她 一个 恋人的 令牌 那 他 理解 和
[əˈpriːʃiətiɪd] [hɜːr; hər][ˈsækrɪfaɪs] 。
appreciated her sacrifice 。
感谢 她 牺牲 。
他本想送给她一件情人信物，以表达他对她牺牲的理解和感激。

- [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [əˈsent] [tuː; tə] [ðæt] ['dɑːktrɪn] ， - [hiː; hi] [sed] ，
' **I am not prepared to give unqualified assent to that doctrine** ， ' **he said** ，
- 我 是 不是 准备 到 给 不合格的 同意 到 那 教义 ， - 他 说 ，
“我不能无条件地赞同这种理论，”他说。
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniənt] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] 。
thinking of the inconvenient neighbourhood of the harvesters 。
思维 的 这 不方便 邻里 的 这 收割机 。
想到收割者居住的不便之处。

- [haʊˈevər] ， [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] 。 -
' **However, in this instance I did not do what I wished** 。 '
- 然而 ， 在 这 实例 我 做过 不是 做 什么 我 希望 。 -
“然而，这一次我并没有如愿以偿。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ？ -
' **And what did he say** ？ '
- 和 什么 做过 他 说 ？ -
他说了什么？

- [oʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] . -
' **Oh , he gave me a lot of good advice .** '
- 哦 , 他 给予 我 一个 很多 的 好的 建议 . -

“哦，他给了我很多很好的建议。”

- [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
' **Did you take it ?**
- 做过 你 拿 它 ?

你拿了么？

- [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
' **she demanded , smiling .**
- 她 要求 , 微笑 .

她笑着问道。

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːfərd] [ˌjuː ˈes] ,
' **Well , you see if we were to take all the good advice that is offered us ,**
- 出色地 , 你 看 如果 我们 是 到 拿 全部 这 好的 建议 那 是 提供 我们 ,
“嗯，你看，如果我们采纳所有别人给我们的好建议，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈentərpraɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] . -
' **there would be no enterprise in the world .** '
- 那里 会 是 不 企业 在 这 世界 . -

世界上将不会有任何企业存在。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn][mæn] [huː] [wɪl] [teɪk] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] . -
' **I am going to show you one man who will take good advice .** '
- 我 是 去 到 展示 你 一 男人 WHO 将要 拿 好的 建议 . -

“我将向你们展示一个会听取好建议的人。”

- [huː] [ɪz] [ðæt] ? -
' **Who is that ?** '
- WHO 是 那 ? -

“那是谁？ ”

- [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] . -
' **There he is speaking to uncle .** '
- 那里 他 是 请讲 到 叔叔 . -

“他正在和叔叔说话呢。”

- [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ˈkeɪləb] [ˈkɜːrzi] .
' **Why , that is Caleb Kersey .**
- 为什么 , 那 是 卡莱布 克尔西 .

“哦，那是卡莱布·克尔西。”

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvaɪs] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌt] [ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
I never heard of him taking advice , as he is too much occupied in giving it
我 绝不 听到 的 他 采取 建议 , 作为 他 是 也 很多 占领 在 给予 它
;
;
;
;

我从未听说他接受过建议，因为他太热衷于给人建议了；

[ænd; ænd][ə; eɪ][naɪs] [mes] [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑːrvɪst][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] . -
' **and a nice mess he is making of the harvest at our place .** '
- 和 一个 好的 混乱 他 是 制作 的 这 收成 在 我们的 地方 . -

他把我们这儿的收成弄得一团糟。

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] .
' **That is what I am going to see him about .**
- 那 是 什么 我 是 去 到 看 他 关于 .

“这就是我要去找他谈的事情。”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [jʊr; jər][ˈfɑ:ðər][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
I promised your father to make some arrangement with him ; but he
我 承诺 你的 父亲 到 制作 一些 安排 和 他 ; 但 他
[hæz; həz] [bɪn] [ə'veɪ] [ɪn] ['nɔ:rfək] ,
has been away in Norfolk ,
有 到过 离开 在 诺福克 ;
我答应过你父亲要和他商量一下，但他去了诺福克。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [naʊ] .
and I have had no opportunity of speaking to him until now .
和 我 有 有 不 机会 的 请讲 到 他 直到 现在 .
直到现在，我一直都没有机会和他交谈。

- [ðɪs] ['keɪləb] - [neɪm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ægri'kʌltʃərəl]
This Caleb Kersey's name had suddenly become known throughout the agricultural
- 这 卡莱布 - 姓名 有 突然 变得 已知 自始至终 这 农业
['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbərə] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæmpiən] ;
district of the country — to the labourers as that of their champion ;
区 的 这 国家 — 到 这 劳工 作为 那 的 他们的 冠军 ;
“这个名叫卡莱布·克尔西的人的名字突然传遍了全国的农业区——工人们把他视为他们的英雄；

[tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rməz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [beɪn] .
to the farmers as that of their bane .
到 这 农民 作为 那 的 他们的 祸根 .
对农民来说，那就是他们的祸害。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɔ:rt] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['mʌskjələ] [freɪm] ; ['bʊʃi] [blæk] [her] ;
He was a man of short stature and muscular frame ; bushy black hair ;
他 曾是 一个 男人 的 短的 身材 和 肌肉发达的 框架 ; 茂密的 黑色的 头发 ;
他身材矮小，肌肉发达；一头浓密的黑发；

[skwer] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [tɪn] ; [ˈprɑ:mɪnənt] [noʊz] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [greɪ] [aɪz] .
square forehead and chin ; prominent nose and piercing gray eyes .
正方形 前额 和 下巴 ; 著名的 鼻子 和 冲孔 灰色的 眼睛 .
方正的额头和下巴；高挺的鼻子和锐利的灰色眼睛。

[wen] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [ɔ:r] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
When in repose or speaking to his comrades , his expression was one of
什么时候 在 休息 或者 请讲 到 他的 同志们 , 他的 表达 曾是 一 的
[ˈɜ:rnɪst] ['θɔ:tflnəs] ;
earnest thoughtfulness ;
认真 深思熟虑 ;
休息时或与同伴交谈时，他总是面露认真沉思的神情；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['sʌlki] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,
but it became somewhat sulky when he was addressing his superiors ,
但 它 成为 有些 闷闷不乐的什么时候 他 曾是 解决 他的 上级 ,
但当他向上级汇报工作时，他的语气就变得有些闷闷不乐了。

[ænd; ənd] [fɪrs] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] [wen] [hə'ræŋɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] . { - }
and fierce with enthusiasm when haranguing a crowd . { 116 }
和 凶猛的 和 热情 什么时候 长篇大论 一个 人群 . { - }
在向人群慷慨激昂地发表演讲时，他充满热情。{116}

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ;
He was not more than thirty ;
他 曾是 不是 更多的 比 三十 ;
他不超过三十岁；

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm] - ['leɪbəɹər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl]
yet he had worked as a farm - labourer in all the northern and in several
然而 他 有 工作 作为 一个 农场 - 劳动者 在 全部 这 北方 和 在 一些
['slðərn] ['kauntɪz] ,
southern counties ,
南部 县 ,

但他曾在北部所有县和南部几个县当过农场工人。

[ðʌs] [brɪ'klʌmɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['klʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn][ðə; ði]
thus becoming acquainted with the ways and customs of his class in the
因此 成为 熟人 和 这 方式 和 海关 的 他的 班级 在 这
['veriəs] ['dɪstrɪkts] .
various districts .
各种各样的 地区 .

从而熟悉了各个地区他所在阶层的风俗习惯。

[ɑːn] [rɪ'tʊːrniŋ] [tuː; tə] - [hiː; hi] [kɔːzd] [mʌtʃ] [kɑːnstər'neɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
On returning to Kingshope he caused much consternation in the neighbourhood of
在 返回 到 - 他 导致 很多 惊愕 在 这 邻里 的
[ðæt] ['kwaiət] ['vɪlɪdʒ] ,
that quiet village ,
那 安静的 村庄 ,

他回到金斯霍普后，在这个宁静的小村庄附近引起了很大的骚动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [baɪ] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən][,ægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbəɹər] -
as well as in the town of Dunthorpe , by forming an Agricultural Labourers ' -
作为 出色地 作为 在 这 镇 的 - , 经过 成型 一个 农业 劳工 -
['juːniən] ,
Union ,
联盟 ,

以及在邓索普镇，通过组建农业工人联盟，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn] ['betər] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['betər] ['kɒtɪdʒz] .
the object of which was to obtain better wages and better cottages .
这 目的 的 哪个 曾是 到 获得 更好的 工资 和 更好的 小屋 .

其目的是为了获得更高的工资和更好的住所。

[ðə; ði]['juːniən][dɪd] [sɪ'kjʊə] [sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['leɪbəɹər] ;
The Union did secure some advantages to the mass of labourers ;
这 联盟 做过 安全的 一些 优势 到 这 大量的 的 劳工 ;

工会确实为广大劳动者争取到了一些好处；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [brɔːt] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['keɪləb] ['kɜːrzi] .
but it brought little to Caleb Kersey .
但 它 带来 小的 到 卡莱布 克尔西 .

但这并没有给卡莱布·克尔西带来什么好处。

[ðə; ði]['fɑːrməz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] , [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [sʌm; səm] [nuː]
The farmers were afraid to employ him , lest he should create some new
这 农民 是 害怕的 到 采用 他 , 免得 他 应该 创造 一些 新的
[,ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər]['piːp(ə)l] ;
agitation amongst their people ;
搅动 在 他们的 人们 ;

农民们不敢雇用他，唯恐他会在他们的人民中引起新的骚乱；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
and a large number of the men who had been carried away by the first
和 一个 大的 数字 的 这 男人 WHO 有 到过 携带 离开 经过 这 第一的
[weɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][,revə'lʊː(ə)n] ['hævɪŋ] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][,aɪ 'tiː] ,
wave of this little revolution having profited by it ,
海浪 的 这 小的 革命 拥有 获利 经过 它 ,

许多被这场小革命第一波浪潮裹挟的人从中获利，

[ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ðer; ðər][oʊld] [weɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] - [ðə; ði]
settled down into their old ways and their old habits of respect for ' the
定居 向下 进入 他们的 老的 方式 和 他们的 老的 习惯 的 尊重 为了 - 这
[ˈskwaɪər] ,
squire ,
乡绅 ,

他们恢复了旧有的生活方式和对“乡绅”的尊重习惯。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] .
the parson , and the master .
这 牧师 , 和 这 掌握 .

牧师和主人。

- [bʌt; bət][ˈkeɪləb] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [ˈtʃæmpiən] [stiːl] ,
' But Caleb remained their champion still ,
- 但 卡莱布 剩余 他们的 冠军 仍然 ,

但卡莱布仍然是他们的冠军。

[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ˈspʊksmən] [wenˈevər] [ə; eɪ][dɪˈspjuːt] [əˈrouz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
ready to be their spokesman whenever a dispute arose between them and
准备好 到 是 他们的 发言人 每当 一个 争议 出现 之间 他们 和
[ðer; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] .
their employers .
他们的 雇主 .

当他们与雇主之间发生纠纷时，他们随时准备担任他们的发言人。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɒbliŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He had picked up a little knowledge of cobbling , and when he could
他 有 挑选 向上 一个 小的 知识 的 铺路 , 和 什么时候 他 可以
[nɑːt][əbˈteɪn] [fɑːmˈwɜːk] ,
not obtain farmwork ,
不是 获得 农活 ,

他略懂一些修鞋技艺，当他找不到农活时，

[hiː; hi] [iːkt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][ɪts] [help] .
he eked out a living by its help .
他 eked 出去 一个 活的 经过 它是 帮助 .

他靠它勉强糊口。

- [ɪts] - [lɔːŋ] [oʊˈviː][ðem; ðəm][ˈpleɪɡi, ˈple-] [skuːlz] [ænd; ənd][ˈpepərz] , - [sed] [ˈfɑːrmər][ˈtraːtmən][wʌn]
' It's ' long ov them plaguy schools and papers , ' said Farmer Trotman one
- 它是 - 长的 卵 他们 瘟疫 学校 和 文件 , - 说 农民 特罗特曼 一
[deɪ] [tuː; tə] [dɪk] [ˈkrɔːʃeɪ] .
day to Dick Crawshay .
天 到 迪克 克劳谢 .

“那些讨厌的学校和报纸早就过时了，”农夫特罗特曼有一天对迪克·克劳谢说。

- [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hænd] [ˈnoʊwər] [ðæn; ðən][ˈkeɪləb] ;
' There ain't a better hand nowhere than Caleb ;
- 那里 不是 一个 更好的 手 无处 比 卡莱布 ;

“没有比卡莱布更好的牌了；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːrɪn]
but it was a black day for him and for us that he larned
但 它 曾是 一个 黑色的 天 为了 他 和 为了 我们 那 他 学习
[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] .
reading and writing .
阅读 和 写作 .

但对他和对我们来说，他学会读写的那一天却是黑暗的一天。

- [ðə; ði] [staʊt] [ˈjoʊmən] [ʌv; əv] [wɪloʊmɪr] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzi](ə)n][tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz]
' **The stout yeoman of Willowmere was scarcely in a position to sympathise** .
- 这 肥硕 乡绅 的 柳湖 曾是 几乎 在 一个 位置 到 同情
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌlæmənˈteɪn] ,
with this lamentation ,
和 这 哀叹 ,
“威洛米尔那位身材魁梧的自耕农几乎不可能对这种哀叹表示同情。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [wei] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ˈkeɪləbz] [ˈduːɪŋz] .
for he had been in no way disturbed by Caleb's doings .
为了 他 有 到过 在 不 方式 不安 经过 卡莱布的 行为 .
因为他丝毫没有受到迦勒所作所为的影响。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
Most of his servants were the sons and daughters of those who had
最多 的 他的 仆人 是 这 儿子们 和 女儿们 的 那些 WHO 有
[sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] ,
served his father and grandfather ,
服务 他的 父亲 和 祖父 ,
他的仆人大多是曾侍奉过他父亲和祖父的人的子女。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈemigreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
and who would as soon have thought of emigrating to the moon ,
和 WHO 会 作为 很快 有 想法 的 移民 到 这 月亮 ,
谁会想到要移民到月球上呢？

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt] ,
as of quitting a place of which they felt themselves to be a part ,
作为 的 辞职 一个 地方 的 哪个 他们 毛毡 他们自己 到 是 一个 部分 ,
就像离开一个他们认为自己是其中一部分的地方一样，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə] [muːv] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ˈpærɪ] .
even if it were only to move into the next parish .
甚至 如果 它 是 仅有的 到 移动 进入 这 下一个 教区 .
即使只是搬到隔壁教区。

[soʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] :
So , Uncle Dick could say no more than :
所以 , 叔叔 迪克 可以 说 不 更多的 比 :
所以，迪克叔叔只能说：

- [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpiːp(ə)l] .
' **I don't have any trouble with my people** .
- 我 不 有 任何 麻烦 和 我的 人们 .
“我和我的人民之间没有任何问题。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][dʒɑːg][ɑːn] [ˈprɪti] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
They seem to jog on pretty comfortable ;
他们 似乎 到 慢跑 在 漂亮的 舒服的 ;
他们似乎跑得很轻松；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈsei] [juːd] [get][ɑːn] [wel] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ˈkeɪləb] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli][gɑːt][ðə; ði] [raɪt]
and I daresay you'd get on well enough with Caleb if you only got the right
和 我 敢说 你会 得到 在 出色地 足够的 和 卡莱布 如果 你 仅有的 得到 这 正确的
[saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
side of him .
边 的 他 .
我敢说，只要你跟卡莱布相处得好，你就能和他相处融洽。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] [wenˈevər] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈwɒnts][aɪ ˈtiː] ;
I give him a job whenever there is one to give and he wants it ;
我 给 他 一个 工作 每当 那里 是 一 到 给 和 他 想要 它 ;
只要有工作机会，而他又愿意，我就会给他一份工作；

[ænd; ənd][ˈhiːz] [wɜːrθ] [tuː] [ˈeni][ˈɔːrd(ə)neri][men] .
and he's worth two any ordinary men .
和 他是 值得 二 任何 普通的 男人 :

他的实力相当于两个普通人。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ɪf] [ˈhiːd] [əˈgriː] .
I wouldn't mind having him all the year round if he'd agree .
我 不会 头脑 拥有 他 全部 这 年 圆形的 如果 他会 同意 .
如果他同意的话，我不介意他一年四季都待在我身边。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈsʌmhaʊ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] . -
But that's somehow against his principles . '
但 那就是 不知何故 反对 他的 原则 . -

但这不知为何违背了他的原则。

- [ɑː] ! [ðem; ðəm][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðem; ðəm] [skuːlz] [fɔːr; fər] [ʌpˈsetɪŋ] [ˈɪgnərənt]
' Ah ! them principles are as bad as them schools for upsetting ignorant
- 啊 ! 他们 原则 是 作为 坏的 作为 他们 学校 为了 激 无知
[fɒks] .
folks .
各位 :

“啊！ 这些原则和这些学校一样糟糕， 只会激怒无知的人。”

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] : [ɔːl][ðə; ði] [lɑːn] [aɪ][gɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [maɪ] [neɪm] [pleɪn][ænd; ənd]
Look at me : all the larning I got was to put down my name plain and
看 在 我 : 全部 这 学习 我 得到 曾是 到 放 向下 我的 姓名 清楚的 和
[streɪt] ;
straight ;
直的 ;

看看我： 我学到的所有东西就是如何直截了当地写下我的名字；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʊbəːdi] - [seɪ] [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [maɪ][ˈduːti][baɪ][maɪ][lənd][ænd; ənd][ˈkæt(ə)l]
and there ain't nobody as'll say I haven't done my duty by my land and cattle
和 那里 不是 无人 - 说 我 还没有 完毕 我的 责任 经过 我的 土地 和 牛
.
:
.

谁也不能说我没有尽到对土地和牲畜的责任。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][praːpəˈzɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [kʊd; kəd] [ˈtʃɪrfəli] [əˈsent] , [ænd; ənd]
' This was a proposition to which Uncle Dick could cheerfully assent , and
- 这 曾是 一个 主张 到 哪个 叔叔 迪克 可以 愉快地 同意 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaid] .
his neighbour was satisfied .
他的 邻居 曾是 使满意 .

“迪克叔叔欣然同意了这个提议， 他的邻居也很满意。”

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈkeɪləb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] , - [sed] [mædʒ] [æz; əz][fɪː; fɪ]
' I want to speak to Caleb for a minute , uncle , ' said Madge as she
- 我 想 到 说话 到 卡莱布 为了 一个 分钟 , 叔叔 , - 说 玛吉 作为 她
[ədˈvænst] .
advanced .
先进的 :

“叔叔， 我想和卡莱布单独谈谈，”玛吉一边说着一边走上前去。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈliːzərli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
Uncle Dick nodded , and walked leisurely after the harvesters , accompanied by
叔叔 迪克 点头 , 和 步行 悠闲 后 这 收割机 , 伴随 经过
[ˈfɪlɪp] .
Philip .
菲利普 :

迪克叔叔点了点头， 在菲利普的陪同下， 悠闲地跟在收割者身后走去。

- [jes] , [mis] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spektfəl] [ɑ:bzə'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['tʃæmpiən] .
' **Yes** , **miss** , ' **was** **the** **respectful** **observation** **of** **the** **redoubtable** **champion** .
- 是的 , 错过 , - 曾是 这 尊重 观察 的 这 令人敬畏的 冠军 .

“是的，小姐，”这位令人敬畏的冠军恭敬地说道。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
' **I** **am** **glad** **to** **see** **you** **back** , **because** **I** **have** **been** **wanting** **you** **for** **several** **days** . '
- 我 是 高兴的 到 看 你 后退 , 因为 我 有 到过 想要 你 为了 一些 天 . -

“我很高兴你回来了，因为我已经想念你好几天了。”

- [wʌt] [fɔ:r; fər] , [mɪs] ? -
' **What** **for** , **miss** ? '
- 什么 为了 , 错过 ? -

“小姐，您有什么事？”

- [wel] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] ['eniwer] ? -
' **Well** , **I** **want** **to** **know** **in** **the** **first** **place** , **are** **you** **engaged** **anywhere** ? '
- 出色地 , 我 想 到 知道 在 这 第一的 地方 , 是 你 已订婚的 任何地方 ? -

“嗯，我首先想知道，你订婚了吗？”

- [nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] . -
' **Not** **at** **present** . '
- 不是 在 展示 . -

“目前还没有。”

- [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [ɪn'geɪdʒ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ? -
' **Then** **will** **you** **let** **me** **engage** **you** **for** **a** **friend** **of** **mine** ? '
- 然后 将要 你 让 我 从事 你 为了 一个 朋友 的 矿 ? -

“那么，你愿意让我替我的一个朋友聘请你吗？”

- [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [mɪs] ;
' **I'd** **like** **to** **do** **anything** **to** **please** **you** , **miss** ;
- ID 喜欢 到 做 任何事物 到 请 你 , 错过 ;

“小姐，我愿意做任何事来取悦您；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊr; jər] [frend] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] .
but **maybe** **your** **friend** **wouldn't** **care** **to** **have** **me** .
- 但 或许 你的 朋友 不会 关心 到 有 我 .

但也许你的朋友并不欢迎我。

- [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
' **He** **said** **this** **with** **a** **faint** **smile** ,
- 他 说 这 和 一个 头晕的 微笑 ,

他说这话时脸上带着一丝淡淡的微笑。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'ɡretɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r'self] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
as **if** **regretting** **that** **she** **had** **given** **herself** **any** **trouble** **on** **his** **account** .
- 作为 如果 后悔 那 她 有 给定 她自己 任何 麻烦 在 他的 帐户 .

仿佛后悔自己因为他而给自己惹了麻烦。

- [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ,
' **He** **is** **not** **only** **ready** **to** **take** **you** ,
- 他 是 不是 仅有的 准备好 到 拿 你 ,

“他不仅准备带你走，

[bʌt; bət][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][sɪ'lekt] [ðə; ði][hændz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][wɜːrk] ['ʌndər][juː; jʊ][fɔːr; fər]
but is willing to let you select the hands who are to work under you for
但 是 愿意的 到 让 你 选择 这 双手 WHO 是 到 工作 在下面 你 为了
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] . -
the whole of the harvest . '
这 所有的 的 这 收成 . -

但他愿意让你挑选那些将在整个收割季为你工作的工人。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə'griːəb(ə)l] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɑːðər] [ə'baʊt][ðə; ði]['weɪdʒɪz] . -
' That would be agreeable , if there is no bother about the wages . '
- 那 会 是 同意 , 如果 那里 是 不 打扰 关于 这 工资 . -
“如果工资方面没有问题，那倒也无妨。”

- [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɪr] . -
' They will be the same as here . '
- 他们 将要 是 这 相同的 作为 这里 . -

“它们会和这里一样。”

- [wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mæstər] ['krɔːʃeɪ] ['gɪvz] . -
' We wouldn't want more than Master Crawshay gives . '
- 我们 不会 想 更多的 比 掌握 克劳谢 给予 . -

“我们想要的不会比克劳谢大师给予的更多。”

- [wen] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ðə; ði][hændz] [tə'geðər] ? -
' When can you get the hands together ? '
- 什么时候 能 你 得到 这 双手 一起 ? -

“你们什么时候能齐心协力？ ”

- [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
' In a day or two . '
- 在 一个 天 或者 二 .

“一两天内。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][,em 'iː] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ,
But you haven't told me where the place is ,
但 你 还没有 讲述 我 在哪里 这 地方 是 ,

但你还没告诉我那地方在哪儿。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][kʌt] . -
and I would have to know how much there is to cut . '
和 我 会 有 到 知道 如何 很多 那里 是 到 切 . -

我需要知道有多少东西需要削减。

- [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [,eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [juː; jʊ] ,
' Now you are to remember that it is I who am engaging you ,
- 现在 你 是 到 记住 那 它 是 我 WHO 是 引人入胜 你 ,

“现在你要记住，是我和你交谈。”

['keɪləb] , [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][maɪn] ;
Caleb , although the place is not mine ;
卡莱布 , 虽然 这 地方 是 不是 矿 ;

迦勒，虽然这地方不是我的；

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðəʊt] [bɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər]
and I want you to get people who will consent to do without beer until after
和 我 想 你 到 得到 人们 WHO 将要 同意 到 做 没有 啤酒 直到 后
[wɜːrk] . -
work . '
工作 . -

我希望你能找到那些愿意在下班前不喝啤酒的人。

- [juː; jʊ] [mi:n] - , - [hiː; hi] [sed] ['ɔ:kwɜrdli] .
' **You mean Ringsford** , ' **he said awkwardly** .
- 你 意思是 - , - 他 说 尴尬地 .

“你是说林斯福德吧？”他尴尬地说。

- [aɪm] [ə'fiəd] - — —
' **I'm afeared** ' — —
- 我是 恐惧 - — —

“我感到害怕”——

[ðer; ðər][jiː; ji] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
There she stopped him by laying her hand on his shoulder and saying
那里 她 停止 他 经过 躺下 她 手 在 他的 肩膀 和 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] :
with a bright smile :
和 一个 明亮的 微笑 :

她把手放在他的肩膀上，阻止了他，脸上带着灿烂的笑容说：

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [bɪr] [jɔ:r'self] ,
' **I know you don't take beer yourself** ,
- 我 知道 你 不 拿 啤酒 你自己 ,

我知道你自己不喝酒，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lðər] [wɪl] [geɪn][baɪ] ['drɑ:pɪŋ] [aɪ'ti:] .
and you know how much the others will gain by dropping it .
和 你 知道 如何 很多 这 其他的 将要 获得 经过 下降 它 .

你知道其他人放弃它会获得多大的好处。

[aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ðɪs] [wɜ:rk] [dʌŋ] , ['keɪləb] ;
I want you to get this work done , **Caleb** ;
我 想 你 到 得到 这 工作 完毕 , 卡莱布 ;

卡莱布，我希望你把这项工作完成；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbə:di] [els] [hu:] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔ:r; fər]
and there is somebody else who will be as much pleased with you for
和 那里 是 某人 别的 WHO 将要 是 作为 很多 高兴 和 你 为了
[ˈduːɪŋ] [aɪ'ti:][æz; əz][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] .
doing it as I shall be .
正在做 它 作为 我 将 是 .

而且，还会有人像我一样，因为你这么做而感到高兴。

[kʌm] [naʊ] , [jæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fju:z] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
Come now , **shall I tell her that you refuse to be near her** ,
来 现在 , 将 我 告诉 她 那 你 拒绝 到 是 靠近 她 ,

现在，我该告诉她你拒绝靠近她吗？

[ɔ:r] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] ?
or that you are glad of the chance ?
或者 那 你 是 高兴的 的 这 机会 ?

或者你很高兴有这个机会？

- ['keɪləb] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kən'sentɪd] .
' **Caleb hung his head and consented** .
- 卡莱布 悬挂 他的 头 和 同意 .

迦勒低下头，表示同意。

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['pænzɪ] .
He knew that she spoke of Pansy .
他 知道 那 她 辐 的 三色堇 .

他知道她提起过潘西。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑr'ɑr'aɪ] . — [ðə; ði] ['kærz] [ʌv; əv] [steɪt] .
CHAPTER XIII . — THE CARES OF STATE .
章 十三 . — 这 关心 的 状态 .

第十三章——国家事务。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [dr'laɪtɪd] [ðəm; ðəm][moʊst]
The ladies of the Manor were in the element which delighted them most
这 女士们 的 这 庄园 是 在 这 元素 哪个 高兴极了 他们 最多
[wen] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [dæns] - [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
when preparing for the dinner and the ' little dance ' which were to
什么时候 准备 为了 这 晚餐 和 这 - 小的 舞蹈 - 哪个 是 到
[ɪk'spres] [ðə; ði]['ægəni] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət][ðə; ði] [dr'pɑːrtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
express the agony they experienced at the departure of their brother for a
表达 这 痛苦 他们 经验丰富的 在 这 离开 的 他们的 兄弟 为了 一个
[ˈdɪstənt][lænd] .
distant land .
遥远 土地 .

庄园里的女眷们在准备晚宴和“小舞会”时，如鱼得水，她们最喜欢做这件事了。晚宴和“小舞会”是为了表达她们的兄弟远
赴异国他乡时她们所感受到的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] :
But the truth was that they did not think of the parting at all :
但 这 真相 曾是 那 他们 做过 不是 思考 的 这 离别 在 全部 :
但事实是，他们根本没有考虑过离别：

[ðer; ðər] [hoʊl] [maɪndz][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪt'self][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
their whole minds were occupied with the festival itself and with
他们的 所有的 思想 是 占领 和 这 节日 本身 和 和
[ðə; ði][æm'bi(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn] [æt; ət]
the ambition to make it the most brilliant that had ever been known at
这 志向 到 制作 它 这 最多 杰出的 那 有 曾经 到过 已知 在
-
Ringsford .
-
他们全心全意地投入到节日本身，并雄心勃勃地要把它办成林斯福德有史以来最辉煌的节日。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['pi:p(ə)l] [huː] , [waɪlst] [drɪ'zæɪərəs][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər]
There are people who , whilst desirous of cultivating a reputation for
那里 是 人们 WHO , 而 渴望 的 耕作 一个 名声 为了
[hɑːsprɪ'tæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

有些人虽然渴望树立热情好客的声誉，

[rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [æz; əz][æn; ən]
regard the preparations for the entertainment of their friends as an
看待 这 准备工作 为了 这 娱乐 的 他们的 朋友们 作为 一个
[ə'flɪk(ə)n] ;
affliction ;
痛苦 ;

把招待朋友的准备工作视为一种苦差事；

[ænd; ənd] [waɪlst] [dɪs'trɪbjʊːtɪŋ] [smaɪlz][ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə][ðer; ðər] [gests] , [ɑːr; ər] , [wɪ'dəʊt]
and whilst distributing smiles of welcome to their guests , are , without
和 而 分发 微笑 的 欢迎 到 他们的 客人 , 是 , 没有
[ˈmæɪlɪs] ,
malice ,
恶意 ,
他们面带微笑地欢迎客人，并且没有恶意，

[ˈsi:krətli] [ˈwiʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɑ:r] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wel] [ˈoʊvər] .
secretly wishing them far enough and the whole thing well over .

偷偷 祝 他们 远的 足够的 和 这 所有的 事物 出色地 超过 .

暗自希望他们走得够远，一切都彻底结束。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [hu:] [send] [aʊt] [ˌɪnviˈteɪjənz] [wɪt] [ðeɪ] [ˈkælkjuleɪt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [əkˈseptɪd] ,
There are others who send out invitations which they calculate will not be accepted ,

那里 是 其他的 WHO 发送 出去 邀请函 哪个 他们 计算 将要 不是 是 公认 ,

还有一些人发出邀请，他们预料到这些邀请不会被接受。

[ænd; ənd] [hu:] [fi:l] [[əˈɡrɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
and who feel chagrined if they are .

和 WHO 感觉 懊恼地 如果 他们 是 .

如果真是这样，他们会感到懊悔。

[bʌt; bət] [ði:z] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈθɜ:rəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəseri]
But these young ladies thoroughly enjoyed the bustle of the necessary

但 这些 年轻的 女士们 彻底 享受 这 忙碌 的 这 必要的

[əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbæŋkwɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ɪts] [skeɪl] ,
arrangements for a banquet — and the larger its scale ,

安排 为了 一个 宴会 — 和 这 更大的 它是 规模 ,

但这些年轻女士们非常享受筹备宴会的忙碌过程——而且宴会规模越大，她们就越喜欢。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ðer; ðər] [ˈpleɪzər] ; [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][send][sʌm; səm] [ˌɪnviˈteɪjənz] [aʊt][ʌv; əv]
the greater their pleasure ; and although they did send some invitations out of

这 更大的 他们的 乐趣 ; 和 虽然 他们 做过 发送 一些 邀请函 出去 的

[ˈdɛfərəns] [tu:; tə][ˈsoʊʃ(ə)l][ˌɑ:bləˈɡeɪjənz] ,
deference to social obligations ,

尊重 到 社会的 义务 ,

他们越高兴，就越高兴；虽然他们也出于社交礼节发出了一些邀请，

[waɪlst] [ˈhoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [drˈklaɪnd] ,
whilst hoping they would be declined ,

而 希望 他们 会 是 拒绝 ,

虽然希望他们的请求会被拒绝，

[sʌt] [dˈrɔ:bæks] [əˈfektɪd] [ˈni:ðər] [ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] [nɔ:r][ðer; ðər][ɪnˈdʒɔɪmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
such drawbacks affected neither their appetites nor their enjoyment when the evening

这样的 缺点 做作的 两者都不 他们的 食欲 也不 他们的 享受 什么时候 这 晚上

[keɪm] .
came .
来了 .

这些缺点并没有影响到他们晚上的食欲和享受。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,
On the present occasion ,

在 这 展示 场合 ,

值此之际，

[mɪs] [ˈhædlə] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]
Miss Hadleigh was of course most anxious that everything should be done in

错过 哈德利 曾是 的 课程 最多 焦虑的 那 一切 应该 是 完毕 在

[ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] ;
honour of Philip ;
荣誉 的 菲利普 ;

哈德利小姐当然非常希望一切都能以纪念菲利普的方式进行；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
but it was impossible for her to escape a certain degree of
但 它 曾是 不可能的 为了 她 到 逃脱 一个 肯定 程度 的
[,grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ænˈtɪsɪpɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]
gratification in anticipating the impression which was to be made on her
满足感 在 预期 这 印象 哪个 曾是 到 是 制成 在 她
[bɪˈtroʊðd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
betrothed of the importance of the { 117 }
未婚妻 的 这 重要性 的 这 { - }

但是，她无法避免地会因为预感到自己的未婚夫将会对{117}的重要性产生好感而感到某种程度的满足。
[ˈfæməli] .
Family .
家庭 .
家庭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səbˈskraɪbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəsli] [baʊnd] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn]
She had subscribed for a gorgeously bound copy of a county history in
她 有 已订阅 为了 一个 美极了 边界 复制 的 一个 县 历史 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ][peɪdʒ][wʌz; wəz][dɪˈvəʊtɪd][tuː; tə] - [ˈmænər][ænd; ənd][ɪts][ˈprez(ə)nt][prəˈpraɪətər] .
which a page was devoted to Ringsford Manor and its present proprietor .
哪个 一个 页 曾是 奉献 到 - 庄园 和 它是 展示 业主 .

她订购了一本装帧精美的郡史，其中有一页专门介绍了林斯福德庄园及其现任主人。
[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [ˈfriːkwəntli] [ðæt] [bʊk] [leɪ][ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl]
It was remarkable how frequently that book lay open on the drawing - room table
它 曾是 卓越 如何 频繁地 那 书 躺 打开 在 这 绘画 - 房间 桌子
[æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr][peɪdʒ] .
at that particular page .
在 那 特别的 页 .

令人惊讶的是，那本书经常摊开在客厅的桌子上，正好翻到那一页。
[ˈkærəlɪn] [ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈpraɪvət] [θɔːts] , [tuː] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
Caroline and Bertha had their private thoughts , too , about the possibilities
卡罗琳 和 伯莎 有 他们的 私人的 想法 , 也 , 关于 这 可能性
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
of the forthcoming festival .
的 这 即将推出 节日 .

卡罗琳和伯莎也私下里对即将到来的节日的各种可能性有自己的想法。
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪˈlɪbəɪətli] [ˈspekjuleɪt] [əˈpɑːn] [əbˈteɪnɪŋ] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈʌvəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [kaʊnt]
They did not deliberately speculate upon obtaining devoted lovers ; but they did count
他们 做过 不是 故意地 推测 之上 获得 奉献 恋人 ; 但 他们 做过 数数
[əˈpɑːn][siˈkjuəɪŋ] [ˈnuːməɪəs] [ədˈmaɪəɪəz] .
upon securing numerous admirers .
之上 确保 很多的 仰慕者 .

他们并没有刻意追求获得忠诚的爱人；但他们确实指望获得众多仰慕者。
[ænd; ənd] , [ðen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [ˈdresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] .
And , then , they were all to have new dresses for the occasion .
和 , 然后 , 他们 是 全部 到 有 新的 连衣裙 为了 这 场合 .
然后，她们每个人都要穿上新裙子出席这个场合。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈspeʃ(ə)l][ˈnɑːv(ə)lti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] : [bʌt; bət] , [haʊˈevər] [ˈmeni] [ˈdresɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
This was no special novelty for them : but , however many dresses she may
这 曾是 不 特别的 新奇 为了 他们 : 但 , 然而 许多 连衣裙 她 可能
[pəˈzes] ,
possess ,
具有 ,

这对于她们来说并不新鲜：但是，无论她拥有多少件衣服，

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˈwʊmən] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd] [ˈɪnrəst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [nu:]
there is no woman who does not find interest and excitement in getting a new
那里 是 不 女士 who 做 不是 寻找 兴趣 和 激动 在 获得 一个 新的
[wʌn] .
one .
— .

没有哪个女人不会对收到新礼物感到感兴趣和兴奋。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈhɑ:rts] [ðeɪ] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈɪsju:ɪŋ] [ˌɪnviˈteɪʃənz] ;
With light hearts they attacked the business of issuing invitations ;
和 光 心 他们 遭到攻击 这 商业 的 发行 邀请函 ;
他们心情轻松愉快地投入到发出邀请函的工作中；

[ænd; ənd] [ɔ:ˈlʊʊ] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dæns] - [wʌz; wəz][ˈsekənd][ɪn][ˈɔ:rdər] , [ðeɪ] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][aɪˈti:]
and although ' the little dance ' was second in order , they began with it
和 虽然 - 这 小的 舞蹈 - 曾是 第二 在 命令 , 他们 开始 和 它
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

虽然“小舞蹈”是第二项，但他们却先跳了它。

[ðeɪ] [ˈprəʊɡrest] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [ˈmerəli] :
They progressed rapidly and merrily :
他们 进展 快速 和 兴高采烈地 :
他们进展迅速而愉快：

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [dɪsˈkʌʃnz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈklu:d] [ˈmɪsɪz]
there were a few discussions as to whether or not they should include Mrs
那里 是 一个 很少 讨论 作为 到 无论 或者 不是 他们 应该 包括 太太
[braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [braʊn] ,
Brown and the Misses Brown ,
棕色的 和 这 小姐们 棕色的 ,

关于是否应该将布朗夫人和布朗小姐们也包括在内，有过几次讨论。

[ɔ:r][ˈoʊnli][hæv; həv] [mɪs] [braʊn] ; [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪs] [dʒəʊnz][əˈloʊn] ,
or only have Miss Brown ; whether they should have Miss Jones alone ,
或者 仅有的 有 错过 棕色的 ; 无论 他们 应该 有 错过 琼斯 独自的 ,
或者只有布朗小姐；或者他们是否应该只拥有琼斯小姐，

[ɔ:r] [mɪs] [dʒəʊnz][ænd; ənd] [mɪs] [ˈserə] [dʒəʊnz] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
or Miss Jones and Miss Sarah Jones ; and so on .
或者 错过 琼斯 和 错过 莎拉 琼斯 ; 和 所以 在 .
或者琼斯小姐和莎拉·琼斯小姐；等等。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][noʊ] [dɪsˈkʌʃnz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
There were no discussions about the gentlemen ,
那里 是 不 讨论 关于 这 先生们 ,
没有讨论关于那几位先生的事情。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [səˈpoʊzɪŋ] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈvaɪtɪd] [keɪm] ,
even when it was discovered that supposing two - thirds of those invited came ,
甚至 什么时候 它 曾是 发现 那 假如 二 - 三分之一 的 那些 受邀 来了 ,
即使发现假设三分之二的受邀者都来了，

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [mɑ:rˈki:] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər]
it would be necessary to erect a marquee on the lawn to allow room for
它 会 是 必要的 到 直立 一个 招牌 在 这 草地 到 允许 房间 为了
[ˈdænsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .
需要在草坪上搭建一个大帐篷，以便腾出空间跳舞。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ɪn'hænst] [ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [mɑːrkt]
Indeed the discovery enhanced the glory of the event and caused a marked
的确 这 发现 增强型 这 荣耀 的 这 事件 和 导致 一个 标记
[ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][kɑːrdz][sent] [aʊt] .
increase in the number of cards sent out .
增加 在 这 数字 的 牌 发送 出去 .

这一发现确实提升了活动的声望，并导致寄出的贺卡数量显著增加。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [smuːð] [ɪˈnʌf] [ˈseɪlɪŋ] ;
This was all smooth enough sailing ;
这 曾是 全部 光滑的 足够的 帆船 ;
一切都进行得相当顺利;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
but they had to haul in their colours at the first attempt to make up
但 他们 有 到 运输 在 他们的 颜色 在 这 第一的 试图 到 制作 向上
[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [gests] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
the list of guests for the dinner .
这 列表 的 客人 为了 这 晚餐 .

但他们第一次尝试就不得不放弃，以凑齐晚宴的宾客名单。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ;
They were limited to twelve or fourteen ;
他们 是 有限的 到 十二 或者 十四 ;
他们人数仅限于十二或十四人;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and there were so many of those asked to the second part of the
和 那里 是 所以 许多 的 那些 问 到 这 第二 部分 的 这
[ˈproʊgræm] ,
programme ,
程序 ,
有很多受邀参加节目第二部分的人,

[huː] [wʊd] [fiːl] [slaitɪd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ˈoʊvər]
who would feel slighted and offended on hearing that they had been passed over
WHO 会 感觉 轻视 和 被冒犯了 在 听力 那 他们 有 到过 通过了 超过
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ,
in the first part ,
在 这 第一的 部分 ,
如果有人听说自己在第一部分被忽略了，他们会感到被轻视和冒犯。

[ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'eɪndʒɪŋ] [ˈmætərz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
that the girls were appalled by the difficulty of arranging matters so as to
那 这 女孩们 是 震惊 经过 这 困难 的 安排 事情 所以 作为 到
[kɔːz] [ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [ˈbɜːrnɪŋ] .
cause the least possible amount of heart - burning .
原因 这 至少 可能的 数量 的 心 - 燃烧 .
女孩们对安排事情的难度感到震惊，因为要尽可能减少彼此间的摩擦和痛苦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈgæðərɪŋ] :
It was not as if this were an ordinary gathering :
它 曾是 不是 作为 如果 这 是 一个 普通的 采集 :
这并非一次普通的聚会:

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][laɪn] [drɔːn] [brɪ'twiːn]
the degree of friendship would be distinctly marked by the line drawn between
这 程度 的 友谊 会 是 明显地 标记 经过 这 线 绘制 之间
[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] .
those who were invited to the dinner and those who were not .
那些 WHO 是 受邀 到 这 晚餐 和 那些 WHO 是 不是 .
友谊的深浅将通过受邀参加晚宴的人和未受邀参加晚宴的人之间的界限来明显体现。

[ðer; ðər][ˈfɑːðər][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈmen](ə)nd][ˈmɪstər][ˈrentəm][ænd; ənd][ðə; ði]
Their father had only mentioned Mr Wrentham and the Crawshays :
他们的 父亲 有 仅有的 提及 先生 伦瑟姆 和 这 克劳谢 :

他们的父亲只提到过伦瑟姆先生和克劳谢一家：

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz][ˈdɒtɜːz][tuː; tə][sɪˈlekt][ðə; ði][ˈʌðər][ɡests]
he left his daughters to select the other guests .
他 左边 他的 女儿们 到 选择 这 其他 客人 .

他让女儿们挑选其他客人。

[mɪs][ˈhædlə][hæd; həd][ə; eɪ][veɪɡ][senˈseɪ](ə)n][ðæt][ʃiː; ʃi][wɪft][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][bɪn][soʊ]
Miss Hadleigh had a vague sensation that she wished she had not been so
错过 哈德利 有 一个 模糊的 感觉 那 她 希望 她 有 不是 到过 所以
[ˈredi][tuː; tə][kɔːl][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hɜːr; hər]-[ˈdɪrɪst][ˈfrend]
ready to call everybody her 'Dearest friend .
准备好 到 称呼 大家 她 - 亲爱的 朋友 .

哈德利小姐隐隐觉得，她希望自己当初不要那么轻易地称呼每个人为“她最亲爱的朋友”。

- [ðæt][ˈrendəd][hɜːr; hər][pəˈzɪ](ə)n][dɪˈsaɪdɪdli][mɔːr][ˈɔːkwərd][ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn]
' That rendered her position decidedly more awkward than it would have been
- 那 渲染 她 位置 绝对地 更多的 尴尬的 比 它 会 有 到过
[ˈʌðərwaɪz]
otherwise .
- 否则 .

“这使得她的处境比原本要尴尬得多。”

- [ʌv; əv][kɔːrs][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈælfred] , - [ʃiː; ʃi][sed][dɪˈsaɪsɪvli] ,
' Of course we must have Alfred , ' she said decisively ,
- 的 课程 我们 必须 有 阿尔弗雷德 , - 她 说 果断地 ,

“我们当然要带上阿尔弗雷德,”她果断地说。

[æz; əz][ɪf][rɪˈliːvd][tuː; tə][hæv; həv][ˈsetld][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪfɪkəlti]
as if relieved to have settled one part of the difficulty .
作为 如果 松了口气 到 有 定居 一 部分 的 这 困难 .

仿佛如释重负，解决了一部分难题。

- [ʌv; əv][kɔːrs][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] , - [tʃaɪmd][hɜːr; hər][ˈsɪstər]
' Of course we must have him , ' chimed her sisters .
- 的 课程 我们 必须 有 他 , - 齐声说道 她 姐妹 .

“我们当然要把他带走,”她的姐妹们异口同声地说。

- [ænd; ənd] . . . [wiː; wi][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] , - [ʃiː; ʃi][ˈædɪd][ˈmedɪtətvli]
' And . . . we ought to have his people , ' she added meditatively ;
- 和 . . . 我们 应该 到 有 他的 人们 , - 她 额外 冥想地 ;

“而且.....我们应该拥有他的人民,”她沉思着补充道；

- [ðeɪ][ɑːr; ər] — [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][weɪ] — [kəˈnekʃnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] . -
' they are — in a sort of way — connections of the Family . '
- 他们 是 — 在 一个 种类 的 方式 — 连接 的 这 家庭 . -

“从某种意义上说，他们是家族的纽带。”

- [ˈælfred] - [wʌz; wəz][ˈmɪstər][ˈkroʊəl] , [ðə; ði][jʌŋ][ˈmɜːrtənt][tuː; tə][huːm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈɡeɪdʒd]
' Alfred ' was Mr Crowell , the young merchant to whom she was engaged .
- 阿尔弗雷德 - 曾是 先生 克罗威尔 , 这 年轻的 商人 到 谁 她 曾是 已订婚的 .

“阿尔弗雷德”指的是克罗威尔先生，那位年轻的商人，她与他订婚了。

- [jes] , [wiː; wi][ɔːt][tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm] , - [əbˈzɜːrvd][ˈkærəlɪn]
' Yes , we ought to ask them , ' observed Caroline ,
- 是的 , 我们 应该 到 问 他们 , - 观察到 卡罗琳 ,

“是的，我们应该问问他们,”卡罗琳说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] ['sɑ:ri] [ɪf]
with a suggestion in voice and look that she would not be sorry if
和 一个 建议 在 嗓音 和 看 那 她 会 不是 是 对不起 如果
['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] .
something should prevent them from accepting .
某物 应该 防止 他们 从 接受 .

她语气和眼神都暗示着，如果有什么事阻止他们接受，她也不会感到遗憾。

- [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][oʊld][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] [gai] — [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈfɪləps, 'fɪlɪps]
' Then we must ask old Dr Guy — he is such a friend of Philip's
- 然后 我们 必须 问 老的 博士 盖伊 — 他 是 这样的 一个 朋友 的 菲利普的
;
;
;

那么我们必须去问问老盖伊医生——他是菲利普的好朋友；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] ,
and if we ask him ,
和 如果 我们 问 他 ,

如果我们问他，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ə'vɔɪd] ['sendɪŋ] [kɑ:rdz][tuː; tə] ['fæni] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈstu:pɪd]
I don't see how we can avoid sending cards to Fanny and her stupid
我 不 看 如何 我们 能 避免 发送 牌 到 舢 和 她 愚蠢的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

我不明白我们该如何避免给芬妮和她那愚蠢的丈夫寄贺卡。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] [gai] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈmedɪk(ə)][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] : ['fæni]
' Dr Guy was the oldest medical man of the Kingshope district : Fanny
- 博士 盖伊 曾是 这 最老 医疗的 男人 的 这 - 区 : 舢
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
was his daughter ,
曾是 他的 女儿 ,

盖伊医生是金斯霍普地区年纪最大的医生；范妮是他的女儿。

['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː][ˈedwɪn][dʒɔɪ] .
married to his partner , Dr Edwin Joy .
已婚 到 他的 伙伴 , 博士 埃德温 喜悦 .

与他的伴侣埃德温·乔伊博士结婚。

- [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] !
' I have it !
- 我 有 它 !

我有了！

- [kraɪd] ['bɜ:rθə] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
' cried Bertha , clapping her hands with glee at the notion that she had
- 哭 伯莎 , 鼓掌 她 双手 和 高兴 在 这 概念 那 她 有
['sɔ:lvd] [ðə; ði][ˈprɔ:bləm] :
solved the problem :
已解决 这 问题 :

“！”伯莎喊道，她拍着手，为自己解决了问题而欣喜若狂：

- [wi:l] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['iːvniŋz] [ðæt][ðə; ði][ˈpi:p(ə)][wiː; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ɑ:r; ər]
' we'll go and find out the evenings that the people we don't want are
- 出色地 去 和 寻找 出去 这 晚上 那 这 人们 我们 不 想 是
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

“我们会去打听一下我们不想邀请的人的订婚时间。”

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ðu:z] ['veri] ['i:vniŋz] . -
and invite them for those very evenings . '

和 邀请 他们 为了 那些 非常 晚上 . -

- ['fu:lɪʃ] [tʃaɪld] , - [sed][ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] [mə'dʒestɪkli] ;
' Foolish child , ' said the eldest sister majestically ;
- 愚蠢 孩子 , - 说 这 长子 姐姐 雄伟地 ;

“愚蠢的孩子,”大姐威严地说;

- [ðei] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [deɪt] [ɪz]
' they would not be all engaged for the same evening , and our date is
- 他们 会 不是 是 全部 已订婚的 为了 这 相同的 晚上 , 和 我们的 日期 是
[fɪkst] . -
fixed . '

固定的 . -

“他们不可能都在同一晚有事, 而且我们的日期已经定好了。”

- [oʊ] ! — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['bɜ:rθə] , ['krestfɔ:lən] .
' Oh ! — I did not think of that , ' rejoined Bertha , crestfallen .
- 哦 ! — 我 做过 不是 思考 的 那 , - 重新加入 伯莎 , 垂头丧气 .

“哦! ——我没想到这一点,”伯莎沮丧地说道。

- [haʊ] ['meni] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t] , ['kærəlɪn] ?
' How many have we got , Caroline ?
- 如何 许多 有 我们 得到 , 卡罗琳 ?

“我们有多少人, 卡罗琳?”

- ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] [bi'li:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər] ['fɪgjərz] ;
' Caroline was believed to have a head for figures ;
- 卡罗琳 曾是 相信 到 有 一个 头 为了 数据 ;

人们认为卡罗琳对数字很敏感;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,
and being glad to be credited with a head for anything ,
和 存在 高兴的 到 是 已认可 和 一个 头 为了 任何事物 ,

并且乐于被人称赞有才智, 无论做什么事。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] [tu:; tə][sə'steɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [prɑ:ɪmpt] ['gesɪz] [æt; ət]['təʊtəlz]
she endeavoured to sustain the character by making prompt guesses at totals
她 努力 到 维持 这 特点 经过 制作 迅速的 猜测 在 总计
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪ'dʒen(ə)rəli] [fəʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
which were generally found to be wrong .
哪个 是 一般来说 成立 到 是 错误的 .

她努力维持这种形象, 迅速猜测总数, 但结果通常都被证明是错误的。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,

[ðə; ði]['prɒmptɪtju:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ænd; ənd][æn; ən][ə'keɪzən(ə)l] ['lʌki] [hɪt] [sə'faɪst]
the promptitude of her replies and an occasional lucky hit sufficed
这 迅速 的 她 回复 和 一个 偶然 幸运的 打 足够了

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [drɪ'lu:ʒn] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər][s'peʃ(ə)l][fæk(ə)lti] .
to keep up the delusion as to her special faculty .
到 保持 向上 这 错觉 作为 到 她 特别的 学院 .

她迅速的回复和偶尔的幸运成功足以维持她拥有特殊才能的错觉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rekənɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
She was lucky this time , for she had been reckoning them all the time .
她 曾是 幸运的 这 时间 , 为了 她 有 到过 清算 他们 全部 这 时间 .

这次她运气不错, 因为她一直都在暗中算计他们。

- [ten] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər] [wɪl] [meɪk] [ɪ'lev(ə)n] . -
' **Ten ; and the vicar will make eleven .** '
- 十 ; 和 这 牧师 将要 制作 十一 . -

“十个；牧师会加上十一个。”

- [ɑ:] , [jes] — [aɪ][hæd; həd][ɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['vɪkər] .
' **Ah , yes — I had almost forgotten the dear old vicar .** '
- 啊 , 是的 — 我 有 几乎 被遗忘的 这 亲爱的 老的 牧师 .

“啊，是的——我差点忘了那位亲爱的老牧师。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kærəlɪn] .
Thank you , Caroline .
感谢 你 , 卡罗琳 .

谢谢你，卡罗琳。

[ðæt] [li:vz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θri:] ['pleɪsɪz] ;
That leaves us with only three places ;
那 树叶 我们 和 仅有的 三 地方 ;

这样就只剩下三个地方了；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['kaʊts] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
and I suppose Philip and Coutts will want to have some of their
和 我 认为 菲利普 和 库茨 将要 想 到 有 一些 的 他们的
[frendz] [æt; ət] ['dɪnər] .
friends at dinner .
朋友们 在 晚餐 .

我想菲利普和库茨会想邀请一些朋友来吃晚饭。

- [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [gests] ['ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] [ænd; ənd] [mʌt]
' **The list of particular guests occupied four days of anxious thought and much**
- 这 列表 的 特别的 客人 占领 四 天 的 焦虑的 想法 和 很多
[ɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒmənt] ,
re - arrangement ,
关于 - 安排 ,

“确定宾客名单花了我们四天时间焦虑思考和多次重新安排。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pleɪsɪz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət]
with the result that room for two additional places had to be made at
和 这 结果 那 房间 为了 二 额外的 地方 有 到 是 制成 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

因此，餐桌上不得不腾出两个额外的座位。

['i:v(ə)n] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Even when all this was done ,
甚至 什么时候全部 这 曾是 完毕 ,

即使这一切已经完成，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət]
they had not quite made up their minds who were really the most intimate
他们 有 不是 相当 制成 向上 他们的 思想 WHO 是 真的 这 最多 亲密的
[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
friends of the Family .
朋友们 的 这 家庭 .

他们还没完全决定谁才是这个家庭最亲密的朋友。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(**To be continued .**)
(到 是 持续 .)

(待续。)

[ðə; ði] - ['kɪtʃɪn] ['kæfər] .
THE ' KITCHEN KAFFIR .
这 - 厨房 卡菲尔 .

“厨房卡菲尔。

- ['fɔ:rtʃən] , [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] , [hæz; həz][kæst][maɪ][lɑ:tʃ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊn] ['kɑ:ləni][ʌv; əv]
' Fortune , for good or ill , has cast my lot in the little Crown colony of
- 财富 , 为了 好的 或者患病的 , 有 投掷 我的 很多 在 这 小的 王冠 殖民地 的
['nert(ə)l] .
Natal .
纳塔尔 .

“命运，无论好坏，都将我的命运安排在了纳塔尔这个小小的皇家殖民地。”

[let] [em 'i:] [æt; ət][wʌns] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gouɪŋ]['oʊvər] [graʊnd] [ɔ:'redi]
Let me at once say that I have no intention of going over ground already
让 我 在 一次 说 那 我 有 不 意图 的 去 超过 地面 已经
[bʌt; bət] [tu:] [wel] ['trɑ:dn] .
but too well trodden .
但 也 出色地 践踏 .

首先我要说明，我无意重蹈覆辙，走别人走过的路。

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['wɔrz][ænd; ənd] ['ru:mər] [ʌv; əv]['wɔrz][ə'pɑ:n][ɪts]['bɔ:rdərz] ,
What with wars and rumours of wars upon its borders ,
什么 和 战争 和 谣言 的 战争 之上 它是 边界 ,
由于其边境地区战乱不断，且战事不断，

['nert(ə)l][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] - ['rɪt(ə)n] [ʌp] - [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][baɪ] ['entərpraɪzɪŋ]
Natal has lately been ' written up ' to a considerable extent by enterprising
纳塔尔 有 最近 到过 - 书面 向上 - 到 一个 大量 程度 经过 进取
['trævələz] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] [kəris'pɒndənts] .
travellers and newspaper correspondents .
旅行者 和 报纸 通讯员 .

最近，一些有进取心的旅行者和报社记者对纳塔尔进行了大量的报道。

[mɪ'nɜ:rvə][hæz; həz] [bɪn] [tredɪŋ] ['kloʊsli] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][mɑ:rz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
Minerva has been treading closely on the heels of Mars , and at the first
米涅瓦 有 到过 踩踏 密切 在 这 高跟鞋 的 火星 , 和 在 这 第一的
[blʌʃ] ,
blush ,
脸红 ,

米涅瓦一直紧随火星之后，乍一看，

[ðər; ðər] [wʊd] [si:m] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] .
there would seem but little more to tell .
那里 会 似乎 但 小的 更多的 到 告诉 .

似乎没什么可说的了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði]['heɪsti][græsp][æt; ət] [θɪŋz] [meɪd] [baɪ] ['dæɪŋ] - ['speʃlɪz] - [ænd; ənd] ['trævələz] [meɪ] [hæv; həv]
the hasty grasp at things made by dashing ' specials ' and travellers may have
这 仓促 抓牢 在 事物 制成 经过 帅气 - 特价 - 和 旅行者 可能 有
[left][sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [pər'hæps] [pru:v] ['ɪntrəstɪŋ] .
left some grains of information that will perhaps prove interesting .
左边 一些 谷物 的 信息 那 将要 也许 证明 有趣的 .

匆忙抓取那些潇洒的“特产”和旅行者所制造的东西，或许会留下一些有趣的信息碎片。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][maɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [steɪt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [,ɪntrəˈdʌk](ə)n] ,
It is only necessary to my subject to state , by way of introduction ,
它是仅有的必要的到我的主题到状态 , 经过方式的介绍 ,
我只需在引言部分说明如下:

[ðæt] [ˈneɪt(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][,pɑːpjʊˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [waɪts] [ænd; ənd] [θriː]
that Natal has a population of about thirty thousand whites and three
那纳塔尔有一个人口的有关于三十千白人 和 三
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [blæks] — [ðə; ði] [ˈlætər] ,
hundred thousand blacks — the latter ,
百 千 黑人 — 这 后者 ,
纳塔尔省人口约有三万白人和三十万黑人——后者

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪn][ə; eɪ][prəˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ten][tuː; tə][wʌn] .
as will be seen , in a proportion of ten to one .
作为 将要 是 已见 , 在 一个 部分 的 十 到 一 .
正如我们将看到的, 比例为十比一。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [raʊnd] [ˈnʌmbərz] .
These are , of course , round numbers .
这些 是 , 的 课程 , 圆形的 数字 .
当然, 这些都是整数。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [,piːtəˈmæritsb\\ː^] ,
The city of Pietermaritzburg ,
这 城市 的 彼得马里茨堡 ,
彼得马里茨堡市

[ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] — [wer] [maɪ] [əˈfɔːr] - [ˈmen](ə)nd] [lɑːt] [ɪz] [kæst] — [kənˈteɪnz]
the capital of the colony — where my afore - mentioned lot is cast — contains
这 首都 的 这 殖民地 — 在哪里 我的 之前 - 提及 很多 是 投掷 — 包含
[brɪˈtwiːn] [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌjʊərəˈpiːənz] ,
between six and seven thousand Europeans ,
之间 六 和 七 千 欧洲人 ,
殖民地的首府——也就是我前面提到的命运之城——居住着六七千名欧洲人,

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɪndiən] [ˈkuːlɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] .
a large number of Indian coolies , and a much larger number of natives .
一个 大的 数字 的 印度 苦力 , 和 一个 很多 更大的 数字 的 本地人 .
大量的印度苦力, 以及数量更多的当地居民。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][prəˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] - [neɪmɪd] [fɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspəʊkən] [ʌv; əv] [ˈʌndər]
A considerable proportion of the last - named fall to be spoken of under
一个 大量 部分 的 这 最后的 - 命名 落下 到 是 说 的 在下面
[ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] — [ðə; ði] - [ˈkɪtʃɪn] [ˈkæfər] .
the heading of this article — the ' Kitchen Kaffir .
这 标题 的 这 文章 — 这 - 厨房 卡菲尔人 .
最后提到的那部分人中, 相当一部分将在本文的标题下进行讨论——“厨房里的卡菲尔人”。

- [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] { - }
' Most of the domestic work of the colony { 118 }
- 最多的 的 这 国内的 工作 的 这 殖民地 { - }
殖民地的大部分家务劳动{118}

[ɪz] [pərˈfɔːrɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
is performed by the natives .
是 执行 经过 这 本地人 .
由当地人表演。

[ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['dɪstənsɪz] [ʌv; əv]
They come into the town from the surrounding country from distances of
他们 来 进入 这 镇 从 这 周围 国家 从 距离 的
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

他们从周围乡村以二十英里的距离来到镇上，

['fɪfti] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , ['sʌmtaɪmz] ['fɑːrðər] .
fifty , or a hundred miles , sometimes farther .
五十 , 或者 一个 百 英里 , 有时 更远 .

五十英里，或一百英里，有时甚至更远。

[ðə; ði] ['kæfər] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'tɜːrnl] ['gʌvərnmənt] ,
The Kaffirs , thanks to the indulgence of our paternal government ,
这 卡菲尔人 , 谢谢 到 这 放纵 的 我们的 父系 政府 ,
多亏了我们父权政府的纵容，卡菲尔人

[ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ænd] [θraɪv] [ɑːn][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [kraʊn] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,
are allowed to settle and thrive on the available Crown lands of the colony ,
是 允许 到 定居 和 蓬勃发展 在 这 可用的 王冠 土地 的 这 殖民地 ,
允许他们在殖民地可用的皇家土地上定居和繁衍生息。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [kraːl] [fɔːrm][ə; eɪ]['friːkwənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌp - 'kʌntri] ['lændskeɪp] .
and their kraals form a frequent feature of the up - country landscape .
和 他们的 畜栏 形式 一个 频繁 特征 的 这 向上 - 国家 景观 .
他们的畜栏是内陆地区常见的景观特征。

[ðoʊ] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [pə'liɡəmi] [ɪz]
Though these natives enjoy the protection of the British government , polygamy is
尽管 这些 本地人 享受 这 保护 的 这 英国 政府 , 一夫多妻制 是
[ə'laʊd] ['ʌndər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lɔː] .
allowed under the Native Law .
允许 在下面 这 本国的 法律 .

虽然这些土著居民享有英国政府的保护，但土著法律允许一夫多妻制。

[waɪvz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['bʊlək] .
Wives have to be bought with bullocks .
妻子们 有 到 是 买 和 牛 .

妻子要用牛来买。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪtɪvz] , [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][wed] , [liːv] [ðə; ði][æn'sestrəl] [kraːl] ,
The young natives , ambitious to wed , leave the ancestral kraal ,
这 年轻的 本地人 , 雄心勃勃 到 结婚 , 离开 这 祖先的 克拉尔 ,
这些渴望成家的年轻土著人离开了祖传的村落。

[ænd; ænd][wɜːrk][fɔːr; fər]['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ɪ'hʌf] ['mʌni] [tuː; tə]
and work for wages in the town until they have saved enough money to
和 工作 为了 工资 在 这 镇 直到 他们 有 已保存 足够的 钱 到

[baɪ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['ɑːksn] .
buy the requisite oxen .
买 这 必需品 牛 .

他们在镇上打工挣工资，直到攒够钱购买所需的牛。

[hens] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kæfər] .
Hence the Kitchen Kaffir .
因此 这 厨房 卡菲尔人 .

因此有了厨房卡菲尔。

[maɪ][waɪf][ɪz][naʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] , [sʌb] - ['editɪŋ] [maɪ] [ri'maːks] .
My wife is now sitting at my elbow , sub - editing my remarks .
我的 妻子 是 现在 坐着 在 我的 弯头 , 子 - 编辑 我的 评论 .

我妻子现在就坐在我旁边，帮我修改发言内容。

[ðɪs] [ɪz] ['ni:dfɪ] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðʊʊ] [wi:; wi][hæv; həv][bɪn] [θri:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,
This is needful ; for although we have been three years in the colony ;
这 是 需要 ; 为了 虽然 我们 有 到过 三 年 在 这 殖民地 ;
这是必要的； 因为尽管我们已经在殖民地生活了三年，

[aɪ][stænd]['sekənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['kæfər] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ]
I stand second to her in knowledge of Kaffir character , and particularly
我 站立 第二 到 她 在 知识 的 卡菲尔人 特点 , 和 特别
[ʌv; əv]['kæfər] ['læŋgwɪdʒ] .
of Kaffir language .
的 卡菲尔人 语言 .

我对卡菲尔人的性格，尤其是卡菲尔语的了解，仅次于她。

[ðɪs] ['kænɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['eni] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rəti] [ɪn][maɪ]['ment(ə)]['kælibər] ,
This cannot , of course , be referred to any inferiority in my mental calibre ,
这 不能 , 的 课程 , 是 指 到 任何 自卑 在 我的 精神的 口径 ;
这当然不能说明我的智力水平有任何不足。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][er 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:l] [deɪ] ;
but to the fact that I am engaged in business in the town all day ;
但 到 这 事实 那 我 是 已订婚的 在 商业 在 这 镇 全部 天 ;
但事实上，我整天都在镇上做生意；

[waɪl] [maɪ][waɪf][ɪz] [brɔ:t] [mɔ:r] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'mestɪk] ['kæfər] .
while my wife is brought more in contact with the domestic Kaffir .
尽管 我的 妻子 是 带来 更多的 在 接触 和 这 国内的 卡菲尔人 .
而我的妻子则更多地接触到国内的卡菲尔人。

[hi:; hi][ɪz] [neɪmd] [sæm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd]
He is named Sam , and has been with us for over two years and
他 是 命名 山姆 , 和 有 到过 和 我们 为了 超过 二 年 和
[ə; eɪ][hæf] .
a half .
一个 一半 .

他名叫萨姆，和我们一起工作两年半多了。

[wel] [du:][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
Well do I remember the first time I saw him .
出色地 做 我 记住 这 第一的 时间 我 锯 他 .
我当然记得第一次见到他的情景。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'ɡreɪʃəs] ['mɪstrəs] ,
He was drawing water , for an ungracious mistress ,
他 曾是 绘画 水 , 为了 一个 不友善的 情妇 ,
他正在为一位不懂事的情妇打水。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][slu:t][ɔ:r]['rɪvjələt] - ['ɡʌtər] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
out of the sluic or rivulet - gutter that runs down the side of the
出去 的 这 污水 或者 溪流 - 排水沟 那 跑步 向下 这 边 的 这
[,pi:tə'mæritsbʌ\:\^] [stri:ts] [ɔ:r][roʊdʒ] .
Pietermaritzburg streets or roads .
彼得马里茨堡 街道 或者 道路 .

从彼得马里茨堡街道或道路两侧的排水沟或水沟中流出。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['hæpi:ɜ:] ['mɔ:rt(ə)l] .
I thought I had never seen a happier mortal .
我 想法 我 有 绝不 已见 一个 更快乐 凡人 .
我以为我从未见过比他更快乐的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .
He was dressed in an old shirt and trousers .
他 曾是 穿着 在 一个 老的 衬衫 和 裤子 .
他穿着一件旧衬衫和裤子。

[ɪn][ðə; ði][ˈlætər] , [əˈpɪrd] [ə; eɪ][greɪt] [rent] ; [freɪd] [ˈpætɪz] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
In the latter , appeared a great rent ; frayed patches were visible all over his
在 这 后者 , 出现 一个 伟大的 租 ; 磨损的 补丁 是 可见的 全部 超过 他的
[ˈreɪmənt] ;
raiment ;
服饰 ;

后者衣服上出现了一个大裂口；他的衣服上到处都是磨损的补丁；

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ʌnˈraɪvld] [ɪn] [ɪkˈspresɪv] [ɪkˈstent][baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd]
yet his face beamed with a grin unrivalled in expressive extent by anything outside
然而 他的 脸 光束 和 一个 咧嘴笑 无与伦比 在 富有表现力的 程度 经过 任何事物 外部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsti] [ˈmɪnstrel] [entərˈteɪnmənt] .
of a Christy Minstrel entertainment .
的 一个 克里斯蒂 吟游诗人 娱乐 .

然而，他脸上却绽放出灿烂的笑容，其表现力之强，除了克里斯蒂吟游诗人的表演之外，无人能及。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ˈɪnstəntli] [wɔːmd] [tɔːrdz] [sæm] ,
Our hearts instantly warmed towards Sam ,
我们的 心 即刻 温暖 向 山姆 ,

我们立刻对萨姆产生了好感。

[ænd; ænd][wiː; wi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrθ] [æt; ət][ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn]
and we invited him to our hearth at the munificent rate of one
和 我们 受邀 他 到 我们的 炉 在 这 优厚 速度 的 一
[paʊnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
pound a month .
磅 一个 月 .

我们以每月一英镑的慷慨价格邀请他来到我们的家中。

[hiː; hi] [poʊzd] [æz; əz] [ˈbæʃfəli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən][ˈɔːfər][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
He posed as bashfully as a maiden receiving an offer of marriage .
他 摆拍 作为 害羞地 作为 一个 少女 接收 一个 提供 的 婚姻 .

他摆出一副羞涩的姿态，就像一位少女收到求婚一样。

[hiː; hi] [[ʌvd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɔːrni][hænd][ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [maʊθ] ,
He shoved the back of his horny hand into his capacious mouth ,
他 推搡 这 后退 的 他的 好色 手 进入 他的 宽敞 嘴 ,

他把发黄的手背塞进自己宽阔的嘴里，

[koʊˈketɪli] [ˈpædlɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [bɪɡ][toʊ] , [ænd; ænd] [tʊk] [slaɪ] ,
coquettishly paddled in the dust with his right big toe , and took sly ,
卖弄风情 划桨 在 这 灰尘 和 他的 正确的 大的 脚趾 , 和 采取 狡猾 ,

他用右脚大脚趾俏皮地在尘土中划水，然后狡黠地.....

[ˈsaɪdlɔːŋ] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][juː ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ænd] [ˈroʊlɪŋ] [left] [aɪ] .
sidelong glances at us with his large and rolling left eye .
横 眼神 在 我们 和 他的 大的 和 滚动 左边 眼睛 .

他斜睨着我们，用他那只又大又圆的左眼打量着我们。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [miːn] - [jes] .
All this we took to mean ' Yes .
全部 这 我们 采取 到 意思是 - 是的 .

我们都把这一切理解为“是的”。

- [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [sæm] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
- **A few days afterwards , Sam appeared at the back of our cottage** ,
- 一个 很少 天 然后 , 山姆 出现 在 这 后退 的 我们的 小屋 ,

几天后，萨姆出现在我们小屋后面。

[ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɪks] — [noʊ][ˈkæfər][ˈevər][ɡoʊz] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [nɑ:bkə-i:z] [ɪn]
carrying his sticks — no Kaffir ever goes about without two or three knobkerries in
携带 他的 棍子 — 不 卡菲尔人 曾经 去 关于 没有 二 或者 三 棍棒 在
[hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [roʊld] - [ʌp][mæt][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] ,
his hand — a rolled - up mat to sleep on ,
他的 手 — 一个 滚动 - 向上 垫 到 睡觉 在 ,
他带着棍棒——没有哪个卡菲尔人出门不带两 three 根棍棒——还有一张卷起来的垫子用来睡觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpɪloʊ] .
and a wooden pillow .
和 一个 木制的 枕头 .
还有一个木制枕头。

[hɪz; ɪz][əˈtaɪər][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈræɡɪd] [æz; əz][ˈevər] ;
His attire was as ragged as ever ;
他的 服装 曾是 作为 破烂不堪 作为 曾经 ;
他的衣服一如既往地破烂不堪；

[bʌt; bət][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [kloʊðz] [hi:; hi] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪˈspektəbl]
but by means of some of my old clothes he assumed a more respectable
但 经过 方法 的 一些 的 我的 老的 衣服 他 假定 一个 更多的 可敬
[er] .
air .
空气 .
但借助我的一些旧衣服，他显得体面多了。

[aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] [ðæt] , [tu:; tə][su:t] [jʊərəˈpi:ən] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ˈdi:s(ə)nsɪ] ,
I must explain that , to suit European ideas of decency ,
我 必须 解释 那 , 到 套装 欧洲的 想法 的 体面 ,
我必须解释一下，为了迎合欧洲人对体面的观念，

[ðə; ði] [ˈkæfər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [wer] [ðer; ðər] [kra:l] [ˈkɑ:stu:m][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
the Kaffirs are not permitted to wear their kraal costume in the town .
这 卡菲尔人 是 不是 允许 到 穿 他们的 克拉尔 戏服 在 这 镇 .
卡菲尔人不允许在镇上穿他们的克拉尔服饰。

[wenˈevər] [ðeɪ] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [ˈbaʊndrɪ] ,
Whenever they come within the municipal boundary ,
每当 他们 来 之内 这 市政 边界 ,
每当他们进入市政边界内时，

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][dɔ:f][ðə; ði] - [ɔ:r][fɜ:r] - [kɪlt] [ænd; ənd] [dɑ:n] [ˈtraʊzərz] .
they have to doff the moochee or fur - kilt and don trousers .
他们 有 到 脱 这 - 或者 毛皮 - 苏格兰短裙 和 大学教师 裤子 .
他们必须脱掉皮草短裙或毛皮短裙，换上裤子。

[ðeɪ] [du:][soʊ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈlʌktəns] .
They do so with great reluctance .
他们 做 所以 和 伟大的 不情愿 .
他们极不情愿地这样做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
If you happen to be on the outskirts of the town ,
如果 你 发生 到 是 在 这 郊区 的 这 镇 ,
如果你碰巧在城镇郊区，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [diˈpɑ:tiŋ] [ˈkæfər] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] , [ˈtaɪɪŋ]
you will see the departing Kaffirs joyfully throwing off shirt and trousers , tying
你 将要 看 这 离开 卡菲尔人 欣喜地 投掷 离开 衬衫 和 裤子 , 捆绑
[ði:z] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] ,
these in a bundle ,
这些 在 一个 捆 ,
你会看到即将离开的卡菲尔人兴高采烈地脱下衬衫和裤子，把它们捆成一捆。

[ɑ:r 'i:] - [ə'su:miŋ] [ðer; ðər] - , [ænd; ənd] [trɒtiŋ] ['hæpili] ['hoʊmwərdz] .
re - assuming their moochee , and trotting happily homewards .

关于 - 假设 他们的 - , 和 小跑 快乐地 回家 .

重新拾起他们的懒惰，兴高采烈地小跑回家。

[ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kitʃɪn] ['kæfər][ɑ:r; ər] [mʌltɪ'feriəs] [ænd; ənd] ['ferli] [wel] [pər'fɔ:rmd] .
The duties of the Kitchen Kaffir are multifarious and fairly well performed .

这 职责 的 这 厨房 卡菲尔人 是 五花八门 和 相当 出色地 执行 .

厨房卡菲尔的职责多种多样，而且都做得相当不错。

[hi;; hi] [tʃɒps] [ðə; ði] [wʊd] , [laɪts] [ðə; ði]['faɪər] , [sə:vz] [æt; ət] ['teɪbl] , [kli:nz] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
He chops the wood , lights the fire , serves at table , cleans the rooms ,

他 排骨 这 木头 , 灯 这 火 , 服务 在 桌子 , 清洁 这 房间 ,

他劈柴、生火、在餐桌上招待客人、打扫房间。

[gəʊz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['nɜ:rsɪz][ðə; ði]['beɪbi] .
goes messages , and nurses the baby .

去 消息 , 和 护士 这 婴儿 .

发送消息，并给婴儿喂奶。

[hi;; hi][hæz; həz] ['wɪknəsɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
He has weaknesses , of course ;

他 有 弱点 , 的 课程 ;

他当然也有弱点；

[bʌt; bət] [ði:z] [hi;; hi] [pə'zesɪz] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] .
but these he possesses in common with the rest of the human family .

但 这些 他 拥有 在 常见的 和 这 休息 的 这 人类 家庭 .

但这些特质，他与人类其他成员是共通的。

[hi;; hi] ['sməʊks][ænd; ənd] [snʌfs] , [ænd; ənd][ɪz] ['fʊli] [ə'laɪv][tu;; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['fri:kwənt]
He smokes and snuffs , and is fully alive to the benefits of frequent

他 烟雾 和 鼻烟 , 和 是 完全 活 到 这 好处 的 频繁

['li:ʒər] .

leisure .

闲暇 .

他抽烟、吸鼻烟，并且充分体会到经常休闲的好处。

[æt; ət][,pɪrɪ'ɑ:dɪk] ['ɪntərvɪz] , ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] , [hi;; hi] [ˈʊz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [drɪ'zærə][tu;; tə]
At periodic intervals , generally of six months , he shows a strong desire to

在 周期性 间隔 , 一般来说 的 六 几个月 , 他 演出 一个 强的 欲望 到

[gəʊ][hoʊm] ,

go home ,

去 家 ,

他每隔一段时间（通常每六个月一次）就会表现出强烈的回家意愿。

[tu;; tə] ['hæmə] [loʊ]['kɑ:jə] .

to hamba lo kaya .

到 哈姆巴 洛 卡亚 .

去 hamba lo kaya。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪntər'mɪtənt] [hoʊm] - ['sɪknəs] ,

But this intermittent home - sickness ,

但 这 间歇性的 家 - 疾病 ,

但这种间歇性的思乡之情，

[waɪl] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'teɪl] [sʌm; səm] [ɪnkən'vi:niəns] [ɑ:n][ðə; ði] [bə:z] (['mæstər])
while the gratifying of it may entail some inconvenience on the baas (master)

尽管 这 可喜 的 它 可能 包含 一些 不便 在 这 巴斯 (掌握)

[ɔ:r][ðə; ði] - ,

or the meesis ,

或者 这 - ,

虽然满足这一愿望可能会给主人或被主人带来一些不便，

[ɪz][nɑ:t][æən; ən] [ʌn'plɪzɪŋ] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kærəktər] .
is not an unpleasing feature in the native character .
是 不是 一个 令人不快 特征 在 这 本国的 特点 .

这不是本土性格中令人不悦的特点。

[kra:l] - [laɪf][ɪz] ['veri] [ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæfər] [hæv; həv] [strɔ:ŋ] [hoʊm] - ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]
Kraal - life is very patriarchal , and the Kaffirs have strong home - instincts
克拉尔 - 生活 是 非常 父权制 , 和 这 卡菲尔人 有 强的 家 - 本能
.
:
.

卡菲尔人的畜栏生活非常父权，他们有很强的恋家本能。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['soʊ(ə)] [reɪs] ,
They are a social race ,
他们 是 一个 社会的 种族 ,

他们是一个社会性种族，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsoʊʃɪ'æləti][ɪz] [ə'bʌndəntli] ['vɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
and the sociality is abundantly visible in the manners and habits of the
和 这 社交性 是 大量 可见的 在 这 礼仪 和 习惯 的 这
['kɪtʃɪn] ['kæfər] .
Kitchen Kaffir .
厨房 卡菲尔人 .

厨房里的卡菲尔人的举止和习惯充分体现了他们的社交性。

[ɪn][ðə; ði] - ['kæfər] [haʊs] - — [ðə; ði] ['aʊtbɪldɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l]
In the ' Kaffir house ' — the outbuilding to be found in the rear of nearly all
在 这 - 卡菲尔人 房子 - — 这 附属建筑 到 是 成立 在 这 后部 的 几乎 全部
[kə'loʊniəl] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒz] — [ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['i:vniŋ] [spɛnt] [baɪ][ðə; ði] -
colonial villas and cottages — there is many a jovial evening spent by the '
殖民 别墅 和 小屋 — 那里 是 许多 一个 欢乐的 晚上 花费 经过 这 -
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

在“卡菲尔之家”(几乎所有殖民时期别墅和农舍后面都有的附属建筑) 里，男孩们度过了许多欢乐的夜晚。

- [wen] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] — [fju:] [də'mestɪk] ['neɪtɪvz] [wɜ:rk]['æftər][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]
' When the toil of day is over — few domestic natives work after six or seven
- 什么时候 这 辛劳 的 天 是 超过 — 很少 国内的 本地人 工作 后 六 或者 七
[ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] — [ðeɪ] ['gæðər] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['gɑ:sɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv]
o'clock in the evening — they gather together and gossip on the events of
点钟 在 这 晚上 — 他们 收集 一起 和 闲话 在 这 活动 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

“一天的辛劳结束后——很少有本地居民会在晚上六七点以后继续工作——他们聚在一起，闲聊一天发生的事情。

[ðeɪ] ['ri:teɪl][ɔ:l][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd] ['mɪstrɪsɪz] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
They retail all the private life of their masters and mistresses ; for they
他们 零售 全部 这 私人的 生活 的 他们的 大师 和 情妇们 ; 为了 他们
[hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)]['fæk(ə)lti] ,
have a wonderful faculty ,
有 一个 精彩的 学院 ,

他们把主人和女主人的所有私生活都告诉了别人；因为他们有一种神奇的能力。

[dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] , [ʌv; əv] ['fru:dli] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gouɪŋ][ɑ:n] .
distinct from prying , of shrewdly finding out everything that is going on .
清楚的 从 窥探 , 的 精明地 寻找 出去 一切 那 是 去 在 .

与窥探隐私、精明地探听一切发生的事情截然不同。

[nu:z] ['trævlz] [wɪð; wɪθ] [ə'sta:nɪŋ] [spi:d] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nertɪv] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] .
News travels with astonishing speed amongst the native population .
消息 旅行 和 惊人 速度 在 这 本国的 人口 :

消息在当地居民中传播速度惊人。

[ðə; ði] - [bɔɪz] - [ə'pærəntli] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tʰɜ:rn] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [i:tʃ] ['lðər] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
The ' boys ' apparently take it in turn to invite each other to spend the evening
这 - 男孩们 - 显然 拿 它 在 转动 到 邀请 每个 其他 到 花费 这 晚上
[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] ['pɔ:ɾɪdʒ] ['sʌpər] .
and share the porridge supper .
和 分享 这 稀饭 晚餐 .

这些“男孩们”似乎轮流邀请对方来家里过夜，一起吃粥当晚餐。

[kən'kɜ:rəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɔsɪpɪŋ] , [ðeɪ] [smoʊk] .
Concurrently with the gossiping , they smoke .
同时 和 这 八卦 , 他们 抽烟 .

他们一边闲聊，一边抽烟。

[ðə; ði] [paɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊl] ['fɪtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bʊləks] [hɔ:rn] , [ˌpɑ:rtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ,
The pipe is a small bowl fitted into a bullock's horn , partly filled with water ,
这 管道 是 一个 小的 碗 适配 进入 一个 牛的 喇叭 , 部分 已填 和 水 ,
[ðə; ði] [pɑɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊl] ['fɪtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bʊləks] [hɔ:rn] , [ˌpɑ:rtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ,
这根烟斗是一个装在牛角上的小碗，里面装着一部分水。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] [drɔ:n] .
through which the smoke is drawn .
通过 哪个 这 抽烟 是 绘制 .

烟雾由此吸入。

[ðə; ði] - [bɔɪz] - ['dʒen(ə)rəli] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] ;
The ' boys ' generally sit in a circle ;
这 - 男孩们 - 一般来说 坐 在 一个 圆圈 ;

这些“男孩们”通常围坐成一圈；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv] ['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,
and by the light of a stump of candle stuck in a corner ,
和 经过 这 光 的 一个 树桩 的 蜡烛 卡住 在 一个 角落 ,
[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv] ['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,
借着角落里一根残烛的光亮，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðer; ðər] [fɔ:rmz] ['dɪmli] [θru:] [ðə; ði] [stɪf] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bləʊɪŋ] .
you can see their forms dimly through the stiff clouds which they are blowing .
你 能 看 他们的 表格 依稀 通过 这 僵硬的 云 哪个 他们 是 吹 .
[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðer; ðər] [fɔ:rmz] ['dɪmli] [θru:] [ðə; ði] [stɪf] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bləʊɪŋ] .
透过它们吹出的浓厚云层，你可以隐约看到它们的轮廓。

[ðə; ði] [smoʊk] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæfər] - [er] - ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
The smoke seems to be continually getting into the Kaffirs ' air - passages
这 抽烟 似乎 到 是 持续 获得 进入 这 卡菲尔人 - 空气 - 段落
,
,
,

烟雾似乎不断地进入卡菲尔人的呼吸道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [laʊd] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [kɔfs] [ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] [kept] [ʌp] .
as a loud chorus of coughs is incessantly kept up .
作为 一个 大声 合唱 的 咳嗽 是 不已 保留 向上 .

一阵阵响亮的咳嗽声持续不断。

[soʊ] [ðə; ði] [naɪt] [werz] [ɑ:n] .
So the night wears on .
所以 这 夜晚 穿着 在 .

夜色渐渐消逝。

[æ̣t; ə̣t][n̩aɪn][ə̣'klɔk, əu-][ə; eɪ][bel] [rɪŋz] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [pə̣'li:s] - ['steɪ(ə)n] , [ð̣ə; ð̣i]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ɔːl] ['kæfər]
At nine o'clock a bell rings at the police station , the signal for all Kaffirs
在 九 点钟 一个 钟 戒指 在 这 警察 - 车站 , 这 信号 为了 全部 卡菲尔人
[tuː; tə][gou̯][hou̯m] .
to go home .
到 去 家 .

九点钟，警察局响起铃声，这是所有卡菲尔人回家的信号。

[eni] ['nertɪv] [faʊnd][ɑːn][ð̣ə; ð̣i] [stri:ts] ['æftər][ð̣æt] ['aʊər] ,
Any native found on the streets after that hour ,
任何 本国的 成立 在 这 街道 后 那 小时 ,
任何在那之后被发现流落街头的本地人

[ən'les] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] - [pæs] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ɪz] [æprɪ'hend] [ænd; ənd]
unless he have a written ' pass ' from his master , is apprehended and
除非 他 有 一个 书面 - 经过 - 从 他的 掌握 , 是 被捕 和
[faɪnd][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
fined half - a - crown .
罚款 一半 - 一个 - 王冠 .

除非他持有主人开具的书面“通行证”， 否则将被逮捕并罚款半克朗。

[sæm] , [wen] ['sɑːləteri] , [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [baɪ] ['pleɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [aɪ][meɪ] [kɔːl][ə; eɪ][wʌn] -
Sam , when solitary , amuses his evenings by playing on what I may call a one -
山姆 , 什么时候 孤 , 娱乐 他的 晚上 经过 玩耍 在 什么 我 可能 称呼 一个 一 -
[strɪŋd] [hɑːrp] .
stringed harp .
弦 竖琴 .

山姆独处时，喜欢在晚上弹奏一种我称之为单弦竖琴的乐器来消磨时间。

[aɪ'tiː][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] [strʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][baʊ; boʊ][ə'baʊt] [fɔːr] [fi:t] [lɔːŋ] ,
It consists of a wire strung on a wooden bow about four feet long ,
它 由 的 一个 金属丝 串 在 一个 木制的 弓 关于 四 脚 长的 ,
它由一根系在约四英尺长木弓上的金属丝组成，

[nɪr] [wʌn][ɪk'streməti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['hɑːləʊ] [gʊrd] [tuː; tə] [gɪv] ['rezənəns] .
near one extremity of which is fastened a hollow gourd to give resonance .
靠近 一 末端 的 哪个 是 系紧 一个 空洞的 葫芦 到 给 谐振 .
在其一端附近固定着一个空心葫芦，以产生共鸣。

[aɪ'tiː][ɪz] [pleɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ; [ænd; ənd][baɪ] ['presɪŋ] [ð̣ə; ð̣i]['waɪər] ,
It is played by being struck with a stick ; and by pressing the wire ,
它 是 玩 经过 存在 击 和 一个 戳 ; 和 经过 紧迫 这 金属丝 ,
演奏方法是用棍子敲击；以及按压琴弦。

[sæm][kæn; kən] [ɪn'kri:s] [ð̣ə; ð̣i][reɪndʒ][ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] ['ɪnstɹəmənt] [tuː; tə] [tuː] [noʊts] — - [tɪm] - [tʌm] ,
Sam can increase the range of the instrument to two notes — ' tim - tum ,
山姆 能 增加 这 范围 的 这 乐器 到 二 笔记 — - 蒂姆 - 汤 ,
[tɪm] - [tʌm] , - [baɪ][ð̣ə; ð̣i]['aʊər] [tə'geðər] .
tim - tum , ' by the hour together .
蒂姆 - 汤 , - 经过 这 小时 一起 .

Sam 可以把乐器的音域扩大到两个音符——“tim-tum，tim-tum”，每小时一起发出两个音符。

[hiː; hi][ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] , [sɪŋz] ['sɜːrt(ə)n][waɪld] ['melədɪz] , ['prɑːbəbli][wɪð; wɪθ]
He also , to its accompaniment , sings certain wild melodies , probably with
他 还 , 到 它是 伴奏 , 唱歌 肯定 荒野 旋律 , 大概 和
[ɪm'prɑːmptuː][wɜːrdz] .
impromptu words .
即兴 字 .

此外，他还会伴着音乐唱一些狂野的旋律，歌词可能是即兴创作的。

[ðə; ði] ['kæfə] [ɑ:r; ə] ['noʊtɪd][ɪm,prɒvi:zɑ:'tɔ:reɪ] .
The Kaffirs are noted improvisatores .
这 卡菲尔人 是 著名的 即兴演奏家 .

卡菲尔人以擅长即兴发挥而闻名。

[ju:; jʊ] ['kænɔ:t] ['i:v(ə)n] [send] [wʌn] [ɑ:n] [æ; ə] ['erənd] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [t'æntɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
You cannot even send one on an errand without his chanting the object of
你 不能 甚至 发送 一 在 一个 差事 没有 他的 吟唱 这 目的 的
[hɪz; ɪz] ['mɪ](ə)n] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
his mission in loud tones all down the street .
他的 使命 在 大声 音调 全部 向下 这 街道 .

你甚至不能派他去跑腿，否则他会一路大声喊着他的任务内容。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [gəʊz] [ə'genst] [ɔ:l] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['fɪtnəs] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['kæfə] , [æz; əz][hi:; hi]
It certainly goes against all ideas of fitness to hear your Kaffir , as he
它 当然 去 反对 全部 想法 的 健康 到 听到 你的 卡菲尔人 , 作为 他
[æmbəlz] [ə'lɔ:ŋ] ,
ambles along ,
漫步 沿着 ,

听着你的卡菲尔（异教徒）慢悠悠地走着，这绝对违背了所有关于健康的理念。

['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['zu:lu:] , [wɪð; wɪθ] ['endləs] [reprɪ'tɪnz] , [ænd; ənd][tu:; tə][æ; ən] [ɪnkoʊ'hɪrənt] ['melədi] :
singing out in Zulu , with endless repetitions , and to an incoherent melody :
歌唱 出去 在 祖鲁语 , 和 无尽的 重复 , 和 到 一个 语无伦次 旋律 :
- [oʊ] !
' **Oh !**
- 哦 !

用祖鲁语唱着歌，一遍又一遍地重复，唱着不连贯的旋律：“哦！

['mɪsɪz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [su:p] , [ænd; ənd][aɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:z] ;
missis is going to make soup , and I'm off to buy the peas ;
太太 是 去 到 制作 汤 , 和 我是 离开 到 买 这 豌豆 ;

太太要去煮汤，我去买豌豆；

- [ɔ:r] , - [wɪə(r)] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['faɪərwɒd] , [ænd; ənd][aɪm] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz]
' **or , We're right out of firewood , and I'm to borrow some from Mrs**
- 或者 , - 是 正确的 出去 的 柴 , 和 我是 到 借 一些 从 太太
[dʒəʊnz] ;
Jones ;
琼斯 ;

或者，“我们的柴火用完了，我要向琼斯太太借一些；

- [ɔ:r] , - ['mæstə-z] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪm] ['hʌrɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk] !
' **or , Master's sick , and I'm hurrying for the physic !**
- 或者 , - 硕士学位 生病的 , 和 我是 匆忙 为了 这 物理学 !

或者，“主人病了，我正赶去请医生！ ”

- [ɪf] [ði:z] [də'mestɪk] [,revɪ'leɪfənz] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['kæfə] [,pɑ:pju'leɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [wɒd]
' **If these domestic revelations were only heard by the Kaffir population , it would**
- 如果 这些 国内的 启示 是 仅有的 听到 经过 这 卡菲尔人 人口 , 它 会
[nɑ:t] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] ;
not matter so much ;
不是 事情 所以 很多 ;

“如果这些国内爆料只有卡菲尔人听到，那倒也没什么大不了的；

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,) 第2/3页

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] [ˈpæt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] .
but the words are almost equally patent to the white people .
但 这 字 是 几乎 同样地 专利 到 这 白色的 人们 .

但这些话对白人来说几乎同样显而易见。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['evri:,bə:di:z] ['kæfər] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['erəndz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
However , as everybody's Kaffir sings his errands , there is a certain
然而 , 作为 每个人的 卡菲尔人 唱歌 他的 跑腿 , 那里 是 一个 肯定
[ˌkɑ:mpen'seɪ](ə)n] !
compensation !
赔偿 !

然而，当每个人都像卡菲尔人一样唱歌跑腿时，总会得到一定的补偿！

[aɪ 'ti:][ʊd; jəd] [naʊ] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['kɪtʃɪn] ['kæfər][ɪz][ˈɔ:lsou][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dɪfaɪd]
It should now be remarked that Kitchen Kaffir is also the name of the modified
它 应该 现在 是 评论 那 厨房 卡菲尔人 是 还 这 姓名 的 这 修改的
[ˈzu:lʊ:][ˈspoukən][baɪ][ðə; ði] [də'mestɪkətɪd] ['neɪtɪv] .
Zulu spoken by the domesticated native .
祖鲁语 说 经过 这 家养的 本国的 .

需要指出的是，“厨房卡菲尔”也是驯化后的土著居民所说的改良版祖鲁语的名称。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][prɪ'kju:liər][ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz] - ['pɪdʒɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
It is as peculiar in its way as ' Pidgin English ,
它 是 作为 奇特 在 它是 方式 作为 - 洋泾浜英语 英语 ,
它和“皮钦英语”一样，有着其独特的风格。

- [ɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑ:ŋg] [di:][ˈkɑ:nvənəns; 'kɑ:nvə,nɑ:ns] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] {
' or any other of those langues de convenience which have originated in {
- 或者 任何 其他 的 那些 语言 德 便利 哪个 有 起源于 在 {
- }
119 }
- }

或任何其他源自{119}的约定俗成语言

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌltrə] - [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]
the intimate relations existing between the British and some ultra - continental
这 亲密的 关系 现存的 之间 这 英国 和 一些 极端主义者 - 大陆
['pi:pəlz] .
peoples .
人民 .

英国与一些非欧洲大陆民族之间存在的密切关系。

[ðə; ði][ˈzu:lʊ:][ˈlæŋɡwɪdʒ][ˈprɑ:pər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [drɪ'veləpt] [tʌŋ] , [ɪ'læbəreɪt] [ɪn] [mu:d] , [tens] ,
The Zulu language proper is a well - developed tongue , elaborate in mood , tense ,
这 祖鲁语 语言 恰当的 是 一个 出色地 - 发达 舌头 , 精心制作的 在 情绪 , 紧张 ,
[ænd; ənd] [keɪs] ,
and case ,
和 案件 ,

祖鲁语本身是一种发展完善的语言，在语气、时态和格方面都非常复杂。

[æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈerjədɑ:t] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [kə'lensoʊ] ,
as can be seen in the erudite volume of the late Bishop Colenso ,
作为 能 是 已见 在 这 博学 体积 的 这 晚的 主教 科伦索 ,

正如已故科伦索主教的博学著作中所记载的那样，

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][i:θi'ɒʊpiən] ['græməɹ] [æz; əz][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .
who was as great an authority in Ethiopian grammar as in arithmetic .
WHO 曾是 作为 伟大的 一个 权威 在 埃塞俄比亚 语法 作为 在 算术 .

他在埃塞俄比亚语法和算术方面都是一位权威。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wʌn] [meɪ] [faɪnd][oʊld] ['kɒlənɪsts] , ['treɪdərz] ,
Here and there , one may find old colonists , traders ,
这里 和 那里 , 一 可能 寻找 老的 殖民者 , 交易员 ,
这里那里或许还能看到以前的殖民者和商人。

[ɔ:r] ['mɪʃənəriz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - ['zu:lu:] ;
or missionaries who have a thorough knowledge of ' Zulu ;
或者 传教士 WHO 有 一个 彻底 知识 的 - 祖鲁语 ;
或者精通祖鲁语的传教士 ;

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['setləz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv] ['ni:ðər] [ðə; ði] [ɔ:pər'tu:nəti] [nɔ:r][pər'hæps][ðə; ði]
' but the settlers in general have neither the opportunity nor perhaps the
- 但 这 定居者 在 一般的 有 两者都不 这 机会 也不 也许 这
[ɪnklɪ'neiʃ(ə)n][tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] .
inclination to learn it .
倾角 到 学习 它 :
但定居者们普遍既没有机会也没有意愿去学习它。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [hɜ:r; hər][s'ʌbdʒekt]['reɪsɪz]
The prevailing custom of England seems to be to restrict her subject races
这 盛行 风俗 的 英格兰 似乎 到 是 到 限制 她 主题 种族
[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .
to their own tongue .
到 他们的 自己的 舌头 .
英国的普遍习俗似乎是限制其统治民族只能使用他们自己的语言。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kæfər][ɪz] ['slɑɪtli] [ˌhetərə'dʒi:niəs] .
The Kitchen Kaffir is slightly heterogeneous .
这 厨房 卡菲尔人 是 轻微地 异质 .
厨房卡菲尔酸奶略有异质性。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [wɜ:rdz][hæv; həv] [krept] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
A number of English and Dutch words have crept into it ,
一个 数字 的 英语 和 荷兰语 字 有 悄悄地爬 进入 它 ,
其中不知不觉地混入了一些英语和荷兰语词汇。

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌmɒdɨfɪ'keɪʃənz] [tu:; tə][ə'dæpt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]['zu:lu:]
with certain modifications to adapt them to the genius of the Zulu
和 肯定 修改 到 适应 他们 到 这 天才 的 这 祖鲁语
['læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
并进行了一些修改, 以使其适应祖鲁语的特点。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wi:; wi] [wʊd] [sart] - (['kæɪɪdʒ]) , - ([fɔ:rk]) , - ([nɒʊt] ,
Amongst the former we would cite callidge (carriage) , follik (fork) , nquati (note ,
在 这 以前的 我们 会 引用 - (运输) , - (叉) , - (笔记 ,
[ɔ:r] ['letər]) ,
or letter) ,
或者 信) ,
在前者中, 我们可以举出 callidge (马车)、follik (叉子)、nquati (笔记或信件) 的例子。

[laɪs] ([raɪs]) , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
lice (rice) , and so on ,
虱子 (米) , 和 所以 在 ,
虱子 (稻米) 等等,

[ðə; ði][prə,nʌnsi'eɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] ['kæfər] [ɪk'spɪəriəns] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
the pronunciation being governed by the fact that the Kaffirs experience difficulty in
这 发音 存在 受统治 经过 这 事实 那 这 卡菲尔人 经验 困难 在
[ɑ:'tɪkjələrt] [ɑ:r] . [ðə; ði] ['letər] [eks][ɪz][ɔ:'lsou][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɑ:k] .
articulating r . The letter x is also a stumbling - block .
清晰表达 r : 这 信 x 是 还 一个 踉跄 - 堵塞 :
卡菲尔人发音困难，主要是因为他们发r音有困难。字母x也是一个障碍。

[hens] - [bɑ:ks] - [ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ɪ'boʊgəs] ,
Hence ' box ' is transformed into bogus ,
因此 - 盒子 - 是 转变 进入 虚假 ,
因此, “盒子”变成了虚假的,

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:pjələɹ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['krɪsməs] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [træn'splæntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:ləni][ɪz] [noʊn]
and a popular English Christmas institution transplanted to the colony is known
和 一个 受欢迎的 英语 圣诞节 机构 移植 到 这 殖民地 是 已知
[æz; əz][ə; eɪ] - ['boʊgəs] . -
as a ' Kissmiss bogus . '
作为 一个 - 吻别 虚假 : -
而从英国移植到殖民地的一种流行的圣诞节习俗被称为“Kissmiss bogus”。

- ['sʌndeɪ] , - [ə'gen] , [ɪz][ɪ'spoukən][ʌv; əv][æz; əz][sɑ:ndə][ɔ:r] - ; [ænd; ənd] - [hɔ:rs] - [ɪz] - .
' Sunday , ' again , is spoken of as Sonda or Sonto ; and ' horse ' is ihashi .
- 星期日 , - 再次 , 是 说 的 作为 桑达 或者 - ; 和 - 马 - 是 - .
“星期日”又被称为 Sonda 或 Sonto; “马”则被称为 ihashi。

[ɪn] [di'nəʊtɪŋ] ['mʌni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:'lsou][sʌm; səm][prɪ'kju:liər][tɜ:rmz] .
In denoting money there are also some peculiar terms .
在 表示 钱 那里 是 还 一些 奇特 条款 :
在表示金钱时, 也有一些特殊的术语。

[ə; eɪ] ['θɪɹpəni] [pi:s] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][pen] ,
A threepenny piece is known as a pen ,
一个 三便士 片 是 已知 作为 一个 笔 ,
三便士硬币被称为钢笔,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:rd][ɪz] ['prɪti] [dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][jʊərə'pi:ənz] [ðəm'selvz] .
and the latter word is pretty generally used amongst the Europeans themselves .
和 这 后者 单词 是 漂亮的 一般来说 用过的 在 这 欧洲人 他们自己 :
后一个词在欧洲人中也相当普遍使用。

[aɪ][meɪ] [hɪr] [ɪntər'dʒekt][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [ðæt][ðə; ði] ['θɪɹpəni] [pi:s] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['loʊɪst] [kɔɪn][ɪn]
I may here interject the remark that the threepenny piece is about the lowest coin in
我 可能 这里 插 这 评论 那 这 三便士 片 是 关于 这 最低 硬币 在
[sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑ:ləni] .
circulation in the colony .
循环 在 这 殖民地 :
我在此插一句, 三便士硬币是殖民地流通的最小面值的硬币。

['penɪz] [ɑ:r; ər] [skers] , [ænd; ənd] ['fɑ:rðɪŋ] [æn; ən] [ʌn'noʊn] ['kwɑ:ntəti] .
Pennies are scarce , and farthings an unknown quantity .
便士 是 稀少 , 和 四分之一便士 一个 未知 数量 :
便士稀少, 四分之一便士的数量更是未知。

[aɪ][wʌz; wəz][tuʊld][baɪ][ə; eɪ]['neɪt(ə)l] ['sku:lmɪstrəs] [ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] [ʃi:; ʃɪ]
I was told by a Natal schoolmistress that one of the greatest difficulties she
我 曾是 讲述 经过 一个 纳塔尔 女教师 那 一 的 这 最 困难 她
[met][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] ['meni] ['fɑ:rðɪŋ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['penɪ] ;
met with was in teaching the children how many farthings made up a penny ;
遇见 和 曾是 在 教学 这 孩子们 如何 许多 四分之一便士 制成 向上 一个 一分钱 ;
一位纳塔尔省的女教师告诉我, 她遇到的最大困难之一是教孩子们多少个四分之一便士等于一便士;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kəˈləʊniəl] - [bɔːrnl][gɜːrɪl][wʌns] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] : - [oʊ] !
and a little colonial - born girl once said to me : ' Oh !

和 一个 小的 殖民 - 出生 女孩 一次 说 到 我 : - 哦 !

一个出生于殖民地的小女孩曾经对我说：“哦！

[haʊ][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [siː] [ˈfɑːrðɪŋ] !
how I would like to go to England to see farthings !

如何 我 会 喜欢 到 去 到 英格兰 到 看 四分之一便士 !

我多么想去英国看看法辛币啊！

- [ðə; ði] [ˈkæfər] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [əˈpɑːn] [ˈkɒpəz] .
' The Kaffirs look down with contempt upon coppers .

- 这 卡菲尔人 看 向下 和 鄙视 之上 铜 .

卡菲尔人鄙视警察。

[ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [ɪz] [kɔːld] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [fəˈnetɪk] [twɪst] , [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]
A half - crown is called , by a strange phonetic twist , a facquelin , and a
一个 一半 - 王冠 是 称为 , 经过 一个 奇怪的 语音 捻 , 一个 - , 和 一个
[ˈflɔːrɪn] — [wel] ,
florin — well ,
弗洛林 — 出色地 ,

半克朗（half crown）由于一种奇怪的语音变化被称为 facquelin，而佛罗林（florin）——嗯，

[,ðerˈbaɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .
thereby hangs a tale .

从而 悬挂 一个 故事 .

故事由此展开。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ə; eɪ][ˈkɑːntræktər][ɪn][ˈneɪt(ə)l] , [huː] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some years ago , a contractor in Natal , who hailed from the north of the
一些 年 前 , 一个 承包商 在 纳塔尔 , WHO 赞誉 从 这 北 的 这
[twiːd] ,
Tweed ,
粗花呢 ,

几年前，一位来自特威德河北岸的纳塔尔承包商

[hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdiːə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv]
hit upon a brilliant idea , which he thought would result in a great saving of
打 之上 一个 杰出的 主意 , 哪个 他 想法 会 结果 在 一个 伟大的 保存 的
[ɪkˈspendɪtʃər] .
expenditure .
支出 .

他想到了一个绝妙的主意，认为这将大大节省开支。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæfər] [ˈleɪbərər] [ðer; ðər] [ˈwiːkli] [ˈpeɪmənt] ,
In giving his Kaffir labourers their weekly payment ,

在 给予 他的 卡菲尔人 劳工 他们的 每周 支付 ,

在向他的卡菲尔劳工发放每周工资时，

[hiː; hi] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [tuː] - [ˈɪlɪŋ] [ˈpiːsɪz] — [tɪl] [ðen] [ʌnˈnoʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] — [fɔːr; fər]
he substituted two - shilling pieces — till then unknown among the natives — for
他 替代 二 - 先令 件 — 直到 然后 未知 之中 这 本地人 — 为了
[hæf] - [kraʊnz] ,
half - crowns ,
一半 - 皇冠 ,

他用两先令的硬币（此前当地人从未见过这种硬币）代替了半克朗。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] - [ʌnˈtuːtərd] [ˈsævɪdʒ] - [wʊd] [nɑːt] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
thinking the ' untutored savage ' would not detect the difference .

思维 这 - 未经训练的 野蛮的 - 会 不是 探测 这 不同之处 .

认为“未经教化的野蛮人”不会察觉到其中的区别。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [kən'tentɪd] ；
They went away contented ；
他们 去 离开 满足 ；

他们心满意足地离开了；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [er] [ðə; ði] ['stɔ:ki:pəz] [hæd; həd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðer; ðər][maɪndz]
but it was not long ere the storekeepers had enlightened their minds
但 它 曾是 不是 长的 埃雷 这 店主 有 开明 他们的 思想
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ．
as to the true value of the money ．
作为 到 这 真的 价值 的 这 钱 ．

但不久之后，店主们就明白了货币的真正价值。

[aɪ] [fər'get] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] ；
I forget how the matter ended ；
我 忘记 如何 这 事情 结束 ；

我忘了这件事最终是怎么解决的；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd][fækt] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['kæfər] ['ɔ:lweɪz] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔ:rɪn]
but it is a sad fact that to this day the Kaffirs always speak of a florin
但 它 是 一个 伤心 事实 那 到 这 天 这 卡菲尔人 总是 说话 的 一个 弗洛林
[æz; əz][ə; eɪ] - ['skɒtʃmən] ．
as a 'Scotchman ．
作为 一个 - 苏格兰人 ．

但令人遗憾的是，直到今天，卡菲尔人仍然把弗罗林称为“苏格兰人”。

- ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ['kæfər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ．
'Traces of Dutch in Kitchen Kaffir are numerous ．
- 痕迹 的 荷兰语 在 厨房 卡菲尔人 是 很多的 ．

“厨房卡菲尔中有很多荷兰元素的痕迹。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['zu:lu:] ['elɪmənt] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ['kæfər] ，
As to the Zulu element in Kitchen Kaffir ，
作为 到 这 祖鲁语 元素 在 厨房 卡菲尔人 ，

至于厨房卡菲尔中的祖鲁元素，

[aɪ] [wʊd] ['premɪs] [ðæt][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['zu:lu:] [berz] [noʊ] ['veri] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]
I would premise that the written Zulu bears no very great resemblance to the
我 会 前提 那 这 书面 祖鲁语 熊 不 非常 伟大的 相似 到 这
['spʊkən][l'æŋɡwɪdʒ] ．
spoken language ．
说 语言 ．

我认为，书面祖鲁语与口语祖鲁语并没有太大的相似之处。

[ðɪs] [ɪz]['pɑ:rtli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [kɪkɪks] ，
This is partly owing to the number of 'clicks ．
这 是 部分 欠款 到 这 数字 的 - 点击 ；

这部分是由于点击次数造成的，

- [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [fɔ:rmd] [noʊ] [,ker.æk.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['zu:lu:] [tʌŋ] ，
'which originally formed no characteristic of the Zulu tongue ．
- 哪个 起初 形成 不 特征 的 这 祖鲁语 舌头 ；

‘这原本并非祖鲁语的特征，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒtəntɒt] ， [hu:] ['revl] [ɪn] [ði:z]
but were many years ago borrowed from the Hottentots , who revel in these
但 是 许多 年 前 借来的 从 这 霍屯督人 ， WHO 陶醉 在 这些
['vɜ:rb(ə)l] [ɪm'pedɪmənts] ．
verbal impediments ．
口头 障碍 ．

但这些语言障碍是多年前从霍屯督人那里借来的，他们很喜欢这些语言障碍。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [klɪks] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑ:n][ˈpeɪpər][baɪ][si:] , [kju:] , [ænd; ənd][eks] .

There are three clicks , represented on paper by c , q , and x .
那里 是 三 点击 , 代表 在 纸 经过 c , q , 和 x .

有三个点击, 在纸上分别用 c、q 和 x 表示。

[ðə; ði][si:][ɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ti:θ] , [æz; əz] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈslaɪtli]
The c is made by pressing the tongue against the teeth , as when one is slightly
这 c 是 制成 经过 紧迫 这 舌头 反对 这 牙齿 , 作为 什么时候 一 是 轻微地

annoyed ;
恼怒 ;

发“c”音时, 舌头抵住牙齿, 就像有点生气时那样;

[waɪl] [kju:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] - [klʌk] , - [ænd; ənd][eks][laɪk][ðə; ði] - [tʃɪk] - [meɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
while q is like a ' cluck , ' and x like the ' chick ' made to start a horse .
尽管 q 是 喜欢 一个 - 咕 , - 和 x 喜欢 这 - 小鸡 - 制成 到 开始 一个 马 .

q 就像“咯咯”声, 而 x 就像用来催马的“小鸡”。

[ði:z] , [haʊˈevər] , [ɑ:r; ər] [wʌt] [mjuˈzɪjənz] [wʊd] [tɜ:rm] - [æksəˈdent(ə)l] , - [ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]
These , however , are what musicians would term ' accidentals , ' and but little
这些 , 然而 , 是 什么 音乐家 会 学期 - 意外事故 , - 和 但 小的
[ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈsɑ:nərəs] ,
interrupt the sonorous ;
打断 这 响亮的 ,

然而, 这些正是音乐家们所说的“临时记号”, 它们对悦耳的音色几乎没有影响。

[məˈlɑ:dɪk] [fləʊ] [ʌv; əv][ˈkæfər] [ˈʌtərəns] .
melodic flow of Kaffir utterance .
旋律 流动 的 卡菲尔人 发声 .

卡菲尔语调的优美流畅。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði][ˈzu:lu:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈoʊnli] [θru:] [bʊks] ,
To those who know the Zulu language only through books ,
到 那些 WHO 知道 这 祖鲁语 语言 仅有的 通过 图书 ,

对于那些只通过书本了解祖鲁语的人来说,

[sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] - ([tu:; tə][stɜ:r][ʌp]) [ænd; ənd] - ([ˈwɪndpaɪp]) [meɪ] [si:m] [nekst]
such words as gqugquza (to stir up) and uqoqoqo (windpipe) may seem next
这样的 字 作为 - (到 搅拌 向上) 和 - (气管) 可能 似乎 下一个

[tu:; tə] [ˌʌnpɾəˈnaʊnsəbl] ;
to unpronounceable ;
到 无法发音 ;

诸如 gqugquza（搅动）和 uqoqoqo（气管）之类的词语似乎几乎无法发音;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [lɪps] [ðeɪ] [lu:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][æŋɡjəlærəti] .
but in the native's lips they lose much of their angularity .
但 在 这 本地人的 嘴唇 他们 失去 很多 的 他们的 角度 .

但在土著人的嘴唇上, 它们失去了很多棱角。

[soʊ] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkɑ:mbəˈneɪjənz][æz; əz] - ([ˈwɪzɪŋ] - [saʊnd]) [ænd; ənd]
So , too , with such combinations as ubugwigwigwi (whizzing - sound) and
所以 , 也 , 和 这样的 组合 作为 - (呼啸 - 声音) 和
- ([ˈwɜ:rlwɪnd]) .
ikitwityikwityi (whirlwind) .
- (旋风) .

ubugwigwigwi（呼啸声）和 ititwityikwityi（旋风）等组合也是如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ˈbri:flɪ] [tu:; tə][sæm] .
But now to return briefly to Sam .
但 现在 到 返回 简要地 到 山姆 .

但现在让我们简单地回到萨姆身上。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][laɪk][moʊst]
In many respects he is an excellent servant , and like most
在 许多 尊重 他 是 一个 出色的 仆人 , 和 喜欢 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] ['kæfər] ,
of the unsophisticated Kaffirs ,
的 这 不谙世事的 卡菲尔人 ,
在许多方面, 他都是一位优秀的仆人, 而且像大多数不谙世事的卡菲尔人一样,

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'toʊld][gəʊld] .
could be trusted with untold gold .
可以 是 可信 和 不明 金子 .
可以托付给数不尽的黄金。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɪtʃɪn] ['kæfər][ɪz] ['fri:kwəntli] [left][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The average Kitchen Kaffir is frequently left in charge of a house during the
这 平均的 厨房 卡菲尔人 是 频繁地 左边 在 收费 的 一个 房子 期间 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
absence of the family ,
缺席 的 这 家庭 ,
一般情况下, 当家人不在家时, 厨房里的卡菲尔人经常会被委以重任, 负责照看家务。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væljuəblz] [ðæn; ðən] [wʊd]
and would no more think of making away with the valuables than would
和 会 不 更多的 思考 的 制作 离开 和 这 贵重物品 比 会
[ə; eɪ] [wa:tʃ] - [dɔ:g] .
a watch - dog .
一个 手表 - 狗 .
他们绝不会像看门狗那样, 想到要偷走这些贵重物品。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [sæm] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [sku:l] ,
One evening Sam asked and received permission to go to the ' school ,
一 晚上 山姆 问 和 已收到 允许 到 去 到 这 - 学校 ,
一天晚上, 萨姆请求并获准去“学校”。

- [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [ðə; ði] ['mɪ(ə)n] - [sku:l] , [wer] [ðə; ði] ['kæfər] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d]
' by which is meant the mission - school , where the Kaffirs are taught to read
- 经过 哪个 是 意思是 这 使命 - 学校 , 在哪里 这 卡菲尔人 是 教授 到 读
[ænd; ənd] [raɪt] ,
and write ,
和 写 ,
指的是教会学校, 在那里, 卡菲尔人被教导读写。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:v] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌk(ə)n] .
and where they also receive religious instruction .
和 在哪里 他们 还 收到 宗教 操作说明 .
他们还会在那里接受宗教指导。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][sæm][wʌz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs] .
The effect upon Sam was instantaneous .
这 影响 之上 山姆 曾是 瞬间 .
山姆立刻受到了影响。

[hi:; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]
He invested in a new coat and trousers , a waistcoat , and a white
他 投资 在 一个 新的 外套 和 裤子 , 一个 马甲 , 和 一个 白色的
[ʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [kʌfs] .
shirt with long cuffs .
衬衫 和 长的 袖口 .
他添置了一件新外套和裤子、一件马甲和一件长袖白衬衫。

[bɪg] [bu:tʃ] [ə'dɔ:nd] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ][felt][hæt][hɪz; ɪz] [hed] .
Big boots adorned his feet , and a felt hat his head .

大的 靴子 装饰 他的 脚 , 和 一个 毛毡 帽子 他的 头 .

他脚上穿着厚重的靴子，头上戴着一顶毡帽。

[ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['leɪtər][hi;; hi][hæd; həd] [ə'kwɑ:rd] [ə; eɪ]['peɪpər]['kɑ:lər] , [glʌvz] , [ænd; ənd] ['legɪnz] ,
A few days later he had acquired a paper collar , gloves , and leggings ,

一个 很少 天 之后 他 有 获得 一个 纸 衣领 , 手套 , 和 绑腿 ,

几天后，他得到了纸质项圈、手套和绑腿。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hi;; hi] ['blɒsəmd] [aʊt]['ɪntu:][æn; ən] [ʌm'brelə] .
and finally he blossomed out into an umbrella .

和 最后 他 盛开 出去 进入 一个 伞 .

最后他绽放成了一把伞。

[hɪz; ɪz] ['i:vniŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [spent][ɪn] [lə'bo:riəs] - ['vʊʃɪ] [ə'tempts] [tu;; tə]['mæstər][ðə; ði] ['ælfəbet]
His evenings are now spent in laborious vivâ voce attempts to master the alphabet

他的 晚上 是 现在 花费 在 费力的 - voce 尝试 到 掌握 这 字母

,
:
,

他现在每晚都花在艰苦的口语练习中，试图掌握字母表。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:d] [skrɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hwaɪ,wɔʃt] [wɔ:l]['testɪfaɪ][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət]
and the rude scrawls upon the whitewashed wall testify to his efforts at

和 这 粗鲁的 潦草的字迹 之上 这 粉刷过的 墙 作证 到 他的 努力 在

[kə'ɪgrəfi] .
caligraphy .

书法 .

粉刷过的墙上潦草的字迹证明了他练习书法的努力。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [dar'vɜ:rsəti; drɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɪn]['neɪt(ə)l][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tendɪŋ]
There is much diversity of opinion in Natal as to the results attending

那里 是 很多 多样性 的 观点 在 纳塔尔 作为 到 这 结果 参加

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
the religious training of the native ,

这 宗教 训练 的 这 本国的 ,

在纳塔尔，对于当地人接受宗教训练所带来的结果，存在着许多不同的意见。

[ænd; ənd][pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [wel] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - [swɪ:t] ['ri:znəblnəs]
and perhaps it would be well if a little more of the ' sweet reasonableness

和 也许 它 会 是 出色地如果 一个 小的 更多的 的 这 - 甜的 合理性

- [ʌv; əv] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld][wɜ:r; wər] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
' of Matthew Arnold were imported into the discussion .

- 的 马修 阿诺德 是 进口 进入 这 讨论 .

或许，如果能将马修·阿诺德那种“温和的理性”更多地引入到讨论中，将会是一件好事。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæfər] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu;; tə] [ri:d]
There is , however , the fact that many of the Kaffirs are taught to read

那里 是 , 然而 , 这 事实 那 许多 的 这 卡菲尔人 是 教授 到 读

[ænd; ənd] [raɪt] ,
and write ,

和 写 ,

然而，许多卡菲尔人也被教导要读写，这是一个不争的事实。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɔ:t][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [rʌŋ][bi;; bi][æn; ən]['i:v(ə)l] .
and this cannot in the long - run be an evil .

和 这 不能 在 这 长的 - 跑步 是 一个 邪恶的 .

从长远来看，这不可能是件坏事。

[wʌt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [i:v(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz][ðæt] ['faʊndɪd] [baɪ]
What has yet been accomplished , even at such institutions as that founded by
什么 有 然而 到过 完成 , 甚至 在 这样的 机构 作为 那 创立 经过
['bɪʃəp] [kə'lensoʊ][æt; ət] - ,
Bishop Colenso at Bishopstowe ,
主教 科伦索 在 - ,

即使是像科伦索主教在比肖普斯托创办的那种机构，也已经取得了哪些成就？

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['lʌvdeɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] ['kɑ:ləni] , [ɪz][pər'hæps] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ;
and that at Lovedale in the Cape Colony , is perhaps comparatively small ;
和 那 在 洛夫代尔 在 这 岬 殖民地 , 是 也许 比较 小的 ;
而位于开普殖民地洛夫代尔的那个地方，或许规模相对较小；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [æz; əz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [blu:]
but it may be as pregnant with encouragement as the humble blue
但 它 可能 是 作为 孕 和 鼓励 作为 这 谦逊的 蓝色的
['flaʊər] [ðæt] [tʃɪrd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['mʌŋɡoʊ][pɑ:rk][ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən]['dezərt] .
flower that cheered the heart of Mungo Park in the African desert .
花 那 欢呼 这 心 的 蒙戈 公园 在 这 非洲 沙漠 .
但它或许也像非洲沙漠中那朵不起眼的蓝色小花一样，充满了鼓舞人心的力量，它曾给蒙戈·帕克的心灵带来慰藉。

[tu:] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
TWO DAYS IN A LIFETIME .
二 天 在 一个 寿命 .

一生中的两天。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [eɪt] ['tʃæptərz] .
A STORY IN EIGHT CHAPTERS .
一个 故事 在 八 章节 .

一个分为八个章节的故事。

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ɔ:f] [mɪs] ['lu:si] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dɔ:l] .
Presently the nurse came and carried off Miss Lucy and her doll .
目前 这 护士 来了 和 携带 离开 错过 露西 和 她 玩具娃娃 .

这时，护士来了，把露西小姐和她的洋娃娃抱走了。

['leɪdi] ['dɪmz,deɪl] [roʊz][ænd; ənd][dʒɔɪnd]['mɪsɪz]['bəʊwʊd] .
Lady Dimsdale rose and joined Mrs Bowood .
女士 迪姆斯代尔 玫瑰 和 加入 太太 宝莱坞 .

迪姆斯代尔夫人起身走到鲍伍德夫人身边。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [keɪm] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['kæptɪn] ['bəʊwʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rd] .
A minute later , a servant came and presented Captain Bowood with a card .
一个 分钟 之后 , 一个 仆人 来了 和 呈现 队长 宝莱坞 和 一个 卡片 .

一分钟后，一名仆人走过来，递给鲍伍德船长一张卡片。

[ðə; ði] ['lætər] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd]
The latter put on his spectacles , and read what was written on the card
这 后者 放 在 他的 眼镜 , 和 读 什么 曾是 书面 在 这 卡片
[ə'laʊd] : -
aloud : '
大声 : -

后者戴上眼镜，大声读出了卡片上的内容：

“ ['mɪstər] ['gɑ:r,wʊd] ['brʊkə] , ['θi:ətər] ['rɔɪəl] , [raɪd] .
“ **Mr Garwood Brooker , Theatre Royal , Ryde .**
” 先生 加伍德 布鲁克 , 剧院 皇家 , 赖德 .

“加伍德·布鲁克先生，皇家剧院，赖德。

” [dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
” Don't know him .
” 不 知道 他 .

我不认识他。

[ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [brɪˈfɔːr] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪmˈfætɪkli] .
Never heard of the man before , ' said the Captain emphatically .
绝不 听到 的 这 男人 前 , - 说 这 队长 强调地 .

“我以前从没听说过这个人,”船长斩钉截铁地说。

- [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .
' The gentleman is waiting in the library , sir , ' said the servant .
- 这 绅士 是 等待 在 这 图书馆 , 先生 , - 说 这 仆人 .

“先生, 那位先生正在图书馆等候。”仆人道。

- [sez] [hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] . -
' Says he wants to see you on very particular business . '
- 说道 他 想要 到 看 你 在 非常 特别的 商业 . -

他说他想见你, 有非常具体的事情要谈。

- [həmʃ] !
' Humph !
- 哼 !

‘哼!’

[tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd] .
Too hot for business of any kind .
也 热的 为了 商业 的 任何 种类 .

天气太热, 不适合任何商业活动。

[tuː] [ˈmeni] [flaɪz] [əˈbaʊt] .
Too many flies about .
也 许多 苍蝇 关于 .

苍蝇太多了。

[mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [ðəʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
Must see him though , I suppose .
必须 看 他 尽管 , 我 认为 .

我想我得去见见他。

- [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][rɪˈtaɪəd] ; [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
' The servant retired ; and presently the Captain followed him into the house .
- 这 仆人 退休 ; 和 目前 这 队长 随后 他 进入 这 房子 .

仆人退下了; 不一会儿, 船长也跟着他进了屋。

[ˈmɪsɪz][ˈbəʊ,wʊd][ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈdɪmz,deɪl] [ˈlɪŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðən] [ðeɪ]
Mrs Bowood and Lady Dimsdale lingered for a few minutes , and then they
太太 宝莱坞 和 女士 迪姆斯代尔 徘徊不去 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 他们

[tuː] [went] [ɪnˈdɔːrɪz] . { - }
too went indoors . { 120 }
也 去 室内 . { - }

鲍伍德夫人和迪姆斯代尔夫人逗留了几分钟, 然后她们也进了屋。{120}

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈbəʊ,wʊd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈmɪstər] [ˈbrʊkɜː] [roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
As Captain Bowood entered the library , Mr Brooker rose and made him a
作为 队长 宝莱坞 进入 这 图书馆 , 先生 布鲁克 玫瑰 和 制成 他 一个

[prəˈfaʊnd] [baʊ; baʊ] .
profound bow .
深刻的 弓 .

当鲍伍德船长走进图书馆时, 布鲁克先生起身向他深深鞠了一躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['staʊtli] - [bɪlt] [mæn] , [brɪtwi:n] ['fifti][ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He was a stoutly - built man , between fifty and sixty years of age .
他 曾是 一个 坚定地 - 建造 男人 , 之间 五十 和 六十 年 的 年龄 .
他身材魁梧, 年龄在五六十岁之间。

[hiː; hi][wɔːr] [juːz] ; [greɪ] ['traʊzəz] , [veri] ['bægi] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] ; [ə; eɪ] ['taɪtli] ['bʌtnd] [frɑːk]
He wore shoes ; gray trousers , very baggy at the knees ; a tightly buttoned frock
他 穿着 鞋 ; 灰色的 裤子 , 非常 宽松的 在 这 膝盖 ; 一个 紧紧 纽扣 连衣裙
- [kəʊt] ,
- coat ,
- 外套 ,
他穿着鞋子; 灰色长裤, 膝盖处很宽松; 一件扣子扣得很紧的礼服外套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɑːlər] ; [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [blæk] ['sætn] [stɑːk] ,
with a velvet collar ; and an old - fashioned black satin stock ,
和 一个 天鹅绒 衣领 ; 和 一个 老的 - 造型 黑色的 缎 库存 ,
配有天鹅绒领子和老式黑色缎面领带。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪd] [wət'evər] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn]
the ends of which hid whatever portion of his linen might otherwise have been
这 结束 的 哪个 隐藏 任何 部分 的 他的 亚麻布 可能 否则 有 到过
[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] .
exposed to view .
裸露 到 看法 :
布料的末端遮住了他亚麻布上原本可能露出来的任何部分。

[ə; eɪ][dʒet] [blæk] [wɪɡ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A jet black wig covered his head ,
一个 喷射 黑色的 假发 涵盖 他的 头 ,
他头上戴着一顶乌黑的假发。

[ðə; ði] [bːŋ] ['tæŋɡ(ə)ld]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['meɪzɪli]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['kɑːlər][brɪ'haɪnd] .
the long tangled ends of which floated mazily over his velvet collar behind .
这 长的 纠缠不清 结束 的 哪个 漂浮 疯狂地 超过 他的 天鹅绒 衣领 在后面 .
长长的发梢缠绕在一起, 漫无目的地飘荡在他身后的天鹅绒衣领上。

[hɪz; ɪz] ['kloʊsli] ['feɪvn] [feɪs] [wʌz; wəz] [bluː] - [blæk] [raʊnd][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
His closely shaven face was blue - black round the mouth and chin ,
他的 密切 剃光 脸 曾是 蓝色的 - 黑色的 圆形的 这 嘴 和 下巴 ,
他刮得很干净的脸, 嘴巴和下巴周围呈青黑色。

[wer] [ðə; ði]['reɪzər][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [fɔːr; fər][fɔːrti] ['jɪrz] .
where the razor had passed over its surface day after day for forty years .
在哪里 这 剃刀 有 通过了 超过 它是 表面 天 后 天 为了 四十 年 .
四十年来, 剃刀日复一日地划过它的表面。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,
The rest of his face looked yellow and wrinkled ,
这 休息 的 他的 脸 看起来 黄色的 和 皱 ,
他脸部的其他部分看起来发黄且布满皱纹。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl][juːz][ʌv; əv]['pɪgmənts][fɔːr; fər][steɪdʒ]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ['hævɪŋ] [bːŋ] [ə'ɡəʊ] [spɔɪld]
the continual use of pigments for stage purposes having long ago spoiled
这 持续的 使用 的 颜料 为了 阶段 目的 拥有 长的 前 被宠坏了
[wət'evər] ['næt(ə)rəl] ['freʃnəs] [aɪ'tiː] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [pə'zest] .
whatever natural freshness it might once have possessed .
任何 自然的 新鲜 它 可能 一次 有 拥有 .
舞台上颜料的不断使用早已破坏了它原本可能拥有的任何天然新鲜感。

['mɪstər] ['brʊkə] [hæd; həd][ə; eɪ][boʊld]['ækwɪlaɪn][noʊz][ænd; ənd] ['bʊʃi] [braʊz] ,
Mr Brooker had a bold aquiline nose and bushy brows ,
先生 布鲁克 有 一个 大胆的 鹰嘴豆 鼻子 和 茂密的 眉毛 ,
布鲁克先生有着高挺的鹰钩鼻和浓密的眉毛。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə'kaʊntɪd] [æn; ən] ['emɪnəntli] ['hænsəm] [mæn] ,
and at one time had been accounted an eminently handsome man ,
和 在 一 时间 有 到过 已记录 一个 非常 英俊的 男人 ,
他曾一度被认为是一位非常英俊的男子,

[ɪ'speʃəli] [wen] [vju:d] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][weɪst][hæd; həd]
especially when viewed from before the footlights ; but his waist had
尤其 什么时候 已查看 从 前 这 脚灯 ; 但 他的 腰部 有
[dɪsə'pɪəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
disappeared years ago ,
消失 年 前 ,
尤其是从舞台灯光前看去; 但他的腰身多年前就已经消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [er] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [si:d] .
and there was a general air about him of running to seed .
和 那里 曾是 一个 一般的 空气 关于 他 的 跑步 到 种子 .
他浑身上下都透着一股急于求成的气息。

[wen] ['mɪstər] ['brʊkə] [tʃoʊz] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['dɪɡnɪfaɪd] [er] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪɡnɪfaɪd] .
When Mr Brooker chose to put on his dignified air , he was very dignified .
什么时候 先生 布鲁克 选择 到 放 在 他的 凝重 空气 , 他 曾是 非常 凝重 .
当布鲁克先生摆出一副庄重的姿态时, 他确实非常庄重。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn] - [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] - [hu:] [nu:] - [oʊld] ['brʊkə] ,
Finally , it may be said that every one in ' the profession ' who knew ' old Brooker ,
最后 , 它 可能 是 说 那 每一个 一 在 - 这 职业 - WHO 知道 - 老的 布鲁克 ,
最后, 可以说, 业内所有认识“老布鲁克”的人,

- [laɪkt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:md] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðæt][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ]
' liked and esteemed him , and that at least he was a thorough
- 喜欢 和 尊敬的 他 , 和 那 在 至少 他 曾是 一个 彻底
[dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .
“喜欢并尊敬他, 至少他是一位十足的绅士。”

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , ['mɪstər] ['brʊkə] [əd'vænst] [wʌn] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
Having made his bow , Mr Brooker advanced one foot a little ,
拥有 制成 他的 弓 , 先生 布鲁克 先进的 一 脚 一个 小的 ,
布鲁克先生鞠躬致谢后, 向前迈了一步。

['berɪd] [wʌn][hænd][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑ:k] - [koʊt] ,
buried one hand in the breast of his frock - coat ,
埋葬 一 手 在 这 胸部 的 他的 连衣裙 - 外套 ,
他一只手埋在礼服胸前,

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈlðər] [rest] ['ɡreɪsfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] .
and let the other rest gracefully on his hip .
和 让 这 其他 休息 优雅地 在 他的 时髦的 .
让另一只脚优雅地搭在他的髁部。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [steɪdʒ] ['ætɪtju:dʒ] .
It was one of his favourite stage attitudes .
它 曾是 一 的 他的 最喜欢的 阶段 态度 .
这是他最喜欢的舞台姿态之一。

- ['mɪstər] ['brʊkə] ? - [sed] ['kæptɪn] ['baʊwʊd] [ɪntə'rɑ:gətɪvli] ,
' Mr Brooker ? ' said Captain Bowood interrogatively ,
- 先生 布鲁克 ? - 说 队长 宝莱坞 疑问句 ,
“布鲁克先生?”鲍伍德上尉疑惑地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðəz] [kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
as he came forward with the other's card in his hand .
作为 他 来了 向前 和 这 其他的 卡片 在 他的 手 .
他拿着对方的牌走了过来。

- [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈkæptɪn] [ˈbaʊwʊd] .
' At your service , Captain Bowood .
- 在 你的 服务 , 队长 宝莱坞 .

“为您效劳，鲍伍德上尉。”

- [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] , [ˈɔːlmʊst] [səˈpʌlkɹəl] [ɪn][ɪts] [təʊnz] .
' The voice was deep , almost sepulchral in its tones .
- 这 嗓音 曾是 深的 , 几乎 墓穴 在 它是 音调 .

“那声音低沉，几乎带着阴森的气息。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈhæmlət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgluːmiːə] [ˈmʊʊmənts] .
It was the voice of Hamlet in his gloomier moments .
它 曾是 这 嗓音 的 村庄 在 他的 更阴郁 时刻 .

那是哈姆雷特在情绪低落时的声音。

- [preɪ] , [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːfhænd] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer]
' Pray , be seated , ' said the Captain in his offhand way as he took a chair
- 祈祷 , 是 坐着 , - 说 这 队长 在 他的 随意 方式 作为 他 采取 一个 椅子
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“请坐，”船长漫不经心地说道，自己也坐了下来。

[ˈmɪstər] [ˈbrʊkə] [ˈsləʊli] [drɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪm'self][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [tʃer] .
Mr Brooker slowly deposited himself upon another chair .
先生 布鲁克 缓慢地 已存 他自己 之上 其他 椅子 .

布鲁克先生缓缓地在另一把椅子上坐了下来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [priˈfɜːrd] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˈstændɪŋ] ,
He would have preferred saying what he had to say standing ,
他 会 有 首选 说 什么 他 有 到 说 常设 ,

他更希望站着把话说完。

[æz; əz] [ˈɡɪvɪŋ] [mɔːr] [skəʊp][fɔːr; fər][ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ænd] [əˈprəʊpriət] [ˈdʒestʃərz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɡeɪv]
as giving more scope for graceful and appropriate gestures ; but he gave
作为 给予 更多的 范围 为了 优美 和 合适的 手势 ; 但 他 给予
[wei] [tuː; tə][ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
way to circumstances .
方式 到 情况 .

因为这给了他更多展现优雅得体姿态的空间；但他还是顺应了形势。

[hiː; hi] [kɪɹd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : - [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , [sɜːr] ,
He cleared his voice , and then he said : ' I am here , sir ,
他 已清除 他的 嗓音 , 和 然后 他 说 : - 我 是 这里 , 先生 ,

他清了清嗓子，然后说：“我在这里，先生。”

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz][æn; ən] [æmˈbæsədər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnefjuː] , [ˈmɪstər] [tʃɑːrlz]
this morning as an ambassador on the part of your nephew , Mr Charles
这 早晨 作为 一个 大使 在 这 部分 的 你的 侄子 , 先生 查尔斯
[ˈwɔːrdn] . -
Warden . '
典狱长 . -

今天上午，我作为您侄子查尔斯·沃登先生的代表出席了活动。

- [dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃɔːrtli] .
' Don't know any such person , ' replied the Captain shortly .
- 不 知道 任何 这样的人 , - 回复 这 队长 不久 .

“我不认识这样的人，”船长简短地回答道。

- [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [jɔː; jər] [ˈnefjuː] , [ˈmɪstər] [tʃɑːrlz] [ˈsʌmərz] . -
' **Pardon me — I ought to have said your nephew , Mr Charles Summers .** '
- 赦免 我 — 我 应该 到 有 说 你的 侄子 , 先生 查尔斯 萨默斯 . -

“对不起, 我应该说的是您的侄子, 查尔斯·萨默斯先生。”

- [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈerənd] .
' **Then it's a pity you did not come on a better errand .**
- 然后 它是 一个 遗憾 你 做过 不是 来 在 一个 更好的 差事 .

“那真是可惜, 你不是来执行更重要的任务的。”

[aɪ][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvægəbəːnd][ɪn] [ˈeni] [wei] .
I want nothing to do with the young vagabond in any way .
我 想 没有什么 到 做 和 这 年轻的 流浪汉 在 任何 方式 .

我不想和那个年轻的流浪汉有任何瓜葛。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz] .
He and I are strangers .
他 和 我 是 陌生人 .

我和他是陌生人。

[eɪ] , [naʊ] ? -
Eh , now ? '
嗯 , 现在 ? -

呃, 现在?

- [hiː; hi][ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈtæləntɪd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
' **He is a very clever and talented young gentleman ; and let me tell you ,**
- 他 是 一个 非常 聪明的 和 才华横溢 年轻的 绅士 ; 和 让 我 告诉 你 ,

“他是一位非常聪明且才华横溢的年轻绅士; 而且让我告诉你,

[sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
sir , that you ought to be very proud of him . '
先生 , 那 你 应该 到 是 非常 自豪的 的 他 . -

先生, 您应该为他感到非常自豪。

- [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnefjuː] , [huː] [ɪz] [æn; ən] [ˈæktər] ! — [æn; ən] [ˈæktər] !
' **Proud of my nephew , who is an actor ! — an actor !**
- 自豪的 的 我的 侄子 , WHO 是 一个 演员 ! — 一个 演员 !

为我的侄子感到骄傲, 他是一名演员! ——一名演员!

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

- [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
' **The Captain spoke with a considerable degree of contempt .**
- 这 队长 辐 和 一个 大量 程度 的 鄙视 .

船长说话时语气十分轻蔑。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [ˈæktər] , [sɜːr] , - [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] [ˈbrʊkərz] [ˈwɪðəriŋ] [rɪˈplaɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst]
' **I am an actor , sir , ' was Mr Brooker's withering reply , in his most**
- 我 是 一个 演员 , 先生 , - 曾是 先生 布鲁克的 枯萎 回复 , 在 他的 最多

[səˈpʌlkrəl] [toʊnz] .
sepulchral tones .
墓穴 音调 .

“先生, 我是一名演员,”布鲁克先生用他最阴沉的语气冷冷地回答道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːrnd] [red] , [kɔft] , [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪtɪd] .
The Captain turned red , coughed , and fidgeted .
这 队长 转向 红色的 , 咳嗽 , 和 坐立不安 .

船长脸涨得通红, 咳嗽了几声, 坐立不安。

- ['nʌθɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] , [sɜ:r] — ['nʌθɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] , - [hi:; hi] ['splʌtəd] .
' **Nothing personal** , **sir** — **nothing personal** , ' **he spluttered** .
- 没有什么 个人的 , 先生 — 没有什么 个人的 , - 他 喷溅 .

“先生，别往心里去——别往心里去，”他结结巴巴地说。

- [aɪ]['oʊnli][spʊk][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rmz] . -
' **I only spoke in general terms** . '
- 我 仅有的 辐 在 一般的 条款 . -

我只是泛泛而谈。

- [ju:; jʊ][spʊk][ɪn][dɪ'pri:ʃiə,tɔ:ri; dɪ'pri:ʃə,tɔ:ri][tɜ:rmz] , [sɜ:r] , [rɪ'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
' **You spoke in depreciatory terms** , **sir** , **respecting something about which you**
- 你 辐 在 折旧 条款 , 先生 , 尊重 某物 关于 哪个 你
['eɪdɪəntli] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
evidently know little or nothing .
显然 知道 小的 或者 没有什么 .

先生，您用贬低的语气谈论您显然知之甚少甚至一无所知的事情。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪnst] .
' **The Captain winced** .
- 这 队长 畏缩 .

船长畏缩了一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['lektʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t]
He was not in the habit of being lectured , **and the sensation was not**
他 曾是 不是 在 这 习惯 的 存在 讲课 , 和 这 感觉 曾是 不是
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,
a pleasant one ,
一个 令人愉快的 一 ,

他并不习惯被人说教，这种感觉并不愉快。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pru:f] .
but he felt the justice of the reproof .
但 他 毛毡 这 正义 的 这 责备 .

但他觉得这番斥责是公正的。

- [ɑ: , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['æktɜ:z] [prə'fe(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
' **Ah , sir , the actor's profession is one of the noblest in the world** ,
- 啊 , 先生 , 这 演员的 职业 是 一 的 这 最高贵 在 这 世界 ,

“啊，先生，演员这个职业是世界上最崇高的职业之一。”

- [rɪ'zju:md] ['mɪstər] ['brʊkɜ:] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæmɪlət][tu:; tə][hɪz; ɪz][mɜ:r'kju:ʃi,ʊʊ] [vɔɪs] ;
' **resumed Mr Brooker , changing from his Hamlet to his Mercutio voice** ;
- 恢复 先生 布鲁克 , 变化 从 他的 村庄 到 他的 墨丘西奥 嗓音 ;

“布鲁克先生继续说道，语气从哈姆雷特变成了墨丘西奥；

- [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['nefju:] [bɪdz] [fer] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔ:rnəmənt][ɪn][aɪ'ti:] .
' **and your nephew bids fair to become a shining ornament in it** .
- 和 你的 侄子 出价 公平的 到 变得 一个 灼灼 装饰品 在 它 .

而你的侄子则有望成为其中一颗闪亮的明珠。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][fju:] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæv; həv] ['prəʊɡrest] [soʊ]['ræpɪdli][ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] ,
I know of few young men who have progressed so rapidly in so short a time ,
我 知道 的 很少 年轻的 男人 WHO 有 进展 所以 快速 在 所以 短的 一个 时间 ,

我认识的年轻人中，很少有人能在如此短的时间内取得如此迅速的进步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] ['noʊtɪsɪz][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
and the press notices he has had are something remarkable .
和 这 按 通知 他 有 有 是 某物 卓越 .

他获得的媒体关注度令人瞩目。

[hɪr] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜ:r] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
Here are a few of them , sir , only a few of them , which I have
这里 是 一个 很少 的 他们 , 先生 , 仅有的 一个 很少 的 他们 , 哪个 我 有
[brɔ:t] [tə'geðər] .
brought together .
带来 一起 .

先生, 这里只有其中几个, 只是其中几个, 是我收集的。

[ə'blaɪdʒ][,em 'i:][baɪ] ['kæstɪŋ] [jɜ; jər] [aɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [,em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ]
Oblige me by casting your eye over them , sir , and then tell me what you
必须 我 经过 铸件 你的 眼睛 超过 他们 , 先生 , 和 然后 告诉 我 什么 你
[θɪŋk] .
think .
思考 .

先生, 请您仔细查看一下, 然后告诉我您的想法。

- ['spi:kɪŋ] [ðʌs] , ['mɪstər] ['brʊkə] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʃi:ts]
' Speaking thus , Mr Brooker produced from his pocket - book three or four sheets
- 请讲 因此 , 先生 布鲁克 生产 从 他的 口袋 - 书 三 或者 四 纸张
[ʌv; əv]['peɪpər] ,
of paper ,
的 纸 ,

布鲁克先生说着, 从口袋里掏出三四张纸。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [gʌmd] ['sʌndri] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['nju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd]
on which had been gummed sundry cuttings from different newspapers , and
在 哪个 有 到过 胶水 杂项 插条 从 不同的 报纸 , 和
['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
handed them to the Captain .
递交 他们 到 这 队长 .

上面粘着从不同报纸上剪下来的各种剪报, 然后把它们交给了船长。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ri:d] [ðə; ði][ɪks'trækts] [θru:] [dɪ'lɪbəɾətli]
That gentleman having put on his glasses , read the extracts through deliberately
那 绅士 拥有 放 在 他的 眼镜 , 读 这 提取物 通过 故意地
[ænd; ənd] ['kerfəli] .
and carefully .
和 小心 .

那位先生戴上眼镜后, 认真仔细地通读了这些摘录。

- [bles] [maɪ] [hɑ:rt] !
' Bless my heart !
- 保佑 我的 心 !

我的天哪!

[ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] !
this is most extraordinary !
这 是 最多 非凡的 !

这真是太不可思议了!

- [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] .
' he remarked when he had done .
- 他 评论 什么时候 他 有 完毕 .

他做完后说道。

- [ænd; ənd][du:][ɔ:l] [ði:z] [faɪn] [wɜ:rdz][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ðæt] ['greɪsləs] [jʌŋ] [skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nefju:]
' And do all these fine words refer to that graceless young scamp of a nephew
- 和 做 全部 这些 美好的 字 参考 到 那 毫无风度 年轻的 恶棍 的 一个 侄子
[ʌv; əv][maɪn] ? -
of mine ? !
的 矿 ? -

“难道这些赞美之词都是指我那个没教养的侄子吗? ”

- ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'z:rvz] [ɔ:l] [ðæts] [sed] [ʌv; əv][him; ɪm] .
' **Every one of them , sir ; and he deserves all that's said of him .**
- 每一个 一 的 他们 , 先生 ; 和 他 值得 全部 那就是 说 的 他 .

“先生，他们每个人都如此；他配得上人们对他的所有评价。”

- [laɪk] ['meni] [ʌðər] ['pi:p(ə)] , ['kæptɪn] ['baʊ,wʊd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt]
' **Like many other people , Captain Bowood had a great respect for anything that**
- 喜欢 许多 其他 人们 , 队长 宝莱坞 有 一个 伟大的 尊重 为了 任何事物 那
[hi;; hi] [sɔ:] [ɪn][prɪnt] ,
he saw in print ,
他 锯 在 打印 ,

“和许多其他人一样，鲍伍德船长对他在印刷品上看到的任何东西都非常尊重。”

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər]['eni] [ə'pɪnjən] [ɪ'nʌnsi:,etɪd] [baɪ][ðə; ði][pər'tɪkjələɪ] ['derli][ɔ:rgən] [hu:z]
more especially for any opinion enunciated by the particular daily organ whose
更多的 尤其 为了 任何 观点 清晰的 经过 这 特别的 日常的 器官 谁
[pə'li:tɪk(ə)] [vju:z] ['hæpənd] [tu;; tə][kəʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
political views happened to coincide with his own ,
政治的 浏览 发生 到 重合 和 他的 自己的 ,

尤其对于任何与他政治观点相符的日报所发表的观点，

[ænd; ənd][baɪ] [hu:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][hi;; hi][wʌz; wəz] , [metə'fɔ:rɪkli] , [led][baɪ][ðə; ði][noʊz] .
and by whose leading articles he was , metaphorically , led by the nose .
和 经过 谁 领导 文章 他 曾是 , 比喻意义上的 , 引领 经过 这 鼻子 .
他就像是被这些报纸的社论牵着鼻子走一样。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [hi;; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['bɔ:dətɔ:ri] ['noʊtɪs][ə'nent][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] ['æktɪŋ]
When , therefore , he came across a laudatory notice anent his nephew's acting
什么时候 , 所以 , 他 来了 穿过 一个 赞扬 注意 附近 他的 侄子的 表演
[ɪk'stræktɪd][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['telɪfoʊn] ,
extracted from his favourite Telephone ,
提取 从 他的 最喜欢的 电话 ,

因此，当他偶然发现他最喜欢的电话报上刊登了一则赞扬他侄子演技的报道时，

[hi;; hi] [felt] [ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtɪf] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
he felt under the necessity of taking out his handkerchief and rubbing his
他 毛毡 在下面 这 必要性 的 采取 出去 他的 手帕 和 擦 他的
['spektəklz] ['vɪgərəsli] .
spectacles vigorously .
眼镜 大力 .

他感到有必要拿出手帕用力擦拭眼镜。

- [ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læd] ['æftər][ɔ:l] , - [hi;; hi] ['mʌtəd] [tu;; tə][him'self] ,
' **There must be something in the lad after all , ' he muttered to himself ,**
- 那里 必须 是 某物 在 这 小伙子 后 全部 , - 他 低声说道 到 他自己 ,
“这孩子肯定有他的过人之处，”他喃喃自语道。

- [ɔ:r][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['wʊdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu;; tə] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt]
' **or the Telephone wouldn't think it worth while to make such a fuss about**
- 或者 这 电话 不会 思考 它 值得 尽管 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于
[him; ɪm] .
him .
他 .

否则，电话公司就不会觉得有必要为他大惊小怪了。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt][hi;; hi] [ki:p] [tu;; tə] [ti:] - ['broʊkɪŋ] ? -
But why didn't he keep to tea - broking ? ' .
但 为什么 没有 他 保持 到 茶 - 经纪 ? -

但他为什么不继续做茶叶经纪人呢？

- [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
' **I am much obliged to you , sir , ' said the Captain ,**
- 我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 , - 说 这 队长 ,
“先生, 我非常感谢您,”船长说道。

[æz; əz][hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði][iks'trækts] [bæk] [tu:; tə]['mɪstər] ['brʊkə] .
as he handed the extracts back to Mr Brooker .
作为 他 递交 这 提取物 后退 到 先生 布鲁克 .
他将摘录交还给布鲁克先生。

- [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['envɔɪ] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
' **I am afraid that I make but a poor envoy , sir , ' said the latter ,**
- 我 是 害怕的 那 我 制作 但 一个 贫穷的 使者 , 先生 , - 说 这 后者 ,
“恐怕我不是一个称职的使者, 先生,”后者说道。

- ['si:ɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['fɜ:rnɪft] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] ['rɪ:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə]
' **seeing that as yet I have furnished you with no reason for venturing to**
- 看到 那 作为 然而 我 有 提供 你 和 不 原因 为了 冒险 到
[ɪn'tru:ɪd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] . -
intrude upon you this morning . ' -
侵入 之上 你 这 早晨 . -
“鉴于我至今还没有给你任何理由冒着今天早上打扰你。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? - [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' **You have a message for me ? ' remarked the Captain .**
- 你 有 一个 信息 为了 我 ? - 评论 这 队长 .
“你有话要对我说吗?”船长问道。

- [aɪ][hæv; həv] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ju:; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ges] [frʌm; frəm] [hu:m] .
' **I have , sir ; and I doubt not you can readily guess from whom .**
- 我 有 , 先生 ; 和 我 怀疑 不是 你 能 容易 猜测 从 谁 .
“我有, 先生; 而且我毫不怀疑您很容易就能猜到是谁给的。”

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生,

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mæɪnɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni]
I have the honour to be the manager of the travelling theatrical company
我 有 这 荣誉 到 是 这 经理 的 这 旅行 戏剧 公司
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['nefju:] [fɔ:rmz][ə; eɪ][kəm'pəʊnənt][pɑ:rt] .
of which your nephew forms a component part .
的 哪个 你的 侄子 表格 一个 成分 部分 .
我很荣幸担任这个巡回剧团的经理, 您的侄子是剧团的一员。

[aɪ][eɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['fɑ:ðər] ,
I am old enough to be the young man's father ,
我 是 老的 足够的 到 是 这 年轻的 男人的 父亲 ,
我年纪足以做那个年轻人的父亲了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][wʌŋ]['rɪ:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][kən'faɪd][hɪz; ɪz] ['trʌblz]
and that may be one reason why he has chosen to confide his troubles
和 那 可能 是 一 原因 为什么 他 有 选定 到 信任 他的 麻烦
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .
这或许是他选择向我倾诉烦恼的原因之一。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
In any case , I have taken the liberty of coming here to intercede for him
在 任何 案件 , 我 有 已采取 这 自由 的 未来 这里 到 说情 为了 他
.
:
.

总之，我冒昧前来为他求情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [pɔɪnts] , [sɜːr] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪʔɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
There are two points , sir , that he wishes me to lay before you .
那里 是 二 积分 , 先生 , 那 他 愿望 我 到 躺 前 你 .
先生，他希望我向您陈述两点。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'zʌɪər] — [aɪ] [maɪt] , [wɪ'dəʊt] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] , [seɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] —
The first is his desire — I might , without exaggeration , say his intense longing —
这 第一的 是 他的 欲望 — 我 可能 , 没有 夸张 , 说 他的 激烈的 渴望 —
[tuː; tə][biː; bi]['rekənsaɪld] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
to be reconciled to you ,
到 是 和解 到 你 ,
首先是他渴望——毫不夸张地说，是他强烈的渴望——与你和解。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['fɑːðər] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['perənts] [daɪd] .
who have been to him as a second father , since his own parents died .
WHO 有 到过 到 他 作为 一个 第二 父亲 , 自从 他的 自己的 父母 死亡 .
自他父母去世后，他们就一直像他的第二个父亲一样照顾他。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒz] [ænd; ənd] [rɪ'ɡrets] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)]
He acknowledges and regrets that in days gone by he was a great trouble
他 承认 和 遗憾 那 在 天 已消失 经过 他 曾是 一个 伟大的 麻烦
[tuː; tə][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wɜːrɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'spens] .
to you — a great worry and a great expense .
到 你 — 一个 伟大的 担心 和 一个 伟大的 费用 .
他承认并后悔过去曾给你带来很多麻烦——很多担忧和很多开支。

[bʌt; bət][hiː; hi][begz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [soʊn] [hɪz; ɪz][waɪld] - [oʊts] ;
But he begs me to assure you that he has now sown his wild - oats ;
但 他 乞求 我 到 保证 你 那 他 有 现在 播种 他的 荒野 - 燕麦 ;
但他恳求我向你保证，他现在已经过了放荡不羁的年纪了；
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
that he is working hard in his profession ; that he is determined to rise in it ;
那 他 是 在职的 难的 在 他的 职业 ; 那 他 是 决定 到 上升 在 它 ;
他正在努力工作，决心在这个行业中取得进步；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [jet] [duː]['kredɪt][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] { -
and that he will yet do credit to you and every one connected with { 121
和 那 他 将要 然而 做 信用 到 你 和 每一个 — 连接 和 { -
}
}
}
并且他还会给你和所有与他有关的人带来荣耀{121}

[hɪm; ɪm] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɒli] [ɪn'dɔːrs] .
him — all of which I fully indorse .
他 — 全部 的 哪个 我 完全 拥护 .
我完全赞同他的所有观点。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænʌ:t] [fiːl] ['hæpi] , [sɜːr] ,
But he cannot feel happy , sir ,
但 他 不能 感觉 快乐的 , 先生 ,
但他无法感到快乐，先生。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈrekənsaɪld][tuː; tə][juː; jʊ] — [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkɔːd] [hɪm; ɪm][jɔː; jər]
till he has been reconciled to you — till you have accorded him your
直到 他 有 到过 和解 到 你 — 直到 你 有 同意 他 你的
[fərˈɡɪvnəs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] - — —
forgiveness , and — and ' — —
饶恕 , 和 — 和 : — —

直到他与你和好——直到你原谅他，并且——并且——

[hɪr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sniːzd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðen] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] .
Here the Captain sneezed violently , and then blew his nose .
这里 这 队长 打喷嚏 暴力 , 和 然后 吹 他的 鼻子 .

船长猛地打了个喷嚏，然后擤了擤鼻子。

- [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] — [aɪ] [sed] [soʊ] , - [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [əˈlaʊd] .
' I knew it — I said so , ' he remarked aloud .
- 我 知道 它 — 我 说 所以 , - 他 评论 大声 .

“我就知道——我早就说过，”他大声说道。

- [ðoʊz] [kənˈfaʊndɪd] [dræfts] — [ɡɪv] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][koʊld] .
' Those confounded draughts — give everybody cold .
- 那些 令人困惑 起草 — 给 大家 寒冷的 .

该死的冷风——让每个人都着凉。

[waɪ] [naːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

- [ðen] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈbrʊkə] , [hiː; hi] [sed] : - [wel] , [sɜːr] ,
' Then addressing himself directly to Mr Brooker , he said : ' Well , sir ,
- 然后 解决 他自己 直接地 到 先生 布鲁克 , 他 说 : - 出色地 , 先生 ,
[wel] .
well .
出色地 .

然后他直接对布鲁克先生说：“好吧，先生，好吧。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][jɔː; jər] [riˈmaːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
I have listened to your remarks with a considerable degree of patience ,
我 有 听着 到 你的 评论 和 一个 大量 程度 的 耐心 ,
我非常有耐心地听完了你的发言。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ɡlæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ˈɡreɪsləs] [ˈnefjuː] [hæz; həz][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv]
and I am glad to find that my graceless nephew has some sense of
和 我 是 高兴的 到 寻找 那 我的 毫无风度 侄子 有 一些 感觉 的
[kəmˈpʌŋk(ə)n] [left][ɪn][hɪm; ɪm] .
compunction left in him :
愧疚 左边 在 他 :

我很高兴地发现，我那没教养的侄子心中还残留着一丝悔意。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈnɑːnsens] — [puː] ,
But as for reconciliation and forgiveness and all that nonsense — pooh ,
但 作为 为了 和解 和 饶恕 和 全部 那 废话 — 呸 ,
[puː] !
pooh !
呸 !

至于和解、宽恕以及所有那些无稽之谈——呸，呸！

— [naːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] — [naːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ! -
— **not to be thought of — not to be thought of ! ' —**
— 不是 到 是 想法 的 — 不是 到 是 想法 的 ! -

——千万别想——千万别想！

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , ['kæptɪn] ['baʊ,wʊd] — ['veri] ['sɑ:ri] [ɪn'di:d] . -
' **I am sorry to hear that , Captain Bowood — very sorry indeed .** '
- 我 是 对不起 到 听到 那 , 队长 宝莱坞 — 非常 对不起 的确 . -
“听到这个消息我很难过，鲍伍德上尉——真的非常难过。”

- [ju:; jʊ] [meɪd] ['men](ə)n][λv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnt] , [sɜ:r] , [ðæt] ['mɪstər] ['sʌmərz] [wɪft] [ju:; jʊ]
' **You made mention of some other point , sir , that Mr Summers wished you**
- 你 制成 提到 的 一些 其他 观点 , 先生 , 那 先生 萨默斯 希望 你
[tu:; tə] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
to lay before me .
到 躺 前 我 .
先生，您还提到了萨默斯先生希望您向我汇报的另一点。

[eɪ] , [naʊ] ? -
Eh , now ? '
嗯 , 现在 ? -

呃，现在？

- [aɪ][dɪd] , [sɜ:r] .
' **I did , sir .**
- 我 做过 , 先生 .

“我照做了，先生。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [λv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət]['prez(ə)nt] ['steɪɪŋ] ['ʌndər][jʊr; jər]
It is that of his attachment to a young lady at present staying under your
它 是 那 的 他的 依恋 到 一个 年轻的 女士 在 展示 入住 在下面 你的
[ru:f] — [mɪs] ['brændən][baɪ] [neɪm] . -
roof — Miss Brandon by name . '
屋顶 — 错过 布兰登 经过 姓名 . -

这是他对目前住在你家的一位年轻女士——名叫布兰登小姐——的爱慕之情。

- [ɑ:] , [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌt]] ! -
' **Ah , I guessed as much !** '
- 啊 , 我 猜对了 作为 很多 ! -

“啊，我猜到了！ ”

- [hi:; hi][drɪ'zaɪɜ:z][jʊr; jər]['sæŋk](ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] ,
' **He desires your sanction to his engagement to the young lady in question ,**
- 他 欲望 你的 制裁 到 他的 订婚 到 这 年轻的 女士 在 问题 ,
“他希望得到您的同意，与这位年轻女士订婚。”

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [vju:] [tu:; tə] [ɪ'mɪ:diət] ['mæɪrɪdʒ] , [mɪs] ['brændən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:rd][ɪn] ['tʃænsəri]
not with any view to immediate marriage , Miss Brandon being a ward in Chancery
不是 和 任何 看法 到 即时 婚姻 , 错过 布兰登 存在 一个 病房 在 法院
, [bʌt; bət] - — —
, **but** ' — —
, 但 - — —

并非出于立即结婚的考虑，布兰登小姐是衡平法院的受监护人，但是——

- [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , [sɜ:r] !
' **Confound his impudence , sir !**
- 混杂 他的 厚颜无耻 , 先生 !

“真可恶，他竟如此厚颜无耻！ ”

- [bɜ:rst][aʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] ['aɪ,rertli] .
' **burst out the Captain irately .**
- 爆裂 出去 这 队长 愤怒地 .

“船长勃然大怒，大声说道。”

- [haʊ] [der] [hi:; hi] ,
' **How dare he ,**
- 如何 敢 他 ,

他怎么敢！

[sɜːr] — [haʊ] [der] [hiː; hi] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [pleɪst] ['lʌndər][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [baɪ]
sir — how dare he make love to a young lady who is placed under my charge by
先生 — 如何 敢 他 制作 爱 到 一个 年轻的 女士 WHO 是 放置 在下面 我的 收费 经过
[hɜːr; hər] ['nɪrəst] ['relatɪv] ?
her nearest relative ?
她 最近的 相对的 ?

先生——他怎敢与一位由其近亲托付给我照看的年轻女子发生性关系？

[wʌt] [wɪl] [mɪs] ['hɒskɪnz] [seɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] ,
What will Miss Hoskyns say and think ,
什么 将要 错过 霍斯金斯 说 和 思考 ,
霍斯金斯小姐会说什么，会想什么呢？

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk][ænd; ənd][faɪndz][hɜːr; hər] [niːs] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
when she comes back and finds her niece over head and ears in love with
什么时候 她 来 后退 和 发现 她 侄女 超过 头 和 耳朵 在 爱 和
[maɪ] ['wɜːrθləs] ['nefjuː] ?
my worthless nephew ?
我的 毫无价值 侄子 ?
当她回来发现她侄女正对着我那个没用的侄子卿卿我我时，她会作何感想？

[kʌm] [naʊ] . -
Come now . ' -
来 现在 . -
过来吧。

- [aɪ 'tiː] [meɪ] [pər'tʃæns] ['mɪtɪgeɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] ,
' **It may perchance mitigate to some extent the severity of your displeasure ,**
- 它 可能 或许 缓解 到 一些 程度 这 严重性 的 你的 不满 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
“先生，这或许能在一定程度上减轻您的不满。”

- [rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] ['brʊkə] [ɪn][hɪz; ɪz]['blændɪst] [təʊnz] ,
' **remarked Mr Brooker in his blandest tones ,**
- 评论 先生 布鲁克 在 他的 最平淡的 音调 ,
布鲁克先生用他最平淡的语气说道：
[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['hɒskɪnz] ,
' **when I tell you that in my pocket I have a letter written by Miss Hoskyns ,**
- 什么时候 我 告诉 你 那 在 我的 口袋 我 有 一个 信 书面 经过 错过 霍斯金斯 ,
“当我告诉你，我的口袋里有一封霍斯金斯小姐写的信时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['leɪdi] ['sæŋkʃənz] [jʊr; jər] ['nefjuːz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] ['brændən] .
in which that lady sanctions your nephew's engagement to Miss Brandon .
在 哪个 那 女士 制裁 你的 侄子的 订婚 到 错过 布兰登 .
那位女士批准了你侄子与布兰登小姐的订婚。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛəd] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['vetərən] ['æktər] .
' **The Captain stared in open - mouthed wonder at the veteran actor .**
- 这 队长 凝视 在 打开 - 嘴巴 想知道 在 这 老将 演员 .
船长目瞪口呆地看着这位资深演员。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][tɜːrɪn][ʌv; əv][ɔːl] .
This was the strangest turn of all .
这 曾是 这 最奇怪的 转动 的 全部 .
这是最出人意料의转折。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz][græsp] ,
He felt that the situation was getting beyond his grasp ,
他 毛毡 那 这 情况 曾是 获得 超过 他的 抓牢 ,
他感觉局势已经超出了他的掌控。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz][dɪd][ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] — [hiː; hi][sent][fɔːr; fər]
so he did to - day what he always did in cases of difficulty — he sent for
所以 他 做过 到 - 天 什么 他 总是 做过 在 案例 的 困难 — 他 发送 为了
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

所以今天他做了他遇到困难时一贯会做的事——把妻子叫了过来。

[ˈmɪsɪz][ˈbəʊ,wʊd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [səɹˈpraɪzd] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
Mrs Bowood was almost as much surprised as her husband when she heard
太太 宝莱坞 曾是 几乎 作为 很多 惊讶 作为 她 丈夫 什么时候 她 听到
[ðə; ði] [nuːz] .
the news .
这 消息 .

听到这个消息，鲍伍德太太几乎和她丈夫一样感到惊讶。

[ˈmɪstər] [ˈbrʊkəː] [prəˈduːst] [mɪs] [ˈhɒskɪnz] - [ˈletər] , [ðə; ði] [ˈdʒɛnjuɪnnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔːt]
Mr Brooker produced Miss Hoskyns ' letter , the genuineness of which could not
先生 布鲁克 生产 错过 霍斯金斯 - 信 , 这 真实性 的 哪个 可以 不是
[biː; bi][dɪˈspjuːtɪd] ;
be disputed ;
是 争议 ;

布鲁克先生出示了霍斯金斯小姐的信，这封信的真实性无可争议；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][baɪ] [wʌt]
but she was still as much at a loss as before to imagine by what
但 她 曾是 仍然 作为 很多 在 一个 损失 作为 前 到 想象 经过 什么
[əˈkʌlt] [miːnz] [ˈmæstər] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdɔːkjumənt][tuː; tə]
occult means Master Charley had succeeded in causing such a document to
神秘学 方法 掌握 查理 有 成功了 在 导致 这样的 一个 文档 到
[biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
be written .
是 书面 .

但她仍然像以前一样百思不得其解，查理大师究竟是通过什么神秘手段才写出这样一份文件。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][aʊt] [tɪl] [sʌm; səm][ˈtaɪm] [ˈæftərwərdz] .
Nor did she find out till some time afterwards .
也不 做过 她 寻找 出去 直到 一些 时间 然后 .

她也是过了一段时间才知道的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][ˈfɔːləŋ][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər]
It would appear that our two young people had fallen in love with each other
它 会 出现 那 我们的 二 年轻的 人们 有 倒下 在 爱 和 每个 其他
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [æt; ət] [ˈroʊz,maʊnt] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsʌməɹ] ,
during the month they had spent at Rosemount the preceding summer ,
期间 这 月 他们 有 花费 在 罗斯蒙特 这 前 夏天 ,

看来，这两位年轻人是在前一年夏天于罗斯蒙特度过的一个月里坠入爱河的。

[ænd; ænd][ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈwɪntər] ,
and that , during the ensuing winter ,
和 那 , 期间 这 随后 冬天 ,

并且，在随后的冬季，

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][wɜːrm][hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz][ʌv; əv] [mɪs] [ˈhɒskɪnz]
Charley had contrived to worm his way into the good graces of Miss Hoskyns
查理 有 人为的 到 蠕虫 他的 方式 进入 这 好的 恩典 的 错过 霍斯金斯
[baɪ] [ˈhjuːməɹ] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ænd] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfɔɪbəlz] ,
by humouring her weaknesses and playing on some of her foibles ,
经过 幽默 她 弱点 和 玩耍 在 一些 的 她 缺点 ,

查理想方设法讨好霍斯金斯小姐，他迎合她的弱点，利用她的一些怪癖。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈleɪdi][hæd; həd][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] .
of which the worthy lady had an ample stock - in - trade .
的 哪个 这 值得 女士 有 一个 充足 库存 - 在 - 贸易 .

这位贤惠的女士拥有大量此类商品。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [səpˈpraɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪmˈself]
But no one could have been more surprised than the young man himself
但 不 一 可以 有 到过 更多的 惊讶 比 这 年轻的 男人 他自己

[wʌz; wəz] [wen] ,
was when ,
曾是 什么时候 ,

但最令这位年轻人感到意外的，恐怕莫过于他自己了。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
in answer to his letter ,
在 回答 到 他的 信 ,

回复他的信中，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][rɪˈmʊtəst][hoʊp][ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪvərəbli]
which he had written without the remotest hope of its being favourably
哪个 他 有 书面 没有 这 最远 希望 的 它是 存在 有利
[kənˈsɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

他写下这篇文章时，丝毫没有抱任何被采纳的希望。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [rɪˈspɑːns] , [ˈsæŋkʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbrændən] .
there came a gracious response , sanctioning his engagement to Miss Brandon .
那里 来了 一个 亲切 回复 , 制裁 他的 订婚 到 错过 布兰登 .

对方欣然应允，批准了他与布兰登小姐的订婚。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] , [waɪl] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
The fact was that , while in Italy ,
这 事实 曾是 那 , 尽管 在 意大利 ,

事实是，在意大利期间，

[mɪs] [ˈhɒskɪnz] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [ˈeldərli] [əˈfekʃənz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð; wɪθ]
Miss Hoskyns had allowed her elderly affections to become entangled with
错过 霍斯金斯 有 允许 她 老年 情感 到 变得 纠缠 和
[ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
a good - looking man some years younger than herself ,
一个 好的 - 寻找 男人 一些 年 年轻 比 她自己 ,

霍斯金斯小姐让自己的老年情感与一位比她年轻几岁的英俊男子纠缠在一起。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪɪd] .
to whom she was now on the point of being married .
到 谁 她 曾是 现在 在 这 观点 的 存在 已婚 .

她即将与他结婚。

[ðə; ði][fɜːrst][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈletər] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈreɪdʒ] ;
The first perusal of Charley's letter had thrown her into a violent rage ;
这 第一的 仔细阅读 的 查理的 信 有 抛掷 她 进入 一个 暴力 愤怒 ;

她第一次读到查理的信时，就勃然大怒；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][hɜːr; hər] [vjuːz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [kənˈsɪdərəbli]
but at the end of twenty - four hours her views had become considerably
但 在 这 结尾 的 二十 - 四 小时 她 浏览 有 变得 相当
[ˈmɔːdɪfaɪd] .
modified .
修改的 .

但24小时后，她的观点发生了很大的改变。

[ˈæftər][ɔ:l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈɑ:rgju:d][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
After all , as she argued to herself ,
后 全部 , 作为 她 争论 到 她自己 ,

毕竟，正如她自己所想的那样，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [jʌŋ] ['sʌmərz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:s] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
why shouldn't young Summers and her niece make a match of it ?
为什么 不应该 年轻的 萨默斯 和 她 侄女 制作 一个 匹配 的 它 ?

为什么年轻的萨默斯和她的侄女不能相亲呢？

[hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪnkən'testəbli] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ʌŋkəlz] [er] ;
He came of a good family , and would incontestably be his uncle's heir ;
他 来了 的 一个 好的 家庭 , 和 会 无可争议地 是 他的 叔叔的 继承人 ;

他出身名门，毫无疑问会成为他叔叔的继承人；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bəʊ,wʊd][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .
and Captain Bowood was known to be a very rich man .
和 队长 宝莱坞 曾是 已知 到 是 一个 非常 富有的 男人 .

众所周知，鲍伍德船长是个非常富有的人。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɑ:rgjumənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][pər'hæps] [mɔ:ɹ] [weɪt] [ðæn; ðən][ɔ:l]
And then came in another argument , which had perhaps more weight than all
和 然后 来了 在 其他 争论 , 哪个 有 也许 更多的 重量 比 全部

[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

然后又出现了另一个论点，这个论点或许比其他所有论点都更有分量。

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][waɪz] , [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] ,
Would it be wise , would it be advisable ,
会 它 是 明智的 , 会 它 是 建议 ,

这样做是否明智？这样做是否可取？

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r'self] ['hæmpərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:s] [hu:] [wʌz; wəz][fæst] [dr'veləpɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ] ['ri:əli]
to keep herself hampered with a niece who was fast developing into a really
到 保持 她自己 受阻 和 一个 侄女 WHO 曾是 快速地 发展 进入 一个 真的

['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
handsome young woman ,
英俊的 年轻的 女士 ,

她让自己被一个迅速长成非常漂亮年轻女性的侄女所束缚。

[wen] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [ænt] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['hʌzbənd] [soʊ] [mʌtʃ]
when she , the aunt , was about to take a good - looking husband so much
什么时候 她 , 这 阿姨 , 曾是 关于 到 拿 一个 好的 - 寻找 丈夫 所以 很多

['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] ?
younger than herself ?
年轻 比 她自己 ?

当她，也就是她的姑姑，即将嫁给一个比她年轻很多的英俊丈夫时，会发生什么呢？

[noʊ] ; [ʃi:; ʃi][əʊ'paɪnd][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʊd] ['ni:ðər] [bi:; bi][waɪz][nɔ:ɹ][əd'vaɪzəb(ə)l] .
No ; she opined that such a course would neither be wise nor advisable .
不 ; 她 发表意见 那 这样的 一个 课程 会 两者都不 是 明智的 也不 建议 .

不；她认为这样做既不明智也不可取。

[hens] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:rs]
Hence it came to pass that the letter was written which was such a source
因此 它 来了 到 经过 那 这 信 曾是 书面 哪个 曾是 这样的 一个 来源

[ʌv; əv] [sər'praɪz] [tu:; tə] ['evri] [wʌŋ][æt; ət] ['rouz,maʊnt] .
of surprise to every one at Rosemount .
的 惊喜 到 每一个 一 在 罗斯蒙特 .

因此，这封信就此写成，这让罗斯蒙特的每个人都感到非常惊讶。

- [wʌt] [ˌer 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
' **What am I to do now ?**
- 什么 是 我 到 做 现在 ?

我现在该怎么办？

- [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['helpləsli] , [æz; əz][l'mɪsɪz][l'baʊ.wʊd] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]
' **asked the Captain a little helplessly , as Mrs Bowood gave back the letter to**
- 问 这 队长 一个 小的 无助地 , 作为 太太 宝莱坞 给予 后退 这 信 到
[l'mɪstər] ['brʊkə] .
Mr Brooker .
- 先生 布鲁克 .

“船长有些无奈地问道，这时鲍伍德太太把信还给了布鲁克先生。”

[ðæt] ['leɪdiːz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
That lady's mind was made up on the instant .
- 那 女士的 头脑 曾是 制成 向上 在 这 立即的 .

那位女士当即就做出了决定。

- [ðer; ðər][ɪz][l'oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
' **There is only one thing for you to do , ' she said with decision ,**
- 那里 是 仅有的 一 事物 为了 你 到 做 , - 她 说 和 决定 ,

“你只有一件事可做，”她果断地说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][pæst] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɑːlɪz] ,
' **and that is , to forgive the boy all his past faults and follies ,**
- 和 那 是 , 到 原谅 这 男生 全部 他的 过去的 故障 和 愚行 ,
也就是说，要原谅这个男孩过去所有的过错和愚蠢行为。

[ænd; ənd][l'sæŋkʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['elsɪ] ['brændən] . -
and sanction his engagement to Elsie Brandon . ' -
- 和 制裁 他的 订婚 到 艾尔西 布兰登 . -

并批准他与艾尔西·布兰登的婚约。

- [wʌt] — [wʌt] !
' **What — what !**
- 什么 — 什么 !

什么——什么！

[iːt] [maɪ] [oʊn] [wɜːrɪdz] — [l'swɔːləʊ] [maɪ] [oʊn] [liːk] — [wen] [aɪv] [sed] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] - —
Eat my own words — swallow my own leek — when I've said a hundred times that ' —
吃 我的 自己的 字 — 吞 我的 自己的 韭葱 — 什么时候我已经 说 一个 百 时代 那 - —
—
—
—

我要吞下自己说过的话——我要吞下自己说过的话——尽管我已经说过一百遍了——

- [rɪ'membər] , [dɪr] , [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [læst] ['iːvɪŋ] ,
' **Remember , dear , what you said in the drawing - room last evening ,**
- 记住 , 亲爱的 , 什么 你 说 在 这 绘画 - 房间 最后的 晚上 ,

“亲爱的，记住你昨晚在客厅里说的话。”

- [ɪntər'pəʊzd] [l'mɪsɪz][l'baʊ.wʊd] [ɪn][hɜːr; hər][l'kwaiətəst] [toʊnz] .
' **interposed Mrs Bowood in her quietest tones .**
- 插入 太太 宝莱坞 在 她 最安静 音调 .

“鲍伍德太太用最平静的声音插话道。”

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [haʊ] ,
Then the Captain called to mind how ,
然后 这 队长 称为 到 头脑 如何 ,

然后船长想起了.....

[ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['leɪdi] ['dɪmz,deɪl] ,
in conversation the previous evening with his wife and Lady Dimsdale ,
在 对话 这 以前的 晚上 和 他的 妻子 和 女士 迪姆斯代尔 ,
前一天晚上, 他与妻子和迪姆斯代尔夫人交谈时,

[hi:; hi][hæd; həd] ['tʌklɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [trɪks] [pleɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
he had chuckled over the tricks played him by his nephew ,
他 有 轻笑 超过 这 技巧 玩 他 经过 他的 侄子 ,
他被侄子捉弄后忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
and had admitted that that young gentleman's falling in love with
和 有 承认 那 那 年轻的 绅士的 坠落 在 爱 和
[mɪs] ['brændən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [waɪt] [fɔ:r; fər] ,
Miss Brandon was the very thing he would have wished for ,
错过 布兰登 曾是 这 非常 事物 他 会 有 希望 为了 ,
他承认, 那位年轻绅士爱上布兰登小姐正是他所希望看到的。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
had he been consulted in the matter .
有 他 到过 咨询 在 这 事情 :
如果他曾就此事被咨询过的话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['krestfɔ:lən] [wen] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The Captain was crestfallen when these things were brought to his mind .
这 队长 曾是 垂头丧气 什么时候 这些 事物 是 带来 到 他的 头脑 :
船长想起这些事, 顿时垂头丧气。

['mɪsɪz]['baʊ,wʊd] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [rɪ'flek](ə)n] .
Mrs Bowood gave him no time for further reflection .
太太 宝莱坞 给予 他 不 时间 为了 更远 反射 :
鲍伍德夫人没给他任何进一步思考的时间。

['raɪtli] [ə'su:mɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
Rightly assuming that the young people were not far away ,
没错 假设 那 这 年轻的 人们 是 不是 远的 离开 ,
正确地推断出年轻人就在附近,

[ʃi:; ʃɪ]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] ,
she opened a door leading to an inner room ,
她 打开 一个 门 领导 到 一个 内 房间 ,
她打开了一扇通往内室的门,

[ænd; ənd][ðər; ðər] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][kloʊz][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .
and there found them in close proximity to each other on the sofa .
和 那里 成立 他们 在 关闭 邻近 到 每个 其他 在 这 沙发 :
结果发现他们俩在沙发上挨得很近。

- [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['sentəns] [du:]
' **Come along , you naughty children , she said , and receive the sentence due**
- 来 沿着 , 你 淘气 孩子们 , - 她 说 , - 和 收到 这 句子 到期的
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['meni] [kraɪmz] .
for your many crimes .
为了 你的 许多 犯罪 :
“来吧, 你们这些淘气的孩子,”她说, “接受你们犯下的诸多罪行应得的惩罚。”

- [ðeɪ] [keɪm] ['fɔ:rwərd][,jeɪm'feɪstli; ,jeɪm'feɪsɪdli] ['ɪnʌf] .
' **They came forward shamefacedly enough** .
- 他们 来了 向前 羞愧地 足够的 :
“他们羞愧地站出来了。”

[ˈmæstər] [tʃɑ:rlz] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪləɹ][ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ; [ɑ:n] [ˈelsi:z] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Master Charles looked a little paler than ordinary ; on Elsie's face there was
掌握 查尔斯 看起来 一个 小的 肤色较浅 比 普通的 ; 在 艾尔西的 脸 那里 曾是
[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [waɪld] - [rouz] [blʌʃ] .
a lovely wild - rose blush .
一个 迷人的 荒野 - 玫瑰 脸红 .

查尔斯少爷的脸色比平时略显苍白；艾尔西的脸上则泛起了一抹美丽的野玫瑰般的红晕。

[ˈmɪstər] [ˈbrʊkə] [rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ræn][ðə; ði][ˈfɪŋgəɹz][ʌv; əv][wʌn][hænd] [ˈlaɪtli] [θru:] [hɪz; ɪz]
Mr Brooker rose to his feet , ran the fingers of one hand lightly through his
先生 布鲁克 玫瑰 到 他的 脚 , 跑 这 手指 的 一 手 轻轻 通过 他的
[wɪɡ] ,
wig ,
假发 ,

布鲁克先生站起身来，用一只手的指尖轻轻梳理了一下假发。

[ænd; ənd][pouzd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈætɪtu:d] .
and posed himself in his favourite attitude .
和 摆拍 他自己 在 他的 最喜欢的 态度 .

他摆出了自己最喜欢的姿势。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sləʊ] [ˈmju:zɪk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈfektɪvli]
He felt that just at this point a little slow music might have been effectively
他 毛毡 那 只是 在 这 观点 一个 小的 慢的 音乐 可能 有 到过 有效地
[ɪntrəˈdu:st] .
introduced .
介绍 .

他觉得此时加入一些舒缓的音乐可能会效果很好。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔ:lsəʊ][rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The Captain also rose to his feet .
这 队长 还 玫瑰 到 他的 脚 .

船长也站了起来。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [keɪm] [ˈfɔ:rwəɹd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hændz][ɪn][bəʊθ]
Charley came forward quickly and grasped one of the old man's hands in both
查理 来了 向前 迅速地 和 抓住 一 的 这 老的 男人的 双手 在 两个都
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

查理迅速上前，双手紧紧抓住老人的一只手。

- [ˈʌŋk(ə)l] !
' Uncle !
- 叔叔 !

叔叔！

- [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [θru:] [aɪz] [ðæt] [swæm][ɪn] [terz] .
' he said , looking straight into his face through eyes that swam in tears .
- 他 说 , 寻找 直的 进入 他的 脸 通过 眼睛 那 游泳 在 眼泪 .

“他说，他透过泪水盈盈的双眼，直视着他的脸。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [traɪd][tu:; tə] [lʊk] [fɪɹs] , [bʌt; bət] [feɪld] [ˈmɪzrəbli] .
For a moment or two the Captain tried to look fierce , but failed miserably .
为了 一个 片刻 或者 二 这 队长 尝试 到 看 凶猛的 , 但 失败的 惨痛地 .

船长试图摆出一副凶神恶煞的样子，但失败得一塌糊涂。

[ðen] [ˈbendɪŋ] { - }
Then bending { 122 }
然后 弯曲 { - }

然后弯曲{122}

[hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] , [ænd; ənd] ['leɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] ['ʃouldə] his white head , and laying a hand on his nephew's shoulder
他的 白色的 头 , 和 躺下 一个 手 在 他的 侄子的 肩膀
他白发苍苍，一只手搭在侄子的肩上。

, [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] [ɪn][ə; eɪ]['brookən] [vɔɪs] : - [em] — [em] — [maɪ] [bɔɪ] !
, he murmured in a broken voice : ' M — m — my boy !
, 他 低声说道 在 一个 破碎的 嗓音 : - M — 米 — 我的 男生 !
他哽咽着低语道：“我.....我的孩子！ ”

- [sɜ:r] ['fredrɪk] ['pɪŋkətən] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ['terəs] ,
' Sir Frederick Pinkerton was slowly pacing the sunny south terrace ,
- 先生 弗雷德里克 平克顿 曾是 缓慢地 踱步 这 阳光明媚 南 阳台 ,
弗雷德里克·平克顿爵士正在阳光明媚的南露台上缓缓踱步。

['sməʊkɪŋ] [wʌn] ['sɪgəret] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] .
smoking one cigarette after another in a way that with him was very unusual .
吸烟 一 卷烟 后 其他 在 一个 方式 那 和 他 曾是 非常 异常 .
他像往常一样，一支接一支地抽烟，这在他身上非常不寻常。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] — ['oʊnli][hæf]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei]
He was only half satisfied with himself — only half satisfied with the way
他 曾是 仅有的 一半 使满意 和 他自己 — 仅有的 一半 使满意 和 这 方式
[hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] .
he had treated Lady Dimsdale .
他 有 治疗 女士 迪姆斯代尔 .
他对自己只有一半的满意——对他对待丁斯代尔夫人的方式只有一半的满意。

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
The instincts of a gentleman were at work within him ,
这 本能 的 一个 绅士 是 在 工作 之内 他 ,
他身上流露出绅士的本能。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][noʊ]
and those instincts whispered to him that he had acted as no
和 那些 本能 低声说道 到 他 那 他 有 行动 作为 不
[tru:] ['dʒent(ə)lmən] [ɔ:t] [tu:; tə][ækt] .
true gentleman ought to act .
真的 绅士 应该 到 行为 .
他的直觉告诉他，他的行为不像一个真正的绅士应该做的那样。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪtər] .
And yet his feelings were very bitter .
和 然而 他的 情怀 是 非常 苦的 .
然而，他的内心却充满了痛苦。

[hæd; həd][nɑ:t] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] [rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] ? — [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [skɔ:nd] [hɪm; ɪm] ?
Had not Lady Dimsdale rejected him ? — had she not scorned him ?
有 不是 女士 迪姆斯代尔 拒绝 他 ? — 有 她 不是 被鄙视 他 ?
迪姆斯代尔夫人不是拒绝了他吗？——她不是鄙视过他吗？

— [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:ntu:m(ə)li] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [veɪld] ?
— had she not treated him with a contumely that was only half veiled ?
— 有 她 不是 治疗 他 和 一个 傲慢 那 曾是 仅有的 一半 含蓄 ?
——她难道没有用半掩饰的方式侮辱他吗？

[stɪl] [mɔ:r] ['bɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [təʊld]
Still more bitter was the thought that if he acted as his conscience told
仍然 更多的 苦的 曾是 这 想法 那 如果 他 行动 作为 他的 良心 讲述
[hɪm; ɪm][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][ækt] ,
him he ought to act ,
他 他 应该 到 行为 ,
更令他痛苦的是，想到如果他按照良心的指引行事，

[hi:; hi] [wʊd] [r'li:s] ['leɪdi] ['dɪmz,deɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ɪm'pəʊzd][ɑ:n]
he would release Lady Dimsdale from the promise he had imposed on
他 会 发布 女士 迪姆斯代尔 从 这 承诺 他 有 强加 在
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

他将解除迪姆斯代尔夫人之前被他强加于她的诺言。

[ænd; ɐnd][stænd][ˈkwaɪətli][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [waɪl] [ə'nʌðər] [snæt[t] [ə'weɪ][ðə; ði][praɪz] [wɪt]] ,
and stand quietly on one side , while another snatched away the prize which ,
和 站立 悄悄 在 一 边 , 尽管 其他 抢夺 离开 这 奖 哪个 ,
一人静静地站在一边, 而另一人则夺走了奖品,

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [ˈaʊəz][ə'gəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈfɑ:ndli] [di:md] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊn] .
only a few short hours ago , he had fondly deemed would be all his own .
仅有的 一个 很少 短的 小时 前 , 他 有 深情地 被认为 会 是 全部 他的 自己的 .
就在几个小时前, 他还满心欢喜地认为这将是他自己的一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] [wɪt] [hi:; hi][felt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mæg'næɪməs]
But this was a sacrifice which he felt that he was not magnanimous
但 这 曾是 一个 牺牲 哪个 他 毛毡 那 他 曾是 不是 坦荡
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] .
enough to make .
足够的 到 制作 :

但他觉得自己不够宽宏大量, 无法做出这样的牺牲。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [greɪt] — [æn; ɐn][ɪn'estɪməb(ə)l] — ['sɜ:rvis] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
' I have done the man a great — an inestimable — service , ' he said to
- 我 有 完毕 这 男人 一个 伟大的 — 一个 不可估量 — 服务 , - 他 说 到
[hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ;
himself more than once ;
他自己 更多的 比 一次 ;

“我帮了这个人一个大忙——一个无比重要的忙,”他不止一次地对自己说;

- [let] [ðæt] [sə'faɪs] .
' let that suffice .
- 让 那 足够了 .

就此打住吧。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lʌvsɪk] [tʃɪldrən] — [hi:; hi][ænd; ɐnd][ˈleɪdi] ['dɪmz,deɪl] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ]
They are not lovesick children — he and Lady Dimsdale — that they should cry
他们 是 不是 相思病 孩子们 — 他 和 女士 迪姆斯代尔 — 那 他们 应该 哭
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] ,
for the moon ,
为了 这 月亮 ,

他和迪姆斯代尔夫人并非情窦初开的恋人, 不会为月亮哭泣。

[ænd; ɐnd] [vaʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpɪnəs] [ɪn][laɪf][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt] [əb'teɪn] [aɪ'ti:] .
and vow there is no happiness in life because they can't obtain it .
和 发誓 那里 是 不 幸福 在 生活 因为 他们 不能 获得 它 .
他们发誓, 生活中没有幸福, 因为他们无法获得幸福。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ'self][ə'baʊt][ðer; ðər] ['hæpɪnəs] ?
Why should I trouble myself about their happiness ?
为什么 应该 我 麻烦 我 关于 他们的 幸福 ?
我为什么要关心他们的幸福?

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [maɪn] .
They would not trouble themselves about mine .
他们 会 不是 麻烦 他们自己 关于 矿 .
他们不会在意我的事情。

- [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːŋɡər][hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][ðə; ði]
It was thus he argued with himself , and the longer he argued the
它 曾是 因此 他 争论 和 他自己 , 和 这 更长 他 争论 这
[mɔːr] [ˈæŋɡrɪ][hiː; hi] [brˈkeɪm] .
more angry he became .
更多的 生气的 他 成为 .

于是他开始自言自语，争论的时间越长，他就越生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈæŋkəs] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
He was so thoroughly anxious to convince himself that he was right ,
他 曾是 所以 彻底 焦虑的 到 说服 他自己 那 他 曾是 正确的 ,
他非常急切地想要说服自己，他是对的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
and he found himself unable to do so .
和 他 成立 他自己 无法 到 做 所以 .

但他发现自己做不到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪŋz] ,
He was still deep in his musings ,
他 曾是 仍然 深的 在 他的 沉思 ,

他仍然沉浸在自己的思绪中。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɑːn]
when one of the servants brought him a letter which had been sent on
什么时候 一 的 这 仆人 带来 他 一个 信 哪个 有 到过 发送 在
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə] [ˈroʊzˌmaʊnt] .
from his own house to Rosemount .
从 他的 自己的 房子 到 罗斯蒙特 .

这时，一个仆人给他带来了一封信，这封信是从他自己家寄到罗斯蒙特的。

[hiː; hi] [ˈrəkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əˈdres] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
He recognised the writing as soon as he saw the address , and his face
他 已确认 这 写作 作为 很快 作为 他 锯 这 地址 , 和 他的 脸
[ˈbraɪnd] [æt; ət][wʌns] .
brightened at once .
明亮 在 一次 .

他一看到地址就认出了上面的字迹，脸上立刻露出了笑容。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] — [ðə; ði][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [huːm] [sɜːr]
The letter was from his nephew — the one being on earth for whom Sir
这 信 曾是 从 他的 侄子 — 这 一 存在 在 地球 为了 谁 先生
[ˈfredrɪk] [ˌentərˈteɪnd] [ˈeni] [ˈriːəl] [əˈfekʃ(ə)n] .
Frederick entertained any real affection .
弗雷德里克 娱乐 任何 真实的 感情 .

这封信是他的侄子写的——他是弗雷德里克爵士在世上唯一真正喜爱的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
He found a seat in the shade ,
他 成立 一个 座位 在 这 阴影 ,

他在树荫下找了个座位坐下。

[wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] .
where he sat down and broke the seal of his letter .
在哪里 他 卫星 向下 和 打破 这 海豹 的 他的 信 .

他坐了下来，拆开了信的封印。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər] ,
But as he read , his face grew darker and darker ,
但 作为 他 读 , 他的 脸 生长 较暗 和 较暗 ,

但随着他阅读，他的脸色越来越阴沉。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [bɜ:rst]
and when he had come to the end of it , a deep sigh burst
和 什么时候 他 有 来 到 这 结尾 的 它 , 一个 深的 叹 爆裂
[ɪn,vɑ:lən'terəli] [frʌm; frəm][him; ɪm] ;
involuntarily from him ;
不由自主 从 他 ;

当他读完时，不由自主地长叹一声；

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði] ['letər] [drɑ:pt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sæŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz]
the hand that held the letter dropped by his side , and his chin sank on his
这 手 那 握住 这 信 掉落 经过 他的 边 , 和 他的 下巴 沉没 在 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

拿着信的手垂在身侧，下巴抵在胸前。

[hi:; hi] [si:mɪd] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [faɪv] ['jɪrɪz] ['oʊldər] .
He seemed all at once to have become five years older .
他 似乎 全部 在 一次 到 有 变得 五 年 老 .

他看起来仿佛一下子老了五岁。

- [oʊ] ['hɔ:rəs] , ['hɔ:rəs] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [kən'feɪ(ə)n] !
' O Horace , Horace , this is indeed a shameful confession !
- 哦 贺拉斯 , 贺拉斯 , 这 是 的确 一个 可耻 忏悔 !

“哦，贺拉斯，贺拉斯，这真是个可耻的忏悔啊！”

- [hi:; hi] ['mɜ:məɪd] .
' he murmured .
- 他 低声说道 .

他低声说道。

- [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði][hænd][wi:; wi] [lʌv] [best] [ðæt] [straɪks] [ju: 'es][ðə; ði] ['kru:ələst] [bləʊ] !
' How often is it the hand we love best that strikes us the cruellest blow !
- 如何 经常 是 它 这 手 我们 爱 最好的 那 罢工 我们 这 最残酷的 吹 !

我们最爱的人，往往也会给我们最残酷的打击！

[ænd; ənd][ɑ:skər] [bɔɪd] , [tu:] !
And Oscar Boyd , too !
和 奥斯卡 博伊德 , 也 !

还有奥斯卡·博伊德！

[ðə; ði][mæn][aɪ][dɪs'laɪk] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] [men] .
the man I dislike beyond all other men .
这 男人 我 不喜欢 超过 全部 其他 男人 .

我最讨厌的男人。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [bləʊ] [stɪl] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [ber] .
That makes the blow still harder to bear .
那 制作 这 吹 仍然 更难 到 熊 .

这让打击更加难以承受。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] .
He must be paid the five hundred pounds , and at once .
他 必须 是 有薪酬的 这 五 百 磅 , 和 在 一次 .

他必须立即获得五百英镑的报酬。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:st] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
He has lost his fortune , and yet he never spoke of this .
他 有 丢失的 他的 财富 , 和 然而 他 绝不 辐 的 这 .

他失去了所有财产，但他从未提及此事。

[wʌt] [æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˈʌndər] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
What an obligation to be under — and to him !
什么 一个 义务 到 是 在下面 — 和 到 他 ！

能对他负有如此重任，真是莫大的荣幸！

[hiː; hi] [seɪvd] [ˈhɒrəsəz] [ˈɑːnər] — [pəˈhæps][hɪz; ɪz][laɪf] — [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
He saved Horace's honour — perhaps his life — but is that any reason why I should
他 已保存 贺拉斯的 荣誉 — 也许 他的 生活 — 但 是 那 任何 原因 为什么 我 应该
[əbˈzɔːlv] [ˈleɪdi] [ˈdɪmzdeɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprəːmɪs] ?
absolve Lady Dimsdale from her promise ?
开脱 女士 迪姆斯代尔 从 她 承诺 ？

他保全了霍拉斯的名誉——或许还保住了他的性命——但这难道就是我应该免除丁斯代尔夫人履行诺言的理由吗？

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 ！

不，不！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] . — [waɪ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][mæn]
This is a matter entirely separate from the other . — Why , here comes the man
这 是 一个 事情 完全 分离 从 这 其他 . — 为什么 , 这里 来 这 男人
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

这件事与另一件事完全是两码事。——瞧，他本人来了。

- [æz; əz][sɜːr] [ˈfredrɪk] [spəʊk] [ðʌs] ,
- **As Sir Frederick spoke thus ,**
- 作为 先生 弗雷德里克 辐 因此 ,

正如弗雷德里克爵士所说，

[ˈɑːskər] [bɔɪd] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwaɪndɪŋ] [wɔːks] [ðæt] [ˌɪntəˈsektɪd] [ðə; ði]
Oscar Boyd issued from one of the many winding walks that intersected the
奥斯卡 博伊德 发布 从 一 的 这 许多 绕线 散步 那 相交 这
[graʊndz] [æt; ət] [ˈroʊz,maʊnt] .
grounds at Rosemount .
理由 在 罗斯蒙特 .

奥斯卡·博伊德从罗斯蒙特庄园众多蜿蜒小径中的一条走出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] [sɪns] [hiː; hi][left] [ˈleɪdi] [ˈdɪmzdeɪl] .
He had been alone since he left Lady Dimsdale .
他 有 到过 独自的 自从 他 左边 女士 迪姆斯代尔 .

自从离开迪姆斯代尔夫人后，他就一直孤身一人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvəʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈviːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː]
He had vowed to her that if she would not reveal to him the key
他 有 发誓 到 她 那 如果 她 会 不是 揭示 到 他 这 钥匙
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
of the mystery ,
的 这 神秘 ,

他曾向她发誓，如果她不肯告诉他解开谜团的关键，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪmˈself] ;
he would find it for himself ;
他 会 寻找 它 为了 他自己 ;

他会自己找到的；

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [hi:; hi] [si:md] [noʊ] ['nɪrər] ['faɪndɪŋ][,aɪ 'ti:] [naʊ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
but in truth he seemed no nearer finding it now than he had been
但 在 真相 他 似乎 不 更近 寻找 它 现在 比 他 有 到过
[æn; ən][ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] .
an hour before .
一个 小时 前 .

但事实上，他似乎并没有比一个小时前更接近找到它。

[frʌm; frəm] [wət'evər] [pɔɪnt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][ˈpʌz(ə)] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [nɒn'plʌst] .
From whatever point he regarded the puzzle , he was equally nonplused .
从 任何 观点 他 认为 这 谜 , 他 曾是 同样地 不知所措 .
无论 he 从哪个角度看待这个谜题，他都同样感到困惑。

['ʌtərli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [si:md] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
Utterly unaccountable to him seemed the whole affair .
完全地 无法解释 到 他 似乎 这 所有的 事务 .

整件事对他来说似乎完全不可解释。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['lɔ:rə] .
He was now on his way back to the house in search of Laura .
他 曾是 现在 在 他的 方式 后退 到 这 房子 在 搜索 的 劳拉 .

他现在正返回家中寻找劳拉。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][left] ; [wʌns] [mɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [ə'pi:l] [tu:; tə]
He would see her once more before she left ; once more would he appeal to
他 会 看 她 一次 更多的 前 她 左边 ; 一次 更多的 会 他 上诉 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

在她离开之前，他会再见她一面；他会再向她求情一次。

[ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɒli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] : [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ɡɪv]
On one point he was fully determined : come what might , he would never give
在 一 观点 他 曾是 完全 决定 : 来 什么 可能 , 他 会 绝不 给
[hɜ:r; hər][ʌp] .
her up .
她 向上 .

在一点上，他非常坚定：无论发生什么，他都绝不会放弃她。

[sɜ:r] ['fredrɪk] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['letər] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] ,
Sir Frederick put away his letter , rose from his seat , pulled himself together ,
先生 弗雷德里克 放 离开 他的 信 , 玫瑰 从 他的 座位 , 拉 他自己 一起 ,
弗雷德里克爵士收起信，从座位上站起身，定了定神。

[ænd; ənd] [went] ['sləʊli] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] [bɔɪd] .
and went slowly forward to meet Mr Boyd .
和 去 缓慢地 向前 到 见面 先生 博伊德 .

然后缓缓上前去迎接博伊德先生。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] , ['mɪstər] [bɔɪd] , [hu:m] [aɪ][,eɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] [moʊst][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv]
' You are the person , Mr Boyd , whom I am just now most desirous of
- 你 是 这 人 , 先生 博伊德 , 谁 我 是 只是 现在 最多 渴望 的
['si:ɪŋ] ,
seeing ,
看到 ,

“博伊德先生，您正是我现在最想见到的人。”

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [aɪ][eɪ 'em][ɪn'taɪərli][æt; ət][jɔː; jə] ['sɜ:rvis] , [sɜ:r] ['fredrɪk] .
' **I am entirely at your service , Sir Frederick .**
- 我 是 完全 在 你的 服务 , 先生 弗雷德里克 .

“我愿为您效劳，弗雷德里克爵士。”

- [ðə; ði]['bærənət] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
' **The Baronet cleared his voice .**
- 这 男爵 已清除 他的 嗓音 .

男爵清了清嗓子。

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [haʊ][tuː; tə][brɪ'ɡɪn] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] .
He scarcely knew how to begin what he wanted to say .
他 几乎 知道 如何 到 开始 什么 他 通缉 到 说 .

他几乎不知道该如何开口说出自己想说的话。

[ˈveri] ['bɪtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] .
Very bitter to him was the confession he was about to make .
非常 苦的 到 他 曾是 这 忏悔 他 曾是 关于 到 制作 .

他即将做出的坦白令他感到无比痛苦。

- [eɪ 'em][aɪ] [rɔːŋ] , ['mɪstər] [bɔɪd] , [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' **Am I wrong , Mr Boyd , in assuming that you are acquainted with a**
- 是 我 错误的 , 先生 博伊德 , 在 假设 那 你 是 熟人 和 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] ['nefjuː] [ʌv; əv][maɪn] ,
certain nephew of mine ,
肯定 侄子 的 矿 ,

“博伊德先生，我是否可以认为您认识我的一位侄子？”

[ˈhɔːrəs] ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət][baɪ] [neɪm] , [huː] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['ri:əu] ?
Horace Calvert by name , who at the present time is residing at Rio ?
贺拉斯 卡尔弗特 经过 姓名 , WHO 在 这 展示 时间 是 居住 在 里约热内卢 ?

名叫霍勒斯·卡尔弗特的人，目前居住在里约热内卢？

- [ˈɑːskər]['stɑːrtɪd] ['slɑːtli] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
' **Oscar started slightly at the mention of the name .**
- 奥斯卡 开始 轻微地 在 这 提到 的 这 姓名 .

听到这个名字，奥斯卡微微一惊。

- [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən]
' **I believe that I had the pleasure of meeting the young gentleman in question**
- 我 相信 那 我 有 这 乐趣 的 会议 这 年轻的 绅士 在 问题
[ɑːn][wʌŋ] [ə'keɪʒn] . -
on one occasion . '
在 一 场合 . -

“我相信我曾有幸见过这位年轻先生一面。”

- [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðæt] [ə'keɪʒn] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .
' **It is of that occasion I wish to speak .**
- 它 是 的 那 场合 我 希望 到 说话 .

我想就此事发言。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['nefjuː] ,
I have in my pocket a letter which I have just received from my nephew ,
我 有 在 我的 口袋 一个 信 哪个 我 有 只是 已收到 从 我的 侄子 ,

我口袋里有一封刚收到的侄子寄来的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fesɪz] ['evriθɪŋ] .
in which he confesses everything .
在 哪个 他 坦白 一切 .

他在采访中坦白了一切。

[hʌm] , [hʌm] . -
Hum , **hum** . -
哼 , 哼 . -

嗯，嗯。

- [kən'fesiz] — [sɜ:r] ['fredrɪk] ? -
' Confesses — Sir Frederick ? '
- 坦白 — 先生 弗雷德里克 ? -

“坦白？弗雷德里克爵士？”

- [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][hju:'mɪliətɪŋ] [kən'fe(ə)n] [ɪn'di:d] .
' For him , a humiliating confession indeed .
- 为了 他 , 一个 羞辱 忏悔 的确 .

对他来说，这的确是一份屈辱的供述。

[hi:; hi] [telz] [em 'i:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [haʊ] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n]
He tells me in his letter how you — a man whom he had never seen
他 讲述 我 在 他的 信 如何 你 — 一个 男人 谁 他 有 绝不 已见
[brɪfɔ:r] — [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] — [frʌm; frəm] [dɪs'greɪs]
before — saved him from the consequences of his folly — from disgrace
前 — 已保存 他 从 这 结果 的 他的 蠢事 — 从 耻辱
— [neɪ] ,
— **nay** ,
— 不 ,

他在信中告诉我，你——一个他素未谋面的人——是如何让他免于承担愚蠢行为的后果——免于耻辱——不，

[frʌm; frəm]['su:ɪsaɪd][ɪt'self] !
from suicide itself !
从 自杀 本身 !

自杀本身！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st][æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ['mʌni] [wɪtɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][tu:; tə] [lu:z] .
He had lost at the gaming - table money which was not his to lose .
他 有 丢失的 在 这 赌博 - 桌子 钱 哪个 曾是 不是 他的 到 失去 .

他在赌桌上输掉了不属于他的钱。

[hi:; hi][fled][ðə; ði] [pleɪs] — [dɪ'spər] , ['mædnəs] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
He fled the place — despair , madness , I know not what , in his heart and
他 逃亡 这 地方 — 绝望 , 疯狂 , 我 知道 不是 什么 , 在 他的 心 和
[breɪn] .
brain .
脑 .

他逃离了那个地方——绝望、疯狂，我不知道是什么，在他的内心和脑海中。

[ju:; jʊ] ['fa:lʊəd] [hɪm; ɪm] ,
You followed him ,
你 随后 他 ,

你跟着他，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['wepən] [ðæt][ə; eɪ]
and were just in time to take out of his hand the weapon that a
和 是 只是 在 时间 到 拿 出去 的 他的 手 这 武器 那 一个
['mɪnɪt] ['leɪtər] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [laɪf] .
minute later would have ended his wretched life .
分钟 之后 会 有 结束 他的 可怜 生活 .

他们及时从他手中夺走了那件武器，否则再过一分钟，这件武器就会结束他悲惨的生命。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][nɑ:t]['oʊnli][dɪd] [ðæt] ; [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [bɔɪ] [tu:; tə][jɔ:r; jər][hou'tel] ,
But you not only did that ; you took the miserable boy to your hotel ,
但 你 不是 仅有的 做过 那 ; 你 采取 这 悲惨的 男生 到 你的 酒店 ,

但你不仅这么做了，还把那个可怜的男孩带回了你的酒店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [tu;; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
and there provided him with the means to save his honour .
和 那里 假如 他 和 这 方法 到 节省 他的 荣誉 .

并在那里为他提供了保全名誉的方法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['æk](ə)n] , ['mɪstər] [bɔɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju;; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt]
It was a noble action , Mr Boyd , and I thank you from my heart .
它 曾是 一个 高贵 行动 , 先生 博伊德 , 和 我 感谢 你 从 我的 心 .
:-
:-
:-
:-

博伊德先生，您的行为高尚，我由衷地感谢您。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['æk](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪ'membər] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ]
- It was the action of a man who remembered that he had been young .
- 它 曾是 这 行动 的 一个 男人 WHO 记得 那 他 有 到过 年轻的
[ænd; ənd] ['fu:lɪ] [hɪm'self][ɪn] ['jɪrz] [gɔ:n] [baɪ] . -
and foolish himself in years gone by . '
和 愚蠢 他自己 在 年 已消失 经过 . -

“这是一个男人想起自己年轻时也曾年轻无知时才会采取的行动。”

- [aɪ] [rɪ'pi:t] , [sɜ:r] , [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['æk](ə)n] .
' I repeat , sir , that it was a noble action .
- 我 重复 , 先生 , 那 它 曾是 一个 高贵 行动 .

我再说一遍，先生，那是一项高尚的行为。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'veɪ] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [em 'i:] [haʊ] ['greɪtli] [aɪ][er 'em][jɔ:r; jər]
And you would have gone away without telling me how greatly I am your .
和 你 会 有 已消失 离开 没有 讲述 我 如何 非常 我 是 你的
['detər] ! -
debtor ! '
债务人 ! -

你竟然不告诉我我欠你多少人情就走了！

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:kret] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [noʊ][wʌŋ][bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][maɪ'self] .
' It was a secret that concerned no one but the young man and myself .
- 它 曾是 一个 秘密 那 担心的 不 一 但 这 年轻的 男人 和 我 .
:-
:-
:-

“这是一个只与我和那个年轻人有关的秘密。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [det] [ðæt] [mʌst; məst][bi;; bi][ænd; ənd][jæl; jəl][bi;; bi] [peɪd] .
' It is a debt that must be and shall be paid .
- 它 是 一个 债务 那 必须 是 和 将 是 有薪酬的 .

这是一笔必须偿还的债务。

[aɪ][er 'em][glæd] [ɪn'di:d] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪ](ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [left][ɪn][maɪ]
I am glad indeed to find that there is sufficient sense of honour left in my .
我 是 高兴的 的确 到 寻找 那 那里 是 充足的 感觉 的 荣誉 左边 在 我的
['nefju:] [tu;; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu;; tə][beg] [ðæt] [ju;; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]
nephew to cause him to beg that you may not be allowed to remain a .
侄子 到 原因 他 到 求 那 你 可能 不是 是 允许 到 保持 一个
['lu:zər][baɪ][jɔ:r; jər][dʒenə'rɑ:səti] .
loser by your generosity .
失败者 经过 你的 慷慨 .

我很高兴地发现，我的侄子还保留着足够的荣誉感，恳求您不要因为您的慷慨而让自己一直处于失败的状态。

[hi;; hi][hæz; həz] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
He has ascertained that you have returned to England ;
他 有 已确定 那 你 有 返回 到 英格兰 ;

他已确认你已返回英国；

[hiː; hi][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɔː; jəː][hoʊˈtel][ɪn] [ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn] ,
he has even found out the name of your hotel in Covent Garden ,
他 有 甚至 成立 出去 这 姓名 的 你的 酒店 在 科文特 花园 ,
他甚至连你在科文特花园的酒店名字都查到了。

[wer] [hiː; hi][æskz][,em ˈiː][tuː; tə][wert][əˈpɑːn][juː; jɔː] .
where he asks me to wait upon you .
在哪里 他 问 我 到 等待 之上 你 .
他让我伺候你。

[hʌm] , [hʌm] .
Hum , hum .
哼 , 哼 .

嗯，嗯。

[maɪ] [tʃek] - [bʊk] [ɪz][æt; ət][hoʊm] , [ˈmɪstər] [bɔɪd] ;
My cheque - book is at home , Mr Boyd ;
我的 查看 - 书 是 在 家 , 先生 博伊德 ;
博伊德先生，我的支票簿在家里；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][,em ˈiː][wɪð; wɪθ][jɔː; jəː] [əˈdres] [ɪn] [taʊn] , [aɪ] - — —
but if you will oblige me with your address in town , I ' — —
但 如果 你 将要 必须 我 和 你的 地址 在 镇 , 我 - — —
但是，如果您能告诉我您在城里的地址，我——

- [wʌn][ˈmoʊmənt] , [sɜːr] [ˈfredrɪk] .
' One moment , Sir Frederick .
- 一 片刻 , 先生 弗雷德里克 .

“稍等片刻，弗雷德里克爵士。”

[,eɪ ˈem][aɪ] [raɪt] [ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈnɒːnɪməs] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈjestərdeɪ]
Am I right in assuming that a certain anonymous letter which I received yesterday
是 我 正确的 在 假设 那 一个 肯定 匿名的 信 哪个 我 已收到 昨天
[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][juː; jʊ] ? - { - }
was written by you ? ' { 123 }
曾是 书面 经过 你 ? - { - }

我是否可以推断，我昨天收到的那封匿名信是您写的？ {123}

- [sɪns] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [soʊ] [,kætəˈɡɔːrɪkli] — [ˈfræŋkli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . -
' Since you put the question so categorically — frankly , it was . '
- 自从 你 放 这 问题 所以 绝对地 — 坦率地说 , 它 曾是 . -

“既然你把问题问得这么肯定——坦白说，确实如此。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]
' You have done me a service greater than I know how to thank you
- 你 有 完毕 我 一个 服务 更大的 比 我 知道 如何 到 感谢 你
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

“你帮了我一个大忙，我感激不尽。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdrægd] [,em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][æn; ən] [əˈbɪs] .
You have dragged me from the verge of an abyss .
你 有 拖拽 我 从 这 边缘 的 一个 深渊 .
你把我从深渊边缘拉了回来。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
At present ,
在 展示 ,

现在，

[aɪ] [wɪl] [nɑːtɪ][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]
I will not ask you how you came by the information which enabled you to do
我 将要 不是 问 你 如何 你 来了 经过 这 信息 哪个 已启用 你 到 做
[ðɪs] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] .
this — it is enough to know that you did it .
这 — 它 是 足够的 到 知道 那 你 做过 它 。

我不会问你是如何获得这些信息并做出这件事的——我只需要知道你做了这件事就足够了。

- [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ˈfræŋkli] .
' **He held out his hand frankly .**
- 他 握住 出去 他的 手 坦率地说 。

他坦率地伸出了手。

- [səˈpoʊz] [wiː; wi][kraɪ][kwɪts] , [sɜːr] [ˈfredrɪk] ？
' **Suppose we cry quits , Sir Frederick ？**
- 认为 我们 哭 退出 ， 先生 弗雷德里克 ？

“如果我们就此罢休，弗雷德里克爵士？”

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 。

他说。

[ðə; ði][ˈbærənət][prəʊˈtruːdɪd][ə; eɪ][lɪmp][ænd; ənd] [ˈflæsɪd] [pɔː] , [wɪtʃ] [ˈɒskəːz] [lɔːŋ] [liːn] [ˈfɪŋɡərz]
The Baronet protruded a limp and flaccid paw , which Oscar's long lean fingers
这 男爵 突出 一个 跛行 和 松弛 爪子 ， 哪个 奥斯卡的 长的 倾斜 手指
[gript] [ˈhɑːrtɪli] .
gripped heartily .
紧握 衷心地 。

男爵伸出一只无力无力的爪子，奥斯卡修长的手指紧紧地抓住了它。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðə; ði][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
' **But — but , my dear sir , the five hundred pounds is a debt which must**
- 但 — 但 ， 我的 亲爱的 先生 ， 这 五 百 磅 是 一个 债务 哪个 必须
[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] ,
and shall be paid ,
和 将 是 有薪酬的 ，

“但是——但是，我亲爱的先生，这五百英镑是一笔必须偿还的债务，而且也一定会偿还。”

- [ˈɜːdʒd][sɜːr] [ˈfredrɪk] ,
' **urged Sir Frederick ,**
- 敦促 先生 弗雷德里克 ，

弗雷德里克爵士敦促道：

[huː] [felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
who felt as if he had lost the use of his hand for a few moments .
WHO 毛毡 作为 如果 他 有 丢失的 这 使用 的 他的 手 为了 一个 很少 时刻 。

他感觉自己好像有那么一会儿失去了手的功能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈpraɪvət] [tɔːk] .
There was no opportunity for further private talk .
那里 曾是 不 机会 为了 更远 私人的 讲话 。

没有机会进行进一步的私下谈话。

[raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [keɪm] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈbəʊwʊd] ,
Round a corner of the terrace came Captain and Mrs Bowood ,
圆形的 一个 角落 的 这 阳台 来了 队长 和 太太 宝莱坞 ，
鲍伍德船长和夫人从露台的拐角处走了过来。

[mɪs] ['brændən][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈlʌvər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd] ['brʊkə] **Miss Brandon and her lover in a high state of contentment , and Brooker** **错过 布兰登 和 她 情人 在 一个 高的 状态 的 满意 , 和 布鲁克** [ðə; ði] [bɪ'nɪgnənt] , **the benignant ,** **这 仁慈的 ,**

布兰登小姐和她的情人沉浸在幸福之中，而布鲁克则显得和蔼可亲。

[noʊz][ɪn][er] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fra:k] - [koʊt] . **nose in air , and with one hand hidden in the breast of his frock - coat .** **鼻子 在 空气 , 和 和 一 手 隐 在 这 胸部 的 他的 连衣裙 - 外套 .** 他昂着头，一只手藏在礼服的胸前。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [brɔ:t] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] ['leɪdi] - [bɑ:ksɪz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] **A servant brought out some of Lady Dimsdale's boxes in readiness for the** **一个 仆人 带来 出去 一些 的 女士 - 盒子 在 准备就绪 为了 这** [ˈkærɪdʒ] , **carriage ,** **运输 ,**

一名仆人将迪姆斯代尔夫人的一些箱子搬了出来，准备装上马车。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . **which would be there in the course of a few minutes .** **哪个 会 是 那里 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 .** 几分钟后就会到。

[ˈmɪstər] [bɔɪd] [went] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈli:vɪŋ] [sɜ:r] [ˈfredrɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] . **Mr Boyd went forward , leaving Sir Frederick a little way in the rear .** **先生 博伊德 去 向前 , 离开 先生 弗雷德里克 一个 小的 方式 在 这 后部 .** 博伊德先生走在前面，把弗雷德里克爵士落在了后面一点。

- [kwɪts] — “ [let][ju: 'es][kraɪ][kwɪts] , ” [hi:; hi] [sed] , - ['mʌtəd] [ðə; ði][ˈbærənət] . **' Quits — “ let us cry quits , ” he said , ' muttered the Baronet .** **退出 — “ 让 我们 哭 退出 , ” 他 说 , - 低声说道 这 男爵 .** “辞职——‘让我们高喊辞职吧，’他说，”男爵低声说道。

- [jes] , [jes] ; [let][aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] . **' Yes , yes ; let it be so as regards all but the money .** **- 是的 , 是的 ; 让 它 是 所以 作为 问候 全部 但 这 钱 .** “是的，是的；除了钱以外，其他方面都这样吧。”

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'peɪd] . **That must be repaid .** **那 必须 是 已偿还 .** 那笔钱必须偿还。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:mən] [wʌn] — [hi:; hi][əd'mɪts] [ðæt] . **The service I did him was no common one — he admits that .** **这 服务 我 做过 他 曾是 不 常见的 — — 他 承认 那 .** 他承认，我为他提供的服务非同寻常。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɔ:t][hoʊld][ˈleɪdi] ['dɪmz,deɪl] [tu:; tə][hɜːr; həɹ] ['prə:mɪs] ? **Why , then , should I not hold Lady Dimsdale to her promise ?** **为什么 , 然后 , 应该 我 不是 抓住 女士 迪姆斯代尔 到 她 承诺 ?** 那么，我为什么不应该要求迪姆斯代尔夫人履行她的承诺呢？

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ˈleɪdi] ['dɪmz,deɪl] , [drest] [fɔ:r; fər] [ˈtrævəlɪŋ] , [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] **' At this moment , Lady Dimsdale , dressed for travelling , appeared on the terrace** **- 在 这 片刻 , 女士 迪姆斯代尔 , 穿着 为了 旅行 , 出现 在 这 阳台** .
:
:
:

这时，身着旅行装束的迪姆斯代尔夫人出现在露台上。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] , [ðen] .
- ' She is going , then .
- 她 是 去 , 然后 .

“那她就要走了。”

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [ˈpraːmɪs] , - [sed] [sɜːr] [ˈfredrɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' She means to keep her promise , ' said Sir Frederick to himself .
她 方法 到 保持 她 承诺 , - 说 先生 弗雷德里克 到 他自己 .

“她打算信守承诺,”弗雷德里克爵士自言自语道。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [gruːp] .
' He drew a little nearer the group .
他 画 一个 小的 更近 这 团体 .

他稍微靠近了那群人。

- [ænd; ənd] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [liːv] [juː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? - [sed] [ˈmɪsɪz]
- ' And must you really and truly leave us this afternoon ? ' said Mrs
- 和 必须 你 真的 和 真的 离开 我们 这 下午 ? - 说 太太
[ˈbəʊ,wʊd] .
' Bowood .
宝莱坞 .

“你今天下午真的一定要离开我们吗?”鲍伍德太太问道。

- [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] . -
- ' Really and truly . ' -
- 真的 和 真的 . -

“真的, 千真万确。”

- [aɪ] [eɪ 'em] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -
- ' I am very angry with you . ' -
- 我 是 非常 生气的 和 你 . -

“我非常生你的气。”

- [aɪ] [hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [blækberɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
- ' I have promised the children to be back in time to go blackberrying with
- 我 有 承诺 这 孩子们 到 是 后退 在 时间 到 去 黑莓 和
[ðem; ðəm] ,
' them ,
他们 ,

“我答应孩子们会及时赶回来和他们一起去采摘黑莓。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [em 'iː] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] . -
' so that you will not lose me for long . ' -
所以 那 你 将要 不是 失去 我 为了 长的 . -

这样你就不会失去我太久。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˈmɪstər] [bɔɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
- ' I suppose we shall lose Mr Boyd as soon as you are gone .
- 我 认为 我们 将 失去 先生 博伊德 作为 很快 作为 你 是 已消失 .

“我想你一走, 博伊德先生也就跟着走了。”

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dʌl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . -
' The house will be too dull for him . ' -
这 房子 将要 是 也 乏味的 为了 他 . -

这房子对他来说太沉闷了。

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kən'troʊl] [ˈoʊvər] [ˈmɪstər] [ˈbɔɪdz] [ˈæk(n)z] , - [ˈænsər] [ˈleɪdi] [ˈdɪmzdeɪl] [ˈkwaɪətli] ,
- ' I have no control over Mr Boyd's actions , ' answered Lady Dimsdale quietly ,
- 我 有 不 控制 超过 先生 博伊德 行动 , - 回答 女士 迪姆斯代尔 悄悄 ,
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
' as she turned away .
作为 她 转向 离开 .

“我无法控制博伊德先生的行为,”迪姆斯代尔夫人平静地回答道, 然后转身离开。

- [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][na:t] [prə'pəʊzd] !
- **Then he has not proposed !**
- 然后 他 有 不是 建议的 !

“那他还没求婚呢！ ”

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[oʊ] [dɪr] ! - ['mæːməd] ['mɪsɪz][ˈbaʊwʊd] .
O dear ! ' murmured Mrs Bowood .
哦 亲爱的 ! - 低声说道 太太 宝莱坞 .

“哦，天哪！ ”鲍伍德太太低声说道。

[sɜːr] ['fredrɪk] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ][ˈrʌstɪk] [tʃer] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]
Sir Frederick had seated himself on a rustic chair somewhat apart from the
先生 弗雷德里克 有 坐着 他自己 在 一个 乡村 椅子 有些 除 从 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

弗雷德里克爵士坐在一张简朴的椅子上，与其他人稍稍分开一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He was still uneasy in his mind .
他 曾是 仍然 不安 在 他的 头脑 .

他内心依然不安。

- [hiː; hi] [seɪvd] ['hɒrəsəz] ['ɑːnər] — [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] [ðæt] [wiː; wi]
- **He saved Horace's honour — he saved his life ; but he said himself that we**
- 他 已保存 贺拉斯的 荣誉 — 他 已保存 他的 生活 ; 但 他 说 他自己 那 我们
[ɑːr; ər][kwɪts] . -
are quits . '
是 退出 . -

“他保全了霍勒斯的名誉——他救了他的命；但他自己也说，我们完了。”

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ræŋk] [ˌmɪd'sʌmə] ['mædnəs] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə]['leɪdi]
- **Why , this is nothing but rank midsummer madness , ' said the Captain to Lady**
- 为什么 , 这 是 没有什么 但 秩 盛夏 疯狂 , - 说 这 队长 到 女士
[ˈdɪmzdeɪl] .
Dimsdale .
迪姆斯代尔 .

“这简直就是盛夏的疯狂闹剧，”船长对丁斯代尔夫人说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɪmɪn] ['nevər] [noʊ] [jʊr; jər][maɪndz][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [tə'geðər] .
- **But you women never know your minds for two days together .**
- 但 你 女性 绝不 知道 你的 思想 为了 二 天 一起 .

“但是你们女人在一起两天之内，永远都无法确定彼此的想法。”

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [bɪn] ['setld] [daʊn] [æt; ət] ['beɪwɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,
You won't have been settled down at Bayswater more than a week ,
你 惯于 有 到过 定居 向下 在 贝斯沃特 更多的 比 一个 星期 ,

你在贝斯沃特安顿下来还不到一个星期，

[brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ['sʌmwɛr] [els] .
before you will want to be off somewhere else .
前 你 将要 想 到 是 离开 某处 别的 .

之后你就会想去别的地方了。

[eɪ] , [naʊ] ? -
Eh , now ? '
嗯 , 现在 ? -

呃，现在？

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [kwɔ:t] ['laɪkli] .
' **Do you know , I think that is quite likely .**
- 做 你 知道 , 我 思考 那 是 相当 可能 .

“你知道吗，我觉得很有可能。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
But I am not leaving you for long .
- 但 我 是 不是 离开 你 为了 长的 .

但我不会离开你们太久。

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [pleɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [li:vz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][tɜ:rn] .
I shall be back again to plague you by the time the leaves begin to turn .
- 我 将 是 后退 再次 到 瘟疫 你 经过 这 时间 这 树叶 开始 到 转动 .

等到树叶开始变黄的时候，我还会回来继续骚扰你。

- [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɔ:tʃ] .
' **She looked at her watch .**
- 她 看起来 在 她 手表 .

她看了看手表。

- [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [ə'dju:z] [tu:; tə][ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [brɪ:f] .
' **And now my adieux to all of you must be brief .**
- 和 现在 我的 再见 到 全部 的 你 必须 是 简短的 .

“现在我要向大家简短地告别。”

[taɪm] , [taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] .
Time , tide , and the express train wait for no one .
- 时间 , 潮 , 和 这 表达 火车 等待 为了 不 一 .

时间、潮汐和特快列车都不会等人。

- [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ɑ:skər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
' **She saw Oscar coming towards her , and she crossed to meet him .**
- 她 锯 奥斯卡 未来 向 她 , 和 她 交叉 到 见面 他 .

她看到奥斯卡朝她走来，便穿过马路去迎接他。

- [ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)] ['moʊmənt] , - [sed] [sɜ:r] ['fredrɪk] [tu:; tə][hɪm'self] .
' **The crucial moment , ' said Sir Frederick to himself .**
- 这 至关重要的 片刻 , - 说 先生 弗雷德里克 到 他自己 .

“关键时刻到了，”弗雷德里克爵士自言自语道。

- [haʊ] ['breɪvli] [ʃi:; ʃi] ['kæriz] [hɜ:r'self] !
' **How bravely she carries herself !**
- 如何 勇敢地 她 携带 她自己 !

她表现得多么勇敢啊！

- ['ɑ:skər] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
' **Oscar took her hand .**
- 奥斯卡 采取 她 手 .

奥斯卡握住了她的手。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðɜ:z] [aɪz] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] .
For a moment or two they looked into each other's eyes without speaking .
- 为了 一个 片刻 或者 二 他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 没有 请讲 .

他们沉默地对视了一会儿。

[ðen] ['ɑ:skər] [sed] : - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɡoʊ] — [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'fɔ:d] [em 'i:] [ə; eɪ]
Then Oscar said : ' You are determined to go — and without affording me a
- 然后 奥斯卡 说 : - 你 是 决定 到 去 — 和 没有 负担得起 我 一个
[wɜ:rd][ʌv; əv][eksplə'nei(ə)n] ? -
word of explanation ? ' -
- 单词 的 解释 ? -

奥斯卡接着说：“你铁了心要走——而且连一个解释都不给我？”

- [aɪ][ˈkænɑ:t][help][maɪ'self] . -
- **I cannot help myself** . ' -
- 我 不能 帮助 我 . -

“我控制不住自己。”

- [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌferˈwel] [brɪtwi:n] [ju: ˈes] ? -
- **Do you really mean this to be farewell between us ?** ' -
- 做 你 真的 意思是 这 到 是 告别 之间 我们 ? -

“你真的认为这是我们之间的告别吗？ ”

- [jes] — [ˌferˈwel] .
- **Yes — farewell** .
- 是的 — 告别 .

“是的——再见。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈpres] .
- **There was a sob in her voice which she could not repress** .
- 那里 曾是 一个 哭泣 在 她 嗓音 哪个 她 可以 不是 抑 .

她声音里带着无法抑制的抽泣声。

- [oʊ][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ! -
- **O my darling !** ' -
- 哦 我的 亲爱的 ! -

“哦，我的宝贝！ ”

- [nɑ:t] [ðæt] [wɜ:rd] , [ˈɑ:skər] — [nɑ:t] [ðæt] ! -
- **Not that word , Oscar — not that !** ' -
- 不是 那 单词 , 奥斯卡 — 不是 那 ! -

“别说那个词，奥斯卡——别说那个！ ”

- [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] , [ˈlɔ:rə] ,
- **And do you really think , Laura ,**
- 和 做 你 真的 思考 , 劳拉 ,

“劳拉，你真的认为.....”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈlaʊ] [maɪ'self][tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
that I am going to allow myself to lose you in this way ,
那 我 是 去 到 允许 我 到 失去 你 在 这 方式 ,

我竟然要就这样失去你，

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈwerfɔ:r] ?
without knowing the why or the wherefore ?
没有 会心 这 为什么或者 这 因此 ?

不知道为什么？

[nɑ:t][soʊ] — [nɑ:t][soʊ] . -
Not so — not so . ' -
不是 所以 — 不是 所以 . -

并非如此——并非如此。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ˈɑ:skər] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] . -
- **You must , Oscar — you must** . ' -
- 你 必须 , 奥斯卡 — 你 必须 . -

“你必须这么做，奥斯卡——你必须这么做。”

- [ɡɪv] [ˌem ˈi:][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n] — [ɡɪv] [ˌem ˈi:][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l]
- **Give me some reason — give me some explanation of this unaccountable**
- 给 我 一些 原因 — 给 我 一些 解释 的 这 无法解释

[tʃeɪndʒ] . -
change . ' -
改变 . -

“给我一个理由——给我一个解释，说明这种无法解释的变化是怎么回事。”

- [aɪ][ˈkænɑ:t] .
' **I cannot** .
- 我 不能 .

我不能。

[maɪ][lɪps][ɑ:r; ər] [si:ld] . -
My lips are sealed . '
我的 嘴唇 是 密封 . -

我无可奉告。

- [ˈveri] [wel] .
' **Very well** .
- 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ;
I will now say good - bye for a little while ;
我 将要 现在 说 好的 - 再见 为了 一个 小的 尽管 ;

我现在要暂时告别了；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈfɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] [wɪˈðɪn] [θri:] [deɪz] .
but I shall follow you to London within three days .
但 我 将 跟随 你 到 伦敦 之内 三 天 .

但我会三天之内跟随你到伦敦。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈpra:mɪst] [waɪf] , [ænd; ʌnd][aɪ][jæl; jəl][hoʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:r; jər] [ˈpra:mɪs] ,
You are my promised wife , and I shall hold you to your promise ,
你 是 我的 承诺 妻子 , 和 我 将 抓住 你 到 你的 承诺 ,

你是我的未婚妻，我一定会要求你信守诺言。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈevri] [wʌn] . -
in spite of everything and every one . '
在 尽管如此 的 一切 和 每一个 一 . -

尽管发生了这一切，尽管有所有人。

- [noʊ] , [ˈɑ:skər] , [noʊ] — [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] — [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] !
' **No , Oscar , no — it cannot be — it can never be !**
- 不 , 奥斯卡 , 不 — 它 不能 是 — 它 能 绝不 是 !

“不，奥斯卡，不——这不可能——这永远不可能！”

- [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
' **She glanced up into his eyes** .
- 她 瞥了一眼 向上 进入 他的 眼睛 .

她抬头望向他的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [klɪr] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
There was a cold , clear , determined look in them , such as she had
那里 曾是 一个 寒冷的 , 清除 , 决定 看 在 他们 , 这样的 作为 她 有

[ˈnevər] [si:n] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] .
never seen there before .
绝不 已见 那里 前 .

她看到他们眼中闪过一丝冷漠、清醒、坚定的神情，这是她以前从未见过的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
It was evident that he was terribly in earnest .
它 曾是 明显 那 他 曾是 可怕 在 认真 .

很明显，他是非常认真的。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈkæptɪn] - [ˈlændɔ:; ˈlændəʊ] [draʊv] [ʌp] .
At this moment Captain Bowood's landau drove up .
在 这 片刻 队长 - 兰道 驾驶 向上 .

这时，鲍伍德船长的敞篷马车开了过来。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] ['leɪdi] - ['nuːməərəs]
The footman descended , and contemplated Lady Dimsdale's numerous
这 男仆 下降 , 和 思考 女士 - 很多的
[ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
packages with dismay .
包裹 和 沮丧 .

男仆走下楼，沮丧地看着迪姆斯代尔夫人带来的众多包裹。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] , [dʒɔːrdʒ] , - [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
' **You needn't bother about the luggage , George , ' said his master .**
- 你 不必 打扰 关于 这 行李 , 乔治 , - 说 他的 掌握 .

“乔治，你不必担心行李的事，”他的主人说。

- [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [wɪl] [fet] [ðæt] .
' **A man from the station will fetch that .**
- 一个 男人 从 这 车站 将要 拿来 那 .

“车站会派人去取。”

- [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
' **The moment for parting had come .**
- 这 片刻 为了 离别 有 来 .

离别的时刻已经到来。

[æz; əz][ˈɑːskər] [geɪzd] [daʊn] [ɑːn] ['bɔːrə] , [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [meltɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As Oscar gazed down on Laura , all the hardness melted out of his face ,
作为 奥斯卡 凝视 向下 在 劳拉 , 全部 这 硬度 融化 出去 的 他的 脸 ,

奥斯卡低头看着劳拉，脸上所有的冷峻都消融了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] , [ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌv] [ʃoʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and in its stead , the soft light of love shone out of his eyes ,
和 在 它是 坚定 , 这 柔软的光 的 爱 闪耀 出去 的 他的 眼睛 ,

取而代之的是，他眼中闪耀着柔和的爱意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl][ʌv; əv] ['tendərnəs] .
and his lips curved into a smile of tenderness .
和 他的 嘴唇 弯曲 进入 一个 微笑 的 压痛 .

他的嘴角勾起一抹温柔的微笑。

- [ˌfer'wel] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] .
' **Farewell — but only for a little while , ' he whispered .**
- 告别 — 但 仅有的 为了 一个 小的 尽管 , - 他 低声说道 .

“再见——但只是短暂的告别，”他低声说道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt]
He lifted her hand to his lips for a moment , and then , without
他 抬起 她 手 到 他的 嘴唇 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 没有
[ə'nʌðər] [wɜːrd] ,
another word ,
其他 单词 ,

他抬起她的手，放在唇边片刻，然后，一言不发。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
he turned on his heel and joined the Captain .
他 转向 在 他的 脚跟 和 加入 这 队长 .

他转身走向船长。

- [aɪ] ['æktʃuəli] [brɪ'liːv] ['mɪstər] [bɔɪd] [ɪz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['leɪdi] ['dɪmzdeɪl] !
' **I actually believe Mr Boyd is in love with dear Lady Dimsdale !**
- 我 实际上 相信 先生 博伊德 是 在 爱 和 亲爱的 女士 迪姆斯代尔 !

“我真的相信博伊德先生爱上了亲爱的迪姆斯代尔夫人！ ”

- ['wɪspəd] ['elsɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] ['sʌmərz] .
' **whispered Elsie to Mr Summers** .
- 低声说道 艾尔西 到 先生 萨默斯 .

“艾尔西低声对萨默斯先生说。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; ['oʊnli] , [ʃiːz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
' **Of course he is , and she with him ; only , she's playing with him** .
- 的 课程 他 是 , 和 她 和 他 ; 仅有的 , 她是 玩耍 和 他
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . -
for a little while . '
- 为了 一个 小的 尽管 . -

“当然，他是，她也和他在一起；只不过，她只是和他玩一会儿。”

- [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , ['mæstər]
' **It seems to me that you know far too much about love - making , Master**
- 它 似乎 到 我 那 你 知道 远的 也 很多 关于 爱 - 制作 , 掌握
['tʃɑːrli] . -
Charley . '
- 查理 . -

“查理少爷，我觉得你对性爱了解得太多了。”

- [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] ['lesnz; 'lesənz] ?
' **Who was the first to give me lessons ?**
- WHO 曾是 这 第一的 到 给 我 课程 ?

谁是第一个教我的人？

- [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
' **The only answer to this was a pinch in the soft part of his arm** .
- 这 仅有的 回答 到 这 曾是 一个 捏 在 这 柔软 的 部分 的 他的 手臂 .

对此唯一的解决办法就是掐一下他手臂柔软的地方。

['leɪdɪ] ['dɪmz,deɪl] [kən'trəʊld] [hɜːr'self] [baɪ] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] .
Lady Dimsdale controlled herself by a supreme effort .
女士 迪姆斯代尔 受控 她自己 经过 一个 最高 努力 .

迪姆斯代尔夫人凭借着极大的努力控制住了自己。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [krɒːst] ['sləʊli] [təːrdz] [wer] [sɜːr] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
Then she crossed slowly towards where Sir Frederick was sitting .
然后 她 交叉 缓慢地 向 在哪里 先生 弗雷德里克 曾是 坐着 .

然后她缓缓走向弗雷德里克爵士坐着的地方。

[hiː; hi] [roʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
He rose as she approached him .
他 玫瑰 作为 她 接近 他 .

她走近他时，他站了起来。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [kept] [jɔː; jər] ['prɑːmɪs] ['breɪvli] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
' **You have kept your promise bravely , ' he said in a low voice** .
- 你 有 保留 你的 承诺 勇敢地 , - 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“你勇敢地履行了诺言，”他低声说道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ? -
' **Why should not a woman keep a promise as bravely as a man ?** '
- 为什么 应该 不是 一个 女士 保持 一个 承诺 作为 勇敢地 作为 一个 男人 ? -

“为什么女人就不能像男人一样勇敢地信守承诺呢？”

- [aɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [eɪ 'em] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . -
' **It is I who am driving you away** . '
- 它 是 我 WHO 是 驾驶 你 离开 . -

“是我把你赶走了。”

- [ju:; jʊ] ['flætər] [jɔ: r'self] , [sɜ: r] ['fredrɪk] .
' **You flatter yourself , Sir Frederick .**
- 你 奉承 你自己 , 先生 弗雷德里克 .

“弗雷德里克爵士，你太自作多情了。”

- [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [greɪv] [dɪ'sent] .
' **He shook his head in grave dissent .**
- 他 摇晃 他的 头 在 严重 异议 .

他强烈地摇了摇头，表示极度反对。

[hi:; hi] [si: md] ['streɪndʒli] [mu: vd] .
He seemed strangely moved .
他 似乎 奇怪的 已搬 .

他似乎被深深打动了。

[hi:; hi] [geɪzd] ['ɜ: r'nɪstli] [æt; ət][hɜ: r; hə r] .
He gazed earnestly at her .
他 凝视 切实 在 她 .

他深情地凝视着她。

- [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][jʊ r; jər] [aɪ] , ['leɪdɪ] ['dɪmz,deɪl] , - [hi:; hi] { - }
' **There is a tear in your eye , Lady Dimsdale , ' he { 124 } .**
- 那里 是 一个 撕 在 你的 眼睛 , 女士 迪姆斯代尔 , - 他 { - } .

“迪姆斯代尔夫人，您的眼里噙着泪水，”他{124}

[sed] .
said .
说 .

说。

- [aɪ][eɪ 'em] ['kɒŋkəd] .
' **I am conquered .**
- 我 是 征服 .

我被征服了。

[aɪ] [rɪ'vʊʊk] [ðə; ðɪ] ['prə: mɪs] [aɪ] [kɔ: zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [,em 'i:] ['jestərdeɪ] . -
I revoke the promise I caused you to give me yesterday . ' .
我 撤销 这 承诺 我 导致 你 到 给 我 昨天 . -

我收回昨天你对我许下的承诺。

- [ʊʊ] , [sɜ: r] ['fredrɪk] ! -
' **Oh , Sir Frederick ! ' .**
- 哦 , 先生 弗雷德里克 ! -

“哦，弗雷德里克爵士！ ”

- [aɪ] [rɪ'vʊʊk] [,aɪ 'ti:] [ʌnkən'dɪʃənəli] . -
' **I revoke it unconditionally . ' .**
- 我 撤销 它 无条件地 . -

“我无条件撤销它。”

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɔ: t] [tel] [,em 'i:] [ðɪs] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gʊʊ] ! -
' **Why did you not tell me this five minutes ago ! ' .**
- 为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 五 分钟 前 ! -

“为什么你五分钟前不告诉我！ ”

- ['betər] [tu:; tə] [tel] [,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [naʊ] [ðæn; ðən][nɔ: t][æt; ət][ɔ: l] .
' **Better to tell it you now than not at all .**
- 更好的 到 告诉 它 你 现在 比 不是 在 全部 .

“与其一直隐瞒，不如现在告诉你。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ: t] [li: v] [ju: 'es] [naʊ] ? -
You will not leave us now ? ' .
你 将要 不是 离开 我们 现在 ? -

你现在不会离开我们吗？

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,) 第3/3页

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [fɪr] — [mʌst; məst] .
' **But I must , I fear — must .**
- 但 我 必须 , 我 害怕 — 必须 .

但恐怕我必须——必须。

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
' **She gave him her hand for a moment , and then turned away .**
- 她 给予 他 她 手 为了 一个 片刻 , 和 然后 转向 离开 .

她向他伸出手，握了一会儿，然后转身离开。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbærənət] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɪmˈself] : -
As the Baronet watched her retreating figure , he muttered to himself : '
作为 这 男爵 观看 她 撤退 数字 , 他 低声说道 到 他自己 : -
['mɪstər] [bɔɪd] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][kwɪts] .
Mr Boyd said we were quits .
先生 博伊德 说 我们 是 退出 .

男爵望着她离去的背影，喃喃自语道：“博伊德先生说我们分手了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] .
He was mistaken .
他 曾是 错误 .

他弄错了。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][kwɪts][ˈæftər][tuː; tə] - [deɪ] .
We shall be quits after to - day .
我们 将 是 退出 后 到 - 天 .

今天之后我们就辞职。

[hʌm] , [hʌm] .
Hum , hum .
哼 , 哼 .

嗯，嗯。

- [æz; əz][ˈleɪdi] [ˈdɪmz,deɪ] [wʌz; wəz] [ˈkrɒːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] , [ʃiː; ʃi] [draːpt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌvz]
' **As Lady Dimsdale was crossing the terrace , she dropped one of her gloves**
- 作为 女士 迪姆斯代尔 曾是 过境 这 阳台 , 她 掉落 一 的 她 手套
— ['weðər] [baɪ] [dɪˈzaɪn] [ɔːr][ˈæksɪdənt] ,
— **whether by design or accident ,**
— 无论 经过 设计 或者 事故 ,

“当迪姆斯代尔夫人穿过露台时，她掉了一只手套——无论是有意还是无意，

[huː] [ʃæl; ʃəl][seɪ] .
who shall say .
WHO 将 说 .

谁来回答？

[ˈɑːskər] [bɔɪd] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] .
Oscar Boyd sprang forward and picked it up .
奥斯卡 博伊德 弹簧 向前 和 挑选 它 向上 .

奥斯卡·博伊德猛地跳上前去，把它捡了起来。

[ˈlɔːrə] [stɒːpt] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [glʌv] .
Laura stopped , turned , and held out her hand for the glove .
劳拉 停止 , 转向 , 和 握住 出去 她 手 为了 这 手套 .

劳拉停下脚步，转身，伸出手去拿手套。

[æz; əz][ˈɑːskər] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [raʊnd] [hɜːrɪz] .
As Oscar gave it back to her , his fingers closed instinctively round hers .
作为 奥斯卡 给予 它 后退 到 她 , 他的 手指 关闭 本能地 圆形的 她的 .
奥斯卡把东西还给她时, 他的手指本能地握住了她的手指。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [geɪzd] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] ;
For a moment or two he gazed into her eyes ;
为了 一个 片刻 或者 二 他 凝视 进入 她 眼睛 ;
他凝视着她的眼睛片刻;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈʃaɪli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
for a moment or two she glanced shyly into his .
为了 一个 片刻 或者 二 她 瞥了一眼 害羞地 进入 他的 .
她羞涩地瞥了他一眼, 停留了片刻。

[aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ;
I don't in the least know what he saw there ;
我 不 在 这 至少 知道 什么 他 锯 那里 ;
我一点也不知道他在那里看到了什么;

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] : - [ˈhenri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [bæk]
but suddenly he called out to the coachman : ' Henry , you can drive back
但 突然 他 称为 出去 到 这 马车夫 : - 亨利 , 你 能 驾驶 后退
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
to the stables .
到 这 马厩 .
但他突然对马车夫喊道: “亨利, 你可以把马车赶回马厩了。”

[ˈleɪdi] [ˈdɪmz,deɪl] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] .
Lady Dimsdale will not go to London to - day .
女士 迪姆斯代尔 将要 不是 去 到 伦敦 到 - 天 .
迪姆斯代尔夫人今天不会去伦敦。

- [ðə; ði] [mʌnθ] :
' THE MONTH :
- 这 月 :
本月:

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
SCIENCE AND ARTS .
科学 和 艺术 :
科学与艺术。

[ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlektʃər] [əˈpɑːn][ˈkeltɪk] [ænd; ənd][ˈroʊmən][ˈbrɪt(ə)n] ,
The interesting lecture upon Celtic and Roman Britain ,
这 有趣的 演讲 之上 凯尔特人 和 罗马 英国 ,
关于凯尔特和罗马不列颠的精彩讲座

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɪˈlɪvəd] [læst] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ɪnˈstɪˈtuːʃ(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] [ˈælfred] [ˈtaɪlər] ,
which was delivered last month at the London Institution by Mr Alfred Tylor ,
哪个 曾是 发表 最后的 月 在 这 伦敦 机构 经过 先生 阿尔弗雷德 泰勒 ,
该演讲由阿尔弗雷德·泰勒先生上个月在伦敦学院发表。

[ef] . [dʒiː] . [es] . , [wʌz; wəz] [ɪˈlæstrɪtɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ænˈtɪkwətiːz] .
F . G . S . , was illustrated by several drawings of curious antiquities .
F . G . S . , 曾是 插图 经过 一些 图画 的 好奇的 古董 .
FGS, 配有几幅描绘奇特古董的图画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ʃoʊn] [ə; eɪ][mæp] [prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði][ˈlektʃərər] ,
There was also shown a map prepared by the lecturer ,
那里 曾是 还 所示 一个 地图 准备 经过 这 讲师 ,
讲师还展示了一张他绘制的地图。

[wɪtʃ] [diˈpɪktɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈroʊməŋ][roʊdʒ] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] [stiːl] [fɔːrm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
which depicted all the Roman roads which at the present time still form important
哪个 描绘 全部 这 罗马 道路 哪个 在 这 展示 时间 仍然 形式 重要的
[ˈhaɪweɪz] .
highways .
高速公路 .

图中描绘了所有罗马道路，这些道路至今仍是重要的交通要道。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [siːn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [mæp][tuː; tə][kənˈvɜːrdʒ][æt; ət] [ˈwɪntɪstər] ,
A large number of these are seen upon this map to converge at Winchester ,
一个 大的 数字 的 这些 是 已见 之上 这 地图 到 收敛 在 温彻斯特 ,
从地图上可以看出，其中许多地点都汇聚在温彻斯特。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsentrəl] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmetlˈɜːrdʒɪkl] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs]
which at one time formed a central depôt for the metallurgical products of this
哪个 在 一 时间 形成 一个 中央 - 为了 这 冶金 产品 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

它曾一度是该国冶金产品的中央集散地。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [dɪˈspɜːrʒn] [əˈbrɔːd] .
before their dispersion abroad .
前 他们的 分散 国外 .

在他们分散到国外之前。

[frʌm; frəm] [ˈwɪntɪstər] [ðə; ði] [ˈmetlʒ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ˈkɔːrnwɑːl] , [weɪlz] , & [siː] . ,
From Winchester the metals won from the earth in Cornwall , Wales , & c . ,
从 温彻斯特 这 金属 韩元 从 这 地球 在 康沃尔郡 , 威尔士 , & c . ,
[wɜːr; wər] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˌboʊlˈjʊ] ,
were carried to Beaulieu ,
是 携带 到 博利厄 ,

从温彻斯特运往博利厄的，是从康沃尔、威尔士等地开采出来的金属。

[ɪn] [ˈhæmpʃə] , [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊlənt] , [klaʊz][baɪ] .
in Hampshire , thence to the Solent , close by .
在 汉普郡 , 因此 到 这 索伦特 , 关闭 经过 .

从汉普郡出发，然后前往附近的索伦特海峡。

[tuː] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsoʊlənt][ɪz] - [beɪ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
Two miles across the Solent is Gurnard's Bay , in the Isle of Wight ,
二 英里 穿过 这 索伦特 是 - 湾 , 在 这 小岛 的 怀特岛 ,

隔着索伦特海峡两英里就是怀特岛上的格纳德湾。

[wens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [ˈbreɪdɪŋ] ,
whence there was an easy road to the safe harbour of Brading ,
何处 那里 曾是 一个 简单的 路 到 这 安全的 港口 的 编织 ,

从那里有一条通往安全港口布雷丁的便捷道路，

[wer] [ðə; ði] [ˈɔːrʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪpt] [fɔːr; fər][kɑːntrɪˈnent(ə)l][pɔːrts] .
where the ores could be shipped for continental ports .
在哪里 这 矿石 可以 是 已发货 为了 大陆 端口 .

矿石可以从那里运往大陆港口。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈbrɪtɪʃ] [səˈpʌlkɹəl] [maʊndz] [əˈbɔːŋ]
It is believed , from the existence of so many British sepulchral mounds along
它 是 相信 , 从 这 存在 的 所以 许多 英国 墓穴 土堆 沿着
[ðiːz] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] ,
these routes ,
这些 路线 ,

人们认为，沿着这些路线存在如此多的英国墓冢，

[ðæt] [ðə; ði] [rouɪdz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnstənt] [juːz] ['meni] ['sentʃəriz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] **that the roads were established and in constant use many centuries before the**
那 这 道路 是 已确立的 和 在 持续的 使用 许多 几个世纪 前 这
[ˈroʊmən][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] .
Roman occupation .
罗马 职业 .

这些道路早在罗马占领之前的几个世纪就已经建成并持续使用。

[ðə; ði] ['lektʃərər] [ˈɔːlsou] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˈɑːgəm] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɪt] [ɑːr; ər] [faʊnd]
The lecturer also referred to the curious Ogham inscriptions which are found
这 讲师 还 指 到 这 好奇的 奥甘字母 铭文 哪个 是 成立
[ˈnoʊwər] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,
nowhere except in the British Isles ,
无处 除了 在 这 英国 岛屿 ,

这位讲师还提到了奇特的欧甘文字铭文，这种铭文只在不列颠群岛发现。

[ænd; ənd] [wɪt] [ɑːr; ər] [rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [saɪfər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [bʌt; bət][moʊst]
and which are written in a kind of cipher of the simplest but most
和 哪个 是 书面 在 一个 种类 的 密码 的 这 最简单的 但 最多
[ɪn'dʒɪːniəs] [kaɪnd] .
ingenious kind .
巧妙 种类 .

它们是用一种最简单但又最巧妙的密码写成的。

[ə; eɪ][hɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][bɑːr][fɔːrmz][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kə'lɪgrəfi] .
A horizontal bar forms the backbone of this curious system of caligraphy .
一个 水平的 酒吧 表格 这 骨干 的 这 好奇的 系统 的 书法 .
水平横杆构成了这种奇特书法体系的骨架。

[faɪv] ['vɜːrtɪk(ə)l] [stroʊks] [ə'krɔːs] [ðɪs] [laɪn] [wʊd] [ɪk'spres] [ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['letərz] [ʌv; əv][æn; ən]
Five vertical strokes across this line would express the first five letters of an
五 垂直的 笔画 穿过 这 线 会 表达 这 第一的 五 信件 的 一个
[ˈælfəbet] ;
alphabet ;
字母 ;

在这条线上画五条竖线，就可以表示字母表的前五个字母；

[ðə; ði][nekst][faɪv] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][laɪk] [laɪnz] [kept] [ə'bʌv] [ðə; ði][hɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][bɑːr] ,
the next five would be expressed by like lines kept above the horizontal bar ,
这 下一个 五 会 是 表达 经过 喜欢 线条 保留 多于 这 水平的 酒吧 ,
接下来的五个数字将用位于水平线上方的相同线条表示。

[ænd; ənd][faɪv] [mɔːr] [baɪ]['sɪmələr][laɪnz] [kept] [brɪ'loʊ] [aɪ 'tiː] .
and five more by similar lines kept below it .
和 五 更多的 经过 相似的 线条 保留 以下 它 .
在其下方还有五条类似的线条。

[ˈʌðər] [faɪv] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] [saɪnz] , [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['twenti] -
Other five , making up a total of twenty signs , corresponding to a twenty -
其他 五 , 制作 向上 一个 全部的 的 二十 标志 , 相应的 到 一个 二十 -
[ˈletər] [ˈælfəbet] ,
letter alphabet ,
信 字母 ,

其余五个符号，共计二十个符号，对应于二十个字母的字母表。

[ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [baɪ][daɪ'æɡən(ə)l][laɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːr] .
are expressed by diagonal lines across the bar .
是 表达 经过 对角线 线条 穿过 这 酒吧 .
用横轴上的斜线表示。

[ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈraɪɪŋ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [reɪs] ,
This primitive method of writing is due to the Irish division of the Celtic race ,
这 原始 方法 的 写作 是 到期的 到 这 爱尔兰 分配 的 这 凯尔特人 种族 ,
这种原始的书写方式是由于凯尔特民族的爱尔兰分支造成的。

[ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈkʌltʃər] ,
and indicates a proof of early culture ,
和 表示 一个 证明 的 早期的 文化 ,
这表明了早期文化的存在。

[wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn] [mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [skɪl] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌmetlʰɜːrdʒɪkl]
which is seen in more enduring form in the artistic skill evident in such metallurgical
哪个 是 已见 在 更多的 持久 形式 在 这 艺术 技能 明显 在 这样的 冶金
[wɜːrk][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪrɪəd] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] .
work as has been assigned to the same period and people .
工作 作为 有 到过 分配 到 这 相同的 时期 和 人们 :
这种艺术技巧在归于同一时期和同一民族的冶金作品中得到了更持久的体现。

[prəˈfesər] - [ˈriːs(ə)ntli] [ˈɪjuːd] [nuː] [ˈkætələːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːlək] [mjuːˈziːəm] , [ˈkaɪərəʊ] ,
Professor Maspero's recently issued new catalogue of the Boulak Museum , Cairo ,
教授 - 最近 发布 新的 目录 的 这 布拉克 博物馆 , 开罗 ,
马斯佩罗教授最近出版了开罗布拉克博物馆的新目录，

[diːlz] [wɪð; wɪθ][ænˈtɪkwətiːz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpɪrɪəd] [ɪn]
deals with antiquities compared with which those referred to the Roman period in
交易 和 古董 比较的 和 哪个 那些 指 到 这 罗马 时期 在
[ˈbrɪt(ə)n] [siːm] [bʌt; bət] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
Britain seem but things of yesterday .
英国 似乎 但 事物 的 昨天 :
与英国罗马时期的文物相比，这里所讨论的古代文物似乎只是昨天的事情。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːrki,əˈlɑːdʒɪkəl] [ˈtreʒərz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəri] [ˈtæblɪts] [ɔːr]
Many of these archæological treasures , but more particularly the funerary tablets or
许多 的 这些 考古学 宝藏 , 但 更多的 特别 这 葬礼 片剂 或者
stelæ ,
石碑 ,
这些考古珍宝中有很多，尤其是墓碑或石碑，

[ˈkʌvər][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈsentʃəɪz] , [ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] , [tuː] ,
cover the enormous period of thirty - eight centuries , a period , too ,
覆盖 这 巨大的 时期 的 三十 - 八 几个世纪 , 一个 时期 , 也 ,
涵盖了长达三十八个世纪的漫长时期，这本身也是一个相当长的时期。

[wɪtʃ] [ˈendz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] .
which ends two thousand years before the Christian era .
哪个 结束 二 千 年 前 这 基督教 时代 :
这段历史结束于基督教纪元前两千年。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtæblɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [faʊnd]
As to the object of these tablets , which are almost invariably found
作为 到 这 目的 的 这些 片剂 , 哪个 是 几乎 总是 成立
[əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈeɪnfənt] [ɪˈdʒɪpʃn] [tuːmz] ,
attached to ancient Egyptian tombs ,
随附的 到 古老的 埃及人 陵墓 ,
至于这些几乎无一例外都发现于古埃及墓葬中的石碑的内容，

[prəˈfesər] [mæsˈpɪroʊ] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈθiːəri] .
Professor Maspero gives a new theory .
教授 马斯佩罗 给予 一个 新的 理论 :
马斯佩罗教授提出了一个新理论。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʌnz] [bi'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmɔ:ɾ'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is no doubt that the ancient Egyptians believed in the immortality of the
那里 是 不 怀疑 那 这 古老的 埃及人 相信 在 这 不朽 的 这
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

毫无疑问，古埃及人相信灵魂不朽。

[bʌt; bət] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bi'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ]
but coupled with this was a belief in the existence of a something
但 耦合 和 这 曾是 一个 信仰 在 这 存在 的 一个 某物
[.aʊt'saɪd][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ˈbɑ:di] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈeɪd] [ɔ:r] [ˈdʌb(ə)l] ,
outside the soul and body — a kind of shade or double ,
外部 这 灵魂 和 身体 — 一个 种类 的 阴影 或者 双倍的 ,
但同时，人们也相信灵魂和肉体之外存在某种东西——一种影子或分身。

[kɔ:lɪd] [ðə; ði][kɑ:] .
called the Ka .
称为 这 卡 .

称为 Ka。

[ðə; ði][.prezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][.prezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;
The preservation of this Ka was essential to the preservation of the soul ;
这 保存 的 这 卡 曾是 基本的 到 这 保存 的 这 灵魂 ;
保存这种“卡”对于保存灵魂至关重要；

[ænd; ənd][ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['spɪrɪt][kʊd; kəd] [dwel] [wɜ:r; wər] [ɪn'tu:md]
and images of the defunct in which this spirit could dwell were entombed
和 图片 的 这 已倒闭 在 哪个 这 精神 可以 住 是 埋葬
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌmi] .
with the mummy .
和 这 木乃伊 .

死者的画像（死者的灵魂可以栖身其中）与木乃伊一同埋葬。

[ðə; ði] ['veriəs] [si:nz] [ʌv; əv][də'mestɪk] ['leɪbər] [ænd; ənd][ˈpæstərəl] [pə'sju:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] — [æz; əz]
The various scenes of domestic labour and pastoral pursuits were not — as
这 各种各样的 场景 的 国内的 劳动 和 牧灵 追求 是 不是 — 作为
[wʌz; wəz][ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli][sə'pouzd; sə'pouzɪd] — [ɪn'skraɪbd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [i'dʒɪpʌn] [tu:mz] ['mɪrli] [æz; əz]
was until recently supposed — inscribed upon the Egyptian tombs merely as
曾是 直到 最近 据称 — 铭文 之上 这 埃及人 陵墓 仅仅 作为
[ˈrekərdz][ʌv; əv] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
records of manners and customs ,
记录 的 礼仪 和 海关 ,

埃及墓葬上刻画的各种家庭劳动和畜牧活动场景，并非像人们直到最近才认为的那样，仅仅是作为风俗习惯的记录。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ə'souʃiəriɾɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi'li:f] [ɪn][ðə; ði][kɑ:] .
but were associated with the belief in the Ka .
但 是 联系 和 这 信仰 在 这 卡 .

但这与对卡的信仰有关。

[ðə; ði] [pə'sju:ts] ['kæriɪd] [ɑ:n][ɪn][laɪf][kʊd; kəd][baɪ] [ði:z] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]
The pursuits carried on in life could by these representations enable the spiritual
这 追求 携带 在 在 生活 可以 经过 这些 表现形式 使能够 这 精神
[ˈdʌb(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
double to carry on the same line of conduct .
双倍的 到 携带 在 这 相同的 线 的 执行 .

通过这些表现形式，现实生活中的追求可以使精神上的分身继续进行同样的行为。

[reprizen'teɪfɪnz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [fu:d][ɪn] [beɪkt] [kleɪ] , [ˈlaɪmstoʊn] , [ɔ:r] [ˈʌðər] [məˈtɪriəl]
Representations of various kinds of food in baked clay , limestone , or other material
表现形式 的 各种各样的 种类 的 食物 在 烘焙 黏土 , 石灰石 , 或者 其他 材料
,
:
:

用粘土、石灰石或其他材料烧制的各种食物的形象，

[fɔ:ɾmd] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd][ɪn] [əˈbʌndəns] .
formed the food of the Ka , and such things have been found in abundance .
形成 这 食物 的 这 卡 , 和 这样的 事物 有 到过 成立 在 丰富 .

构成了卡族的食物，而且这类食物大量存在。

[əˈkɔ:ɾɪŋ] [tu:; tə] [prəˈfesər] - [nu:] [ˈθi:əri] , [ðə; ði][ˈstelə][ɔ:r][ˈtæblət] [ɪˈnu:məˌreɪtɪd] [ðə; ði]
According to Professor Maspero's new theory , the stela or tablet enumerated the
根据 到 教授 - 新的 理论 , 这 石碑 或者 药片 列举 这
[fjuˈnɪriəl] [ɔˈfɜ:ɪŋz, ɔˈfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] ,
funereal offerings of the deceased ,
葬礼 供品 的 这 死者 ,

根据马斯佩罗教授的新理论，石碑或石板列举了死者的葬礼祭品。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kənˈtɪnjuəns] .
and contained a prayer for their continuance .
和 包含 一个 祷告 为了 他们的 继续 .

并附有祈祷他们能够继续下去的祷文。

[ðɪs] [prer] , [rɪˈpi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pri:st] — [ɔ:r] [ˈpæsər] - [baɪ] , [ˈi:v(ə)n] — [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [wel] -
This prayer , repeated by a priest — or passer - by , even — would insure the well -
这 祷告 , 重复 经过 一个 牧师 — 或者 过路人 - 经过 , 甚至 — 会 保证 这 出色地 -
[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:] .
being of the Ka .
存在 的 这 卡 .

这段祈祷文，无论是由祭司还是路人重复诵读，都能确保卡神（Ka）的安宁。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˈstertəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ɪnˈskraɪbd][əˈpɑ:n][ðə; ði]
The name and status of the deceased were also inscribed upon the
这 姓名 和 地位 的 这 死者 是 还 铭文 之上 这
[ˈtæblət] ;
tablet ;
药片 ;

碑文上还刻有死者的姓名和身份；

[fɔ:r; fər] , [əˈkɔ:ɾɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈdʒɪpɪn] [aɪˈdi:əz] , [ə; eɪ] [ˈneɪmɪləs] [greɪv] [ment] [noʊ] [ˌhɪrˈæftər] [fɔ:r; fər]
for , according to Egyptian ideas , a nameless grave meant no hereafter for
为了 , 根据 到 埃及人 想法 , 一个 无名 严重 意思是 不 此后 为了
[ɪts] [ˈɪnmert] .
its inmate .
它是 囚犯 .

因为根据埃及人的观念，无名坟墓意味着死者没有来世。

[ðə; ði] [ˈkætəɔ:g] [rɪˈfɜ:ɾd] [tu:; tə][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr] [ɡaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z]
The catalogue referred to is intended to be a popular guide for the use
这 目录 指 到 是 故意的 到 是 一个 受欢迎的 指导 为了 这 使用
[ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] ,
of visitors ,
的 访客 ,

该目录旨在成为游客使用的便捷指南。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈvælju:][tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] .
but it contains very much which will be of value to the student .
但 它 包含 非常 很多 哪个 将要 是 的 价值 到 这 学生 .

但它包含了很多对学生有价值的内容。

[ˈmɪstər] [ˈpetriːz] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪft] [bʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
Mr Petrie's recently published book upon the Pyramids of Gezeh ,
先生 佩特里的 最近 已发布 书 之上 这 金字塔 的 - ,
佩特里先生最近出版了一本关于盖泽金字塔的书,

[waɪl] [ˌaɪˈtiː] [meɪks] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpriːviəsli] [əkˈseptɪd] [ˈθiəriːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
while it makes short work of many previously accepted theories as to the
尽管 它 制作 短的 工作 的 许多 之前 公认 理论 作为 到 这
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈstrʌktʃər] ,
intention and uses of those gigantic structures ,
意图 和 用途 的 那些 巨大 结构 ,
虽然它很快就推翻了许多先前被广泛接受的关于这些巨型建筑的意图和用途的理论,

[ˈɡɪvz] [mʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [kaɪnd] ,
gives much information of a most interesting kind ,
给予 很多 信息 的 一个 最多 有趣的 种类 ,
提供了很多非常有趣的信息,

[ænd; ənd] [θroʊz] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [əˈpɑːn] [ˈmeni] [ˈpriːviəsli] [əbˈskjʊr] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and throws a new light upon many previously obscure portions of the subject .
和 投掷 一个 新的 光 之上 许多 之前 朦胧 部分 的 这 主题 .
并为该主题的许多先前晦涩难懂的部分带来了新的视角。

[moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l] [miːnz]
Most interesting is that part of the work devoted to the mechanical means
最多 有趣的 是 那 部分 的 这 工作 奉献 到 这 机械的 方法
[ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] .
employed by the builders of the Pyramids .
受雇 经过 这 建筑商 的 这 金字塔 .
最有趣的是书中专门论述金字塔建造者所采用的机械手段的那部分内容。

[ˈmɪstər] [ˈpiːtri] [ˈtreɪsɪz][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ɑːr; ər] [bɪlt] ,
Mr Petrie traces in the huge stones of which the Pyramids are built ,
先生 佩特里 痕迹 在 这 巨大的 石头 的 哪个 这 金字塔 是 建造 ,
佩特里先生在建造金字塔的巨石中找到了线索,
[ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [mɑːrks] [ʌv; əv] [sɔː] - [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd][ˈtuːbjələər] [ˈdrɪlɪŋ] .
the undoubted marks of saw - cutting and tubular drilling .
这 毫无疑问 标记 的 锯 - 切割 和 管状 钻孔 .
锯切和管材钻孔留下的明显痕迹。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt][ðə; ði] [tuːlz] [ɪmˈplɔɪd] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [brɑːnz] ,
He believes that the tools employed were of bronze ,
他 相信 那 这 工具 受雇 是 的 青铜 ,
他认为所使用的工具是青铜制的。

[ænd; ənd] [əˈsəːts] [ðæt] [ðɪs] [ˈmet(ə)l][hæz; həz][left][ə; eɪ] [ɡriːn] [steɪn][ɑːn][ðə; ði][saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː]
and asserts that this metal has left a green stain on the sides of the saw
和 断言 那 这 金属 有 左边 一个 绿色的 弄脏 在 这 侧面 的 这 锯
- [kʌts] .
- **cuts** .
- 削减 .
并声称这种金属在锯切面的侧面留下了绿色污渍。

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [tuː; tə][fɔːrm] [ˈkʌtɪŋ] - [pɔɪnts] ,
Jewels , to form cutting - points ,
珠宝 , 到 形式 切割 - 积分 ,
珠宝, 形成切割点,

[hiː; hi] [brɪˈli:vz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [set][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːz] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɑːn]
he believes to have been set both in the teeth of the saws and also on
他 相信 到 有 到过 放 两个都 在 这 牙齿 的 这 锯子 和 还 在
[ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪlz] .
the circumference of the drills .
这 圆周 的 这 演习 .
他认为，这些木屑既嵌在锯齿里，也嵌在钻头的圆周上。

([ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [rɔːk] - ['bɔːrɪŋ] ['daɪmənd] [drɪlz] [ɑːr; ər][noʊ] [nuː] [θɪŋz] .)
(If this be true , rock - boring diamond drills are no new things .)
(如果 这 是 真的 , 岩石 - 无聊的 钻石 演习 是 不 新的 事物 .)
(如果这是真的，那么用于钻探岩石的金刚石钻头就不是什么新鲜事物了。)

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [dɪ'tektɪd] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [leɪðz] [wɪð; wɪθ] [fɪkst]
He has even detected evidence of the employment of lathes with fixed
他 有 甚至 检测到 证据 的 这 就业 的 车床 和 固定的
[tuːlz] [ænd; ənd][məˈkænɪk(ə)l] [rests] .
tools and mechanical rests .
工具 和 机械的 休息 .
他甚至发现了使用固定刀具和机械支架的车床的证据。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['ensəlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [fɔːr; fər]
There is now little doubt as to the value of ensilage as a food for
那里 是 现在 小的 怀疑 作为 到 这 价值 的 青贮饲料 作为 一个 食物 为了
[ˈkæt(ə)l] ,
cattle ,
牛 ,
现在人们对青贮饲料作为牛饲料的价值几乎已毫不怀疑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [əˈbʌndənt] ['testɪmoʊni][frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , { - }
for there is abundant testimony from various parts of the country , { 125 }
为了 那里 是 丰富 见证 从 各种各样的 部分 的 这 国家 , { - }
因为全国各地都有大量的证据，{125}

[wer] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][hæz; həz] [bɪn] [traɪd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['saɪləʊs] ,
where the experiment has been tried of building silos ,
在哪里 这 实验 有 到过 尝试 的 建筑 筒仓 ,
曾经有人尝试过建造筒仓，
[ðæt] [biːsts] [θraɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kəm'prest] ['faːdər] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ˌðer'ɪn] .
that beasts thrive upon the compressed fodder that had been stored therein .
那 野兽 蓬勃发展 之上 这 压缩 饲料 那 有 到过 存储 其中 .
那些野兽以储存在其中的压缩饲料为食。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如，

[ɪts]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] ['fætɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ˈkæt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [əˈpɑːn][ˈmɪstər]
its value as a fattening food for cattle has been demonstrated upon Mr
它是 价值 作为 一个 增肥 食物 为了 牛 有 到过 已证明 之上 先生
- [ɪˈsteɪt] [æt; ət] [nɔːˈθælətən] ,
Stobart's estate at Northallerton ,
- 财产 在 诺萨勒顿 ,
在斯托巴特先生位于诺萨勒顿的庄园里，这种饲料作为牛的催肥饲料的价值已经得到证实。

[baɪ][ə; eɪ] ['kerfəli] [kən'dʌktɪd] ['traɪəl] .
by a carefully conducted trial .
经过 一个 小心 实施 审判 .
通过精心设计的审判。

[ˈtwelv] [bi:sts] [wɜ:r; wər][diˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [lɑ:ts][ʌv; əv][sɪks] [i:t] .
Twelve beasts were divided into two lots of six each .
十二 野兽 是 分割 进入 二 很多 的 六 每个 :
十二只牲畜被分成两组，每组六只。

[ɔ:l][wɜ:r; wər][əˈlaɪk][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mi:l] [ænd; ənd] [keɪk] .
All were alike given the same quantity of meal and cake .
全部 是 同样 给定 这 相同的 数量 的 一顿饭 和 蛋糕 :
所有人都得到了相同数量的饭菜和蛋糕。

[brˈsɑ:dz] [ðɪs] , [wʌn][lɑ:t] [rɪˈsi:vɪd] [ˈdeɪli] , [i:tʃ] [bi:st] ,
Besides this , one lot received daily , each beast ,
除了 这 , 一 很多 已收到 日常的 , 每个 兽 ,
除此之外，每天还收到一份，每头牲畜

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈtɜ:nɪps]
twenty - four and a half pounds of hay and ninety - five pounds of turnips
二十 - 四 和 一个 一半 磅 的 干草 和 九十 - 五 磅 的 萝卜
;
;
;
;
二十四磅半干草和九十五磅芜菁；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lɑ:t] [rɪˈsi:vɪŋ] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪps] [i:tʃ] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv]
the other lot receiving in lieu of hay and turnips each seventy - five pounds of
这 其他 很多 接收 在 代替 的 干草 和 萝卜 每个 七十 - 五 磅 的
[ˈensəlɪdʒ] .
ensilage .
青贮饲料 :

另一批农户则以每人 75 磅青贮饲料代替干草和芜菁。

[æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspərɪmənt] , [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wər] [weɪd] [ˈseprətli] .
At the beginning of the experiment , the animals were weighed separately .
在 这 开始 的 这 实验 , 这 动物 是 称重 分别地 :
实验开始时，分别给动物称重。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [weɪd] .
At the end of one month they were again weighed .
在 这 结尾 的 一 月 他们 是 再次 称重 :
一个月后，它们再次被称重。

[ɔ:l][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ædˈvæns] ;
All of course showed a great advance ;
全部 的 课程 显示 一个 伟大的 进步 ;
当然，所有方面都取得了巨大的进步；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [fed] [ɑ:n] [ˈensəlɪdʒ] [ˈtəʊtlɪd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈfɔ:rti] - [naɪn]
but those fed on ensilage totalled up to a figure which was forty - nine
但 那些 美联储 在 青贮饲料 总计 向上 到 一个 数字 哪个 曾是 四十 - 九
[paʊndz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [fed] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɔ:rθədə:ks] [stɑɪl] .
pounds better than the total exhibited by those fed in the more orthodox style .
磅 更好的 比 这 全部的 展出 经过 那些 美联储 在 这 更多的 正统 风格 :
但以青贮饲料喂养的牲畜的总重量比以更传统方式喂养的牲畜的总重量高出 49 磅。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [əˈkeɪʒn] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
As we have on a previous occasion hinted , the principle of
作为 我们 有 在 一个 以前的 场合 暗示 , 这 原则 的
[ˈensəlɪdʒ] [hæz; həz] ,
ensilage has ,
青贮饲料 有 ,
正如我们之前提到的，青贮的原理是：

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmænər] , [bɪn] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [tuː; tə][fru:t][baɪ][ðə; ði][dʒæm] - [ˈmeɪkəz] .
after a manner , been applied for some years to fruit by the jam - makers .
后 一个 方式 , 到过 应用 为了 一些 年 到 水果 经过 这 果酱 - 制造商 .

多年来，果酱制作者一直以某种方式将这种方法应用于水果。

[ɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈplenti] , [fru:t][ɪz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][pʌlp] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
In years of plenty , fruit is reduced to pulp , and can in this state ,
在 年 的 很多 , 水果 是 减少 到 纸浆 , 和 能 在 这 状态 ,

在丰收的年份，水果会被榨成果肉，并以这种状态进行加工。

[ɪf] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ˈkerfəli] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ki:p] [wel] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]
if the air is carefully excluded , be made to keep well until a time of
如果 这 空气 是 小心 排除 , 是 制成 到 保持 出色地 直到 一个 时间 的
[ˈskersəti] [əˈkɜːrɪz] .
scarcity occurs .
缺乏 发生 .

如果仔细排除空气，就能保存完好，直到物资短缺时再使用。

[lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ˈæprɪkɑ:t; ˈeɪprɪkɑ:t] [pʌlp] [faɪndz][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [fræns]
Large quantities of apricot pulp finds its way to this country from France
大的 数量 的 杏 纸浆 发现 它是 方式 到 这 国家 从 法国
,
:
,

大量杏果肉从法国流入这个国家。

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
and realises a good price .
和 意识到 一个 好的 价格 .

并卖了个好价钱。

[ɪn] [əˈmerɪkə] ,
In America ,
在 美国 ,

在美国，

[ə; eɪ] [ˈklevər] [plæn][ʌv; əv] [ˈræpɪd] [ˈdraɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪ,vəpəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [pɑːrts][ʌv; əv] [fru:t]
a clever plan of rapid drying and evaporation of the watery parts of fruit
一个 聪明的 计划 的 迅速的 烘干 和 蒸发 的 这 水状的 部分 的 水果
[hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː] [vʊʊg] ,
has come into vogue ,
有 来 进入 时尚 ,

一种巧妙的快速干燥和蒸发水果中含水部分的办法已经流行起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪndəstri] [ˈɡɪvz] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈwɜːrkərz] .
and this industry gives employment to many workers .
和 这 行业 给予 就业 到 许多 工人 .

这个行业为许多工人提供了就业机会。

[ə; eɪ] [stəʊv] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [kɔːsts][əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] .
A stove constructed for the purpose costs about fifteen pounds .
一个 火炉 建造 为了 这 目的 成本 关于 十五 磅 .

专门为此目的制造的炉灶售价约为十五英镑。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɔːrtəb(ə)l] ,
It is portable ,
它 是 便携的 ,

它便于携带，

[ænd; ənd][ɪz][ju:st][ɪn][ˈmeni][ˈdistriktɪs][fɑ:r][frʌm; frəm][ˈtaʊnz][wer][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈredi]
and is used in many districts far from towns where there is not a ready
和 是 用过的 在 许多 地区 远的 从 城镇 在哪里 那里 是 不是 一个 准备好
[ˈmɑ:rkɪt][fɔ:r; fər][freʃ][fru:t].
market for fresh fruit.
市场 为了 新鲜的 水果 .

在许多远离城镇、新鲜水果没有现成市场的地区，人们会使用这种方法。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈsləʊli][ˈvæpəreɪts][ðə; ði][ˈæsɪd][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði][fru:t][ˌʌndərˈɡoʊ][ə; eɪ]
As the water slowly evaporates, the acid and starch in the fruit undergo a
作为 这 水 缓慢地 蒸发 , 这 酸 和 淀粉 在 这 水果 经历 一个
[ˈkemɪk(ə)l][tʃeɪndʒ],
chemical change,
化学 改变 ,

随着水分缓慢蒸发，水果中的酸和淀粉会发生化学变化。

[ænd; ənd][greɪp] - [ˈʊgər][ɪz][fɔ:rmɪd].
and grape - sugar is formed.
和 葡萄 - 糖 是 形成 .

于是形成了葡萄糖。

[wen][pleɪst][ɪn][ˈwɔ:tər], [ði:z][draɪd][fru:ts][wʌns][mɔ:r][swel][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l]
When placed in water, these dried fruits once more swell up to their original
什么时候 放置 在 水 , 这些 干燥 水果 一次 更多的 膨胀 向上 到 他们的 原来的
[ˈvɔ:ljəm],
volume,
体积 ,

这些干果放入水中后，会再次膨胀至原来的体积。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɪ][ɪn][ˈevri][rɪˈspekt][laɪk][freʃ][fru:t], [ˈoʊnli][ðæt][ðeɪ][rɪˈkwaɪər], [wen][kʊkt],
and are in every respect like fresh fruit, only that they require, when cooked,
和 是 在 每一个 尊重 喜欢 新鲜的 水果 , 仅有的 那 他们 要求 , 什么时候 煮熟 ,
[əˈtʃu:əlɪz][kæn; kən][bi:; bi][ˈprɪˈzɜ:rv][baɪ][ðɪs][ˈpra:sɪs].
它们在各方面都像新鲜水果，只是烹饪时需要.....

[bʌt; bət][hæf][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈædɪd][ˈʊgər].
but half the usual quantity of added sugar.
但 一半 这 通常 数量 的 额外 糖 .

但添加糖的量只有平时的一半。

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lɪz][kæn; kən][bi:; bi][ˈprɪˈzɜ:rv][baɪ][ðɪs][ˈpra:sɪs].
All kinds of vegetables can be preserved by this process.
全部 种类 的 蔬菜 能 是 保存完好 经过 这 过程 .

各种蔬菜都可以通过这种方法保存。

[ə; eɪ][kɔ:reˈspɔ:ndənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪmz], [ˈraɪtɪŋ][frʌm; frəm][ˈaɪslənd],
A correspondent of the Times, writing from Iceland,
一个 通讯员 的 这 《时代周刊》, 写作 从 冰岛 ,
[ˈθaɪmz][ˈaɪslənd].
《泰晤士报》驻冰岛记者报道:

[ˈɡɪvz][sʌm; səm][ˈɪntrəstɪŋ][pəˈtɪku:ləz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kənˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][ðæt][ˈaɪlənd].
gives some interesting particulars of the present condition of that island.
给予 一些 有趣的 细节 的 这 展示 状况 的 那 岛 .

提供了一些关于该岛现状的有趣细节。

[æt; ət] - , [ɪts][tʃi:f][taʊn],
At Reykiavik, its chief town,
在 - , 它是 首席 镇 ,

在其首府雷基亚维克，

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtɪd] [vɔ:l'kænɪk] [dɪs'tə:bənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]
nothing was known of the reported volcanic disturbances in the interior of
没有什么 曾是 已知 的 这 据报道 火山 干扰 在 这 内部的 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
the island ;
这 岛 ;

对于报道中提及的岛屿内陆火山活动，人们一无所知；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈhɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] ,
but this is hardly to be wondered at ,
但 这 是 几乎 到 是 想知道 在 ,

但这几乎不足为奇。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['eriə] [ɪz][ˈɑ:kjupaɪd][baɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['maʊntnɪz]
because a large portion of that area is occupied by snow - covered mountains
因为 一个 大的 部分 的 那 区域 是 占领 经过 雪 - 涵盖 山脉
[ænd; ənd] ['gleɪʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['nevər][ˈvɪzɪt] ,
and glaciers which the natives never visit ,
和 冰川 哪个 这 本地人 绝不 访问 ,

因为该地区的大部分地区都被白雪皑皑的山脉和冰川覆盖，当地居民从不前往那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:][meɪ][bi:; bi] [sed] , [ɑ:r; ər][ˈnevər] [ɪks'plɔ:d] [seɪv] [baɪ] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd]
and which , it may be said , are never explored save by enterprising and
和 哪个 , 它 可能 是 说 , 是 绝不 探索 节省 经过 进取 和
[əd'ventʃərəs] ['tʊrɪsts] .
adventurous tourists .
冒险的 游客 .

可以说，除了那些富有进取心和冒险精神的游客之外，这些地方从未有人探索过。

[prə'fesər] - [ɪz][ɪn] ['aɪslənd] , [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [bɔ:ri'æli:s] ,
Professor Tromholt is in Iceland , pursuing his researches on the aurora borealis ,
教授 - 是 在 冰岛 , 追求 他的 研究 在 这 极光 北方 ,
特罗姆霍尔特教授目前在冰岛，继续进行关于北极光的研究。

[ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['klɪrnəs]
the frequency and brilliancy of which , coupled with the exceeding clearness
这 频率 和 才华横溢 的 哪个 , 耦合 和 这 超过 清晰度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
of the atmosphere ,
的 这 气氛 ,

其发生的频率和亮度，再加上大气异常清澈，

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [əd'væntɪdʒ] .
give him every advantage .
给 他 每一个 优势 .

给他一切优势。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv] ['aɪslənd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ʌnɪk'splɔ:rd] ; [ænd; ənd][ɪts] ['mɪnərəl] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
A large portion of Iceland still remains unexplored ; and its mineral resources ,
一个 大的 部分 的 冰岛 仍然 遗迹 未探索的 ; 和 它是 矿物 资源 ,
冰岛的大部分地区仍未被勘探；其矿产资源，

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] [baɪ][æn; ən]
if we except the large quantities of sulphur which are being worked by an
如果 我们 除了 这 大的 数量 的 硫 哪个 是 存在 工作 经过 一个
['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌmpəni] ,
English Company ,
英语 公司 ,

如果我们忽略一家英国公司正在开采的大量硫磺，

[ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['slɑ:tli] [dr'veləpt] .
are but slightly developed .
是 但 轻微地 发达 .

仅略有发展。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [ɪn][koʊl] , ['bɔ:ræks] , ['kɑ:pər] , & [si:] . ,
There is still room for a brisk trade in coal , borax , copper , & c . ,
那里 是 仍然 房间 为了 一个 轻快 贸易 在 煤炭 , 硼砂 , 铜 , & c . ,
煤炭、硼砂、铜等商品的交易仍然有活跃的空间。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .
which are abundant on the island .
哪个 是 丰富 在 这 岛 .

岛上有很多这种植物。

[br'saɪdz] [ði:z] ['prɑ:dʌkt] , [ðə; ði] ['fɪʃəri:z] [ʌv; əv]['aɪslənd][ɑ:r; ər][moʊst][prə'ɪfɪk] ;
Besides these products , the fisheries of Iceland are most prolific ;
除了 这些 产品 , 这 渔业 的 冰岛 是 最多 多产的 ;

除了这些产品外，冰岛的渔业也十分丰富；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [fɪ] [ænd; ənd][ɪts] [br'ɒ:ŋɪŋz] [fɔ:rm] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]
and although fish and its belongings form two - thirds of the total
和 虽然 鱼 和 它是 财物 形式 二 - 三分之一 的 这 全部的
[ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] ,
exports ,
出口 ,

尽管鱼类及其制品占出口总额的三分之二，

[aɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vð] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:fər][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]
it is believed that they offer a promising field for the further employment of
它 是 相信 那 他们 提供 一个 有前途 场地 为了 这 更远 就业 的
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

人们认为它们为进一步运用资本提供了一个有前景的领域。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [mʌst; məst]
Among the wonderful engineering projects of the present day must
之中 这 精彩的 工程 项目 的 这 展示 天 必须
[bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['pæɪs][ə; eɪ] ['si:pɔ:rt] .
be mentioned the scheme for making Paris a seaport .
是 提及 这 方案 为了 制作 巴黎 一个 海港 .

在当今众多杰出的工程项目中，必须提及将巴黎建成海港的计划。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['leɪtli] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:əŋ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
This subject lately engaged the attention of the Rouen Congress of the French
这 主题 最近 已订婚的 这 注意力 的 这 鲁昂 国会 的 这 法语
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][fɔ:~; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
Association for the Advancement of Science ,
协会 为了 这 进步 的 科学 ,

最近，这一议题引起了法国科学促进协会鲁昂大会的关注。

[hu:] [geɪv] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [tu:] [deɪz] - [dr'skʌʃ(ə)n] .
who gave to it two days ' discussion .
WHO 给予 到 它 二 天 - 讨论 .

对此进行了两天的讨论。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [prə'məʊtəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði][prə'pəʊzd]
One of the chief promoters of the project explained that the proposed
一 的 这 首席 发起人 的 这 项目 解释 那 这 建议的
[wei][tu:; tə] ['kæri][aɪ 'ti:][aʊt][wʌz; wəz][baɪ] [træns'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [seɪn] ,
way to carry it out was by transforming the river Seine ,
方式 到 携带 它 出去 曾是 经过 转变 这 河 罨 ,
该项目的主要发起人之一解释说, 拟议的实施方案是通过改造塞纳河来实现的。

[baɪ] [ˈdredʒɪŋ] [ˌɑ:pə'eɪənz] , [ˈɪntu:][ə; eɪ][kə'hæŋl] [ˈnaɪnti] - [eɪt] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] .
by dredging operations , into a canal ninety - eight feet in width .
经过 疏浚 运营 , 进入 一个 运河 九十 - 八 脚 在 宽度 .
通过疏浚作业, 形成一条宽 98 英尺的运河。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sɔɪl][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [wʊd] ['meʒər] [kloʊz][ə'pɑ:n][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən]
The amount of soil to be removed would measure close upon one hundred million
这 数量 的 土壤 到 是 已移除 会 措施 关闭 之上 一 百 百万
['kju:bɪk][ʃa:dʒ] ;
cubic yards ;
立方体 码 ;
需要移除的土壤量将接近一亿立方码;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ˈtʃi:fli] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l][ænd; ənd][ə'lu:viəl] [z:rθ] .
it would consist chiefly of gravel and alluvial earth .
它 会 由 主要 的 碎石 和 冲积 地球 .
它主要由砾石和冲积土组成。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [fɔ:r] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] .
The cost of the entire undertaking is estimated at four millions sterling .
这 成本 的 这 全部的 承诺 是 估计的 在 四 百万 英镑 .
整个项目的成本估计为四百万英镑。

[mʌt] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrz] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'gлектɪd] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]
Much attention has of recent years been called to the neglected art of Irish
很多 注意力 有 的 最近的 年 到过 称为 到 这 被忽视的 艺术 的 爱尔兰
[leɪs] - ['meɪkɪŋ] .
lace - making .
蕾丝 - 制作 .
近年来, 被忽视的爱尔兰蕾丝制作工艺受到了广泛关注。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][dɪ'zʌɪn] [ænd; ənd][ˈkerf(ə)l][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [leɪs]
The beauty of design and careful execution of old specimens of Irish lace
这 美丽 的 设计 和 小心 执行 的 老的 标本 的 爱尔兰 蕾丝
['kɑ:ntræst] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:dərn] [prə'dʌkʃənz] ,
contrast very remarkably with modern productions ,
对比 非常 非常 和 现代的 作品 ,
古老的爱尔兰蕾丝作品设计精美、做工精细, 与现代产品形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:rs] [ænd; ənd][,ɪnɑ:'tɪstɪk,-kəl] .
which are too often coarse and inartistic .
哪个 是 也 经常 粗 和 不艺术的 .
它们往往粗糙且缺乏艺术性。

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [held] [læst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [haʊs] , [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stɪl]
An Exhibition held last year at the Mansion House , London , and another still
一个 展览 握住 最后的 年 在 这 大厦 房子 , 伦敦 , 和 其他 仍然
[mɔ:r] ['leɪtli] [æt; ət][kɔ:rk] ,
more lately at Cork ,
更多的 最近 在 软木 ,
去年在伦敦市政厅举办的展览, 以及最近在科克举办的另一场展览,

[hæv; həv][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ə'raʊzd] ['pɑ:pjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [klæs] [ʌv; əv]
have to some extent aroused popular interest in this most beautiful class of
有 到 一些 程度 被唤醒 受欢迎的 兴趣 在 这 最多 美丽的 班级 的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

在一定程度上激发了大众对这类精美作品的兴趣。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][sʌm; səm] [ˈɪmpɪtəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪ] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk]
and have given some impetus to the Royal Irish School of Art Needlework
和 有 给定 一些 动力 到 这 皇家 爱尔兰 学校 的 艺术 针线活
.
:
.

并推动了皇家爱尔兰艺术刺绣学校的发展。

[ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] [sə'saɪəti] ,
In addition to the labours of this self - supporting Society ,
在 添加 到 这 劳动 的 这 自己 - 支持 社会 ,
除了这个自给自足的社团的劳动之外，

[wɪtʃ] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪts] [best] [ɪn][ðə; ði] [dɪ,semi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['pætərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt]
which is doing its best in the dissemination of good patterns and the employment
哪个 是 正在做 它是最好的 在 这 传播 的 好的 图案 和 这 就业
[ʌv; əv] [treɪnd] ['ti:tʃərz] ,
of trained teachers ,
的 受过训练 教师 ,

它正尽最大努力传播良好模式并聘用训练有素的教师。

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [hæz; həz] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['emɪ,seri:z] , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər]['ælən]
South Kensington has sent one of its emissaries , in the person of Mr Alan
南 肯辛顿 有 发送 一 的 它是 使者 , 在 这 人 的 先生 艾伦
[koʊl] ,
Cole ,
油菜 ,

南肯辛顿派出了一名特使，即艾伦·科尔先生。

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [leɪs] - [wɜ:rk][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] ['stʌdi] , [tu:; tə] ['lektʃər] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
who has made lace - work his particular study , to lecture throughout the
WHO 有 制成 蕾丝 - 工作 他的 特别的 学习 , 到 演讲 自始至终 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

他专攻蕾丝工艺，并在全国各地进行讲学。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [naʊ] [ɪn]['aɪərlənd] , ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [wer'evər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
This gentleman is now in Ireland , travelling about the country wherever his presence
这 绅士 是 现在 在 爱尔兰 , 旅行 关于 这 国家 无论 他的 在场
[ɪz][rɪ'kwaiərd] ,
is required ,
是 必需的 ,

这位先生现在身在爱尔兰，在全国各地奔波，哪里需要他，他就去哪里。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði][,æplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rtɪstɪk] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'kwaiəmənt]
and teaching the application of artistic design to the technical requirements
和 教学 这 应用 的 艺术 设计 到 这 技术的 要求
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fæbrɪk] .
of the beautiful fabric .
的 这 美丽的 织物 .

并将艺术设计应用于精美面料的技术要求中。

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['pɪktʃər] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə'gəʊ] ,
A pretty picture , exhibited some short time ago ,
一个 漂亮的 图片 , 展出 一些 短的 时间 前 ,
一幅很漂亮的画, 不久前展出过。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn'kwairɪŋ.li][tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:li] **represented a little child looking up inquiringly to the intelligent face of a collie**
代表 一个 小的 孩子 寻找 向上 询问地 到 这 聪明的 脸 的 一个 柯利犬
[dɔ:g] , **dog** ,
狗 ,

画面描绘了一个小孩仰望着一只柯利犬聪慧的脸庞, 眼神充满好奇。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ?
and was entitled ' Can't you Talk ?
和 曾是 标题 - 不能 你 讲话 ?
标题为《你不能说话吗? 》

- [sɜ:r][dʒɑ:n] ['ʌbək] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['æskɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] ['pu:dl] ,
' Sir John Lubbock has lately been asking this question of a little black poodle ,
- 先生 约翰 拉伯克 有 最近 到过 问 这 问题 的 一个 小的 黑色的 贵宾犬 ,
“约翰·卢伯克爵士最近一直在问一只黑色小贵宾犬这个问题,

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [aɪ'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] ['wɒnts] [noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]
and has been endeavouring to teach it to make its wants known by the
和 有 到过 努力 到 教 它 到 制作 它是 想要 已知 经过 这
[ju:z][ʌv; əv][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ] ['rɪt(ə)n] ['kærəktərz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
use of cards with written characters upon them :
使用 的 牌 和 书面 人物 之上 他们 :
并一直努力教它用写有文字的卡片来表达自己的需求。

[ðʌs] , [wʌn][kɑ:rd] [berz] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] - [fu:d] , - [ə'nʌðər] - [aʊt] ;
Thus , one card bears the word ' Food , ' another ' Out ;
因此 , 一 卡片 熊 这 单词 - 食物 , - 其他 - 出去 ;
因此, 一张卡片上写着“食物”, 另一张卡片上写着“外出”;

- [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][dɔ:g][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] ['i:ðər] [ðə; ðɪ][wʌn][ɔ:r][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tu:; tə]
' and the dog has been taught to bring either the one or the other to
- 和 这 狗 有 到过 教授 到 带来 任何一个 这 一 或者 这 其他 到
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

狗被训练成把其中之一带给主人。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] .
and to distinguish between the meanings of the two .
和 到 区分 之间 这 含义 的 这 二 :
并区分两者的含义。

[aɪ'ti:] [si:mz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ðɪ][dɔ:g][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ju:zɪz][ðə; ðɪ]['fæk(ə)ltɪ][ʌv; əv] [saɪt] [ɔ:r] [smel] ;
It seems doubtful whether the dog in this case uses the faculty of sight or smell ;
它 似乎 疑 无论 这 狗 在 这 案件 用途 这 学院 的 视线 或者 闻 ;
很难说这只狗是靠视觉还是嗅觉来判断的;

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ænd; ʌnd] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə]
and it would be a source of some interest and amusement to
和 它 会 是 一个 来源 的 一些 兴趣 和 娱乐 到
[ðəʊz] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ə'bi:diənt] [dɔ:g] ,
those possessing an obedient dog ,
那些 拥有 一个 听话 狗 ,
对于那些拥有听话狗狗的人来说, 这会是一件很有趣的事情。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][taɪm][æt; ət][ðer; ðər][drɪ'spəʊz(ə)] , [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
and with time at their disposal , to carry out the same kind of
和 和 时间 在 他们的 处理 , 到 携带 出去 这 相同的 种类 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] ,
experiments ;
实验 ;

而且他们有充足的时间进行同样的实验，

[ˈju:zɪŋ] [nu:] [kɑ:rdz] ['evri] [taɪm] .
using new cards every time .
使用 新的 牌 每一个 时间 .

每次都使用新卡。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə] ['eni] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [ðə; ði]
It is constantly brought home to any observing owner of a dog that the
它 是 不断地 带来 家 到 任何 观察 所有者 的 一个 狗 那 这
['ænɪm(ə)] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['kreditɪd] [wɪð; wɪθ] .
animal understands a great deal more than he is generally credited with .
动物 明白 一个 伟大的 交易 更多的 比 他 是 一般来说 已认可 和 .

任何有观察力的狗主人都会不断意识到，动物的理解能力远比人们通常认为的要强得多。

[ɪn][wʌn] [keɪs] ,
In one case ;
在 一 案件 ;

在其中一个案例中，

[wi:; wi] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dændi] ['dɪnmənt] [hu:] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] [wen] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
we knew of a Dandy Dinmont who became so excited when certain things were
我们 知道 的 一个 花花公子 丁蒙特 WHO 成为 所以 兴奋的 什么时候 肯定 事物 是
['men](ə)nd [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,
mentioned in which he was interested ,
提及 在 哪个 他 曾是 感兴趣的 ,

我们认识一位名叫丹迪·丁蒙特的人，每当有人提起他感兴趣的事情时，他都会兴奋不已。

[ðæt] [frentʃ] [wɜ:rdz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌnz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
that French words had to be used in place of English ones when he was
那 法语 字 有 到 是 用过的 在 地方 的 英语 一个 什么时候 他 曾是
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

当他在场时，必须用法语单词代替英语单词。

[ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz]['tru:li] ['mɑ:rvləs] .
Their intelligence is truly marvellous .
他们的 智力 是 真的 奇妙 .

他们的智慧真是令人惊叹。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['editər][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['teriər] [wɪtʃ] ,
The wife of the editor of this Journal possesses a terrier which ,
这 妻子 的 这 编辑 的 这 杂志 拥有 一个 梗犬 哪个 ,

本刊编辑的妻子养了一条梗犬，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz][aʊt] ['draɪvɪŋ] , [wɪl] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər]
while his mistress is out driving , will remain quietly in the parlour during her
尽管 他的 情妇 是 出去 驾驶 , 将要 保持 悄悄 在 这 客厅 期间 她
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

当他的情妇外出驾车时，他会安静地待在客厅里。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈvi:ək(ə)lz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
taking no heed of other vehicles that may come to the front - door in the
采取 不 注意 的 其他 车辆 那 可能 来 到 这 正面 - 门 在 这
[ˈɪntərv(ə)l] ,
interval ,
间隔 ,

完全不顾在此期间可能有其他车辆驶到前门，

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪz] [baɪ][sʌm; səm] [ɪnˈtu:ɪtɪv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
but instantly recognising by some intuitive perception the arrival of the
但 即刻 识别 经过 一些 直觉的 洞察力 这 到达 的 这
[ˈkæərɪdʒ] [ɔ:r][kæb] [ðæt] [hæz; həz] [rɪˈstɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
carriage or cab that has restored his mistress .
运输 或者出租车 那 有 恢复 他的 情妇 .

但他凭借某种直觉，立刻认出了送他情妇回来的马车或出租车。

[bi:; bi][,aɪˈti:] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [tɪm] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [ˈtempərəri] [ˈpɑ:tɪŋz]
Be it noted that the room in which Tim is confined during these temporary partings
是 它 著名的 那 这 房间 在 哪个 蒂姆 是 受限 期间 这些 暂时的 离别
[ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
is at the back of the house ,
是 在 这 后退 的 这 房子 ,

需要注意的是，蒂姆在这些暂时离别期间被关押的房间位于房子的后部。

[əˈpɑ:rt] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] . { - }
apart altogether from the front - door . { 126 }
除 共 从 这 正面 - 门 . { - }
除了前门以外，完全没有其他东西。{126}

[ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪvərɪt] [hæz; həz][ˈɔ:lweɪz]
This special power of discrimination on the part of our favourite has always
这 特别的 力量 的 歧视 在 这 部分 的 我们的 最喜欢的 有 总是
[bi:n] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][tu:; tə][ju:ˈes] .
been a marvel to us .
到过 一个 奇迹 到 我们 .

我们一直很惊叹于我们最喜欢的人所拥有的这种特殊的辨别能力。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈstjʊt] [ˈwɜ:tli] , [ˈkɑ:mentɪŋ] [əˈpɑ:n][sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈlʌbəks]
Colonel Stuart Wortley , commenting upon Sir John Lubbock's
上校 斯图尔特 沃特利 , 评论 之上 先生 约翰 拉伯克的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] ,
experiments ,
实验 ,

斯图尔特·沃特利上校评论约翰·卢伯克爵士的实验时说：

[telz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔ:ri] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kraɪˈmi:ən]
tells an interesting story concerning a cat which he found during the Crimean
讲述 一个 有趣的 故事 有关 一个 猫 哪个 他 成立 期间 这 克里米亚
[wɔ:r] .
War .
战争 .

他讲述了一个关于他在克里米亚战争期间发现的一只猫的有趣故事。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈberənət; ,berəˈnet; ˈberənɪt] [wɪtʃ]
The poor creature was pinned to the ground by a bayonet which
这 贫穷的 生物 曾是 已置顶 到 这 地面 经过 一个 刺刀 哪个
[hæd; həd][ˈfɔ:lən][ænd; ənd] [pɪrst] [ɪts] [fʊt] .
had fallen and pierced its foot .
有 倒下 和 穿孔 它是 脚 .

这可怜的动物被一把掉落的刺刀钉在地上，刺穿了它的脚。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [rɪˈliːst] [aɪ ˈtiː]; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænim(ə)l] [əˈtætʃt] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The colonel released it ; and the animal attached itself to him .
这 上校 发布 它 ; 和 这 动物 随附的 本身 到 他 ;
上校放开了它；那动物却缠上了他。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
and remained with him to the end of the war .
和 剩余 和 他 到 这 结尾 的 这 战争 .
她一直陪伴他直到战争结束。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈmɔːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði]
The first two mornings of their acquaintance the cat was taken to the
这 第一的 二 早晨 的 他们的 熟人 这 猫 曾是 已采取 到 这
[ˈdɑːktə-z] [tent][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [drest] .
doctor's tent to have his wound dressed .
医生的 帐篷 到 有 他的 伤口 穿着 .
在他们相识的头两个早晨，这只猫被带到医生的帐篷里包扎伤口。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ˈduːti] ;
The third morning , the colonel was on duty ;
这 第三 早晨 , 这 上校 曾是 在 责任 ;
第三天早上，上校值班；

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
but the cat found its way to the doctor's all the same ,
但 这 猫 成立 它是 方式 到 这 医生的 全部 这 相同的 ,
但是，猫最终还是找到了去看医生的路。

[ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tent][fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ɪts] [pɔː] [fɔːr; fər]
scratching at the tent for admission , and holding up its paw for
抓挠 在 这 帐篷 为了 入学 , 和 保持 向上它是 爪子 为了
[ɪgzæmɪˈneiʃ(ə)n] .
examination .
考试 .
它抓挠帐篷，想要进去，并举起爪子让人检查。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
Some months ago ,
一些 几个月 前 ,
几个月前，

[wen] [ˈevri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ]
when every one who had more money than scientific knowledge was hastening
什么时候 每一个 一 WHO 有 更多的 钱 比 科学 知识 曾是 加速
[tuː; tə][ɪnˈvest][ɪn] [ɪˈlektɪk] - [ˈlaɪtɪŋ] [skiːmz] ,
to invest in electric - lighting schemes ,
到 投资 在 电的 - 灯光 方案 ,
当所有拥有财富但缺乏科学知识的人都争先恐后地投资电灯照明项目时，

[wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rɪskz] [ɪnˈvɔːlvd] .
we gave a few words of warning as to the risks involved .
我们 给予 一个 很少 字 的 警告 作为 到 这 风险 涉及 .
我们简要提醒了他们其中存在的风险。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [rɔːŋ] [ɪz] [ˈeɪvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
That we were not wrong is evidenced by the collapse of so many of the
那 我们 是 不是 错误的 是 有证据 经过 这 坍塌 的 所以 许多 的 这
[ˈkʌmpənɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈɪsjuːɪŋ] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [prəˈspektəsɪz] .
Companies which were then issuing rose - coloured prospectuses .
公司 哪个 是 然后 发行 玫瑰 - 有色 招股说明书 .
当时许多公司发布乐观的招股说明书，结果却纷纷倒闭，这证明我们并没有错。

[wiː; wi] [naʊ] [lɜːrɪn] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [lɔːs] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
We now learn that so many people have suffered loss in this way ,
我们 现在 学习 那 所以 许多 人们 有 遭受 损失 在 这 方式 ;
我们现在得知, 有很多人都遭受过这样的损失。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈeni] [skiːm] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [wɜːrd] -
that there is the greatest difficulty in floating any scheme in which the word '
那 那里 是 这 最 困难 在 漂浮的 任何 方案 在 哪个 这 单词 -
[ɪˌlekˈtrɪsəti] - [əˈkɜːrɪz] ;
Electricity ' **occurs** ;
电 - 发生 ;
凡是提到“电力”这个词的方案, 都存在最大的难点;

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [ɪnˈventəz] [ɑːr; ər] [stiːl] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ˈkænəːt] [get] [səˈpɔːrt]
and although inventors are still producing wonderful things , they cannot get support
和 虽然 发明家 是 仍然 生产 精彩的 事物 , 他们 不能 得到 支持
.
:
.
尽管发明家们仍在创造出美好的事物, 但他们却得不到支持。

[ðer; ðər] [siːmz] , [haʊˈevər] ,
There seems , however ,
那里 似乎 , 然而 ,
然而, 似乎.....

[tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈedɪsən] [ˈkʌmpəni] [ɪn]
to be no doubt whatever about the genuine success of the Edison Company in
到 是 不 怀疑 任何 关于 这 真的 成功 的 这 爱迪生 公司 在
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .
毫无疑问, 爱迪生公司在纽约取得了真正的成功。

[ðə; ði] [ˈænjuəl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [riːs(ə)ntli] [ɪˈʃuːd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrl] [striːt] [ˈsteɪ(ə)n]
The annual Report of the Company recently issued says that the Pearl Street Station
这 年度的 报告 的 这 公司 最近 发布 说道 那 这 珍珠 街道 车站
[ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [kəˈpæsəti] .
in that city is working up to its full capacity .
在 那 城市 是 在职的 向上 到 它是 满的 容量 .
公司近期发布的年度报告显示, 该市的珍珠街车站已达到满负荷运转。

[aɪˈtiː] [hæz; həz] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ɪˈlev(ə)n] [ɪnkənˈdes(ə)nt] [læmps] [ɪn] [juːz] ,
It has nine thousand eight hundred and eleven incandescent lamps in use ,
它 有 九 千 八 百 和 十一 白炽灯 灯 在 使用 ;
它目前使用着9811盏白炽灯。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [seˈseɪŋ]
and the machinery has been kept running night and day without cessation
和 这 机械 有 到过 保留 跑步 夜晚 和 天 没有 停止
[sɪns] [sepˈtembər] - .
since September 1882 .
自从 九月 - .
自 1882 年 9 月以来, 这台机器一直日夜不停地运转。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [naʊ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɔːrti] - [sɪks] [ɪnstəˈleɪŋz] [æt; ət] [wɜːrk] ,
The Company has now two hundred and forty - six installations at work ,
这 公司 有 现在 二 百 和 四十 - 六 安装 在 工作 ;
该公司目前有246套设备正在运行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪkstɪ][ˈθaʊz(ə)nd][læmps] .
with a total of more than sixty thousand lamps .
和 一个 全部的 的 更多的 比 六十 千 灯 .

总共超过六万盏灯。

[aɪˈtiː][meɪ][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] ['edɪsən][hæz; həz][hæd; həd] [tuː]
It may be mentioned as a matter of interest that Edison has had two
它 可能 是 提及 作为 一个 事情 的 兴趣 那 爱迪生 有 有 二
[ˈhʌndrəd][ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] ['pætnts] [ˈæktʃuəli] ['græntɪd][hɪm; ɪm] ,
hundred and fifteen patents actually granted him ,
百 和 十五 专利 实际上 的确 他 ,

值得一提的是，爱迪生实际上已经获得了215项专利。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [mɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [faɪld] .
and one hundred more have been filed .
和 一 百 更多的 有 到过 已提交 .

此外，还有一百多起诉讼已提交。

['evri] [smɔːl] ['aɪtəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][məˈkænɪk(ə)l] [kənˈtraɪvənsɪz] [fɔːrmz][ðə; ðɪ][ˈslɒbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt]
Every small item of his mechanical contrivances forms the subject of a patent
每一个 小的 物品 的 他的 机械的 诡计 表格 这 主题 的 一个 专利
[ˌspesɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
specification .
规格 .

他的每一件机械装置，哪怕是最小的部件，都可以作为专利申请的主题。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈmænd][fɔːr; fər] ['hænsəmli] [mɑːrkt] ['leðər] ,
There is just now such a great demand for handsomely marked leather ,
那里 是 只是 现在 这样的 一个 伟大的 要求 为了 英俊地 标记 皮革 ,

现在市场对做工精美的皮革制品需求量非常大。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ˈælɪgeɪtər][ænd; ənd][ˈboʊə] [skɪn] ,
such as that obtained from alligator and boa skin ,
这样的 作为 那 获得 从 鳄鱼 和 蟒蛇 皮肤 ,

例如从鳄鱼皮和蟒蛇皮中提取的物质，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [səˈplaɪ] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə] [sed] [dɪˈmænd] .
that the supply is not nearly equal to said demand .
那 这 供应 是 不是 几乎 平等的 到 说 要求 .

供应量远不能满足需求量。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leðər] [sould][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈpraːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈælɪgeɪtər][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]
A large proportion of leather sold as the product of the alligator is really a
一个 大的 部分 的 皮革 卖 作为 这 产品 的 这 鳄鱼 是 真的 一个
[ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
photograph of the original article .
照片 的 这 原来的 文章 .

市面上出售的大量鳄鱼皮制品实际上是原件的照片。

[aɪˈtiː][ɪz] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It is managed in this way .
它 是 管理 在 这 方式 .

它就是这样管理的。

[ðə; ðɪ]['riːəl] [skɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kjʊəriəs] [rekˈtæŋgjələ] ['speɪsɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [gruːvd] ['mɑːkɪŋz] , [ɪz]
The real skin , with its curious rectangular spaces separated by grooved markings , is
这 真实的 皮肤 , 和 它是 好奇的 矩形的 空间 分开 经过 带槽 标记 , 是
[ˈkɜːfəli] ['fəʊtəgræft] .
carefully photographed .
小心 拍摄 .

真实的皮肤，上面有奇特的矩形区域，这些区域被凹槽状的纹路隔开，都被仔细地拍摄了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['negətɪv] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ɪz] [prə'du:st] [ɪn][baɪ'krəʊ,meɪtɪd] ['dʒelətn] ,
From the negative thus obtained a copy is produced in bichromated gelatine ,
从这消极的因此获得一个复制是生产在重铬酸盐明胶 ,
[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['prɑ:pərti] ,
which has the property ,
哪个有这个这财产 ,

从由此获得的底片，用重铬酸盐明胶制作副本，该明胶具有以下特性：

[ʌndər][ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] , [ʌv; əv] [ə'fʊ:d] ['ɪmɪdʒɪz][ɪn] [rɪ'li:f] .
under the action of light , of affording images in relief .
在下面这行动的 光 , 的 负担得起 图片 在 宽慰 .

在光线的作用下，呈现出浮雕图像。

[ðɪs] [ɪz] ['i:zəli] [,ri:prə'dju:st] [ɪn]['met(ə)l] , [wɪtʃ] [sə:vz] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ] .
This is easily reproduced in metal , which serves the purpose of a die .
这是 容易地 复制品 在 金属 , 哪个 服务 这 目的 的 一个 死 .

这很容易用金属复制，金属可以起到模具的作用。

['kɑ:mən] [tʃi:p] ['leðər] [ɪz] [naʊ] ['teɪkən][ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [daɪ][ʌndər] ['hevi] ['preʃər] ,
Common cheap leather is now taken and placed with this die under heavy pressure ,
常见的 便宜的 皮革 是 现在 已采取 和 放置 和 这 死 在下面 重的 压力 ,

现在，人们将普通的廉价皮革放入模具中，并在高压下进行压制。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['delɪkət] ['mɑ:kiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][skɪn][ɑ:r; ər][ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n]
when all the delicate markings of the alligator skin are indelibly impressed upon
什么时候全部 这 精美的 标记 的 这 鳄鱼 皮肤 是 不可磨灭地 印象深刻 之上
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

鳄鱼皮上所有精细的纹路都深深地印在了上面。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt][kæn; kən][bi:; bi] [steɪnd] [ɪn]['eni] [wei] [rɪ'kwaiərd] ,
The finished product can be stained in any way required ,
这 完成的 产品 能 是 染色 在 任何 方式 必需的 ,

成品可以根据需要进行任何染色。

[bʌt; bət][ɪz] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['kʌlər] [left][baɪ][ðə; ði] ['tæniŋ]
but is more frequently preferred to remain the brown colour left by the tanning
但 是 更多的 频繁地 首选 到 保持 这 棕色的 颜色 左边 经过 这 晒黑
[ɑ:pə'reɪj(ə)n] .
operation :
手术 :

但人们更倾向于保留鞣制过程中留下的棕色。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][mʌʊst]['ri:s(ə)nt] [treɪd] - [æplɪ'keɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækɔ:][ænd; ənd]
Such is the most recent trade - application of the fable of the jackdaw and
这样的 是 这 最多 最近的 贸易 - 应用 的 这 寓言 的 这 寒鸦 和
[ðə; ði] ['pi:,kɑ:ks] ['feðəz] .
the peacock's feathers .
这 孔雀的 羽毛 .

这是寒鸦与孔雀羽毛寓言故事的最新商业应用。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpər][kɔ:lz] [ə'tenj(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] , [aɪ'ti:] [ə'sə:ts] ,
An American paper calls attention to a theory of life which , it asserts ,
一个 美国人 纸 呼叫 注意力 到 一个 理论 的 生活 哪个 , 它 断言 ,

一份美国报纸提出了一种生命理论，该理论声称：

[wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['færədeɪ] .
was held by the great Faraday .
曾是 握住 经过 这 伟大的 法拉第 .

曾由伟大的法拉第持有。

[ðɪs] ['θi:əri] [meɪks] [ðə; ði] [du'reɪn] [ʌv; əv][laɪf] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][taɪm][ʼɑ:kjupaɪd][ɪn] [groʊθ] ,
This theory makes the duration of life depend upon the time occupied in growth ,
这 理论 制作 这 期间 的 生活 依赖 之上 这 时间 占领 在 生长 ,
该理论认为, 寿命的长短取决于生长发育所花费的时间。

['li:vɪŋ] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɔ:r]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [meɪ] ['ʃɔ:rt(ə)n] [laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
leaving all questions of disease or accident which may shorten life out of the
离开 全部 问题 的 疾病 或者 事故 哪个 可能 缩短 生活 出去 的 这
['kwestʃən] [ɔ:ltə'geðər] .
question altogether .
问题 共 .
完全排除疾病或意外事故等可能缩短寿命的问题。

[mæn][ʼɑ:kjupaɪz] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] .
Man occupies twenty years in the business of growing .
男人 占据 二十 年 在 这 商业 的 生长 .
一个人从事种植业二十年。

[ðɪs] ['nʌmbər] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][faɪv] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] ,
This number multiplied by five will give the age to which he ought ,
这 数字 乘以 经过 五 将要 给 这 年龄 到 哪个 他 应该 ,
这个数字乘以五, 就能得出他应该有的年龄。

['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] — ['neɪmli] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
under favourable circumstances , to live — namely , one hundred years .
在下面 有利 情况 , 到 居住 — 即 , 一 百 年 .
在有利条件下, 可以活到一百岁。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l] , ['ɔkjupaɪn] [eɪt] ['jɪrz] [ɪn] ['groʊɪŋ] , [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ru:l] ['fɔ:rtɪ]
A camel , occupying eight years in growing , ought to live by the same rule forty
一个 骆驼 , 占领 八 年 在 生长 , 应该 到 居住 经过 这 相同的 规则 四十
['jɪrz] ;
years ;
年 ;
按照同样的规律, 骆驼生长需要八年时间, 寿命可达四十年;

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .
and so on with other animals .
和 所以 在 和 其他 动物 .
其他动物也一样。

['hju:mən][laɪf][hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [pɪrɪədʒ] — [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] [ðɪ:z]
Human life he divided into two periods — growth and decline , and these
人类 生活 他 分割 进入 二 时期 — 生长 和 衰退 , 和 这些
[wɜ:ɹ; wər][sʌbdɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['ɪnfənsɪ] ,
were subdivided into infancy ,
是 细分 进入 婴儿期 ,
他将人生分为两个时期——成长和衰退, 这两个时期又细分为婴儿期、

['læstɪŋ] [frʌm; frəm][bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ; [ju:θ] , ['læstɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə]
lasting from birth to the age of twenty ; youth , lasting from twenty to
持久 从 出生 到 这 年龄 的 二十 ; 青年 , 持久 从 二十 到
['fɪftɪ] ;
fifty ;
五十 ;
从出生到二十岁; 青年时期, 从二十岁到五十岁;

[və'rɪləti] , [frʌm; frəm] ['fɪftɪ] [tu:; tə]['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] ; ['æftər] [wɪtʃ] [kʌmz] [eɪdʒ] .
virility , from fifty to seventy - five ; after which comes age .
男性活力 , 从 五十 到 七十 - 五 ; 后 哪个 来 年龄 .
五十岁到七十五岁是性能力最强的时期; 之后便是衰老。

- [ə; eɪ] [waɪt] - ['elɪfənt] - [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɪft] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːtɪ]
' **A white elephant has long been the common name of a gift which is not**
- 一个 白色的 - 大象 - 有 长的 到过 这 常见的 姓名 的 一个 礼物 哪个 是 不是
['oʊnli] ['juːsləs] ,
only useless ,
仅有的 无用 ,

“白象”长期以来一直是那种不仅毫无用处，而且

[bʌt; bət][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'teɪl] ['trʌbl(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ə'pɑːn][ɪts] ['oʊnər] .
but is likely to entail trouble and expense upon its owner .
但 是 可能 到 包含 麻烦 和 费用 之上 它是 所有者 .

但可能会给其所有者带来麻烦和费用。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [faʊnd][ə; eɪ] ['tempərəri] [hoʊm][æt; ət][ðə; ði][zuːə'laːdʒɪk(ə)l]
The animal which has lately found a temporary home at the Zoological
这 动物 哪个 有 最近 成立 一个 暂时的 家 在 这 动物学
['gaːdnz] ,
Gardens ,
花园 ,

这只最近在动物园找到临时住所的动物，

['lʌndən] , [wɪl] [nɑːtɪ][biː; bi] [kən'sɪdərd] [soʊ] [ʌn'welkəm] [ə; eɪ] [ɡest] ,
London , will not be considered so unwelcome a guest ,
伦敦 , 将要 不是 是 经过考虑的 所以 不受欢迎 一个 客人 ,

伦敦不会被视为不受欢迎的客人。

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [drɔːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['saɪt,siːəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
for it has drawn thousands of sightseers to the place .
为了 它 有 绘制 数千 的 观光客 到 这 地方 .

因为它吸引了成千上万的游客前来观光。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːmə] [ɑːn][br'hæf]
It is reported to have been bought from the king of Burmah on behalf
它 是 据报道 到 有 到过 买 从 这 国王 的 缅甸 在 代表
[ʌv; əv]['mɪstər]['bɑːrnəm] ,
of Mr Barnum ,
的 先生 巴纳姆 ,

据报道，这件物品是巴纳姆先生代表他从缅甸国王手中购得的。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃoʊmən] .
the American showman .
这 美国人 表演者 .

美国表演家。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But there seems to be a conflict of opinion on the point .
但 那里 似乎 到 是 一个 冲突 的 观点 在 这 观点 .

但这一点似乎存在意见分歧。

[ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['veri]
Those who ought to know say that the exhibited animal has nothing very
那些 WHO 应该 到 知道 说 那 这 展出 动物 有 没有什么 非常
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə'baʊt][,aɪ 'tiː] ,
remarkable about it ,
卓越 关于 它 ,

那些应该了解情况的人说，展出的动物并没有什么特别之处。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli][,ʌn'laɪk][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['bɜːmə] .
and is certainly unlike the sacred animals of Burmah .
和 是 当然 与众不同 这 神圣 动物 的 缅甸 .

这和缅甸的圣兽截然不同。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且 ,

[,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːmə] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]
it is said that the king of Burmah would as soon part with his kingdom
它是说那这国王 的 缅甸 会 作为 很快 部分 和 他的 王国
[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [waɪt] ['elɪfənt] ,
as with a real white elephant ,
作为 和 一个 真实的 白色的 大象 ,

据说, 缅甸国王宁愿放弃他的王国, 也不愿放弃一头真正的白象。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][,juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɔːvrənti] ,
which is the emblem of universal sovereignty ,
哪个 是 这 徽 的 普遍的 主权 ,
这是普世主权的象征 ,

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːr'buːd] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsti] .
the parting with one of which would forebode the fall of the dynasty .
这 离别 和 一 的 哪个 会 预示 这 落下 的 这 王朝 .
与其中一人分离, 预示着王朝的覆灭。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [helθ] [,eksɪ'biʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]
One of the attractions of the forthcoming International Health Exhibition will be
一 的 这 景点 的 这 即将推出 国际的 健康 展览 将要 是
[æŋ; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tiː] - ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænt]['æktʃuəli] ['groʊɪŋ] — [ðæt][ɪz]
an Indian village and tea - garden with the plant actually growing — that is
一个 印度 村庄 和 茶 - 花园 和 这 植物 实际上 生长 — 那 是
[tuː; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

即将举行的国际健康展览会的一大亮点是印度的一个村庄和茶园, 茶树将在那里实际生长——也就是说,

[ɪf] [,aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] ['ɪntuː] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['smoʊki] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
if it can be deluded into growing in the smoky atmosphere of London .
如果 它 能 是 妄想 进入 生长 在 这 烟 气氛 的 伦敦 .
如果能在伦敦烟雾弥漫的环境中被诱导生长的话。

[ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] , [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [tiː] ['dɪstrɪkts] ,
In a tea - house , the beverage will be served by natives of tea districts ,
在 一个 茶 - 房子 , 这 饮料 将要 是 服务 经过 本地人 的 茶 地区 ,
在茶馆里, 这种饮品将由产茶区的当地人调制。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ʊʊvər][frʌm; frəm]['ɪndiə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
who are to be brought over from India for the purpose .
WHO 是 到 是 带来 超过 从 印度 为了 这 目的 .
这些人将从印度被带过来。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['pɪkl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
There will also be exhibited a native pickle establishment .
那里 将要 还 是 展出 一个 本国的 泡菜 建立 .
还将展出一家本地腌菜作坊。

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər][,eksɪ'biʃ(ə)n][ɪz] ['kæərɪd] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,
We venture to assert that if the entire Exhibition is carried on in this spirit ,
我们 风险投资 到 断言 那 如果 这 全部的 展览 是 携带 在 在 这 精神 ,
我们大胆断言, 如果整个展览都能本着这种精神进行,

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
it is sure to be a success .
它 是 当然 到 是 一个 成功 .
它一定会成功。

[ɪn][pæst][taɪmz] ,
In past times ,
在 过去的 时代 ,

在过去,

[ðə; ði] [ti:] ['ɪndəstri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the tea industry would have been represented by a few dozen bottles of the
这 茶 行业 会 有 到过 代表 经过 一个 很少 打 瓶子 的 这
[draɪd] [li:f] [wɪð; wɪθ][ˈleɪbəlz] [əˈtætʃt] ,
dried leaf with labels attached ,
干燥 叶子 和 标签 随附的 ,

当时的茶叶产业可能只有几十瓶贴着标签的干茶叶作为代表。

[wɪtʃ] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ri:d] .
which none would have read .
哪个 没有任何 会 有 读 .

没人会读到这些。

[ˈaʊər; ɔ:r] [əˈθɔ:rətɪz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ɪn]
Our authorities are now learning that if they wish to interest the multitude in
我们的 当局 是 现在 学习 那 如果 他们 希望 到 兴趣 这 民众 在
[æn; ən][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
an Exhibition ,
一个 展览 ,

我们的有关部门现在了解到, 如果他们想吸引大众对展览的兴趣,

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][draɪ] - [boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]
it must consist of something more than the dry - bones of the
它 必须 由 的 某物 更多的 比 这 干燥 - 骨头 的 这
[ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪnˈklu:dz] .
various subjects which it includes .
各种各样的 主题 哪个 它 包括 .

它必须包含比它所包含的各个学科的枯燥骨架更丰富的内容。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪəti] ,
At a meeting of the Linnæan Society ,
在 一个 会议 的 这 林奈 社会 ,

在林奈学会的一次会议上,

[ˈmɪstər][dʒeɪ] . [dʒi:] . [ˈbeɪkər] [ˈleɪtli] [ɡev] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ] [nu:]
Mr J . G . Baker lately gave a very interesting account of a potato new
先生 J . G . 贝克 最近 给予 一个 非常 有趣的 帐户 的 一个 土豆 新的
[tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
to this country ,
到 这 国家 ,

JG Baker先生最近对一种原产于我国的土豆做了非常有趣的介绍。

[bʌt; bət] [ˈkɑ:mən] [ɪn] [ˈtʃɪli] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɪˈli:vz] [wʊd] [θraɪv] [wel] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
but common in Chili , which he believes would thrive well on this side of the
但 常见的 在 辣椒 , 哪个 他 相信 会 蓬勃发展出色地 在 这 边 的 这
[ətˈlæntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

但在智利很常见, 他认为这种植物在大西洋彼岸也能茁壮成长。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [ˈbɑ:tənɪst] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][səuˈleɪnəm] .
There are known to botanists seven hundred species of solanum .
那里 是 已知 到 植物学家 七 百 物种 的 茄属植物 .

据植物学家所知, 茄属植物有七百种。

[ˈoʊnli][sɪks][ʌv; əv] [ði:z] [prəˈdu:s] [tˈju:bəz] ,
Only six of these produce tubers ,
仅有的 六 的 这些 生产 块茎 ,

其中只有六种能结块茎，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [sɪks][ˈoʊnli][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [jet] [ˈkʌltɪvertɪd] [baɪ][ju: ˈes] ,
and of these six only one has been as yet cultivated by us ,
和 的 这些 六 仅有的 一 有 到过 作为 然而 栽培 经过 我们 ,

这六种作物中，我们目前只种植了一种。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [pəˈteɪtəʊ] . [[wʌn]]
and this is the common potato . [**1**]
和 这 是 这 常见的 土豆 . [**1**]

这就是普通的土豆。[1]

[ɪts] [tru:] [hoʊm] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər][ˈbeɪkər] ,
Its true home , according to Mr Baker ,
它是 真的 家 , 根据 到 先生 贝克 ,

据贝克先生说，这才是它真正的家。

[ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv] [tˈɪli] [wɪt] [ɑ:r; ər] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ;
is found in those parts of Chili which are high and dry ;
是 成立 在 那些 部分 的 辣椒 哪个 是 高的 和 干燥 ;

分布于智利地势较高、气候干燥的地区；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈspi:ʃi:z] [wɪt] [ˈflʌrɪʃɪz] [ɪn] [moɪstə] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] ,
but there is another species which flourishes in moister situations ,
但 那里 是 其他 物种 哪个 繁花 在 保湿 情况 ,

但还有另一种物种在潮湿的环境中繁衍生息。

[wɪt] [hi:; hi] [bɪˈli:vz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)][ɪts] [fəˈmɪliər] [ˈfeləʊ] .
which he believes might be made to rival its familiar fellow .
哪个 他 相信 可能 是 制成 到 竞争对手 它是 熟悉的 同伴 .

他认为这款产品可能会与大家熟知的同类产品相媲美。

[wen] [ˈkʌltɪvertɪd] , [aɪ ˈti:] [grəʊz] [moʊst] { - }
When cultivated , it grows most { 127 }
什么时候 栽培 , 它 生长 最多 { - }

栽培时，它生长最茂盛{127}

[lʌɡˈzʊriəntli] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [tˈju:bəz][hæv; həv][ɪn][wʌn] [jɪr] [bɪn] [ˈɡæðərd]
luxuriantly , so much so , that six hundred tubers have in one year been gathered
茂盛地 , 所以 很多 所以 , 那 六 百 块茎 有 在 一 年 到过 聚集

[frʌm; frəm] [tu:] [plænts] .
from two plants .
从 二 植物 .

生长极其茂盛，以至于一年内从两株植物上就收获了六百个块茎。

[sʌm; səm] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [pəˈteɪtəʊ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ]
Some specimens of this same potato were brought to England so long ago
一些 标本 的 这 相同的 土豆 是 带来 到 英格兰 所以 长的 前

[æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - ,
as the year 1826 ,
作为 这 年 - ,

早在1826年，这种马铃薯的一些样本就被带到了英国。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [əˈten(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r]
but they met with little attention , having been confounded with the more
但 他们 遇见 和 小的 注意力 , 拥有 到过 令人困惑 和 这 更多的
[ˈkɑ:mən] [ˈspi:ʃi:z] .
common species .
常见的 物种 .

但它们并未引起太多关注，因为它们与更常见的物种混淆了。

[tu:] [ʌðər] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][səu'leɪnəm] , [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə]
Two other species of solanum , natives of the eastern portion of South America
二 其他 物种 的 茄属植物 , 本地人 的 这 东 部分 的 南 美国
,
:
,

另外两种茄属植物，原产于南美洲东部，

[ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , & [si:] . ,
and found at Buenos Ayres , & c .
和 成立 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , & c . ,
在布宜诺斯艾利斯等地发现。

[ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪkˌsperi'mentəli] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [stɜrts] .
are also being cultivated experimentally in France and in the United States .
是 还 存在 栽培 实验 在 法国 和 在 这 团结的 各州 .
目前，法国和美国也在进行实验性栽培。

[ə; eɪ] [kers] ['leɪtli] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪs] ,
A case lately occurred which is deserving of notice ,
一个 案件 最近 发生 哪个 是 值得 的 注意 ,
最近发生的一起案件值得关注。

[ɪf] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['eni]
if only as a caution to those good people who are always ready to assist any
如果 仅有的 作为 一个 警告 到 那些 好的 人们 WHO 是 总是 准备好 到 协助 任何
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt] .
unfortunate who may be seized with a fit .
不幸 WHO 可能 是 查获 和 一个 合身 .
哪怕只是为了提醒那些总是乐于帮助任何不幸突发癫痫的人的好心人。

[ə; eɪ][mæn] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [gʊd] [sə'mæɪrɪtən][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]
A man acting in this way the part of good Samaritan to a woman who had
一个 男人 表演 在 这 方式 这 部分 的 好的 撒玛利亚人 到 一个 女士 WHO 有
['fɔ:lən][ɪn][æn; ən][ˌepɪ'leptɪk][fɪt] ,
fallen in an epileptic fit ,
倒下 在 一个 癫痫 合身 ,
一名男子以这种方式救助了一位癫痫发作的妇女，扮演了好撒玛利亚人的角色。

[wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][hænd] .
was bitten by her in the hand .
曾是 被咬 经过 她 在 这 手 .
被她咬了手。

[ɪn] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [rɪst] [hæd; həd][ˈswʊʊlən][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tu:; tə] [ni:d]
In three days the wrist had swollen to such an extent as to need
在 三 天 这 手腕 有 肿 到 这样的 一个 程度 作为 到 需要
['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] ,
medical advice ,
医疗的 建议 ,
三天之内，手腕肿胀到需要就医的程度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][daɪd] .
and a few hours afterwards the poor man died .
和 一个 很少 小时 然后 这 贫穷的 男人 死亡 .
几个小时后，这个可怜的人就去世了。

[ðer; ðər] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈslʌmθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
There may , of course , have been something exceptional in his state of health ,
那里 可能 , 的 课程 , 有 到过 某物 非凡的 在 他的 状态 的 健康 ,
当然，他的健康状况可能确实存在一些特殊情况。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ðɪs] ['hju:mən][baɪt] [mɔ:ɹ] ['ræpɪdli][ˈfeɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræbɪd][dɔ:ɡ] ;
which rendered this human bite more rapidly fatal than that of a rabid dog ;
哪个 渲染 这 人类 咬 更多的 快速 致命的 比 那 的 一个 狂犬病 狗 ;
这使得人咬伤比疯狗咬伤更容易致命；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈles(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sæd][ˈstɔ:ri] [ɪz] ,
but the lesson to be learned from the sad story is ,
但 这 课 到 是 学习 从 这 伤心 故事 是 ,
但从这个悲伤的故事中我们应该吸取的教训是：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [keɹ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌepɪˈleptɪk] ['peɪʃnts] .
that the greatest care should be taken in dealing with epileptic patients .
那 这 最 关心 应该 是 已采取 在 处理 和 癫痫 患者 .
对待癫痫患者务必格外谨慎。

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈnoʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .
偶尔的笔记。

[ˈtelɪɡræf] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .
TELEGRAPH EXTENSION .
电报 扩大 .
电报分机。

[ðə; ðɪ] [ski:m] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtelɪɡræf] [ˈsɪstəm] ,
The scheme for the extension of the telegraph system ,
这 方案 为了 这 扩大 的 这 电报 系统 ,
电报系统扩展方案

[ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪkspəns] [reɪt] , [ɪz][ə; eɪ][ˈmoʊst]
in anticipation of the meditated introduction of the sixpence rate , is a most
在 预期 的 这 冥想 介绍 的 这 六便士 速度 , 是 一个 最多
[ˌkɑ:mprɪˈhensɪv] [wʌn] ,
comprehensive one ,
综合的 一 ,
为迎接六便士税率的逐步引入，这是一项非常全面的研究。

[ænd; ænd] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpoʊst] - [ˈɑ:fɪs] [əˈθɔ:ɹətɪz] [ænˌtɪsɪˈpeɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
and indicates that the Post - office authorities anticipate a very considerable
和 表示 那 这 邮政 - 办公室 当局 预料 一个 非常 大量
[ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
increase of work .
增加 的 工作 .
这表明邮政部门预计工作量将大幅增加。

[ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənts] [ˈklʌvər][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspendɪd]
The arrangements cover the entire kingdom , and the sum to be expended
这 安排 覆盖 这 全部的 王国 , 和 这 和 到 是 已支出
[ɪz][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ,
is half a million ,
是 一半 一个 百万 ,
这些安排涵盖整个王国，总支出为五十万。

[pɑ:ɹt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌm; səm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈvoʊtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈjɪr] - - - ,
part of the sum having been voted in the official year 1883 - 84 ,
部分 的 这 和 拥有 到过 投票 在 这 官方的 年 - - - ,
部分款项已在1883-84官方年度投票表决通过。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈvoʊtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [ˈestɪməts] .
and the remainder to be voted in the new estimates .
和 这 余 到 是 投票 在 这 新的 估算 .
其余部分将在新的预算估算中进行投票表决。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
From London ,
从 伦敦 ,

来自伦敦

[ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['eɪtɪ] [nu:] ['waɪz-z, 'waɪrz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['i'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz]
upwards of eighty new wires are to be erected to the principal towns
向上 的 八十 新的 电线 是 到 是 竖立 到 这 主要的 城镇
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
of the kingdom ,
的 这 王国 ,

将在王国的主要城镇架设八十多条新电线。

[ɪn'klu:dɪŋ] [fɔ:r] [ə'dɪʃən(ə)l] ['waɪz-z, 'waɪrz][tu:; tə] ['livəpu:l] ; [tu:] [i:tʃ] [tu:; tə]['bɜ:rmɪŋhæm] ,
including four additional wires to Liverpool ; two each to Birmingham ,
包括 四 额外的 电线 到 利物浦 ; 二 每个 到 伯明翰 ;
['mæntʃestər] , [li:dz] , ['njʊ,kæsl] ,
Manchester , Leeds , Newcastle ,
曼彻斯特 , 利兹 , 纽卡斯尔 ,

其中包括四条通往利物浦的额外电线；两条通往伯明翰、曼彻斯特、利兹和纽卡斯尔的电线；

[ænd; ənd] ['nu:mɑ:rkɪt] ; [θri:] [tu:; tə]['glɑ:sgəu] ; [tu:] [tu:; tə] ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd][wʌn] [i:tʃ] [tu:; tə]
and Newmarket ; three to Glasgow ; two to Edinburgh ; and one each to
和 纽马克特 ; 三 到 格拉斯哥 ; 二 到 爱丁堡 ; 和 一 每个 到
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taʊnz] ,
a large number of towns ,
一个 大的 数字 的 城镇 ,

还有一班开往纽马克特；三班开往格拉斯哥；两班开往爱丁堡；以及各一班开往众多城镇。

[ɪn'klu:dɪŋ] , [ɪn]['skɑ:tlənd] , [æbər'di:n] [ænd; ənd] [dʌn'di:] .
including , in Scotland , Aberdeen and Dundee .
包括 , 在 苏格兰 , 阿伯丁 和 邓迪 .

其中包括苏格兰的阿伯丁和邓迪。

[wɪ'ðɪn] ['lʌndən] [ɪt'self] , [faɪv] [nu:] [nu:'mætɪk] [tjʊb] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] ;
Within London itself , five new pneumatic tubes are to be provided ;
之内 伦敦 本身 , 五 新的 气动 管子 是 到 是 假如 ;

在伦敦市内，将新建五条气动管道；

[ə'baʊt] ['sev(ə)ntɪ] [nu:] ['waɪz-z, 'waɪrz] [wɪl] [bi:; bi] ['i'rektɪd] ;
about seventy new wires will be erected ;
关于 七十 新的 电线 将要 是 竖立 ;

将架设约七十根新电线；

[fɔ:rtɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['waɪz-z, 'waɪrz] [wɪl] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪnstɹʊmənts] [tu:; tə][wɜ:rk] - ['du:pleks] - —
forty existing wires will be provided with instruments to work ' duplex ' —
四十 现存的 电线 将要 是 假如 和 仪器 到 工作 - 双拼别墅 - —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

将为四十条现有电线配备用于“双工”工作的装置——也就是说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [tu:] ['dɪfrənt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][baɪ][wʌn]['waɪər]
with the power of transmitting two different messages by one wire
和 这 力量 的 传输 二 不同的 消息 经过 一 金属丝
[frʌm; frəm] [i:tʃ] [end] [sʌɪm(ə)'teɪniəsli] ;
from each end simultaneously ;
从 每个 结尾 同时地 ;

能够通过一根电线从两端同时传输两种不同的信息；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪl] [hæv; həv][ˈsɪmp(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ['sʌbstɪtʃuɪd]
and a very large number of offices will have simple apparatus substituted
和 一个 非常 大的 数字 的 办公室 将要 有 简单的 设备 替代
[baɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪd] ['ɪnstɹʊmənts] .
by other and improved instruments .
经过 其他 和 改进 仪器 :

很多办公室都会用其他更先进的仪器取代简单的设备。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['livəpu:l] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['waɪz-z, 'waɪrz] [neɪmd] ,
In the city of Liverpool , in addition to the London wires named ,
在 这 城市 的 利物浦 , 在 添加 到 这 伦敦 电线 命名 ,
[θri:] [nu:] ['waɪz-z, 'waɪrz][tu:; tə] ['mæntʃestər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌp] ; [ænd; ənd][wʌn] [nu:] ['waɪər]
three new wires to Manchester are to be put up ; and one new wire

to Belfast ,
到 贝尔法斯特 ,
[tu:; tə][,bel'fɑ:st] ,
[θri:] [nu:] ['waɪz-z, 'waɪrz][tu:; tə] ['mæntʃestər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌp] ; [ænd; ənd][wʌn] [nu:] ['waɪər]
three new wires to Manchester are to be put up ; and one new wire
三 新的 电线 到 曼彻斯特 是 到 是 放 向上 ; 和 一 新的 金属丝
[tu:; tə][,bel'fɑ:st] ,
to Belfast ,
到 贝尔法斯特 ,

将架设三条通往曼彻斯特的新电线；以及一条通往贝尔法斯特的新电线。

[ˈbɜ:rmɪŋhæm] , [ˈblækbɜ:rn] , [ˈbrɪstl] , [kɑ:'laɪl] , [ˈglɑ:sgəu] , [hʌl] , [li:dz] , [ænd; ənd] ['njʊ,kæsl] .
Birmingham , Blackburn , Bristol , Carlisle , Glasgow , Hull , Leeds , and Newcastle .
伯明翰 , 布莱克本 , 布里斯托尔 , 卡莱尔 , 格拉斯哥 , 赫尔 , 利兹 , 和 纽卡斯尔 .
[θri:] [nu:] ['waɪz-z, 'waɪrz][tu:; tə] ['mæntʃestər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌp] ; [ænd; ənd][wʌn] [nu:] ['waɪər]
three new wires to Manchester are to be put up ; and one new wire
三 新的 电线 到 曼彻斯特 是 到 是 放 向上 ; 和 一 新的 金属丝
[tu:; tə][,bel'fɑ:st] ,
to Belfast ,
到 贝尔法斯特 ,

伯明翰、布莱克本、布里斯托尔、卡莱尔、格拉斯哥、赫尔、利兹和纽卡斯尔。

[ɔ:l] [ðʊʊz] ['waɪz-z, 'waɪrz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] ['lʌndən] ['waɪz-z, 'waɪrz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] - ['du:plekst] ,
All those wires and all the new London wires are to be ' duplexed ,
全部 那些 电线 和 全部 这 新的 伦敦 电线 是 到 是 - 双拼式 ,
[θri:] [nu:] ['waɪz-z, 'waɪrz][tu:; tə] ['mæntʃestər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌp] ; [ænd; ənd][wʌn] [nu:] ['waɪər]
three new wires to Manchester are to be put up ; and one new wire
三 新的 电线 到 曼彻斯特 是 到 是 放 向上 ; 和 一 新的 金属丝
[tu:; tə][,bel'fɑ:st] ,
to Belfast ,
到 贝尔法斯特 ,

所有这些电线以及伦敦所有新的电线都将采用双工连接。

- [ænd; ənd] [ðʌs] [i:tʃ] [nu:] [laɪn] ['præktɪkli] [kaʊnts] [æz; əz] [tu:] .
' and thus each new line practically counts as two .
- 和 因此 每个 新的 线 几乎 计数 作为 二 .
[θri:] [nu:] ['waɪz-z, 'waɪrz][tu:; tə] ['mæntʃestər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌp] ; [ænd; ənd][wʌn] [nu:] ['waɪər]
three new wires to Manchester are to be put up ; and one new wire
三 新的 电线 到 曼彻斯特 是 到 是 放 向上 ; 和 一 新的 金属丝
[tu:; tə][,bel'fɑ:st] ,
to Belfast ,
到 贝尔法斯特 ,

因此，每一行新行实际上都算作两行。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈwaɪz-z, 'waɪrz][aʊt] [ʌv; əv] ['livəpu:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ] [taʊnz] [wɪl] [bi:; bi]
A number of wires out of Liverpool and the other large towns will be
一个 数字 的 电线 出去 的 利物浦 和 这 其他 大的 城镇 将要 是
[kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə]['du:pleks] ;
converted to duplex ;
转换 到 双拼别墅 ;
[θri:] [nu:] ['waɪz-z, 'waɪrz][tu:; tə] ['mæntʃestər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌp] ; [ænd; ənd][wʌn] [nu:] ['waɪər]
three new wires to Manchester are to be put up ; and one new wire
三 新的 电线 到 曼彻斯特 是 到 是 放 向上 ; 和 一 新的 金属丝
[tu:; tə][,bel'fɑ:st] ,
to Belfast ,
到 贝尔法斯特 ,

从利物浦和其他大城镇引出的许多电线将改用双工线路；

[ænd; ənd] ['livəpu:l] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [eɪt] [nu:] [nu:'mæɪtɪk] [tjʊb] [fɔ:r; fər][ɪts] ['bɪzɪr] ['loʊk(ə)l]
and Liverpool is to have eight new pneumatic tubes for its busier local
和 利物浦 是 到 有 八 新的 气动 管子 为了 它是 更繁忙 当地的
[ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
offices :
办公室 :

利物浦将为其繁忙的当地办事处安装八条新的气动管道。

[æt; ət] ['mæntʃestər] , [br'saɪdz] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['livəpu:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔ:l'reɪdɪ] [neɪmd] ,
At Manchester , besides the London and Liverpool communications already named ,
在 曼彻斯特 , 除了 这 伦敦 和 利物浦 通讯 已经 命名 ,
[ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [nu:] ['waɪz-z, 'waɪrz][tu:; tə] ['bɜ:rmɪŋhæm] ,
there will be new wires to Birmingham ,
那里 将要 是 新的 电线 到 伯明翰 ,
[θri:] [nu:] ['waɪz-z, 'waɪrz][tu:; tə] ['mæntʃestər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌp] ; [ænd; ənd][wʌn] [nu:] ['waɪər]
three new wires to Manchester are to be put up ; and one new wire
三 新的 电线 到 曼彻斯特 是 到 是 放 向上 ; 和 一 新的 金属丝
[tu:; tə][,bel'fɑ:st] ,
to Belfast ,
到 贝尔法斯特 ,

在曼彻斯特，除了之前提到的连接伦敦和利物浦的通信线路外，还将铺设通往伯明翰的新线路。

[ˈtʃɛstər] , [ˈɛdɪnbərə] , [liːdz] , [ˈnjʊ,kæsl] , [ˈboʊltən] , [ˈbɜːnli] , [ˈdɜːrbi] , [ˈhʌdərzfiːld] , [hʌl] , [aɪl]
Chester , **Edinburgh** , **Leeds** , **Newcastle** , **Bolton** , **Burnley** , **Derby** , **Huddersfield** , **Hull** , **Isle**
切斯特 , 爱丁堡 , 利兹 , 纽卡斯尔 , 博尔顿 , 伯恩利 , 德比 , 哈德斯菲尔德 , 赫尔 , 小岛
[ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [ɔːl] [ˈduːplekst] .
of Man , **and Nottingham** , **all duplexed** .
的 男人 , 和 诺丁汉 , 全部 双拼式 .

切斯特、爱丁堡、利兹、纽卡斯尔、博尔顿、伯恩利、德比、哈德斯菲尔德、赫尔、马恩岛和诺丁汉，全部都是复式住宅。

[æt; ət] [ˈnjʊ,kæsl] ,
At Newcastle ,
在 纽卡斯尔 ,

在纽卡斯尔，

[æŋ; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊrɪəs] [ˌræməfɪˈkeɪʒənz][ʌv; əv] [treɪd] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]
an evidence of the curious ramifications of trade is seen in the fact that a
一个 证据 的 这 好奇的 后果 的 贸易 是 已见 在 这 事实 那 一个
[nuː] [ˈwaɪər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd][ˈkɑːrdɪf] .
new wire is to be put up between that town and Cardiff .
新的 金属丝 是 到 是 放 向上 之间 那 镇 和 卡迪夫 .

贸易带来的奇妙影响可以从以下事实中看出：该镇和加的夫之间将架设一条新的电线。

[ˈbrɪstl] [əbˈteɪnz] [nuː] [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɜːz][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ˈlɪvəpuːl] , [ˈbɜːrmɪŋhæm] , [ˈswɒnsɪ; -zi] , [ænd; ənd]
Bristol obtains new wires to London , **Liverpool** , **Birmingham** , **Swansea** , **and**
布里斯托尔 获得 新的 电线 到 伦敦 , 利物浦 , 伯明翰 , 斯旺西 , 和
[ˈkɑːrdɪf] ;
Cardiff ;
卡迪夫 ;

布里斯托尔开通了通往伦敦、利物浦、伯明翰、斯旺西和卡迪夫的新线路；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɜː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈwaɪər][fɔːr; fər] [nuːz] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][wɪð; wɪθ][ˈeksɪtər] ,
and a share of a new wire for news purposes with Exeter ,
和 一个 分享 的 一个 新的 金属丝 为了 消息 目的 和 埃克塞特 ,
[ˈplɪməθ] ,
Plymouth ,
普利茅斯 ,

以及与埃克塞特、普利茅斯共享一条用于新闻报道的新线路。

& [siː] . [ˈfeɪtɪːld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [ˈwaɪər][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
& c . Sheffield in the same way has a new wire to London ,
& c . 谢菲尔德 在 这 相同的 方式 有 一个 新的 金属丝 到 伦敦 ,
等等。谢菲尔德也以同样的方式开通了一条通往伦敦的新线路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɜː] [ɪn][ə; eɪ] [nuːz] [ˈsɜːrkɪt][wɪð; wɪθ][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [liːdz] , [ænd; ənd][ˈbrædfərd]
and a share in a news circuit with Nottingham , **Leeds** , **and Bradford**
和 一个 分享 在 一个 消息 电路 和 诺丁汉 , 利兹 , 和 布拉德福德
.
:
.

与诺丁汉、利兹和布拉德福德共享新闻传播网络。

[æt; ət] [ˈbɜːrmɪŋhæm] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər][ʌv; əv] [nuː] [ˈloʊk(ə)][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdjuːpleksɪŋ] [
At Birmingham , **a number of new local** **wires** , **and the duplexing**
在 伯明翰 , 一个 数字 的 新的 当地的 电线 , 和 这 双工
[ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
of others ,
的 其他的 ,

在伯明翰，新建了一些本地线路，并将其他线路进行了复用。

[ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [nuː] [trʌŋk] [ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz] [ɔːlˈredi] [neɪmd] .
are provided in addition to the various new trunk wires already named .
是 假如 在 添加 到 这 各种各样的 新的 树干 电线 已经 命名 .

除了前面提到的各种新型主干线之外，还提供了这些线材。

[ɪn][ˈskɑːtlənd] , [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz][fɔːl][tuː; tə][biː; bi] [iˈrektɪd] .
In Scotland , a considerable number of new wires fall to be erected .
在 苏格兰 , 一个 大量 数字 的 新的 电线 落下 到 是 竖立 .
在苏格兰，需要架设大量的新电线。

[ˈedɪnbərə] [əbˈteɪnz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈlʌndən] [ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz] , [ænd; ænd][ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz][tuː; tə]
Edinburgh obtains two of the new London wires , and wires to
爱丁堡 获得 二 的 这 新的 伦敦 电线 , 和 电线 到
[ˈmæntʃestər] , [ˈkelsɒʊ] ,
Manchester , Kelso ,
曼彻斯特 , 凯尔索 ,

爱丁堡获得了两条通往伦敦的新电线，以及通往曼彻斯特和凯尔索的电线。

[ænd; ænd] [ˈmʌsəl,bɜːrə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdjuːpleksɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz] , [sʌtʃ]
and Musselburgh , with the duplexing of some important wires , such
和 马瑟尔堡 , 和 这 双工 的 一些 重要的 电线 , 这样的
[æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə][kɜːrˈkɔːldiː][ænd; ænd] [pɜːrθ] .
as those to Kirkcaldy and Perth .
作为 那些 到 柯卡尔迪 和 珀斯 .

以及马瑟尔堡，其中一些重要线路实现了双工化，例如通往柯卡尔迪和珀斯的线路。

[ˈglɑːsgəʊ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈlʌndən] [ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz] [ˈædɪd] , [gets] [nuː] [ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz][tuː; tə] [dʌnˈdiː] ,
Glasgow , with three London wires added , gets new wires to Dundee ,
格拉斯哥 , 和 三 伦敦 电线 额外 , 获得 新的 电线 到 邓迪 ,
[liːdz] , [ˈlɪvəpuːl] ,
Leeds , Liverpool ,
利兹 , 利物浦 ,

格拉斯哥新增了三条通往伦敦的电线，同时还新增了通往邓迪、利兹和利物浦的电线。

[ˈoʊbən] , [kɪlˈmɑːnək] , [ˈfɔːlkək] , & [siː] . ; [waɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ]
Oban , Kilmarnock , Falkirk , & c . ; while a large number of the existing
奥班 , 基尔马诺克 , 福尔柯克 , & c . ; 尽管 一个 大的 数字 的 这 现存的
[ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːplekst] ,
wires will be duplexed ,
电线 将要 是 双拼式 ,

奥本、基尔马诺克、福尔柯克等地；同时，大量现有线路将采用双工方式连接。

[ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][,ɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] [ˈsɜːrvɪs] .
and in some cases re - arranged to give more suitable service .
和 在 一些 案例 关于 - 安排 到 给 更多的 合适的 服务 .

在某些情况下，还会重新安排以提供更合适的服务。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [ˈloʊk(ə)] [ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [iˈrektɪd] [ɪn][bəʊθ]
A considerable number of new local wires are to be erected in both
一个 大量 数字 的 新的 当地的 电线 是 到 是 竖立 在 两个都
[ˈsɪtɪz] .
cities .
城市 .

两座城市都将架设大量新的本地电线。

[ɪn] [,æbərˈdiːn] , [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [nuː] [ˈlʌndən] [ˈwaɪər] ,
In Aberdeen , besides the new London wire ,
在 阿伯丁 , 除了 这 新的 伦敦 金属丝 ,
在阿伯丁，除了新的伦敦电线之外，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [biː; bi] [nuː] [ˈwaɪə-z, ˈwaɪəz][tuː; tə] [wɪk] [ænd; ənd] [ˈlɜːrwɪk] — [ðə; ði][læst]
the principal change will be new wires to Wick and Lerwick — the last
这 主要的 改变 将要 是 新的 电线 到 威克 和 勒威克 — 这 最后的
[ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪmˈpruːvmənt] ,
a most important improvement ,
一个 最多 重要的 改进 ,

主要变化是将新电线铺设到威克和勒威克——其中勒威克的铺设是一项最重要的改进。

[æz; əz] [ˈʃetlənd] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [wɪl] [ˈriːtʃ] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [tuː] [steps] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
as Shetland messages will reach London with two steps , instead of being ,
作为 设得兰群岛 消息 将要 抵达 伦敦 和 二 步骤 , 反而 的 存在 ,
[æz; əz] [naʊ] ,
as now ,
作为 现在 ,

设得兰群岛的消息将只需两步即可送达伦敦，而不是像现在这样需要.....

[rɪˈpiːtɪd] [æt; ət] [wɪk] , [ˈɪnvəˈnes] , [ænd; ənd] [ˈedɪnbərə] [ɔːr][ˈglɑːsgəʊ] .
repeated at Wick , Inverness , and Edinburgh or Glasgow .
重复 在 威克 , 因弗内斯 , 和 爱丁堡 或者 格拉斯哥 .

在威克、因弗内斯、爱丁堡或格拉斯哥重复上演。

[wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪˈnɔːrməsli] [ðer; ðər] [telɪˈgræfɪk]
We observe that the French are about to increase enormously their telegraphic
我们 观察 那 这 法语 是 关于 到 增加 非常 他们的 电报
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

我们注意到，法国即将大幅扩展其电报系统。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [nuː] [ˈwaɪə-z, ˈwaɪəz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
and that the new wires are to be laid underground .
和 那 这 新的 电线 是 到 是 铺设 地下 .

而且新电线将铺设在地下。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] ,
It would be well if ,
它 会 是 出色地如果 ,

如果.....那就太好了。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][ˈevər] - [rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈhævək] [rɔːt] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][,oʊvərˈhed][ˈwaɪə-z, ˈwaɪəz][baɪ]
remembering the ever - recurring havoc wrought upon our overhead wires by
记住 这 曾经 - 再次发生的 混乱 锻 之上 我们的 开销 电线 经过
[geɪlz] [ænd; ənd] [snoʊ] ,
gales and snow ,
狂风 和 雪 ,

还记得狂风暴雪不断对我们架空电线造成的破坏吗？

[wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈgælɪk] [ˈneɪbərz] .
we followed the example of our Gallic neighbours .
我们 随后 这 例子 的 我们的 高卢语 邻居 .

我们效仿了高卢邻居的做法。

[æn; ən] [ɔɪl] [ˈbreɪkwɔːtər] [æt; ət] [ˈfəʊkstəʊn] .
AN OIL BREAKWATER AT FOLKESTONE .
一个 油 防波堤 在 福克斯通 .

福克斯通的防油堤。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æt; ət]
A series of experiments has been made at
一个 系列 的 实验 有 到过 制成 在
[ˈfəʊkstəʊn] ,
Folkestone ,
福克斯通 ,

在福克斯通进行了一系列实验，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd]
with the result of very satisfactorily demonstrating the value of the method
和 这 结果 的 非常 令人满意地 演示 这 价值 的 这 方法
[ʌv; əv] [ˈspredɪŋ] [ɔɪl][ˈoʊvər] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [drɪ'vaɪzd] [baɪ][ˈmɪstər][dʒɑːn] [ʃiːldz]
of spreading oil over troubled waters which has been devised by Mr John Shields
的 传播 油 超过 麻烦 水 哪个 有 到过 设计 经过 先生 约翰 盾牌
,
,
,

结果非常令人满意地证明了约翰·希尔兹先生设计的在波涛汹涌的水域上喷洒油的方法的价值。

[ʌv; əv] [pɜːrθ] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [drɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] .
of Perth , and which has been already described in this Journal .
的 珀斯 , 和 哪个 有 到过 已经 描述 在 这 杂志 .

来自珀斯，并且已在本刊中有所描述。

['meni] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ˈmɪstər] [ʃiːldz] ,
Many years ago , Mr Shields ,
许多 年 前 , 先生 盾牌 ,

很多年前，希尔兹先生

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌv; əv][ɔɪl] [ˌæksɪ'dentəli] [spɪlt][ɑːn][ə; eɪ][pɑːnd][ɪn]
observing the effect of a few drops of oil accidentally spilt on a pond in
观察 这 影响 的 一个 很少 滴 的 油 偶然 洒了 在 一个 池塘 在
[kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,
connection with his works ,
联系 和 他的 作品 ,

在他的作品中，他观察到几滴油意外洒在池塘里所产生的影响。

[brɪ'ɡæən][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [drɪ'tɜːrmɪn] [ɪf]
began experiments with a view to determine if
开始 实验 和 一个 看法 到 决定 如果
[ðɪs] ['praːpərti] [ʌv; əv][ɔɪl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [fɔːr; fər]
this property of oil could not be turned to account on a large scale for
这 财产 的 油 可以 不是 是 转向 到 帐户 在 一个 大的 规模 为了
[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd] ['praːpərti] [æt; ət] [siː] [ænd; ænd][ɑːn][ˈaʊər; aːr] [koʊsts] .
the saving of life and property at sea and on our coasts .
这 保存 的 生活 和 财产 在 海 和 在 我们的 海岸 .

开始进行实验，目的是确定石油的这种特性是否可以大规模地用于拯救海上和沿海地区的生命和财产。

[hiː; hi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['praːbləm][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [wʌz; wəz] -
He soon arrived at the conclusion that the problem to be solved was ' -
他 很快 到达的 在 这 结论 那 这 问题 到 是 已解决 曾是 -
[haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði][ɔɪl][ɑːn] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd][ænd; ænd] [wer] [aɪ 'tiː]
how to get the oil on troubled waters when it was wanted and where it
如何 到 得到 这 油 在 麻烦 水 什么时候 它 曾是 通缉 和 在哪里 它
[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
was wanted .
曾是 通缉 .

他很快得出结论，要解决的问题是“如何在需要的时候和地点将石油运到波涛汹涌的海面上”。

- [baɪ] ['traɪnɪŋ] ['veriəs] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['sɑ:lviŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [fɜ:rst][æt; ət] [ˌpi:tər'hed] [ænd; ənd] [ðen]
' **By trying various methods of solving this question , first at Peterhead and then**
- 经过 尝试 各种各样的 方法 的 解决 这 问题 , 第一的 在 彼得黑德 和 然后
[æt; ət] [ˌæbər'di:n] ,
at Aberdeen ,
在 阿伯丁 ,

“我先在彼得黑德，然后在阿伯丁，尝试了各种方法来解决这个问题，

[hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkt] [aʊt][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
he has worked out the system which , with the co - operation of the
他 有 工作 出去 这 系统 哪个 , 和 这 合作 - 手术 的 这
[saʊθ] - ['i:stərn] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,
South - eastern Railway Company ,
南 - 东 铁路 公司 ,

他制定了一套系统，并在东南铁路公司的合作下，

[hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ju:z] ['dʊrɪŋ] ['stɔ:rmɪ] ['weðər] [ɔ:f]
has at his expense been placed in readiness for use during stormy weather off
有 在 他的 费用 到过 放置 在 准备就绪 为了 使用 期间 暴风雨 天气 离开
[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [æt; ət] ['faukstəun] .
the entrance to the harbour at Folkestone .
这 入口 到 这 港口 在 福克斯通 .

他自费在福克斯通港口入口处设置了防暴设施，以备暴风雨天气使用。

[ɑ:n][ðə; ði] 29th ['dʒænjueri] , ['mɪstər][ə; eɪ] . [ʃi:ldz] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd]['mɪstər]
On the 29th January , Mr A . Shields , son of the inventor , and Mr
在 这 29th 一月 , 先生 一个 . 盾牌 , 儿子 的 这 发明者 , 和 先生
[ˈɡɔ:rdn] ,
Gordon ,
戈登 ,

1月29日，发明家的儿子A·希尔兹先生和戈登先生，

[ʌv; əv] [dʌn'di:] , ['kærid] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
of Dundee , carried out a number of
的 邓迪 , 携带 出去 一个 数字 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət] ['faukstəun] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪt]
experiments at Folkestone before a distinguished
实验 在 福克斯通 前 一个 杰出的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

来自邓迪的某位科学家在福克斯通为一家知名公司进行了一些实验。

[ðə; ði] ['weðər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaird] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:]
The weather , unfortunately , was not all that could be desired ; it was too
这 天气 , 很遗憾 , 曾是 不是 全部 那 可以 是 想要的 ; 它 曾是 也
[ˈmɑ:dərət] ,
moderate ,
缓和 ,

可惜的是，天气并不尽如人意；它太过温和。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['blouɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] [dɪd][nɑ:t][draɪv] [sʌt] ['breikəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] {
and the wind blowing from the west did not drive such breakers across the {
和 这 风 吹 从 这 西方 做过 不是 驾驶 这样的 断路器 穿过 这 {
- }
128 }
- }

西风并没有把这样的巨浪吹过{128}

[ˈhɑːrbər] [bɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [saʊθ] - [ˈwestər] [wəd] [hæv; həv] [prəˈduːst] .
harbour bar as a strong south - wester would have produced .
港口 酒吧 作为 一个 强的 南 - 西方 会 有 生产 .
强劲的西南风会形成港口沙洲。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [nɪr] [ˈɔːr] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
the channel near shore was sufficiently rough to prove the efficiency of Mr
这 渠道 靠近 支撑 曾是 足够 粗糙的 到 证明 这 效率 的 先生
[ʃiːldz] - [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈsmuːðɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Shields' arrangements for smoothing it .
盾牌 - 安排 为了 平滑 它 .

近岸的航道波涛汹涌，足以证明希尔兹先生平整航道的措施是有效的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [meɪ] [biː; bi][ˈtəʊld][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] .
What was seen by the visitors may be told in few words .
什么 曾是 已见 经过 这 访客 可能 是 讲述 在 很少 字 .

游客们所看到的景象，寥寥数语便可概括。

[θriː] [lɑːrdʒ] [kæsk] [wɜːr; wər][ˈlaɪɪŋ][ɑːn][ðer; ðər][saɪdz] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] - [end] ,
Three large casks were lying on their sides near the pier - end ,
三 大的 酒桶 是 说谎 在 他们的 侧面 靠近 这 码头 - 结尾 ,
码头尽头附近横放着三个大木桶。

[ænd; ənd][paɪps] [ɪnˈsəːtɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [fɔːrs] - [pʌmps] , [iːtʃ]
and pipes inserted in these were connected with small force - pumps , each
和 管道 插入 在 这些 是 连接 和 小的 力量 - 水泵 , 每个
[wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .
worked by a man .
工作 经过 一个 男人 .

插入这些管道的管道与小型压力泵相连，每个压力泵都由一个人操作。

[əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst][dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [nuː] [pɪr] , [wɪtʃ]
Attention was first directed to windward towards the unfinished new pier , which
注意力 曾是 第一的 指导 到 迎风 向 这 未完成 新的 码头 , 哪个
[dʒʌts][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
juts out to the south - west .
尖刺 出去 到 这 南 - 西方 .

首先，人们的注意力被吸引到迎风面，那里有一个尚未完工的新码头，它向西南方向突出。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðiːz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɑːn]
Those who have watched these experiments on
那些 WHO 有 观看 这些 实验 在
[ˈfɔːrmər] [əˈkeɪzənz] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɔɪl] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [səbˈmɜːrdʒd] [paɪp] [leɪd]
former occasions said they could see the oil rising from a submerged pipe laid
以前的 场合 说 他们 可以 看 这 油 上升 从 一个 湮 管道 铺设
[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pɪr] - [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] [pɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][faɪv]
from the old pier - head towards the new pier for a distance of five
从 这 老的 码头 - 头 向 这 新的 码头 为了 一个 距离 的 五
[ˈhʌndrəd] [fiːt] .
hundred feet .
百 脚 .

以前观看过这些实验的人说，他们可以看到石油从一条从旧码头延伸到新码头的水下管道中上升，管道长度达 500 英尺。

[ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] , [haʊ'evər] ,
The flood - tide , however ,
这 洪水 - 潮 , 然而 ,

然而，涨潮时，

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðæt][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði][ɔɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [pɪr]
was running so strongly that it was not until the oil had passed the pier
曾是 跑步 所以 强烈 那 它 曾是 不是 直到 这 油 有 通过了 这 码头
[ðæt][ɪts] [ɪ'fekts] [br'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)l] ,
that its effects began to be visible ,
那 它是 效果 开始 到 是 可见的 ,

油污流速如此之快，以至于直到石油流过码头后，其影响才开始显现。

[ænd; ʌnd] [ði:z] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər] [su:n] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] ['steɪʃənd]
and these effects were soon more distinctly seen as the two men stationed
和 这些 效果 是 很快 更多的 明显地 已见 作为 这 二 男人 驻
[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ['bærəlz] [br'gæn][tu:; tə] [pʌmp] [ɔɪ][ɪ'ɪntu:][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][paɪps] ,
at the other barrels began to pump oil into a couple of pipes ,
在 这 其他 桶 开始 到 泵 油 进入 一个 夫妻 的 管道 ,

随着另外两个油桶旁的工人开始向几根管道中泵油，这些影响很快变得更加明显。

[ˈɔ:lsoʊ][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - ['bɑ:təm] ,
also laid on the sea - bottom ,
还 铺设 在 这 海 - 底部 ,

也位于海底，

[ænd; ʌnd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [tɔ:rdz] - [klɪf] [fɔ:r; fər]
and running across the entrance of the harbour towards Shakspeare's Cliff for
和 跑步 穿过 这 入口 的 这 港口 向 - 悬崖 为了
[ə'baʊt][wʌn][ˈθaʊz(ə)nd] [ˌjɑ:dz] .
about one thousand yards .
关于 一 千 码 .

然后穿过港口入口，朝着莎士比亚崖方向跑去，大约一千码。

[ə; eɪ] ['fɒli] - [mænd] ['laɪfbɔʊt] , [ðə; ði] ['meɪər][di:][ˈrɒtʃaɪld, 'rəʊfɪlt] , [hæd; həd] [bɪn] [rəʊd] [aʊt][ʌv; əv]
A fully - manned lifeboat , the Mayer de Rothschild , had been rowed out of
一个 完全 - 有人值守 救生艇 , 这 梅耶 德 罗斯柴尔德 , 有 到过 划船 出去 的
[ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
the harbour ,
这 港口 ,

一艘满员的救生艇“梅耶·德·罗斯柴尔德号”已被划出港口。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [pɪr] - [hed] , ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
and was lying off the pier - head , rolling a good deal ,
和 曾是 说谎 离开 这 码头 - 头 , 滚动 一个 好的 交易 ,
躺在码头边，翻滚得很厉害。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [splæʃ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['glæsi] [stri:p][ʌv; əv][ɔɪl] - ['kʌvəd] ['wɔ:tərz] [ðæt]
but not getting a splash while in the wide glassy strip of oil - covered waters that
但 不是 获得 一个 溅 尽管 在 这 宽的 玻璃状 条 的 油 - 涵盖 水 那
[su:n] [stretʃt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [mɔ:r] ,
soon stretched away for half a mile or more ,
很快 拉伸 离开 为了 一半 一个 英里 或者 更多的 ,

但在宽阔平静如镜的油污水域中，却没有溅起任何水花，这片水域很快就延伸到半英里甚至更远的地方。

[ðoʊ] [tu:; tə] ['si:wərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɪsnɪŋ] [stri:k] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['kɜ:rlɪŋ] [ænd; ʌnd]
though to seaward of this glistening streak the waves were curling and
尽管 到 向海 的 这 闪闪发光 条纹 这 波浪 是 冰壶 和
['breɪkɪŋ] [ɪ'ɪntu:][ˈfoʊm] .
breaking into foam .
打破 进入 泡沫 .

然而，在这道闪闪发光的光芒的外侧，海浪翻滚着，拍打着海岸，激起阵阵泡沫。

[ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:r bər] - [saɪd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][wɜ:r; wər][ˈnɒtɪsəb(ə)][fɑ:r][ɪn] - [ɔ:r] ,
On the harbour - side the effects of the oil were noticeable far in - shore ,
在这港口 - 边 这 效果 的 这 油 是 显 远的 在 - 支撑 ,
在港口一侧, 石油的影响在很远的近岸地区都能明显感受到。

[ænd; ənd][fju:] [waɪt] [kæps][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] , [ðə; ði][fɪlm] , [ə'tenjuəɪtɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:]
and few white caps were to be seen , the film , attenuated as it
和 很少 白色的 帽子 是 到 是 已见 , 这 电影 , 减弱 作为 它
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
must have been ,
必须 有 到过 ,
几乎看不到白浪翻滚的景象, 影片的画质也因此有所衰减。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] , [ˈæktɪŋ] [ə'pærəntli] [æz; əz][æn; ən]
and not more than one hundred feet in width , acting apparently as an
和 不是 更多的 比 一 百 脚 在 宽度 , 表演 显然 作为 一个
[ɪ'fɪ(ə)nt] ['breɪkwɔ:tər] .
efficient breakwater .
高效的 防波堤 .
宽度不超过一百英尺, 显然起到了有效的防波堤作用。

[wen] [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] ,
When the pumping was stopped ,
什么时候 这 抽水 曾是 停止 ,
当抽水停止时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['ræðər]['ʊsər][wʌn] ['hʌndrəd] ['gælənz][ʌv; əv][ɔɪl][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] .
it was estimated that rather over one hundred gallons of oil had been used .
它 曾是 估计的 那 相当 超过 一 百 加仑 的 油 有 到过 用过的 .
据估计, 总共使用了超过一百加仑的石油。

[ðə; ði]['traɪəl] , [wɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][ðə; ði][kən'dɪ(ə)nɪz][ʌv; əv] ['weðər] [pər'mɪtɪd]
The trial , which was as satisfactory as the conditions of weather permitted
这 审判 , 哪个 曾是 作为 令人满意的 作为 这 状况 的 天气 允许
, [wʌz; wəz] [kən'klu:dɪd] [ə'baʊt][wʌn][ə'klɒk, əu-] ;
, **was concluded about one o'clock ;**
, 曾是 结束 关于 一 点钟 ;
审判在天气条件允许的情况下进行得相当顺利, 大约一点钟结束;

[jet] [æt; ət] [fɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [bu'ləʊn] [bəʊt] [keɪm][ɪn] , [brɔ:d] [stri:ks] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli]
yet at four , when the Boulogne boat came in , broad streaks of comparatively
然而 在 四 , 什么时候 这 布洛涅 船 来了 在 , 广阔 连胜 的 比较
[smu:ð] ,
smooth ,
光滑的 ,
然而, 四点钟, 当布洛涅号船驶入时, 出现了大片相对平滑的条纹,

[ʌn'brʊʊkən][ˈwɔ:tər] [ʃʊd] [wer] [ðə; ði][ɔɪl] [stɪl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
unbroken water showed where the oil still lay on the surface .
未破 水 显示 在哪里 这 油 仍然 躺 在 这 表面 .
未破裂的水面显示了油污仍然残留在水面上的地方。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rmənənt] [ˌæpə'rætəs] , [li:d] - [paɪps][ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ɪnt]
For this permanent apparatus , lead - pipes of about one and a quarter inch
为了 这 永恒的 设备 , 带领 - 管道 的 关于 一 和 一个 四分之一 英寸
[daɪ'æmɪtər][ɑ:r; ər] [ju:st] ,
diameter are used ,
直径 是 用过的 ,
这种永久性装置采用直径约为一又四分之一英寸的铅管。

[ænd; ɐnd][æt; ət] ['distənsɪz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'pɑ:rt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɪkst] ['ʌpraɪt] [paɪps]
and at distances of one hundred feet apart there are fixed upright pipes
和 在 距离 的 一 百 脚 除 那里 是 固定的 直立 管道
[,eɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
eighteen inches high ,
十八 英寸 高的 ;

每隔一百英尺设有一根十八英寸高的固定直立管道。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:nɪkl] [vælv] , [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][sɪlt][baɪ][ə; eɪ][rouz] .
in each of which is a conical valve , protected from silt by a rose .
在 每个 的 哪个 是 一个 锥 阀门 , 受保护 从 淤泥 经过 一个 玫瑰 .

每个阀门都是圆锥形的，由玫瑰花形装饰保护，防止淤泥进入。

[ðə; ði][ɔɪl] [ju:st] [wʌz; wəz] [si:l] - [ɔɪl] ,
The oil used was seal - oil ,
这 油 用过的 曾是 海豹 - 油 ;

所用油为海豹油。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] [fɪʃ] - [ɔɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [tu:; tə][bi:; bi]
some kind of so - called fish - oil having been found by experiment to be
一些 种类 的 所以 - 称为 鱼 - 油 拥有 到过 成立 经过 实验 到 是
['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] ['i:ðər] ['vedʒtəb(ə)l][ɔ:r] ['mɪnərəl] [ɔɪlz] .
better for the purpose than either vegetable or mineral oils .
更好的 为了 这 目的 比 任何一个 蔬菜 或者 矿物 油 .

实验发现，某种所谓的鱼油比植物油或矿物油更适合用于此目的。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['gɔrdənz]
A second experiment was made at the same place with Mr Gordon's
一个 第二 实验 曾是 制成 在 这 相同的 地方 和 先生 戈登的
[ɪn'ven](ə)n] .
invention .
发明 .

在同一地点，用戈登先生的发明进行了第二次实验。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ['felz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['felz] [bɜ:rst] ,
This consists of firing shells filled with oil , which , when the shells burst ,
这 由 的 射击 贝壳 已填 和 油 , 哪个 , 什么时候 这 贝壳 爆裂 ;

这包括发射装满油的炮弹，当炮弹爆炸时，

[spredz] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .
spreads itself over the water .
传播 本身 超过 这 水 .

扩散到水面上。

[i:tʃ] [fel] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv][ɔɪl] .
Each shell contains about three - quarters of a gallon of oil .
每个 壳 包含 关于 三 - 四分之一的 一个 加仑 的 油 .

每个贝壳大约含有四分之三加仑的油。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['faɪərd][frʌm; frəm] ['mɔ:təz] , [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['peb(ə)l] ['paʊdər]
They are fired from mortars , a charge of eight ounces of pebble powder
他们 是 被解雇 从 迫击炮 , 一个 收费 的 八 盎司 的 卵石 粉末
['bi:ɪŋ] [ju:st] .
being used .
存在 用过的 .

它们由迫击炮发射，装药量为八盎司卵石火药。

[ðə; ði] [fel] [ɪz] ['sɪmplɪ] [æn; ən][ɔɪl] - [flæsk] ,
The shell is simply an oil - flask ,
这 壳 是 简单地 一个 油 - 烧瓶 ,

这个外壳其实就是一个油瓶，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:səs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:z][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [pɪ'kju:liər]
at the bottom of which is a recess for a fuse of somewhat peculiar
在这底部的那个是一个凹陷处为了一个保险丝的有些奇特
[kən'strʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 .

底部有一个凹槽，用于放置结构有些奇特的保险丝。

[,aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] ['tʃembər] .
It consists of two small chambers .
它由的两个二小的房间 .

它由两个小房间组成。

[ɪn] [ði:z] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][,sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][fju:z] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
In these there is a projecting submarine fuse about an inch in length .
在这些那里是一个投影潜艇保险丝关于一个英寸在长度 .

这些装置中有一个大约一英寸长的突出式潜艇引信。

[ðə; ði][fju:z][ɪz] [kæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendərz][,aɪ 'ti:] [,æbsə'lu:tli] ['wɔ:tərpru:f] ,
The fuse is capped with a composition which renders it absolutely waterproof ,
这保险丝是封顶和一个作品哪个渲染它绝对地防水的 ,
保险丝的封盖采用特殊配方，使其完全防水。

[ænd; ænd][ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts] [ɪg'niʃn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nti] .
and is so constructed as to secure its ignition with unfailing certainty .
和是所以建造作为到安全的它是点火和永不失败肯定 .
其构造确保了点火的绝对可靠性。

[ðen] [ðə; ði][fju:z][ɪz][soʊ] [taɪmd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [bə:sts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd] ,
Then the fuse is so timed that it bursts at the time required ,
然后这保险丝是所以定时那它爆发在这时间必需的 ,
然后，保险丝的定时经过精确设定，使其在需要的时间熔断。

[ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃel] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and just as the shell is touching the surface of the water .
和只是作为这壳是接触这表面的这水 .
就在贝壳触及水面的那一刻。

[ðə; ði][ɔɪl][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʃel] ['kʌvərz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['erɪə] [ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs] .
The oil from each shell covers a very considerable area of surface .
这油从每个壳封面一个非常大量区域的面 .
每个贝壳中的油都覆盖了相当大的表面积。

['sʌmwɛr] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['ʃelz] [wɜ:r; wər]['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]
Somewhere about a dozen of these shells were fired at a range of
某处关于一个打的这些贝壳是被解雇在一个范围的
[frʌm; frəm] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪfti] [tu:; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [jə:dz] .
from four hundred and fifty to five hundred yards .
从四百百和五十到五百百码 .
大约有十二枚这样的炮弹在四百五十码到五百码的距离上发射出去。

大约有十二枚这样的炮弹在四百五十码到五百码的距离上发射出去。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .
The effect was wonderful .
这影响曾是精彩的 .

效果非常棒。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ænd; ænd]['reɪdʒɪŋ]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər]['grædʒuəli] [ə'leɪ] .
The hissing and raging waters were gradually allayed .
这嘶嘶声和愤怒水是逐步地缓解 .
嘶嘶作响、汹涌澎湃的河水逐渐平息下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For a considerable space the sea was converted into a lake with a
为了 一个 大量 空间 这 海 曾是 转换 进入 一个 湖 和 一个
[ˈdʒent(ə)l] [swel] ,
gentle swell ,
温和的 膨胀 ,

相当大一片区域将大海改造成了波光粼粼的湖泊。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ][boʊt][kʊd; kəd][raɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [iːz] .
in which a ship or a boat could ride with perfect ease .
在 哪个 一个 船 或者 一个 船 可以 骑 和 完美的 舒适 .

船只或小艇可以非常轻松地航行。

[ðə; ði] [ˈfelz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɑːbvɪert][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][paɪps] ,
The shells , of course , obviate the necessity of pipes ,
这 贝壳 , 的 课程 , 避免 这 必要性 的 管道 ,

当然，这些贝壳状结构就省去了管道的必要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈsiːpɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [maɪt] [ˈðerfɔːr] ,
and the smallest seaport in the kingdom might therefore ,
和 这 最小 海港 在 这 王国 可能 所以 ,

因此，王国中最小的海港也可能.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈmɔːrtər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˈgælənz] [ʌv; əv][ɔɪl] ,
with an old mortar and a dozen or two of gallons of oil ,
和 一个 老的 砂浆 和 一个 打 或者 二 的 加仑 的 油 ,

用一个旧研钵和十几二十加仑油，

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] [wenˈevər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [əˈroʊz] .
make a temporary harbour of refuge whenever the necessity arose .
制作 一个 暂时的 港口 的 避难所 每当 这 必要性 出现 .

必要时，可建立临时避难港湾。

[ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
THE CHURCHYARD BY THE SEA .
这 墓地 经过 这 海 .

海边的教堂墓地。

[ə; eɪ] [ˈmeməri] .
A MEMORY .
一个 记忆 .

一段回忆。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [aɪ] [siː]
Across the waste of years I see
穿过 这 浪费 的 年 我 看

纵然岁月的虚度，我看到

[wʌn] [spɔːt][fɔːr; fər][ˈevər][sɔːft][ænd; ənd] [ɡriːn] ,
One spot for ever soft and green ,
一 点 为了 曾经 柔软的 和 绿色的 ,

一个永远柔软翠绿的地方

[wɪtʃ] , [ˈraɪnd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈmeməri] ,
Which , shrined within my memory ,
哪个 , 神龛 之内 我的 记忆 ,

那段记忆，永远铭刻在我心中，

[ɪn] [ˈiːvɪŋ] [ɡloʊ] [ɔːr] [ˈmɔːrɪŋ] [ʃiːn] ,
In evening glow or morning sheen ,
在 晚上 辉光 或者 早晨 光泽 ,

暮色或晨曦中

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] , [ˈvæniʃt] [ˈjɪrz] ,
Tells of the golden , vanished years ,
讲述 的 这 金的 , 消失了 年 ,
讲述那些逝去的黄金岁月,

[wen] [smaɪlz] [keɪm] [ˈɒf(tə)n] [fɑːr][ðæn; ðən] [terz] .
When smiles came oftener far than tears .
什么时候 微笑 来了 更频繁 远的 比 眼泪 .
笑容比眼泪多得多。

[ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrestləs] [siː] ,
A churchyard by the restless sea ,
一个 墓地 经过 这 不安 海 ,
波涛汹涌的大海边的一座教堂墓地

[wer] , [ɪn] [diːp] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈdriːmləs] [sliːp] ,
Where , in deep calm and dreamless sleep ,
在哪里 , 在 深的 冷静的 和 无梦 睡觉 ,
在深度平静无梦的睡眠中,

[ðə; ði] [ded] [leɪ] [ˈrestɪŋ] [ˈpiːsfəli] ,
The Dead lay resting peacefully ,
这 死的 躺 休息 和平地 ,
逝者安息。

[ˌʌnˈhɪdɪŋ] [ðə; ði] [temˈpestʃuəs] [diːp] ;
Unheeding the tempestuous deep ;
不理睬 这 暴风雨般的 深的 ;
对汹涌澎湃的深海置若罔闻;

[ˈkerləs] [əˈlaɪk][ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd] [briːz] ,
Careless alike of sun and breeze ,
粗心 同样 的 太阳 和 微风 ,
对阳光和微风毫不在意

[ɔːr] [ebɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃeɪndʒfəl] [ˈsiːz] .
Or ebbing of those changeful seas .
或者 退潮 的 那些 变化 海域 .
或者说是变幻莫测的大海的潮起潮落。

[ænd; ənd][ɔːft] [wen] [ˈʃɪprek] [ænd; ənd] [drɪˈsper]
And oft when shipwreck and despair
和 经常 什么时候 海难 和 绝望
而且常常在遭遇海难和绝望的时候

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siː] - [biːt] [taʊn] ,
Came to the little sea - beat town ,
来 到 这 小的 海 - 打 镇 ,
来到这座海边小镇,

[peɪl] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈfevld] [her] ,
Pale women , with dishevelled hair ,
苍白 女性 , 和 蓬头垢面 头发 ,
面色苍白、头发蓬乱的女人

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [ʃɔːr] [went] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] ,
To the wild shore went hurrying down ,
到 这 荒野 支撑 去 匆忙 向下 ,
他匆匆赶往荒凉的海岸,

[ænd; ənd] [ˈtendərli] [ded] [aɪz] [wʊd] [kloʊz] ,
And tenderly dead eyes would close ,
和 温柔地 死的 眼睛 会 关闭 ,
死寂的双眼缓缓闭上,

[ænd; ənd] [smu:ð] [ded] [lɪmz] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [rɪ'pəʊz] .
And smooth dead limbs for long repose .
和 光滑的 死的 四肢 为了 长的 休息 .
光滑的枯枝败叶，可供其长久安息。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪrɪ] , [stɔ:rm] - [tɔ:st] [waɪt] ,
Full many a weary , storm - tossed wight ,
满的 许多 一个 厌倦 , 风暴 - 抛掷 怀特岛 ,
许多疲惫不堪、饱经风霜的亡灵，

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ɪn]['kwaiət][wʌz; wəz][leɪd] ,
Year after year , in quiet was laid ,
年 后 年 , 在 安静的 曾是 铺设 ,
年复一年，静静地躺着，

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Safe from the blustering storms of night ,
安全的 从 这 虚张声势 暴风雨 的 夜晚 ,
免受夜间狂风暴雨的侵袭，

[ɪn] [ðɪs] [gri:n] [spɑ:t] , [ænd; ənd] [ʌndɪs'meɪd] ,
In this green spot , and undismayed ,
在 这 绿色的 点 , 和 毫不气馁 ,
在这片绿地上，毫不气馁，

[slept] [klaʊz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['breikəz] - [rɔ:r] ,
Slept close beside the breakers ' roar ,
睡着了 关闭 旁 这 断路器 - 吼 ,
睡在海浪咆哮声旁，

[hu:z] [ræθ] [ʊd; ʌd][mɑ:r][hɪz; ɪz][rest][noʊ] [mɔ:r] .
Whose wrath should mar his rest no more .
谁 愤怒 应该 马尔 他的 休息 不 更多的 .
他的怒火不应再扰乱他的安息。

[ænd; ənd]['oʊvər] [i:tʃ] [loʊ] - ['sli:pɪŋ] [hed] ,
And over each low - sleeping head ,
和 超过 每个 低的 - 睡眠 头 ,
在每个低垂着的睡着的头颅上方，

[wer] ['tɑɪmi] [tɜ:rf] [gru:] [gri:n] [ænd; ənd][sɔ:ft] ,
Where thymy turf grew green and soft ,
在哪里 百里香 草皮 生长 绿色的 和 柔软的 ,
百里香草皮长得又绿又软的地方，

[ðə; ði][waɪld] [bi:] [hʌmd] , [ænd; ənd]['rouzi] - [red]
The wild bee hummed , and rosy - red
这 荒野 蜜蜂 哼唱 , 和 红润 - 红色的
野蜂嗡嗡作响，泛着玫瑰红的光泽。

[ðə; ði]['braɪər] - ['flaʊər] [blu:md] , [ænd; ənd][ʌp][ə'lɔ:ft]
The brier - flower bloomed , and up aloft
这 荆棘 - 花 盛开 , 和 向上 高空
菝葜花盛开，高高飞起

[ðə; ði] ['fli:si] [klaʊdz] [went] ['drɪftɪŋ] [baɪ]
The fleecy clouds went drifting by
这 羊毛 云 去 漂流 经过
绒毛般的云朵飘过

[laɪk] [feɪdz] , [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] .
Like shades , across the summer sky .
喜欢 色调 , 穿过 这 夏天 天空 .
如同夏日天空中的斑驳光影。

[ænd; ʌnd][ˈevər][æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [goʊ][baɪ] ,
And ever as the years go by ,

和 曾经 作为 这 年 去 经过 , 随着岁月流逝,

[ænd; ʌnd][wʌn][baɪ][wʌn][oʊld] [ˈmemərɪz] [kri:p]
And one by one old memories creep

和 一 经过 一 老的 回忆 潜行者 旧日的记忆渐渐浮现。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [swi:t] [pæst] [ˈsɔ:ləmli] ,
From out the sweet Past solemnly ,

从 出去 这 甜的 过去的 庄严地 , 从美好的过去庄严地,

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] , [brˈsaɪd][ðə; ði] [di:p] ,
I seem to see , beside the deep ,

我 似乎 到 看 , 旁 这 深的 , 我似乎看到, 在深渊旁边,

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈloʊnli] , [ˈsaɪlənt][spɑ:t] ,
That little , lonely , silent spot ,

那 小的 , 孤独 , 沉默的 点 , 那个偏僻、寂静的小角落

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dri:m] [ɪnˈrɔ:t] .
With many a childish dream enwrought .

和 许多 一个 幼稚 梦 锻造 . 承载着许多童年的梦想。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
J : H :

 J : H :
 J : H :

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪmbə-zɪz] [ˈdʒɜ:rn(ə)l][begz][tu:; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Conductor of Chambers's Journal begs to direct the attention of

这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kəntˈrɪbjʊ:təz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈnoʊtɪs] :
Contributors to the following notice :

贡献者 到 这 下列的 注意 : 《钱伯斯期刊》 主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .
1st .
1st .

 1st . 1st :
 1st . 1st :

[ɔ:l] [kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈedɪtər] , - [haɪ] [stri:t] , [ˈedɪnbərə] .
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh .

全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡 . 所有信件请寄至: 编辑, 爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

 - 2d . - 2d :
 - 2d . - 2d :

 - 2d . - 2d :
 - 2d . - 2d :

[fɔːr; fər][ɪts] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒəˈbɪləti] , [ˈpʊʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ˈevri]
For its return in case of ineligibility , postage - stamps should accompany every
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
[ˈmænʃskript] .
manuscript .
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ˈmænʃʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [ˈʊθə-z] [fʊl] [ˈkrɪst(ə)n] [neɪm] , [ˈsɜːrneɪm] , [ænd; ənd] [əˈdres] ,
Manuscripts should bear the author's full Christian name , Surname , and Address ,
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
[ˈledʒəbli] [ˈrɪt(ə)n] ;
legibly written ;
清晰易读 书面 ;

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [waɪt] ([nɑːt] [bluː]) [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and should be written on white (not blue) paper , and on one side of the
和 应该 是 书面 在 白色的 (不是 蓝色的) 纸 , 和 在 一 边 的 这
[liːf] [ˈoʊnli] .
leaf only .
叶子 仅有的 .

应该写在白色（而不是蓝色）纸上，并且只能写在纸张的一面。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ˈɔfəˌɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈveriəbli] [biː; bi] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[dəˈrektɪd] [ˈenvəloʊp] .
directed envelope .
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ruːlz] [ɑːr; ər] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
If the above rules are complied with ,
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði][ˈeditər] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒəb(ə)l][ˈpepərz] .
the Editor will do his best to insure the safe return of ineligible papers .
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑːr] . [ˈtʃembər] , - [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['fʊtnəʊts] [[wʌn]]
FOOTNOTES [**1**]
脚注 [1]

脚注[1]

[ˈriːdʒənt] , [ˈtʃæmpiːənz] , [ˈɔ:rkni] [redz] , & [si:] . , [ɑ:r; əɹ] [mɪr] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən]
Regents , **Champions** , **Orkney Reds** , & **c** . , **are** **mere** **varieties** **of** **the** **common**
摄政王 , 冠军 , 奥克尼群岛 红队 , & c . , 是 仅仅 品种 的 这 常见的
[ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][pəˈteɪtəʊ] .
species **of** **potato** .
物种 的 土豆 .

摄政王、冠军、奥克尼红等，都只是普通马铃薯品种的不同变种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

